

UNIVERSIDAD DE CHILE
Facultad de Ciencias Sociales
Escuela de Postgrado
Programa de Magíster en Psicología
Mención Psicología Comunitaria

MUJERES MIGRANTES MAPUCHES:
APROXIMACIÓN DESDE LA PSICOLOGÍA COMUNITARIA
AL FENÓMENO DE LA MIGRACIÓN MAPUCHE FEMENINA
A PARTIR DE UN ESTUDIO DE CASO

Tesis para optar al Grado de Magíster en Psicología Comunitaria

PROPONENTE : PS. PAOLA MALDONADO R.
DIRECTOR DE TESIS: PROF. GERMÁN ROZAS O.

Santiago, 2005

Esta investigación ha sido realizada gracias al financiamiento otorgado por el Departamento de Postgrado y Postítulo dependiente de la Vicerrectoría de Asuntos Académicos de la Universidad de Chile a través de la Beca de Financiamiento Parcial de Tesis de Postgrado, año 2003.

Witralekinolnge domo!
Amunge Kurufreke!
Tami Piwke Trürumerkeymi!

Mujer, no te quedes ahí de pié
Camina al unísono del compás del
viento
Y marcha de acuerdo a los latidos de
tu propio corazón!¹

¹ Mora, Ziley. Yerpun. El Libro Sagrado de la Tierra del Sur. Edificiones Cerro Manquehue. Tercera Edición.

A mis padres, por comprender y apoyar, con todo, mis afanes.

A mi hermana, por su compañía, en la vida, en todo.

A mi Francisco, por compartir mis sueños.

Agradecimientos

A mis profesores, Sres. Germán Rozas y Víctor Martínez, por su valiosa guía y apoyo.

A Francisco sin cuya intervención (y compañía) habría fracasado esta empresa.

Al pueblo mapuche, por su generosa acogida y entrega.

INDICE

I.	RESUMEN.....	6
II.	INTRODUCCIÓN.....	7
	A. Antecedentes	
	B. Formulación del problema	
	C. Relevancia del estudio	
III.	MARCO CONCEPTUAL.....	10
	A. Concepto de Comunidad desde la Psicología Comunitaria	
	B. El Pueblo Mapuche	
	a. El Pueblo Mapuche desde una perspectiva histórica.	
	b. Situación Actual del Pueblo Mapuche	
	C. Comunidad Mapuche.	
	D. Formas de Agrupación Mapuche Urbana.	
	E. Migración Mapuche	
	F. Migración e Identidad Étnica Femenina	
IV.	OBJETIVOS Y RESULTADOS.....	58
	A. Objetivo General	
	B. Objetivos Específicos	
	C. Resultados	
V.	APROXIMACIÓN METODOLÓGICA.....	59
VI.	METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN.....	63
	A. Diseño	
	B. Técnicas de Producción de Información	
	C. Muestra	
	D. Estrategia	
	E. Plan de Análisis	
VII.	RESULTADOS Y CONCLUSIONES.....	72
VIII.	BIBLIOGRAFÍA.....	109
IX.	APENDICE.....	115

MUJERES MIGRANTES MAPUCHES:

Aproximación desde la Psicología Comunitaria al Fenómeno de la Migración Mapuche Femenina, a partir de un Estudio de Caso.

I. RESUMEN

El propósito de este estudio es aportar al conocimiento de la migración mapuche desde una perspectiva comunitaria, proponiendo una aproximación al tema a partir de la recolección de los distintos discursos formulados al interior de comunidades y grupos que viven en su interior procesos de migración de sus integrantes femeninas, ya sea como comunidad de partida y/o como comunidad o grupo receptor en un contexto urbano.

La mayor parte de las investigaciones realizadas hasta ahora, en torno a la migración femenina mapuche, se han caracterizado por mostrar una forma de aproximación que privilegia la recolección de discursos desde las propias migrantes.

Como una forma de aproximación complementaria al fenómeno de la migración mapuche femenina, este estudio incorpora, en conjunto con los discursos de las migrantes respecto a sus propios procesos de migración, los discursos construidos en torno a este fenómeno, tanto de la comunidad de origen de las migrantes, como del grupo receptor en contexto urbano.

En función de lo anterior se propone la realización de un estudio de caso desde una aproximación cualitativa y, coherente con ello, la formulación de un marco conceptual que incluye la revisión de conceptos tales como Comunidad, Comunidad Mapuche, Migración Mapuche Femenina, Identidad Étnica Femenina, etc.

La importancia de una investigación como ésta, radica en la posibilidad de aportar conceptual y complementariamente al conocimiento generado al interior de las Ciencias Sociales respecto de la migración femenina mapuche, y en un nivel práctico, la incorporación de elementos que permitan enriquecer intervenciones comunitarias dirigidas a ese grupo.

II. INTRODUCCIÓN

A. Antecedentes

En los últimos veinte años, distintos autores han buscado caracterizar y dar respuesta a la pregunta por el fenómeno de la migración mapuche:

Rolf Foerster, por ejemplo, desde una perspectiva antropológica y fundamentalmente etnográfica de la cultura mapuche, da cuenta de aspectos como la cosmovisión, religiosidad, reglas de patrilocalidad y patrilinealidad y otros elementos centrales tanto en las formas de organización del pueblo mapuche como en las formas de relación entre sus comunidades y de gran incidencia, además, en el intercambio de mujeres entre las propias comunidades.

José Bengoa (1990; 1999), José Aylwin (2000; 2002a y 2002b) muestran, por otra parte, cual ha sido la tónica de las relaciones entre el Estado y el Pueblo Mapuche y cuales las condiciones que han dado pie a la situación actual de este Pueblo, posible de caracterizar, entre otros aspectos, por una escasez de territorio para el autosustento, una fuerte pauperización de éste por sobreexplotación y la falta de oportunidades de trabajo al interior de las comunidades, todos ellos factores fuertemente inductores de migración mapuche a las ciudades.

Ya con anterioridad Munizaga (1961) había estudiado y caracterizado espacios de asociatividad mapuche urbanos, de carácter informal, que operarían como grupo de pares en el tránsito entre la vida rural de las comunidades y la vida urbana, acogiendo, preparando y facilitando en el migrante su ingreso a la sociedad no mapuche.

Finalmente, autoras como Montecino (1995), Montecino, Rebolledo y cols. (1993) muestran, desde una perspectiva de género, la posición de la mujer al interior de la cultura mapuche, el espacio laboral y social que ocupa en contextos urbanos, la migración y los cambios identitarios que trae consigo, etc.

B. Formulación del problema

Aún cuando la migración femenina mapuche ha sido estudiada desde distintas perspectivas, la mayor parte de los estudios se han caracterizado por abordar dicho fenómeno fundamentalmente a partir del relato de las propias migrantes. No ha sido considerado, por ejemplo, como una forma complementaria de aproximación, la formulación de discursos respecto de la migración mapuche femenina, desde la perspectiva de otros protagonistas y/o testigos (dentro y/o fuera de las comunidades, etc.), desde el mundo no mapuche, desde las políticas públicas, etc.

En otras palabras, si consideramos la migración como un fenómeno complejo, posible de caracterizar como un desplazamiento de una mujer mapuche desde su comunidad de origen a un espacio distinto -ahora de carácter urbano- que la recibe, este fenómeno no puede ser abarcado en una mayor complejidad si no se incluye, además del relato de las propias migrantes, la perspectiva respecto de éste fenómeno tanto de integrantes de la comunidad de origen de la migrante como del contexto urbano que la recibe.

De esta forma, la situación de investigación que este estudio pretende abordar, es la posibilidad de complementar el conocimiento existente respecto de la migración femenina mapuche, obtenido hasta ahora fundamentalmente desde el discurso de las propias migrantes, con el discurso de la migración, formulado por aquellas comunidades y/o espacios comunitarios que, como testigos y/o como partícipes, se ven implicados en este proceso.

Esta investigación, por lo tanto, busca responder las siguientes interrogantes:

- a. ¿Cuál es el discurso de la migrante respecto de su propio proceso de migración y respecto de la migración femenina mapuche en general?
- b. ¿Cuál es el discurso que la comunidad de origen de la migrante tiene respecto de la migración femenina mapuche?
- c. ¿Cuál es el discurso que el grupo comunitario de acogida de la migrante (comunidad simbólica, etc.) tiene respecto de la migración femenina mapuche en general?

C. Relevancia de este estudio

Como ya se señaló, el propósito de este estudio es complementar la información disponible respecto del fenómeno de la migración, obtenida a partir de los relatos y discursos de las propias migrantes, con los discursos que en torno a dicho fenómeno puedan ser formulados tanto al interior de las comunidad de origen como del o los grupos que en contexto urbano (comunidades simbólicas) las acogen.

Se busca generar, en consecuencia, una concepción de la migración femenina mapuche que articule el discurso de la comunidad de origen de la migrante, de la comunidad (simbólica) de destino y de la propia migrante. En ello radica su importancia, en la posibilidad de aportar al conocimiento de la migración, incorporando la perspectiva de las comunidades involucradas en este proceso.

De esta forma, en un plano general, este estudio aparece como relevante en la medida que suministra elementos de reflexión al conocimiento generado al interior de las Ciencias Sociales respecto de la migración femenina mapuche; y desde un punto de vista práctico, por cuanto aporta información que permite enriquecer intervenciones comunitarias dirigidas a ese grupo.

III. MARCO CONCEPTUAL

Este apartado se compone de tres partes. En la primera parte, se exponen los principales conceptos utilizados tradicionalmente en Psicología Comunitaria, para abordar la temática de comunidad. En la segunda parte se revisan los principales autores que, desde la Antropología y la Sociología, han investigado al pueblo mapuche: su historia, su devenir, la situación actual de sus comunidades, etc. Se abordan, finalmente en la tercera parte, los fenómenos migratorios mapuches, sus características e implicancias, las transformaciones y reformulaciones identitarias al interior de estos procesos y la identidad étnica femenina en general. Con esta selección de contenidos se busca abarcar aquellos modelos y conceptos que permitan iluminar, de la mejor manera posible, este estudio acerca de la migración femenina mapuche, estudio que incorpora, en conjunto con los discursos de las propias migrantes, aquellos discursos de las comunidades de origen y de aquellas comunidades que en contexto urbano las acogen.

A. Comunidad desde la Psicología Comunitaria

Enfoque Tradicional de Comunidad

Para Sánchez Vidal (1996) la comunidad puede ser definida como “un sistema o grupo social de raíz local, diferenciable en el seno de la sociedad de que es parte, en base a características e intereses compartidos por sus miembros y subsistemas, que incluyen: una localidad geográfica identificable (vecindad), interdependencia e interacción psicosocial estables en el tiempo y un sentido de pertenencia a la comunidad e identificación con sus símbolos e instituciones” (Sánchez Vidal, 1996; pág. 73).

Siguiendo esta definición, el conjunto de criterios para definir comunidad tradicional serían los siguientes:

1. Un criterio territorial, o en otras palabras, una ubicación con carácter residencial en una localidad específica y compartida.
2. Un criterio interaccional, consistente en interrelaciones sociales sostenida en el tiempo, campos de interacción comunes, formas y mecanismos de comunicación compartidos, etc.
3. Un criterio social común, aludiendo con ello a la presencia de ciertas características o atributos compartidos: un patrón de asentamiento determinado; una forma de gobierno particular; historia y herencia cultural propios; valores, actitudes e intereses compartidos,

etc. (Martínez, 2002; Hillery, 1959; Bernard, 1973; Sanders, 1976 en Sánchez Vidal, 1996; págs. 73 –74).

Para Sarason (1974; citada en Sánchez Vidal, 1996) más que la comunidad en sí misma, un elemento fundamental para la vida de un sujeto es el *sentido psicológico de comunidad* que define como el sentimiento de que uno es parte de una red de apoyo mutuo en que se puede confiar y que satisface las necesidades de intimidad, diversidad, pertenencia y utilidad como ser humano y ser social. Esta sensación se encontraría integrada, a juicio de dicha autora, por los siguientes elementos o factores:

1. La percepción de similitud de cada individuo con otras personas
2. Interdependencia mutua entre los miembros del grupo social en que se da este sentido psicológico de comunidad y la voluntad de mantener esa interdependencia dando y haciendo por otros lo que uno espera de ellos. En otras palabras, la existencia de una reciprocidad conductual basada en expectativas de interacción, generadas previamente y reformuladas en cada nueva interacción.
3. El sentimiento de formar parte de una estructura social mayor, estable y fiable.

Para dicha autora, la pérdida del sentido de comunidad, ocasionado por la disolución de redes y de los sistemas de apoyo, con la consiguiente desintegración y ruptura de la interdependencia social, es una de las situaciones psicológicamente más destructiva y que representa uno de los problemas sociales más importantes de las sociedades occidentales modernas, ya que ocasiona en sus integrantes, intensos sentimientos de alienación, aislamiento, anomia y soledad (Sarason, 1974; citada en Sánchez Vidal, 1996; pág. 45).

Acerca de este mismo fenómeno, Mariane Krause (2001) señala que la época histórica actual ha exigido al concepto de comunidad una definición que considere de manera distinta la noción de territorio. Esto significa que la conceptualización de comunidad, antes fuertemente ligada a la existencia de territorio, va quedando obsoleta en la medida que, en el contexto de la modernidad, van surgiendo nuevas formas de agrupación y redes que no comparten una ubicación geográfica común, e incluso más, cuyos integrantes no mantienen una interacción cara a cara (Krause, 2001, 51-53).

En la actualidad, en cambio, los elementos mínimos necesarios para distinguir comunidad de otros conglomerados humanos son: la **pertenencia**, en tanto dimensión subjetiva alusiva a la sensación de “sentirse parte de” o “identificado con”, lo que implica que parte de la identidad personal se funda en la identificación con otros que forman parte de lo mismo, lo que redundo, finalmente, en una identidad grupal; la **interrelación**, como una dimensión que alude exclusivamente a relaciones de dependencia mutua e influencia recíproca, obviando la existencia de un territorio físico compartido; y una **cultura común**, entendida como una red de significados compartidos, que incluye, como elemento mínimo, una visión de mundo compartida, una interpretación de la vida cotidiana relativamente común para todos sus integrantes y representaciones sociales propias (Krause, 2001; pág. 55-56).

Siguiendo esta línea argumental, Proshausky, Fabian y Karminoff (1983) señalan que es posible identificar en el ámbito urbano, la presencia de “comunidades simbólicas”, entendidas como redes consolidadas de interacción social de soporte informal, que se constituye, a su vez, como contexto y soporte para el surgimiento de identidades urbanas².

Ahora bien, la pertenencia, las interrelaciones de dependencia mutua e influencia recíproca y la cultura común, aludidas en líneas anteriores como dimensiones mínimas constituyentes de una comunidad, son relativizadas, puestas a prueba, y llevadas a su extremo en el paso por la modernidad, ya que los efectos que esta última conlleva, en términos de desterritorialización, desagregación del tiempo y del espacio, modernización, etc. conducen necesariamente a un redefinición continua de estos elementos.

En el plano de la pertenencia, por ejemplo, uno de los problemas más serios que debe enfrentar toda sociedad, en su tránsito por la modernidad, es cómo combinar la pertenencia a una sociedad cada vez más global con el respeto de las identidades particulares de sus comunidades, lo que en el plano de la identidad se traduce en la pregunta acerca de cómo vivir en una sociedad cada vez más mundializada y no perder al mismo tiempo la identidad referida a la propia comunidad (Bengoa, 1996: 44).

Para Bengoa (1996), en este mismo sentido, la creación del Estado Moderno se cimentó sobre una “sociedad” vista como opuesta a la “comunidad”. La concreción del sueño liberal significó la

² Citados por Bernardo Jiménez-Domínguez en conferencia dictada el 2 de Julio de 2005 en la Facultad de Cs. Sociales de la U.de Chile.

ruptura de las identidades comunitarias para dar paso al **ciudadano**, un concepto derivado de la decisión racional, positiva e ilustrada de vivir en sociedad. A juicio de este autor, sin embargo, el saber que debió conducir a la seguridad dejó al hombre vacío de certezas, la libertad dio paso al dolor y al mismo tiempo al temor de sentirse sólo.

Como consecuencia esto último, hoy se asiste a la búsqueda de un nuevo sentido comunitario y al creciente intento de hacer renacer viejas identidades locales de manera tal que mientras más fuertes son los procesos de globalización, más violenta es la reacción en términos de procesos autoidentificatorios (Bengoa, 1996: 45). Se ve surgir entonces, en distintas localidades del mundo, los fundamentalismos y otros “ismos”.

En el plano de las interrelaciones, que antes eran de dependencia, confianza mutua, colaboración, apoyo y cara a cara, hoy se asiste a su reemplazo -como consecuencia de la globalización, de sus mecanismos de desenclave y la desagregación del tiempo y del espacio- a relaciones cada vez más impersonales y funcionales que operan sin un tiempo o un lugar definido.

En el plano de la cultura común, hoy se asiste a un fuerte proceso de “hibridización cultural” (García Canclini, 1989). En este proceso, las principales configuraciones culturales de la modernidad -lo culto, lo popular y lo masivo- se ven afectadas por procesos de modernización, los que influyen tanto en su naturaleza como en la forma de manifestarse, haciéndola aparecer como *“liminal, transicional, como un segmento de un continuo que no es otra cosa que la continuación misma de la cultura y una demostración de su vitalidad y su fuerza de invención singularizada y en disipación”* (García Canclini, 1989; pág. 362).

Lo anterior significa que tradicional y lo moderno ya no funcionan en una oposición abrupta u ocurre una sustitución de lo tradicional por lo moderno. Lo “culto”, lo “popular” y lo “masivo” tampoco se hayan separados o en los lugares donde hasta hace algunos años podían ser localizados. Se puede apreciar, en cambio, una heterogeneidad multitemporal en las manifestaciones culturales de cada nación. A este fenómeno García Canclini lo denomina “cultura híbrida”. (García Canclini, 1989; págs. 14 y 15).

B. El Pueblo Mapuche.

a. El Pueblo Mapuche desde una Perspectiva Histórica

Para Bengoa y Valenzuela (1984), la situación de la sociedad mapuche actual y de sus comunidades, proviene y se explica en los procesos históricos en los que este pueblo ha estado involucrado. Para estos autores, la sociedad mapuche no es una sociedad fijada en un tiempo preexistente. Se trata, más bien, de una sociedad dinámica, sometida a contradicciones y luchas internas, y, con la llegada del español, fuertemente influida por el sistema capitalista de producción y sus mecanismos de acumulación internos.

Para estos autores, la sociedad mapuche prehispánica es fundamentalmente preagraria, semiagraria o protoagraria. Consiste en un modo de producción precomunal tipificable como “horda”, concepto que alude a una sociedad compuesta por familias dispersas e independientes que desarrollan diversas formas de economía de subsistencia, en este caso la “horticultura de claro de bosque”; la caza, manejo doméstico y consumo de chilihueques -guanacos de pequeño tamaño existentes en la región- y la recolección de piñones en la cordillera y de mariscos en las costas (Bengoa y Valenzuela, 1984; 24).

En correspondencia con el tipo de economía, esta sociedad presenta un tipo de asentamiento disperso: cada familia utiliza un amplio territorio que se confunde con el de los vecinos y se desplaza de acuerdo a las necesidades de pasto y de tierras para labranza.

Esta forma transhumante e itinerante de ocupar el territorio no permite las grandes concentraciones de población, lo que explica la inexistencia de villorrios o pueblos de mayor tamaño y, por tanto, la ausencia de centralismo político. En lugar de ello se dan complejas formas de asociación familiar, religiosa y militar entre los núcleos dispersos, situación que les permite abordar en conjunto diversas temáticas de interés común o colectivo (Bengoa y Valenzuela, 1984; págs. 24 - 26).

El eje central de la organización mapuche de esta época es el “lof” cuya acepción original es “familia” (Ñanculef, 1990; pág.7) y que desde un punto de vista social, corresponde a un conjunto de familias asentadas en un espacio de tierras definido, a partir del cual se funda la identidad individual y colectiva (Barrera, 1999).

Asentado en el **lof**, el ser mapuche está definido intragrupalmente, por el reconocimiento de la pertenencia a un linaje familiar y de un origen o “alcance” territorial que le es propio, aspectos contenidos en los conceptos de **tüwun** y **küpal** y que son los que otorgan a cada individuo un sentido de pertenencia a un colectivo societal determinado (Calfio y Jiménez, 1996; Luis Llanquilef, 1999).

En el caso del **tüwun**, este hace referencia al origen territorial, al espacio físico de origen de la madre, quien comúnmente sale del lof de su padre hacia el lof del marido. Es por el **tüwun** que los hijos de la mujer son reconocidos como parte de la familia de ésta última. El **tüwun** es, de esta forma, el concepto principal que vincula a los hijos con el tronco materno y que es visto, además, como “alcance territorial” de un sujeto.

El **küpal**, por otra parte, es el lazo sanguíneo que une a los individuos que cohabitan en una comunidad y manifiesta su procedencia familiar ancestral. Se traduce en el apellido, que es el elemento que evidencia el vínculo entre los troncos familiares, ya que para ellos la noción de sangre (parentesco) antecede a la de etnia, lo que explica las marcadas diferencias entre grupos familiares mapuches y en cada área geográfica.

Esta es la forma de concebirse a sí mismos -y de agruparse- existente a la llegada de los españoles, lo que significa que no existe estructura alguna, política al menos, que medie entre el colonizador y la sociedad colonizada. La comunidad corresponde, por lo tanto, en esta época, a un conjunto de familias pertenecientes a un mismo linaje – una “gran” familia-, lo que implica que cualquier tipo de dominación va a afectar directamente al núcleo básico de la sociedad y cultura mapuche, esto es, la familia. La guerra es vista, entonces, como una instancia donde todo el pueblo participa, puesto que amenaza directamente la supervivencia de la cultura.

De esta forma, y contrario a otros pueblos prehispánicos, que cuentan con una estructura política y con representantes y autoridades que operan como intermediarios entre ellos y los colonizadores, al no contar con estructuras similares, la guerra afecta directamente a la familia mapuche, la derrota amenaza la consecución del linaje y la dominación implica su extinción como pueblo (Bengoia y Valenzuela, 1984; pág. 26). Así ocurre en las provincias del norte, donde los principales grupos étnicos de esta zona, al ser dominados por los españoles, terminan por fundirse con éstos en un proceso que incluye esclavitud, mestizaje, “españolización”, etc.

Dadas estas condiciones, en 1859 ocurre uno de los alzamientos mapuches más importantes de los que se tiene historia. En respuesta al avance de los colonos más allá del río Biobío, los mapuches incendian siete ciudades en el Valle del Malleco, el Estado declara fiscales las tierras del Bío Bío al sur y en 1866 el Coronel Cornelio Saavedra logra hacer aprobar, por parte del gobierno, un plan de guerra contra los mapuches. Con ello se inicia un período de guerras internas entre mapuches y chilenos, que hoy es conocido como “Pacificación de la Araucanía”, y que culmina, en 1882, con la fundación de Villarrica.

En esa época se desplaza la línea fronteriza desde el Biobío al Malleco (doscientos kilómetros dentro del territorio mapuche) dando inicio a un proceso de radicación de los mapuches en reducciones, a quines se les entregan porciones de terrenos, del Biobío al sur, con el título de Merced de Tierra, en un proceso que culmina en 1924 con la disolución de la Comisión Radicadora de Indígenas.

En el momento en que son derrotados, la única posibilidad de mantener un sistema de intermediación entre el indígena y la sociedad occidental que impida la disolución cultural, es la formación de comunidades, las que por efecto del arreduccionamiento, ya no tienen el carácter de conjuntos de familias pertenecientes a un mismo linaje, y que, por influjo del choque cultural, incorporan algunos elementos que le son útiles de la cultura foránea (Bengoia y Valenzuela, 1984; pág. 29).

Con posterioridad y bajo una fuerte presión de intelectuales y políticos tanto mapuches como chilenos de orientación liberal, se promulgan entre 1927 y 1967 diversas leyes a partir de las cuales se crea un Tribunal Especial de División de las Comunidades y se establecen las condiciones para la división de éstas, situación que se concreta a solicitud de un cierto porcentaje de comuneros –porcentaje que varía según la ley vigente al momento de la división-, o simplemente por oficio (de acuerdo a otras leyes).

El estado chileno no logra entender al pueblo mapuche en toda su complejidad, reduciéndolo a su dimensión campesina. Es así como entre 1958 y 1969, bajo los gobiernos de Jorge Alessandri y Eduardo Frei, la cuestión mapuche es tematizada como un problema más, derivado del surgimiento de los minifundios -escasez de tierra, de crédito, de tecnología, de

comercialización, etc.- y al interior de la Reforma Agraria, aislándola de sus dimensiones culturales y étnicas.

El 26 de Septiembre de 1972 bajo el gobierno de Salvador Allende se aprueba la Ley 17.729. Esta ley busca, en el contexto de Reforma Agraria de la época, beneficiar a los mapuches ampliando las tierras de sus comunidades. Al pueblo mapuche esto le significa un aumento territorial de 10.000 hectáreas, conservadas hasta hoy, y la creación del Instituto de Desarrollo Indígena (IDI), institución que permite al Estado Chileno centralizar las políticas públicas dirigidas al mundo indígena (Bengoa, J; 1990).

Esta ley queda sin efecto a partir de Septiembre de 1973. En su reemplazo, en 1978 se dicta el Decreto Ley 2.568 y luego el D.L 2.750 de 1979 sobre División de Comunidades Indígenas, cuyos objetivos principales son:

- 1) Disolver las comunidades indivisas de acuerdo a criterios y planificación administrativa estatal y no por solicitud de la mayor parte de los implicados (basta la solicitud de división por parte de un Abogado Defensor de Indígena ante el Juez competente, a nombre de cualquier "ocupante" de la comunidad, que puede o no ser indígena), lo que termina por consolidar la situación de la propiedad mapuche en la actualidad: un número importante de comunidades divididas en goces singulares de propiedad privada y otras -en una proporción muy minoritaria- bajo el régimen reduccional de Título de Merced.
- 2) Declarar extinto el Instituto de Desarrollo Indígena, cuyos principales objetivos, funciones, atribuciones y recursos son transferidos al Instituto de Desarrollo Agropecuario.

La política indígena de la época, plasmada en estos dos decretos, es un reflejo más de la política económica neoliberal que se desea aplicar en todos los sectores de la vida nacional. Si bien la intención central del legislador, en el espíritu de la época, es terminar con las prohibiciones a la comercialización del suelo mapuche y permitir la libre circulación de dicha riqueza ingresando estas tierras al libre mercado, el resultado no es otro que la asimilación paulatina del pueblo mapuche a la sociedad global, mediante su adscripción a la categoría de pequeños propietarios rurales similar al resto de los campesinos chilenos, en un proceso que

tiende a desconocer toda diferencia étnica y cultural de un pueblo respecto de otro (López Allendes, 1988).

Durante la segunda mitad de la década de los ochenta, en forma coincidente con la declinación del gobierno militar, los mapuche, en conjunto con otros pueblos indígenas, levantaron una serie de demandas a objeto de proteger sus derechos amenazados, en particular el derecho a la tierra y a establecer una nueva relación con el estado. Entre los elementos principales de esta demanda destaca el reconocimiento de la diversidad étnica y cultural negada hasta entonces; la participación de sus representantes en la conducción de la política indígena del estado; la protección legal de sus tierras y aguas; el otorgamiento de tierras fiscales y/o particulares adquiridas por el estado aminorando el empequeñecimiento histórico de sus comunidades a la vez de permitir la ampliación de sus tierras, y el apoyo al desarrollo económico y cultural de su pueblo (CEPI, 1991; citado por Aylwin, 2002).

En 1990, bajo el gobierno de Patricio Aylwin, se crea la Comisión Especial de Pueblos Indígenas, instancia que en conjunto con representantes de los distintos pueblos indígenas existentes en el territorio nacional busca recoger estas demandas y darles forma de anteproyecto de reforma legal y constitucional sobre la materia. A instancias de la CEPI, en 1991 el ejecutivo envía tres iniciativas al Congreso nacional para su estudio: un proyecto de ley y otro de reforma constitucional relativos a los pueblos indígenas, conteniendo ambos parte importante de las demandas indígenas y un proyecto para la ratificación del Convenio N° 169 de la Organización Internacional del Trabajo.

De estas propuestas solo fue aprobado el proyecto de ley indígena, materializado en la Ley 19.253 sobre Protección Fomento y Desarrollo de los Indígenas, de Octubre de 1993, y con modificaciones que terminaron por debilitar sus contenidos, en particular respecto al reconocimiento de la territorialidad indígena y de los derechos sobre los recursos del suelo y subsuelo.

A nivel general, como resultado de la puesta en vigencia de la Ley 19.253 sobre Protección, Fomento y Desarrollo de los Indígenas, se reconoce a los indígenas, a sus distintas etnias y a sus comunidades, como descendientes de pueblos precolombinos, no así su carácter de

“pueblo”³ que es una de las principales demandas; se establece como un deber de la sociedad en general y del Estado en particular proteger y promover el desarrollo indígena, de sus culturas, familias y comunidades; se propone reconocer, desarrollar y dar protección jurídica a las tierras consideradas indígenas, disponiendo para ello la exención del pago de contribuciones, la imposición de restricciones como la inalienabilidad e inembargabilidad excepto entre comunidades y personas de una misma etnia; se establece un Fondo de Tierras y Aguas para proveer la ampliación de las tierras y la regularización de los derechos sobre los recursos -agua, suelo y subsuelo- y se crea la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI), órgano encargado de la conducción de la política indígena del Estado. (Aylwin, 2000a)

La ley especifica, además, otros aspectos:

1. La **calidad de indígena** se funda en dos criterios: a) la autodefinición libre de cada persona, donde la pertenencia a una determinada cultura indígena es una decisión personal producto de la propia conciencia de participación⁴, criterio al que se deben agregar b) otras condiciones de carácter natural (filiación, apellido, presencia de rasgos culturales, etc.)
2. Se establece una **definición jurídica de Comunidad Indígena**, la que es concebida como “toda agrupación de personas pertenecientes a una misma etnia indígena y que se encuentren en una o más de las siguientes situaciones: a) Proviengan de un mismo tronco familiar; b) Reconozcan una jefatura tradicional; c) Posean o hayan poseído tierras indígenas en común, y d) Proviengan de un mismo poblado antiguo⁵.”

³ Martínez Cobo, Relator Especial de las Naciones Unidas, define “Pueblo Indígena” en los siguientes términos: “Son Comunidades, Pueblos y Naciones Indígenas los que teniendo una continuidad histórica con las sociedades anteriores a la invasión y precoloniales que se desarrollaron en sus territorios, se consideran distintos de otros sectores de las sociedades que ahora prevalecen en estos territorios o en partes de ellos. Constituyen ahora sectores no dominantes de la sociedad y tienen la determinación de preservar, desarrollar y transmitir a futuras generaciones sus territorios ancestrales y su identidad étnica como base de su existencia continuada como Pueblo, de acuerdo con sus propios patrones culturales, sus instituciones sociales y sus sistemas legales”, construyendo una definición que es aceptada internacionalmente.

⁴ Mensaje Presidencial al Congreso encabezando presentación de Proyecto de Ley Indígena. Historia de la Ley. Biblioteca del Congreso de Chile. Santiago.

⁵ Artículo 9 de la Ley N° 19.253 sobre Protección, Fomento y Desarrollo de los Indígenas, promulgada el 28 de Septiembre de 1993.

Para que una Comunidad Indígena tenga existencia legal, debe contar con no menos de 10 miembros mayores de edad, constituirse como tal ante un Notario, Oficial de Registro Civil o Secretario Municipal y estar inscrita en un Registro de Comunidades Indígenas. Para que ésta pueda contar con personalidad jurídica debe tener su acta constitutiva debidamente depositada, dentro de los plazos estipulados para ello, en la instancia, dirección u oficina que corresponda al interior de la CONADI. Esto significa, en otras palabras, que una Comunidad Indígena existe, para el Estado, en la medida que cumpla con los requisitos exigidos para ello y se le asigne, por parte del propio Estado, su existencia legal como tal.

3. Considera como **indígenas urbanos** aquellos chilenos que, cumpliendo los requisitos para obtener la calidad de indígenas, se autoidentifiquen como tales y cuyo domicilio sea un área urbana del territorio nacional. **Indígenas migrantes** en tanto, son aquellos que reuniendo los requisitos mencionados cuentan con domicilio permanente en una zona rural distinta a las señaladas como ubicaciones tradicionales de indígenas y de sus comunidades.
4. La ley reconoce el derecho de los indígenas de agruparse en organizaciones que velen por sus intereses y objetivos comunes, estableciendo para ello la posibilidad de que en función de algún interés u objetivo común (de carácter cultural, artístico, deportivo, profesional, etc.) y en un número no menor de 25 personas, éstos puedan constituir "**asociaciones indígenas**". Las asociaciones indígenas, que también pueden ser de indígenas urbanos o migrantes, son concebidas al interior de esta ley como agrupaciones funcionales de incorporación voluntaria, y son regidas, posterior al otorgamiento de la personalidad jurídica, por las normas que la ley común establece para las organizaciones comunitarias funcionales. En ningún caso dichas asociaciones podrán atribuirse la representación de comunidades indígenas.
5. En materia de tierras mediante esta ley se crean dos fondos: el Fondo de Tierras y Aguas Indígenas y el Fondo de Desarrollo Indígena. El Fondo de Tierras y Aguas está destinado a dar solución a problemas de tierra de comunidades y personas indígenas; a la constitución, regularización y compra de derechos de agua y al financiamiento de obras que permitan la obtención de dicho recurso. El Fondo de Desarrollo Indígena, por su parte, está orientado al mejoramiento de las condiciones materiales al interior de la

propiedad indígena a través de planes que incluyen otorgamiento de subsidios para la superación del minifundio, adquisición de derechos sucesorios, recuperación de tierras degradadas y desarrollo de la acuicultura y pesca, entre otras.

6. El gobierno deberá constituir Áreas de Desarrollo Indígena (A.D.I) en aquellos espacios territoriales donde viven ancestralmente “etnias indígenas” que cuenten con una alta densidad de población indígena establecida en comunidades o de manera individual y que presenten homogeneidad ecológica y dependencia de sus recursos naturales para el manejo equilibrado de estos territorios. Las A.D.I son áreas donde CONADI deberá focalizar planes y programas de desarrollo en convenio con diversas instituciones gubernamentales y no gubernamentales.

No obstante algunos avances que esta legislación introduce, resulta insuficiente en relación a las demandas que en materia de tierras y recursos naturales, son planteadas por el movimiento mapuche: entre otras, la posibilidad de señalar y/o objetar por parte de los propios indígenas criterios de planes, programas y proyectos de desarrollo en las áreas consideradas de desarrollo indígena y el derecho preferente sobre los recursos naturales de las tierras que poseen, tanto en forma individual como comunitaria.

Por otra parte, a pesar de la protección establecida en el artículo 13 de esta ley (inalienabilidad, inembargabilidad, etc.), los derechos de los indígenas sobre sus tierras continúan siendo vulnerados en virtud de diversos proyectos de inversión privados y públicos: la construcción de la Central Hidroeléctrica Ralco, en territorio pehuenche; la ampliación de la Ruta 5 Sur, en particular el bypass en Temuco por sobre comunidades huenteches; la ampliación de la carretera de la Costa, entre Puerto Saavedra y Teodoro Schmidt y que pasa por territorio lafkenche y huilliche, en particular las comunidades existentes en Isla Huapi y en el sector del Lago Budi.

Similar cosa ocurre respecto de los derechos de estos pueblos sobre los recursos existentes en sus territorios (riveras, aguas, suelo, subsuelo, etc.). La apropiación por parte de no indígenas de estos recursos continua siendo amparada por la Constitución Política de 1980 y otros cuerpos jurídicos como el Código de Aguas, el Código Minero y la Ley de Pesca (Toledo, V; 1992), pese a haber sido discutido e incorporado como un derecho preferente en lo que fue el anteproyecto de la Ley Indígena de 1993.

En los últimos años, dos iniciativas se han sumado a la legislación y las políticas existentes respecto de los Pueblos Indígenas: el Programa Orígenes y la Comisión Verdad Histórica y Nuevo Trato.

El **Programa de Desarrollo Integral Orígenes** es una iniciativa gubernamental cuyo principal objetivo es propender al desarrollo integral de comunidades indígenas rurales de la I, II, VIII, IX y X Regiones y de las áreas de Desarrollo Indígena allí constituidas, mediante la acción coordinada de distintas instancias gubernamentales (CONADI, CONAF, INDAP, MINSAL, MINEDUC, etc.), las que con una lógica intersectorial intercultural, descentralizada y participativa deberán elaborar en conjunto con las comunidades participantes del programa, un Plan Territorial de Desarrollo que les permita a estas últimas mejorar su calidad de vida y fortalecer su identidad cultural, a través la generación de condiciones para el surgimiento de nuevas formas de relación y prácticas, la promoción de una gestión participativa y el mejoramiento de las capacidades y oportunidades en los ámbitos productivo, educativo y de salud⁶. Este Programa se ejecuta en tres niveles: Nacional, Zonal y Comunitario y cuenta a su vez, con cuatro componentes: Desarrollo Productivo, Educación y Cultura, Fortalecimiento Organizacional y Salud Intercultural.

A este Programa se le critican varios aspectos:

1. Respecto a su focalización, pese al establecimiento mayoritariamente urbano de este pueblo, el programa está orientado al desarrollo de las Comunidades y Áreas de Desarrollo Indígena, es decir población mapuche rural.
2. En segundo lugar, y pese a que al interior del programa la participación de los beneficiarios está considerada uno de los ejes fundamentales, esta sólo tiene cabida en la implementación y ejecución de las acciones, nunca en el diseño del Programa ni en la planificación del mismo (Valdés, sin fecha).
3. Por último, respecto a la planificación y ejecución de las líneas componentes se le critica haber priorizado en orden de implementación el componente de Desarrollo Productivo por sobre los otros componentes, en particular porque los recursos que

⁶ Información disponible en página electrónica del Programa Orígenes: "www.origenes.cl."

benefician al grupo familiar, son entregados de manera individual y en la medida que se cumplan ciertos requisitos, en un proceso interventivo que fomenta el individualismo y la competencia al interior de las comunidades, generando un contexto adverso para la implementación de los otros componentes –fortalecimiento organizacional, salud intercultural y educación y cultura- que si requieren de una mirada comunitaria (Rumián, 2004)⁷.

La **Comisión Verdad y Nuevo Trato**, creada mediante el Decreto Supremo N° 19 del 18 de Enero de 2001, tuvo por objeto “asesorar al Presidente de la República, en el conocimiento de la visión de nuestros pueblos indígenas sobre los hechos históricos de nuestro país y a efectuar recomendaciones para una nueva política de Estado que permita avanzar hacia el nuevo trato de la sociedad chilena y su reencuentro con los pueblos originarios⁸”.

El trabajo de la Comisión Verdad Histórica y Nuevo Trato concluyó, realizando entre otras, las siguientes recomendaciones:

1. Dar un carácter de norma de rango constitucional, mediante una Reforma a la carta fundamental, a la existencia de los Pueblos Indígenas, garantizando el ejercicio de determinados derechos colectivos tales como:

- a. Derechos Políticos. Derechos que incluyen la elección de representantes ante el Congreso; participación en la gestión de gobierno a nivel comunal y regional; reconocimiento de las diversas formas organizativas e instituciones propiamente indígenas; participación y consulta de estos pueblos en la discusión, formulación, ejecución y evaluación de disposiciones y programas gubernamentales que afecten sus culturas, instituciones, territorios y recursos.
- b. Derechos territoriales: Alude al reconocimiento de derechos en tres ámbitos distintos y complementarios: el territorio, la tierra y los recursos naturales que dichas tierras y territorios albergan, incluyendo en ello el reconocimiento de la relación especial que estos pueblos tienen con la tierra y territorios, el establecimiento de garantías de

⁷ Entrevista realizada el 16 de Febrero de 2004 al Encargado de Cultura del Programa Orígenes de Osorno. Sr. Ponciano Rumián.

⁸ Artículo 1° Decreto Supremo N° 19 del 18 de Enero de 2001

participación en la gestión de los espacios territoriales que le son propios⁹, la generación de instrumentos de ordenamiento territorial que promuevan procesos de desarrollo territorial adecuados a la particularidad indígena, protección a las actuales tierras indígenas y establecimiento de mecanismo de reclamación de tierras ancestrales, derecho de explotación preferencial de los recursos existentes en sus tierras y territorio, derecho de uso, gestión y conservación de los recursos naturales localizados en Áreas Silvestres Protegidas del Estado y no sólo de las ADI y finalmente, la implementación de mecanismos que regulen proyectos de inversión privados y públicos en sus tierras y territorios en términos de participación en los beneficios, indemnización por daños, traslado libremente consentido e informado, etc.

- c. Derechos Culturales: referidos a la capacidad de ejercer los bienes asociados a su identidad histórica y cultural, tales como la memoria colectiva, lengua, religión, el derecho consuetudinario, formas de resolución de conflictos y pautas económicas, sociales y culturales de manejo de territorio, tierras y recursos. Los derechos culturales y lingüísticos se refieren a aquellos cuya finalidad es garantizar a los Pueblos el ejercicio de la cultura propia.
- d. Se debe consagrar, además, el derecho colectivo de los Pueblos Indígenas de incidir en la educación de sus miembros, la promoción de la Educación Intercultural Bilingüe en regiones donde existe alta concentración de población indígena.

2) Creación de un Consejo de Pueblos Indígenas, instancia de los pueblos indígenas que deberá canalizar la participación y consulta para hacer efectivos los derechos señalados en la propuesta de Nuevo Trato. Será un órgano representativo de los pueblos indígenas, generado democráticamente e independiente y distinto de las instancias gubernamentales que definen y ejecutan políticas en materias indígenas.

3) Creación de un Instituto de Investigación y Promoción de los Pueblos Indígenas. Organismo especializado, de alto nivel profesional y técnico, que colabore en el proceso de definición, seguimiento y evaluación de las políticas, planes y programas en materia indígena.

⁹ En esta afirmación se homologa el concepto de "Territorio indígena" con "Área de Desarrollo Indígena" de la Ley 19.253 en cuanto a los requisitos para ser considerado como tal.

4) Creación de una Corporación de Reparación, orientada a estudiar, dirimir y dar solución a los diversos problemas derivados de la pérdida de propiedad indígena ocurrida antes o después de la división de comunidades.

5) Aprobar y Ratificar Instrumentos Internacionales en Materia de Derechos Indígenas, entre otros el Convenio N° 169 de la OIT sobre Pueblos indígenas y Tribales en Países Independientes, de 1989.

Las reacciones al Informe resultante del trabajo de esta Comisión no se hicieron esperar. El informativo mapuche Mapuexpress señaló acerca de las conclusiones de la Comisión de Verdad Histórica y Nuevo Trato: *"Nada es el aporte que entrega este Informe a mejorar las actuales políticas al interior del Estado, por el contrario escatima los planteamientos de fondo que se vienen demandando y cae en la redundancia sobre cuestiones legislativas que se vienen insistiendo desde hace varios años como son el reconocimiento constitucional y la ratificación de Convenio N°169. En definitiva, nada nuevo a lo que ya se ha dicho. Nuevamente se proclama que se aumentarán recursos a entidades burocráticas para cumplir fines asistencialistas desde la perspectiva de desarrollo estatal hacia los pueblos indígenas"*¹⁰.

Cayuqueo y Painemal (2003) criticaron al "Nuevo Trato" propuesto: *"que una vez más se intenta institucionalizar a los mapuche y a sus dirigentes y así contener –y en algunos casos desarticular –el movimiento mapuche en ciernes, tal como se ha intentado con la creación de la CONADI, el Programa Orígenes, Municipios y ahora con el Consejo de Pueblos Indígenas, en una maniobra que, además de encasillar sus derechos y demandas en un Estado de Derecho que ellos consideran limitado y estrecho, se empeña en levantar dirigencias funcionales en reemplazo de las dirigencias tradicionales y autónomas ya existentes"*¹¹.

Como se puede apreciar, no sólo lo que ha sido la legislación en materias indígena, sino también el tipo de relación que la sociedad mayoritaria ha establecido a lo largo de la historia con el pueblo mapuche se puede resumir como sigue: luego de la derrota militar sufrida por el pueblo mapuche a fines del siglo pasado la cuestión indígena se convierte en un problema social y un problema político: la sociedad chilena porta en su interior una sociedad minoritaria, étnicamente diferente, con derechos históricos y culturales que le son propios, que fue sometido

¹⁰ Edición de Mapuexpress del 29 de Octubre de 2003, página web "www.mapuexpress.org"

¹¹ Edición de Mapuexpress del 29 de Octubre de 2003, página web "www.mapuexpress.org"

por la fuerza de las armas y que a partir de ello pierde su libertad e independencia. Desde entonces la sociedad chilena ha desconocido el derecho a la autodeterminación de la sociedad mapuche: la mayor parte de las políticas aplicadas se han orientado a integrar al mapuche a la sociedad chilena en una integración subordinada y parcial, no desprovista de inequidad y que va significando a los mapuche el abandono paulatino de sus derechos como pueblo y su asimilación forzosa a la cultura dominante (Saavedra, 1971).

b. Situación Actual del Pueblo Mapuche

El Censo de Población y Vivienda del año 2002, muestra que la población total de Chile es de 15.116.435 personas, de entre las cuales 692.192 (4.6%) declara pertenecer a algún pueblo originario o indígena. 604.349 personas, es decir, un 87.3% de esta cifra, se reconoce mapuche, en tanto que 89.985 (el 12.7% restante) se declara perteneciente a otro pueblo indígena¹².

La mayor parte de la población mapuche se concentra en las regiones Octava, Novena, Décima y la Región Metropolitana. Existen 203.221 personas declaradas mapuche¹³ en la Región de la Araucanía, concentrando un 33.55% de la población indígena total del país; le sigue la Región Metropolitana con 182.968 personas, equivalente a un 30.26 %, y la Región de Los Lagos con 100.327 personas, un 16.65%. El Índice de Masculinidad¹⁴ de estas regiones es de 102.9 para la Novena Región, 95.3 para la Región Metropolitana y 106.4 para la Décima Región.

Otras dos regiones que concentran una cifra importante de población mapuche es la Región del Biobío con 52.880 personas autodeclaradas mapuche, y la Región de Valparaíso con 14.504 personas, un 8.75% y 2.4% del total personas del país, respectivamente (INE, 2003a).

Respecto del Nivel Educativo de la población, el Censo del año 2002 registra lo siguiente: en el grupo de edad de 50 o más años de edad, existe un 20.3% que nunca asistió a la escuela, en

¹² A diferencia del Censo de 1992, que incluía como categorías étnicas Aymara, Mapuche y Rapa Nui, en el Censo 2002, además de las tres etnias anteriores, se agregan las siguientes: Alacalufe, Atacameño, Colla, Quechua y Yámana o Yagán.

¹³ A diferencia del Censo de 1992, estos datos incluyen no sólo a las personas mayores de 14 años que se autodeclaran mapuche, sino también aquellos menores de 14 años o menos, asignados por sus mayores dentro de un grupo étnico determinado.

¹⁴ El Índice de Masculinidad corresponde al número de hombres por cada 100 mujeres.

tanto que un 30.2 % tiene 3 años o menos de escolaridad¹⁵ y un 24.7% entre 3 y 6 años de escolaridad, en otras palabras, existe un 75.2% de personas de 50 años o más que tiene 6 años o menos de escolaridad. La baja escolaridad presente en este grupo, tiende a revertirse en los tramos de menor edad, así, en el tramo de 40 a 49 años de edad existe solo un 4% de personas que nunca asistió a la escuela, un 57.8% tiene hasta 6 años de escolaridad¹⁶ y un 16.4% llega hasta los últimos 2 años de enseñanza media o secundaria (comparable con un 6.8% entre los mayores de 49 años). Lo mismo ocurre al incorporar los datos del grupo entre los 30 y 39 años de edad, dónde hay sólo un 1.9% que nunca asistió a la escuela, un 49% que tiene 6 años o menos de escolaridad¹⁷ y un 21.2% que alcanza los últimos dos años de enseñanza media (INE, 2003b).

Como puede apreciarse, el nivel de escolaridad tiende a aumentar en la medida que disminuye la edad de la población, lo que muestra que por distintas razones (mayor aculturación, mejoramiento de la estructura vial, construcción de escuelas e internados en zonas rurales, becas de estudio, etc.) el nivel de acceso de este pueblo a la educación ha mejorado en los últimos 30 años. Esta tendencia también se observa respecto del acceso a la educación superior, apreciándose un 3.6% de personas entre los 50 o más años, un 7.89% entre los 40 y 49 años y un 10.98% de personas en el tramo de edad entre los 30 y 39 años que han accedido a la educación superior (INE, 2003b), revelando con ello una clara tendencia al incremento de los años de estudio y por lo tanto del nivel educacional al interior de este pueblo.

Respecto del nivel de ocupación, el segmento mapuche económicamente activo está compuesto por 220.450 personas con una tasa de participación de un 49.8%¹⁸ y una tasa de cesantía a la fecha de realización del Censo del año 2002, de un 13%¹⁹. En cuanto al tipo de ocupación, el segmento masculino se ocupa mayoritariamente como trabajador asalariado, un 68%, seguido por un 23.5% de trabajadores por cuenta propia y un 4.3% en trabajo familiar no remunerado. El segmento femenino, por su parte, se ocupa mayoritariamente como trabajadora asalariada en un 51.6%, en un 33.7% como trabajadora de servicio doméstico y en un 10.5% como trabajadora por cuenta propia (INE, 2003b; pág. 249)

¹⁵ Esta cifra incluye las personas que accedieron a un nivel de instrucción prebásica.

¹⁶ Esta cifra se obtuvo mediante la suma de las personas que en ese tramo de edad accedieron sólo a instrucción prebásica, las que cursaron entre 1 y 3 años y las que cursaron entre 4 y 6 años.

¹⁷ Cifra de obtención similar a la descrita en nota 32.

¹⁸ La Tasa de Participación corresponde a la razón entre la población económicamente activa y el total poblacional mayor de 14 años (Espina & cols, 1998; pág. 8)

¹⁹ Razón entre el número de cesantes y el total de la población económicamente activa. (INE, 2003b; pág. 240)

Según un informe del Ministerio de Planificación (MIDEPLAN) de 1996, el Pueblo Mapuche presenta las siguientes características generales:

- a. Deterioro de sus condiciones de vida y creciente marginalidad.
- b. Conflicto de tierras y aguas en las comunidades indígenas producto de procesos de división, usurpación, enajenaciones fraudulentas, arriendos y otros.
- c. Fuerte proceso de emigración desde las comunidades a sectores urbanos.
- d. Bajo nivel de oportunidades y acceso al sistema escolar; baja calidad de la educación y no pertinencia de la misma al no tomar en cuenta la realidad cultural y lingüística de los pueblos indígenas.
- e. Falta de acceso a sistemas de capacitación técnico-profesional y la educación superior.
- f. Problemas referentes a el acceso y administración de justicia (Bello y Rangel, 2002; pág. 19)

Respecto del nivel de pobreza, la Encuesta Casen de ese año muestra que existen diferencias sustantivas en las cifras de la población indígena respecto de la población no indígena, observándose una situación socioeconómica desmejorada en la primera población respecto de la segunda, independiente de su origen urbano o rural. Otra diferencia relevante es la que aparece al comparar al interior de la población indígena el nivel de pobreza urbana con el nivel de pobreza rural, estimándose en alrededor de 13 puntos porcentuales la diferencia de entre ambas cifras. (Ver Tabla)

Población Urbano/Rural Indígena y no Indígena, según Nivel de Pobreza²⁰

Pobreza Indígena y no Indígena		Indigente	Pobre No Ind.	Pobre ²¹	No Pobre	Total
Urbano	No Indígena	5.0%	16.6%	21.6%	78.4%	100%
	Indígena	8.0%	20.8%	28.8%	71.1%	100%
	Total	5.0%	16.8%	21.8%	78.2%	100%
Rural	No Indígena	8.8%	20.0%	28.8%	71.2%	100%
	Indígena	13.0%	29.0%	42.0%	58.0%	100%
	Total	9.4%	21.2%	30.6%	69.4%	100%

CASEN (1996)

²⁰ Fuente: Encuesta CASEN 1996. Citado por Marcos Valdés en *Políticas Públicas, Planificación y Pueblos Indígenas en Chile*. Disponible en “ www.mapuche.cl”

²¹ Suma de indigentes y pobres no indigentes

Si se comparan y analizan estos datos, en particular los referidos a niveles de pobreza, se puede observar que la situación socioeconómica mapuche no ha variado mucho en los últimos treinta años y que pese al nivel de asalarización y los avances que puedan apreciarse en educación, el pueblo mapuche continúa en desmedro respecto del resto de la población. Peor aún, su segmento rural continúa siendo el más deprivado de la población chilena.

C. Comunidad Mapuche

Las leyes reduccionistas, aplicadas entre 1884 y 1927, provocaron una serie de cambios que hasta el día de hoy repercuten en las comunidades mapuche:

En el plano sociocultural, la radicación de indígenas termina por romper con la estructura social mapuche de los últimos ciento cincuenta años de vida indígena independiente. La estructura de grupos consanguíneos independientes, existente a la llegada de los españoles, reemplazada luego por una organización incipiente donde algunos **lonkos o caciques** tenían un ascendiente estable sobre el conjunto de familias que habitan en sus dominios, es transformada, a consecuencia de la radicación y entrega de Títulos de Merced, en una estructura donde son puestos, en un mismo plano de igualdad, a todos los jefes de las familias extensas o principales de localidades pequeñas. Los Títulos de Merced fueron entregados, en este caso, a los jefes de familia, sus familiares directos y las familias de éstos; llevaron el nombre del cacique -para estos efectos fueron todos caciques- y en ellos se registraron, también, a otros jefes de familia con derechos sobre la tierra.

En numerosos casos ocurrió, que en un mismo Título de Merced se incluyó a personas y familias que no eran parientes directos del titular y que, como una forma de tener acceso legal y asegurar el derecho sobre las tierras, tomaron el apellido de este último. No fue raro tampoco, que en el Título de Merced se modificara el nombre de un cacique o se le españolizara, obligando a todos los beneficiarios a cambiarse el nombre de acuerdo a la letra escrita. (Bengoa y Valenzuela, 1984; pág. 112).

Ahora bien, pese a ello y la serie de readaptaciones que el pueblo mapuche tuvo que implementar como respuesta a los desequilibrios causados en su estructura social, por la influencia española primero, y por el influjo del estado chileno después, la sociedad mapuche postreduccional logró un cierto equilibrio estructural que le permitió mantener su integridad social y cultural. En ello tuvieron un papel fundamental algunos mecanismos de integración tales como el sistema de patrilinaje y la congregación ritual de comunidades para la propiciación ancestral, aspectos en los que se puede apreciar, a juicio de Farón (1969), una fuerte capacidad para la continuidad evolutiva.

Para Farón (1969), la cultura mapuche actual es el resultado de la adaptación a la vida en reducción, de la cultura mapuche existente anterior al período bélico. Aún cuando la implantación del sistema de reducciones implicó cambios en el medio ambiente físico y social mapuche, su existencia terminó por contribuir a la reintegración de dicha sociedad. En este caso, el arreduccionamiento generó condiciones que permitieron reforzar instituciones sociales que eran pilares de la cultura mapuche: *el patrilinaje* y *la ritualidad religiosa*, aspectos que si bien experimentaron modificaciones por efecto de las reducciones, estas constituyeron sólo ajustes de patrones secundarios dentro de una estructura social estable y no cambios radicales en la estructura social. (Farón, 1961; Stuchlik, 1976)

En relación al patrilinaje, la comunidad o lof pasa de ser un conjunto de familias emparentadas patrilinealmente entre sí, con un territorio y un ancestro común, a un todo local compuesto por pequeños núcleos patrilineales emparentados progresivamente entre sí por vínculos matrilaterales, hasta llegar a ser un grupo local multiparental, con una creciente tendencia a la orientación bilateral y a la evaluación de las relaciones de parentesco de acuerdo a la distancia genealógica concreta (no a la línea de descendencia como antes) y dónde el patrilinaje sigue pesando y operando en términos de patrilocalidad y herencia (Stuchlik, M; 1976).

Una variante de esta situación, corresponde a aquellas comunidades formadas a partir de la radicación, en una misma reducción de familias no emparentadas entre sí y cuyo único vínculo, de existir alguno, fue quedar bajo el tutelaje de un mismo cacique, a cuyo nombre se registró el Título de Merced. En estas reducciones, las comunidades quedaron formadas por un linaje dominante – el del cacique, sus familiares y sus descendientes – y uno o varios linajes subordinados y secundarios, productos de alianzas matrimoniales a posteriori.

Estas últimas comunidades son descritas por distintos autores (Farón, L; 1961; Saavedra, A; 1971; Stuchlik, M; 1976) como “**grupos corporados**”, entendiéndolo, bajo esta denominación, aquel sistema de grupos, existentes como tales a partir del régimen reduccional, con tendencia a la perdurabilidad y posibles de caracterizar a partir de límites establecidos en función de criterios inequívocos de pertenencia y relaciones internas básicas (Stuchlik, M; 1976).

Con el paso del tiempo y al resultar todos los miembros del grupo emparentados por alianzas matrimoniales, la exogamia pasa a ser entendida, al interior del grupo, como aquella alianza matrimonial que es establecida entre un miembro de la reducción y alguien externo a ésta.

Para Farón (1969), la religiosidad mapuche es, en conjunto con la ritualidad que de ella se desprende, una de las fuerzas integradoras más importantes de la sociedad mapuche, en la medida que se expresa en un nivel de acción que logra reunir varias reducciones en lo que él llama una “**congregación ritual**”.

Para dicho autor, la congregación ritual consiste en un conjunto de reducciones que comparten un sistema de valores, una moral homogénea y una religiosidad común, lo que en la práctica las constituye como una entidad social y cultural mayor. Esto se puede apreciar en la organización de las ceremonias religiosas, las que tienen lugar dentro de un contexto de relaciones sostenidas en el tiempo, entre los grupos de linaje. Cada una de estas ceremonias une a un cierto número de linajes y reducciones en acciones culturales concertadas que perduran en el tiempo (Farón, L; 1961; 1969).

Para Farón (1969), un rasgo central de la religiosidad mapuche es la concepción de una relación de mutua dependencia entre los vivos y sus antepasados, la que se manifiesta, en un plano moral, en una serie de derechos y deberes existentes entre unos y otros, contenidos en el **admapu** o ley tradicional mapuche y cuyos principios son sancionados por fuerzas sobrenaturales emanadas de los ancestros, quienes a su vez, habrían ideado, suplementado y adherido a dichas reglas (Farón, L; 1964).

La adhesión a dichas reglas define, a su vez, un tipo de comportamiento institucionalizado que opera como un importante mecanismo integrador de la sociedad mapuche. (Farón, L; 1964)

De esta forma, la sociedad mapuche que surge a partir de la derrota militar de fines del siglo pasado, es una sociedad segmentada en reservaciones y que se aísla por sí misma en el marco de su comunidad, producto de la radicación y a partir de la cual se reorganiza la economía y la sociedad de este pueblo.

La comunidad indígena queda formada, a partir de entonces –y al menos hasta 1927- por un conjunto de familias nucleares emparentadas - de manera real por consanguinidad o formal por alianza matrimonial - a un tronco original que posee el título de merced sobre las tierras colectivas (Bengoa y Valenzuela, 1984; pág. 43).

Ahora bien, el estado chileno, que entre 1866 y 1924 se entregó a la labor de radicar a los mapuches en reducciones con su correspondiente Título de Merced, a partir de 1927 y hasta 1967, se da a la firme tarea de dividirlos. Dispone para ello de una serie de leyes y medidas que, con o sin el consentimiento de las comunidades –según lo exigido en el decreto o ley imperante al momento de la división- terminan por transformar a los habitantes de la reducción en ciudadanos con similares derechos y deberes que cualquier otro habitante de la República: propietario individual o heredero del terreno que ocupa y con la libertad, desde el momento en que éste dispone de su título de propiedad, para vender o hipotecar su terreno si así lo desea (Foester, R. y Montecino, S; 1989).

En la práctica esto significa un sinnúmero de irregularidades: traspasos por ventas fraudulentas, arriendos por 100 años, juicios perdidos de tenencia de tierras y otras situaciones similares, las que legalizadas por sucesivas ventas e inscripciones en notarías y conservadores de bienes raíces de distintas localidades, terminan por despojar al pueblo mapuche de una buena parte de sus tierras. Esta situación continúa en la actualidad, apareciendo con cierta frecuencia en los medios de comunicación la presencia de juicios por ocupación ilegal de parte de empresas forestales, inmobiliarias y particulares, en contra de comunidades mapuches que viven y han vivido en las tierras litigadas desde tiempos inmemoriales.

La política de división de tierras indígenas tuvo su apogeo durante el período correspondiente al gobierno militar (1973 – 1990). En este período, la promulgación y aplicación de los Decretos Leyes 2568 y 2750, de 1979, tuvo como resultado la división en hijuelas individuales de la casi totalidad de comunidades reduccionales existentes a la época. Finalizó este período, con la disolución de aproximadamente 2000 comunidades, las que quedaron divididas en 72.000 hijuelas individuales, con un promedio de 6.4 hectáreas por propietario.

Si bien la división resultó para las comunidades, a nivel territorial, un hecho legalmente irreversible, tanto en algunas reducciones indivisas como en ex – reducciones, continuaron imperando usos y costumbres comunitarias de antigua data (López Allendez, 1990; 114).

En los últimos años, se ha visto un fenómeno nuevo que comienza a coexistir con la antigua tendencia migratoria: el minifundio mapuche, de carácter agrario y con una casa por hijuela, por efecto de la permanencia de algunos integrantes de la familia en la comunidad, la formación de familias secundarias a partir de ésta y la construcción de más de una casa por hijuela, se va

transformando, paulatinamente, en un **minifundio de carácter residencial**, en otras palabras, un lugar de habitación de personas, que salen a trabajar a diario o por períodos fuera del predio y que retornan permanentemente a su comunidad fijando allí su residencia (Bengoa, J. y Sabag, A; 1997).

Aun cuando esta tendencia a construir casa, formar familia y establecer el hogar, en conjunto con los restantes hermanos en la propiedad de los padres, reproduce la tendencia a la subdivisión de la propiedad tradicional en las familias mapuches, iniciada en años anteriores con la disolución legal de las reducciones, constituye, por otra parte, una forma de incentivo a la permanencia de población en las áreas rurales y en especial en las comunidades, por la vía de transformarse en “comunidades residenciales”, haciendo posible la retención mapuche en el ámbito rural. (Bengoa, J. y Sabag, A; 1997).

De manera sumaria, la situación actual de las comunidades mapuche se puede caracterizar como sigue:

En el plano económico, la subdivisión de tierras comunitarias en hijuelas individuales, la dificultad para hacer producir la tierra y capitalizar sus recursos, la degradación y erosión de los suelos por sobrepastoreo y sobrecultivo y la dificultad para acrecentar el terreno disponible por familia (la que aumenta en número de integrantes conforme pasan los años), contribuyen a un empobrecimiento progresivo en la población mapuche rural e inducen la salida de los hijos del hogar paterno en búsqueda de mejores oportunidades.

En el plano de la reproducción social, la tasa de incremento natural para la población mapuche rural (13 por cada 1000) es inferior a la tasa de crecimiento de toda la región (21 por cada 1000). Esta cifras se deben a la alta tasa de mortalidad infantil en la población mapuche, al descenso de la fecundidad, al efecto indirecto de la migración (Oyarce, 1991) y a las políticas de control de la población mapuches impuestas desde el estado (Durán y otros; 1998:31).

En el plano socio cultural, sólo en algunas localidades rurales persisten formas tradicionales de la vida cotidiana mapuche. La mayor parte de los mapuches no habla mapudungun y las prácticas de las machis –machitunes- y ngillatunes han perdido sus contenidos habituales, transformándose en prácticas funcionales a la identidad étnica (Saavedra, A; 2002). Lo que perdura, a juicio de Saavedra (2002, no es una cosmogonía, significado, “mirada originaria” sino

el ritual, como práctica de integración y de continuidad étnica.

Esto último es coherente con los datos del Censo de 1992, donde se aprecia que un 69,2% de la población de la Región de la Araucanía que se autodesigna como mapuche se declara católico y un 24.2% se declara evangélico (Bengoa, J. y Sabag, A; 1997), en una situación que da cuenta del fuerte influjo de la cultura dominante en materia religiosa y del éxito de la actividad evangelizadora emprendida desde comienzos de la Conquista.

A manera de corolario, Saavedra (2002) señala respecto de la situación del pueblo mapuche en general y de sus comunidades en particular, que: “no son ni una cultura, ni una sociedad, ni tampoco un grupo étnico mapuche sino que una población étnicamente diferenciada transformada en pueblo indígena” (Saavedra, A; 2002. pág. 24). Con “**población étnicamente diferenciada**”, alude a un *“conjunto de personas (población) que practican una significativa endogamia al interior de ciertas fronteras étnicas, lo que permite la persistencia de ciertos rasgos biológicos hereditarios y lo que es más importante, la legitimidad de la filiación como descendientes y continuadores de una subjetividad colectiva y la adscripción a un grupo de pertenencia por herencia”* (Saavedra, A; 2002. pág. 25).

Esta “población étnicamente diferenciada”, particularmente aquella que está radicada en el ámbito rural, continúa agrupada en **comunidades**, las que hoy en día son definidas por Saavedra (2002) como: “agrupaciones de personas mapuches establecidas en espacios territoriales limitados, que se impusieron o formaron históricamente a partir del proceso de “reducción o radicación” de la población mapuche, entre 1884 y 1927 y en algunos casos antes, a partir de tierras “otorgadas” por los reyes de España. Incluye las reducciones a las que no se les concedió este Título, así como otras agrupaciones de mapuches preexistentes, legalizadas o no, por otras leyes” (Saavedra, A; 2002. pág. 10). De esta forma, ni las tierras así delimitadas, ni las agrupaciones de personas resultantes tienen un origen cultural mapuche, fundamentalmente porque este es un resultado no elegido y porque se debe, básicamente, a una intervención externa que altera la conformación histórica y muchos de los aspectos fundamentales de la cultura.

Consistente con la concepción de comunidad mapuche, para Saavedra (2002) **mapuche** son todas aquellas personas que viven o que nacieron en “comunidades mapuche” (reducciones, ex – reducciones, comunidades sin título) así como sus hijos, nietos y otros descendientes

directos, lo que equivale a decir aquellos más directamente involucrados como protagonistas o parientes cercanos en el proceso histórico de reducción de la población mapuche y en su concomitante proceso de resistencia cultural. Definición que enfatiza, a juicio de Saavedra, la identificación de una población étnicamente diferenciada, que practica una significativa endogamia, que se constituye históricamente y que por efecto de una resistencia cultural se transforma en “pueblo indígena” y no la existencia de una cultura persistente y definida a través del tiempo.

Con estas dos definiciones el autor sitúa el interés sobre las formas históricas concretas que asume la diferenciación étnica respecto a los mapuche en la sociedad chilena, considerando que la vida en común en asociaciones étnicas, redefinidas en el contexto de reducciones impuestas, ha sido un rasgo definitorio de la calidad social de indígena mapuche y donde el predominio de interacciones y relaciones sociales entre mapuche, una mayor endogamia étnica y una menor aculturación relativa están asociados a la persistencia y redefinición étnica de rasgos culturales de diversa índole y se relacionan directamente con la vinculación a esta comunidad mapuche (Saavedra, 2002; pág. 21).

Por lo tanto, siguiendo a este autor, es en las reducciones donde los mapuche adquirieron sus características indígenas actuales y es en este proceso donde la reducción impuesta por otra cultura se transforma en apropiación e innovación cultural ejercida en espacios territoriales étnicos redefinidos ahora en tanto indígenas. Las reducciones pasan a ser comunidades indígenas con un espacio territorial propio, constituido como comunitario y donde el idioma, la prosecución de tradiciones, la situación de alteridad y exclusión respecto de una sociedad mayor y la percepción de una historia común y compartida juegan un papel fundamental en el desarrollo de una identidad étnica mapuche.

Estas nuevas sociedades mapuche son las que ahora recrean ceremonias y rituales (ngillatún, lepuntún, luwun, palín, etc.) y se congregan con renovada fuerza en sus autoridades tradicionales –lonko, machi – quienes desempeñan un importante papel en la transformación de la cultura mapuche, que no es autónoma sino parte de otra cultura y de una sociedad más inclusiva que la determina (Saavedra, 2002).

D. Formas de Agrupación Mapuche Urbana

La constitución de mapuche como pobladores urbanos es una tendencia que comienza a cobrar fuerza a partir de la década del 30, coincidente con el fin del proceso radicator y comienzo de las divisiones de tierra. El incremento demográfico de la población mapuche rural, la pobreza, la escasez de otros recursos y la falta de oportunidades en general, son algunos de los factores que inciden en la migración de generaciones jóvenes de mapuche provenientes del sector rural, hacia los centros urbanos de sus regiones o directamente hacia Santiago (Bengoia y Sabag, 1997; Oyarce y cols, 1990).

Aún cuando el tránsito desde la comunidad de origen hacia el mundo urbano puede representar para el mapuche un paso difícil en términos de adaptación, el migrante cuenta con espacios de intermediación que operan como atenuantes del paso entre un contexto y otro. A estos espacios de intermediación Munizaga (1961) los denomina **formas transicionales**.

Para este autor, las formas transicionales corresponden a espacios de encuentro mapuche en los que se intercambia información y se establecen relaciones de amistad y de pareja. Estos espacios proveen de apoyo y facilitan la adaptación psicosocial del migrante, al constituirse en lugares de aprendizaje de usos y costumbres “winkas”, en un proceso de “socialización anticipada” (Merton, 1957; cit. por Munizaga, 1961). Este proceso se caracteriza, a su vez, no sólo por la adquisición paulatina del sistema de roles y status de la sociedad en la que los mapuche buscan integrarse, sino también por facilitar la incorporación de éstos en distintos contextos: el primer empleo, grupos de amigos, fútbol de barrio, movimientos y partidos políticos, etc. (Munizaga, 1961)

De esta forma, a poco llegar los primeros migrantes mapuche a los centros urbanos, estos constituyen las primeras organizaciones mapuches. Estas agrupaciones, si bien se nutren de la cultura de resistencia que se desarrolla en las comunidades reduccionales, operan al interior de la sociedad chilena.

Es así como entre los años 1900 y 1931 surgen y cobran relevancia tres organizaciones mapuche: la Unión Araucana, dirigida por la Orden Capuchina; la Sociedad Mapuche de Protección Mutua (posterior Federación Araucana, vinculada a la Federación Obrera de Chile y al Partido Comunista) y la Sociedad Caupolicán Defensora de la Araucanía (años después

Corporación Araucana) relacionada con el Ibañismo y luego con el Partido Conservador. Estas organizaciones, con algunas transformaciones y modificaciones menores continuaron operando entre 1932 y 1961.

En la década del 60 y hasta 1973, otras organizaciones mapuche empiezan a desempeñar un papel relevante: entre otras la Asociación Nacional Indígena (vinculada a comunistas y socialistas) y la Nueva Sociedad Lautaro (vinculada a la Democracia Cristiana) (Saavedra, 2002). Con la llegada del régimen militar estas organizaciones desaparecen del ámbito público hasta 1978, año en que surgen los Centros Culturales Mapuche, apoyados por el Obispado de Temuco y la Vicaría de la Araucanía (Bengoa, 1996; Foerster y Montecino, 1988)

Al finalizar el régimen militar hay siete organizaciones que participan en la recuperación de la democracia, ellas son: Ad Mapu, Nehuén Mapu, Lautaro ñi Ayllarehue, Asociación Nacional del Pueblo Mapuche de Arauco, Callfullicán, Choin Folil Che y Centros Culturales Mapuche²². En 1987 estas organizaciones establecen entre sí una alianza conocida como Futa Trawun Kiñewan Pu Mapuche que dura hasta 1989 (Saavedra, 2002).

En 1987, algunas escisiones de Ad Mapu dan origen a nuevas organizaciones mapuche: Callfullicán, Lautaro Ñi Ayllarehue y la Asociación Mapuche Arauco. Ese mismo año se forman Newen Mapu, Centro Cultural Mapuche A.G. y a partir de este último Choin Folil Che. Muchas de estas divisiones son producto de los procesos políticos vividos en esos años y también se debe, en opinión de Marimán (1994), a la politización de algunos de sus dirigentes, situación que termina por distanciar a estos últimos de las bases de las organizaciones. Ad Mapu se vincula con el Partido Comunista, Nehuén Mapu con la Democracia Cristiana. Lautaro ñi Ayllarehue y la Asociación Mapuche Arauco con el Partido Socialista. Ex militantes socialistas forman Kalfulicán y ex militantes comunistas el Centro Cultural Mapuche. Frente a esta orientación partidista, algunos sectores reaccionan redirigiendo sus pasos hacia demandas que son propiamente mapuche, entre ellos Kalfullicán, quien se separa del movimiento de las otras organizaciones y en 1981 crea el partido de la Tierra y la Identidad.

²² En 1981 estos Centros se legalizan y cambian de nombre para pasar a ser ADMAPU (Asociación Gremial de Pequeños Agricultores y Artesanos Mapuche). (Saavedra, 2002; pág. 122)

En 1989 ocurre un nuevo quiebre en Ad Mapu, algunos miembros del Partido Comunista se separan, forman la “Comisión 500 años de Resistencia”, formulan un discurso antipartidista y fundamentalista y en 1990 constituyen Aukiñ Wallmapu Ngulam o Consejo de Todas las Tierras.

En el caso de las organizaciones de carácter nacional, tanto aquellas que nacieron para defender los intereses indígenas en el régimen militar (Ad Mapu, Centro Culturales Mapuche, etc.) como aquellas formadas en el contexto de la recuperación democrática (Nehuén Mapu, Lautaro ñi Ayllarehue, Callfullicán, etc.), van siendo reemplazadas, en las últimas décadas, por organizaciones de carácter territorial tales como Identidad Lafquenche en Arauco, Coordinadora Arauco Malleco, Asociación Ñancuqueo de Lumaco, etc. A diferencia de aquellas organizaciones que mantienen vínculos estrechos con los partidos políticos y/o con instancias gubernamentales, estas últimas se articulan sobre una base territorial y se definen como autónomas respecto del estado y las instituciones de la sociedad chilena (Aylwin, 2002a).

De esta forma se puede apreciar como las demandas de las organizaciones indígenas, que en los 80 se centraron en la participación en el estado y en la protección y ampliación de la tierra mapuche, hoy se orientan al reconocimiento de la territorialidad mapuche, a la autodeterminación respecto de aquellos asuntos que los atañen directamente (políticas y programas dirigidos a ellos, regulación y control sobre los recursos naturales que están en sus tierras, etc.), y a la obtención de un nivel de autonomía necesario para decidir su propio desarrollo político, económico y cultural al interior de dichos territorios (Aylwin, 2002a).

La demanda mapuche, que ha tenido básicamente dos componentes, un tipo de relación con el espacio geográfico en que habita este pueblo y la necesidad de decidir el propio destino, ha transitado en los últimos 30 años desde una demanda por la recuperación y aumento de sus tierras y la participación en la toma de decisiones hasta la demanda actual, centrada en territorialidad y autonomía, tránsito en que han desempeñado un papel de importancia el acceso a medios de comunicación masivos y la participación en encuentros y congresos, al permitirles intercambiar puntos de vista y conocer las demandas étnicas de otros países (Bengoa, 1990; Aylwin, 2002a).

Foerster y Vergara (2003) distinguen, al interior de las organizaciones mapuche, al menos tres tipos de orientaciones:

- A. Una orientación de tipo campesina, detectable en los discursos de las organizaciones, particularmente durante la Reforma Agraria. En esta orientación, los mapuche se visualizan como campesinos empobrecidos, apreciación que les permiten unirse a otros movimientos no mapuche de la misma naturaleza.
- B. Una orientación étnica, que se ha transformado en las últimas décadas en una demanda de reconocimiento generalizada y expresada en múltiples formas a lo largo del siglo XX en torno a la lengua, la memoria, la tradición y las costumbres y las creencias religiosas mapuche. Esta orientación se puede encontrar en la Federación Araucana, en la Corporación Araucana y en la actual ADMAPU, en la Junta de Caciques de Butawillimapu y en gran parte de las organizaciones funcionales mapuche, en particular aquellas de carácter vecinal.
- C. Una orientación etnonacionalista, desde la cual se señala que tanto la legislación como las políticas del Estado son ajenas al pueblo mapuche porque no se los reconoce como Nación Mapuche (Foerster y Vergara, 2003; pág.137). Esta demanda conlleva el rechazo de toda representación externa y la exigencia de autorrepresentación, autodeterminación, autogobierno en territorios compuestos homogéneamente por indígenas y cogobierno en aquellos territorios de carácter mixto.

De esta forma, las demandas de las organizaciones indígenas, que en los 80 se centran en la participación en el estado y en la protección y ampliación de la tierra mapuche, hoy se orientan al reconocimiento de la territorialidad mapuche, a la autodeterminación respecto de aquellos asuntos que los atañen más directamente (políticas y programas dirigidos a ellos, regulación y control sobre los recursos naturales que están en sus tierras, etc.), e incluso la obtención de un nivel de autonomía necesario para decidir su propio desarrollo político, económico y cultural al interior de dichos territorios (Aylwin, 2002a).

Respecto a la demanda por territorialidad, Zúñiga (1998; citado por Aylwin, 2002a) distingue en ella dos dimensiones: Una dimensión de orden material ligada al uso, goce y manejo de los recursos naturales y una segunda dimensión de carácter inmaterial que alude fundamentalmente a la decisión, regulación y control desde la propia normatividad y costumbre, sobre los recursos de orden político, económico, social y cultural del grupo en cuestión, condición que les permitiría asegurar su reproducción y continuidad material y cultural (Zúñiga; 1998, cit. por Aylwin, 2002a).

E. Migración Mapuche

a. Antecedentes de la Migración Mapuche

Stuchlik (1974) señala como uno de los antecedentes de la migración, las leyes conocidas como “reduccionistas”, promulgadas en 1882.

Para este autor, la creación de las reducciones marca el punto de partida de un proceso de transformaciones profundas caracterizadas por un fuerte deterioro -e incluso desintegración- de la estructura y organización tradicional mapuche anterior al período reduccional. Este proceso se puede dividir en dos etapas:

1) Etapa Prerreduccional: Período en el cual los terrenos pertenecen colectivamente al grupo local de parentesco y son administrados por un jefe: *“cada familia tenía en uso una parte del terreno, tanto tiempo como se mantuviera fértil. Agotándolo lo abandonaba y con la autorización del jefe cultivaba uno nuevo, mientras tanto, el terreno original volvía a la reserva del grupo y se recuperaba del desgaste. El derecho al terreno se basaba en la pertenencia al grupo: cada miembro tenía derecho a pedir los campos necesarios para su subsistencia”* (Stuchlik, M; 1974. pág. 24)

2) Etapa Posreduccional: Período entre 1866 y 1932, que comienza con la promulgación de las “leyes reduccionales”. Stuchlik al respecto señala: *“con la formación de reducciones la reserva común desapareció. Ningún miembro puede conseguir un terreno nuevo para cultivar, un terreno que no pertenezca ya a ninguna familia”* (Stuchlik, M; 1974: 24). En este período el jefe de la comunidad comienza a perder su importancia como administrador de terrenos, papel que ahora recae en la totalidad de los jefes de familia. El sistema de tenencia, administración y usufructo de la tierra se reestructura en torno a la familia como unidad económica básica y a partir de la disolución de la comunidad, la tierra se puede heredar legalmente.

Las leyes reduccionistas tienen un fuerte impacto en la sociedad mapuche del último siglo. Algunos de sus efectos, a juicio de Durán y otros (1998) son:

En el plano económico, la “minifundización” producto de la subdivisión de tierras, la degradación y erosión de los suelos por su utilización intensiva y la carencia de capital y recursos adecuados

para explotar la tierra, contribuyen a producir una pauperización creciente en la economía mapuche (Durán y otros, 1998: 31).

Esta situación, sumada a una fuerte dependencia del mercado interno nacional por parte de la agricultura mapuche, a la incapacidad de ésta, a nivel familiar, de lograr la subsistencia del grupo y al inevitable crecimiento familiar y poblacional, va induciendo una salida paulatina de los hijos del hogar paterno en búsqueda de mejores oportunidades de vida (Rebolledo, L; 1995)

En el plano sociocultural prevalece la discriminación étnica y por lo tanto la presencia de relaciones interétnicas desiguales y desfavorables para los mapuches. A nivel territorial, se produce un manejo conflictual entre los antiguos dueños y los usurpadores colonizadores, y a nivel reduccional, una serie de conflictos entre el sector emigrado, vulnerable a perder parte de las tierras y aquellos mapuche que se mantienen en las zonas rurales y reducciones (Durán y otros; 1988: 31).

La escasez de tierras no afecta de igual manera a hombres y mujeres. Las posibilidades de acceso a este recurso son siempre menores para las segundas. A ello contribuye de manera importante la patrilocalidad del sistema mapuche, sistema que induce la permanencia de los hijos varones en el campo, los que se espera trabajen con el padre y hereden más adelante la tierra; y en el caso de la hija mujer, que esta al casarse emigre hacia la tierra del marido, estableciendo en ésta última su residencia permanente.

Para Bengoa y Sabag (1997) la migración rural – urbana se puede caracterizar como “la separación permanente de una persona o familia de la actividad agrícola rural, la ausencia de la vida cotidiana en la comunidad y su reemplazo por una vida urbana o rural en zonas no mapuche, con regreso esporádico o anual a la familia y a las actividades culturales y religiosas de la comunidad” (Bengoa y Sabag, 1997; pág.15)²³.

Del total de 998.385 personas mayores de 15 años, autorreconocida como mapuche en el Censo de 1992, 409.079 personas son migrantes recientes, migrantes antiguos o hijos y nietos de migrantes antiguos residentes en Santiago. De acuerdo con estas estimaciones, los mapuche que no han emigrado y que continúan viviendo en las localidades y sectores rurales

²³ Para estos autores la salida temporal de la comunidad a trabajar cada cierto tiempo, seguida de su consiguiente regreso no se considera migración.

constituyen un 40.9% de la población mapuche total, en tanto que la población mapuche urbana representa un 59.1%.

El carácter diferencial de este fenómeno se puede apreciar en las cifras de permanencia según género en el sector rural, ámbito donde se registra un número de 5 hijos varones por cada hija mujer, situación que refleja una fuerte tendencia migratoria del sector femenino mapuche y la masculinización de las familias y comunidades mapuche

Según antecedentes recogidos por Bengoa y Valenzuela (1984), en algunas comunidades el 49% de las mujeres y el 44% de los hombres ha salido de ellas, destacándose que para grupos de edad entre 20 y 24 años en la reducción, hay muchos más hombres que mujeres, lo que deja a los hombres jóvenes con menos posibilidades de elección de esposa.

Ahora bien, si la mujer no se casa al interior de la reducción y opta por migrar, no pierde la relación con su comunidad de origen, ésta más bien se transforma en una “comunidad de refugio” (Aguirre Beltrán, 1992), un espacio de entrada y salida de fuerza de trabajo y de concentración y cuidado de mano de obra pasiva: ancianos, adultos cesantes que no han logrado incorporarse al trabajo, niños que no pueden ser criados por sus madres trabajadoras en contextos urbanos y las propias migrantes de dicha comunidad, que deben volver a ella en caso de crisis como embarazos difíciles o cesantías prolongadas (Aguirre Beltrán, 1992; Rebolledo, 1995).

b. Características Generales de la Migración Mapuche

Bengoa y Sabag (1997) definen la migración mapuche como: *“la separación permanente de una persona o familia de la actividad agrícola rural, la ausencia de la vida cotidiana en la comunidad y su reemplazo por una vida urbana o rural en zonas no mapuches, con regreso esporádico o anual a la familia y a las actividades culturales y religiosas de la comunidad”* (Bengoa, J. y Sabag, A; 1997. pág. 15). De allí que las personas que “salen a trabajar” y regresan a su tierra natal cada cierto tiempo, no son considerados migrantes

Para Goffman (1968) la migración tiene, no sólo un costo social o económico, sino también individual e identitario (Goffman, 1968; citado por Herborn y Eyzaguirre, 1999).

Al carecer de una formación técnico profesional, los mapuche recién llegados se incorporan a trabajar en ocupaciones no calificadas y mal remuneradas. Las escasas posibilidades de progreso económico que estos empleos ofrecen, los lleva a habitar en zonas de extrema pobreza a las que acceden en los primeros tiempos en calidad de allegados (Grebe, 1996).

En un plano psicosocial, el tránsito de lo rural a lo urbano lo enfrenta a un conflicto de status y roles: mientras en su comunidad de origen los roles son adscritos, fundados en el linaje, la edad y el sexo, y el status de cada integrante se adquiere por herencia; en el ámbito urbano los roles y status son adquiridos por educación, por adquisición y posesión de bienes y riqueza y/o por posición social y política.

En un plano identitario, el abandono de la tierra natal hace peligrar la continuidad de la cultura y la lengua, en particular en las generaciones más jóvenes, las que al no contar con el soporte identitario que provee la sociedad mapuche rural en términos de prácticas reiteradas de usos y costumbres que permiten la conservación de aspectos culturales tradicionales (Díaz, 1990; Grebe, 1996), se ven puestas en condiciones de “interacción dramática” (Goffman, 1968; citado por Herborn y Eyzaguirre, 1999), es decir en un estado donde los distintos componentes identitarios puedan ser cuestionados y eventualmente negados, transformados y/o reformulados.

Pese a ello, a diferencia del migrante campesino chileno, el migrante mapuche cuenta con espacios de intermediación atenuantes en el paso entre el contexto rural del que proviene y el contexto urbano en el que busca insertarse. A estos espacios Munizaga (1961) los denomina *formas transicionales*.

Para este autor, las formas transicionales corresponden a espacios de encuentro informal de mapuches, de asistencia voluntaria, en los que se intercambia información y se establecen relaciones de amistad y de pareja. Estos espacios proveen apoyo y facilitan la adaptación psicosocial del migrante, al constituirse en lugares de aprendizaje de usos y costumbres “winkas”, en un proceso similar al que Merton (1957) denomina “socialización anticipada”: un proceso inestructurado e informal, caracterizado por la adquisición paulatina del sistema de roles y status de la sociedad a la que buscan integrarse. (Merton, 1957; citado por Munizaga, C; 1961)

Aún cuando el espacio transicional aísla y restringe la interacción de migrantes a gente de la propia etnia, la mayor parte de los individuos que allí participan son inicialmente desconocidos que luego son considerados, por efecto de su participación en este espacio, como pares potenciales de relaciones de amistad, de pareja y de parentesco. Esta ampliación del grupo de pares constituye una extensión del marco comunitario de referencia de los de su pueblo: las relaciones que son estructuradas dentro de la comunidad y al interior de la familia con otros parientes y comunidades cercanas, son ampliadas a un marco de referencia más amplio que integra un número mayor de personas, mapuche desconocidos, a los que se sienten ligados en términos de etnia.

Siguiendo a Banton (1957; cit por Munizaga, C; 1961), los espacios transicionales se pueden dividir en dos grandes categorías: aquellos que pueden ser considerados como una transición o adaptación de estructuras comunitarias rurales o tradicionales (familia, algunas formas comunitarias urbanas, etc.) y los que constituyen “creaciones” (asociaciones culturales, políticas y reivindicatorias).

En estos grupos, en un contexto de interacción y mediante el control social (que incluye observaciones, comentarios y críticas, entre otros mecanismos), se fomenta el aprendizaje y la adquisición de nuevos roles y status propios de la sociedad a la que se incorporan los/as migrantes.

A estas redes consolidadas de interacción social, de soporte informal, que se constituyen como contexto y soporte para el surgimiento de identidades urbanas²⁴, Proshausky, Fabian y Karminoff (1983) las denominan “comunidades simbólicas”.

²⁴ Citados por Bernardo Jiménez-Domínguez en conferencia dictada el 2 de Julio de 2005 en la Facultad de Cs. Sociales de la U.de Chile.

c. Caracterización Estadística de la Migración Mapuche Femenina

Valdés (1997) define la migración, de un modo general, como un desplazamiento de contingentes humanos desde un lugar a otro, que cumple con ciertos criterios geográficos. Para que esta definición pueda dar cuenta cabal del fenómeno, se deben considerar algunas características biodemográficas, atributos socioculturales y en el caso de la migración mapuche, la variable histórica.

Para el Instituto Nacional de Estadísticas (INE), las categorías e indicadores de migración se obtienen combinando las variables “lugar de nacimiento” y “lugar de residencia 5 años antes del empadronamiento”, puntualmente, en el Censo Nacional de Población y Vivienda de 1992, el INE hace las siguientes distinciones, respecto del concepto de migración y en relación a la Región Metropolitana (RM):

- a. **Migración Antigua:** Se define como aquella población que, al momento del empadronamiento, tenía su residencia habitual en la RM, igual que hace 5 años atrás, pero diferente de su lugar de nacimiento.
- b. **Migración Reciente:** Corresponde a aquella población que ha fijado su residencia habitual en la RM que, a su vez, es distinta de la que tenía hace 5 años atrás. Es decir, es toda aquella población que fijó su residencia habitual en la RM a partir de los últimos 5 años, contados a partir del empadronamiento.
- c. **Migración de Retorno:** Se define como aquella población que ha nacido en la RM, que se encontraba hace 5 años atrás en una unidad político administrativa distinta a la anterior y que actualmente ha fijado su residencia habitual en su lugar de nacimiento (RM).
- d. **Población No Migrante:** Se define como aquella Población que tiene su residencia habitual en la RM, que a su vez coincide con la residencia que tenía 5 años antes del empadronamiento (RM) y su lugar de nacimiento es también la RM.
- e. **Población Flotante o Transeúnte:** Es aquella población que tiene su residencia habitual en un lugar distinto de la RM.

De acuerdo a los datos del Censo Nacional de Población y Vivienda de 1992, ante la pregunta de autoadscripción étnica, un 10.3% de la población mayor de 15 años del país (998.385 personas) se autoidentificó como de alguno de los grupos propuestos: un 93% de esta última se autodesignó mapuche (928.498 personas), un 4.9% (48.920 personas) aymará y un 2.2% (21.964) rapanui.

Respecto de aquellos que habitan en la Región Metropolitana, es posible apreciar, respecto a aporte regional de migrantes antiguos (aquellos que tienen 5 años o más de residencia en la R.M.), que los mayores aportes de población provienen de zonas de asentamiento histórico mapuche, vale decir, la VIII, IX y X Regiones. El mayor aporte corresponde a la IX Región, con un 32.52% del total de Migrantes Mapuches, seguido por la VIII Región, con un 19.61% y la X Región con un 12.72% (ver Tabla 1).

Tabla 1. Lugar de Procedencia de Migrantes Antiguos Mapuche

Procedencia de la pob. Mapuche	Porcentaje
I Región	1,00
II Región	1,45
III Región	0,75
IV Región	2,41
V Región	7,60
VI Región	9,47
VII Región	11,87
VIII Región	19,61
IX Región	32,52
X Región	12,72
XI Región	0,25
XII Región	0,36
TOTAL	100

Fuente: INE, CENSO 1992

Respecto de la distribución por Grupos de Edad, el mayor porcentaje de población migrante antigua se concentra en el tramo entre los 30 y 44 años (Ver Tabla 2). Según datos ofrecidos por INE, un 54% de las personas ubicadas en ese tramo pertenecen al género femenino, vale decir, hay un mayor aporte femenino en el tramo de edad intermedia adulta (Valdés, 1997).

Tabla 2. Distribución de Población Mapuche Migrante Antigua por Grupos de Edad.

Rango Etario	Porcentaje
15 – 29 años	17,88%
30 – 44 años	38,11%
45 – 59 años	27,63%
60 y mas	16,29%
Total	100%

Fuente: INE, CENSO 1992

En el caso de la migración reciente (entendida como aquella que tiene 5 años o menos de residencia en la RM), esta decrece en importancia a medida que aumenta el rango etáreo, pudiéndose observar que el segmento de edad ente 15 y 29 años es, en cierto modo, el más importante del grupo de datos ya que indicaría que la migración se produce en edades básicamente productivas y reproductivas (Ver Tabla 3).

Tabla 3. Distribución de Población Mapuche Migrante Reciente por Grupos de Edad.

Rango Etario	Porcentaje
15 - 29 años	68,44%
30 - 44 años	21,76%
45 - 59 años	5,86%
60 y mas	3,94%
Total	100%

Fuente: INE, CENSO 1992

En cuanto a la variable género, un 54.78% del total de la Población Mapuche Migrante Reciente, corresponde al sexo femenino, es decir hay una mayor relevancia relativa en términos de mujeres migrantes recientes respecto de los hombres

En términos generales y a partir de estos datos, es posible señalar que la migración mapuche es un fenómeno con particular acento femenino, acerca del cual no se puede afirmar la primacía de un rango etáreo sobre otro. Por el contrario, aún cuando en la migración reciente, el rango etario con mayor aporte es entre los 15 y 29 años y en la migración antigua entre los 30 y los 44, es posible aventurar que la diferencia en el tiempo de residencia entre un tipo de migración y el otro puede corresponder a las diferencias de edades entre un rango y el otro. En otras palabras, en vez de señalar que existe una migración cada vez más temprana, en la medida que pasan los años, se puede señalar, más bien, que la migración ocurre en edades similares, conforme pasan los años.

E. Migración e Identidad Étnica Femenina

a. Identidad Étnica e Identidad Social Mapuche

Para Jorge Larraín (2001) la identidad no es una esencia innata dada sino un proceso de construcción social que tiene al menos tres elementos constitutivos:

1. Los individuos se definen a si mismos y se identifican con ciertas cualidades en virtud de categorías sociales compartidas. Al construir sus identidades personales, los individuos comparten ciertas lealtades grupales y características tales como religión, género, etnia, clase, sexualidad, nacionalidad, profesión, etc., las que son culturalmente determinadas y contribuyen a especificar al sujeto y a su sentido de identidad. En este sentido se puede señalar a la cultura como uno de los determinantes de la identidad personal y sostener con base en ello, que las identidades personales se encuentran enraizadas en contextos colectivos culturalmente determinados. De aquí surge la noción de identidad cultural, donde cada una de estas categorías compartidas es una identidad cultural.
2. En segundo lugar está el componente material, que en la idea original de William James incluye el cuerpo y otras posesiones materiales capaces de entregar al sujeto elementos vitales de autoreconocimiento. La idea central de este punto es que al producir, poseer, adquirir o modelar cosas materiales, los seres humanos proyectan su sí mismos en ellas, viéndolas de acuerdo a su propia imagen y viéndose a si mismos reflejados en ellas. Las cosas materiales aparecen, en esta postura, haciendo pertenecer o dando la sensación de pertenencia a una comunidad dada, en la medida que contribuye a modelar la identidad personal al simbolizar, éstas últimas, una identidad colectiva o cultural determinada.
3. En tercer lugar, la construcción del si mismo supone la existencia de “los otros” en un doble sentido. Los otros son aquellos cuyas opiniones acerca de nosotros internalizamos, pero también son aquellos respecto de los cuales el si mismo se diferencia y adquiere su carácter distintivo y específico. En otras palabras, una parte de la autoimagen total de un individuo se funda en sus relaciones con otras personas y la evaluación que éstas tengan de aquel. No es respecto de todas las personas que se relacionan con él, ya que sólo internalizará, como base para la autoimagen o para las autoexpectativas aquellos elementos que provengan de las relaciones con los otros que le son significativos y no otros (Larraín, 2001; págs. 25 - 29).

Se puede afirmar, entonces, que la identidad socialmente construida de una persona, por ser fruto de categorías sociales, relaciones interpersonales y elementos materiales, es inmensamente compleja y variable pero al mismo tiempo capaz de integrar la multiplicidad de dimensiones en un sí mismo total, coherente y consistente en sus actividades y tendencias.

Siguiendo a Larraín (2001), en particular respecto del papel de los otros como componente de la identidad, es posible plantear una aproximación al concepto de identidad desde dos posibles perspectivas:

Una alternativa para abordar la identidad es considerarla como una forma de pertenencia o de participación donde las personas encuentran un espacio para sí y una denominación propia en el hecho de encontrarse ligados a un grupo que cohesiona y a un destino común. Es en una inclusión como ésta donde un individuo adquiere elementos de identidad en la medida que se identifica con un espacio, con un grupo de parentesco (en el caso mapuche) y un grupo de relación social además de cumplir con las normas que estos grupos han construido y legitimado como deseable. (Cuminao y Morales, 1998; cit. por Hepborn y Eyzaguirre, 1999; pág. 29).

Otra alternativa de aproximación a la identidad es desde la diferencia y el contraste –tendencia formulada por Goffman (1968) en alusión a una identidad generada en interacción con otro diferente -, donde por oposición y diferenciación, se descubre que se es distinto con respecto a otro u otros (Cuminao y Morales, 1998; cit. por Hepborn y Eyzaguirre, 1999; pág. 30).

Estas dos aproximaciones se conjugan, sin embargo, en lo que Durán define como identidad étnica, señalándola como: “el resultado de un proceso de identificación y autoidentificación de determinado grupo étnico, con base en el criterio de los rasgos físicos, culturales y sociales, respecto de las sociedades con los que entran en contacto en tanto miembros pertenecientes a sociedades diferentes” (Durán, 1986). Esta identificación y autoidentificación conlleva o supone compartir concepciones, imágenes y evaluaciones de sí mismo y del otro, las que se traducirán total o parcialmente en acciones, las que por la condición de contacto interétnico se orientarán tanto a definir la sociedad propia y sus componentes, como a definir la sociedad de los otros y quienes la integran.

Profundizando en los conceptos de pertenencia y participación, contraste o diferencia como elementos configuradores de identidad, el primer par de elementos se encuentran presentes en la cultura mapuche en la adscripción a un determinado linaje familiar y a un alcance territorial mediante las nociones de *tuwun* y *kupal*, nociones que aluden al tipo de lazo que une a cada individuo con las comunidades de su madre y su padre respectivamente (Ñanculef, 1990).

El *tūwun*²⁵ hace referencia al origen territorial, es decir, al espacio físico del origen de la madre quien sale del lof del padre hacia el lof del marido. Es por el *tūwun* que los hijos de la mujer son reconocidos como parte de la familia de la madre. El *tūwun* es, por lo tanto, el concepto principal que vincula a los hijos con el tronco materno.

El *kūpal*²⁶, por su parte, es el lazo sanguíneo que une a los individuos que cohabitan en una comunidad y manifiesta su procedencia. Se traduce hoy en día en el apellido, que es el elemento que evidencia el vínculo entre los troncos familiares. Herborn y Eyzaguirre destacan que, para los mapuche, la noción de sangre (parentesco) antecede en importancia a la noción de etnia, aspecto que permite explicar las marcadas diferencias entre grupos familiares mapuche y en cada área geográfica. (Herborn y Eyzaguirre, 1999:33-34).

En cuanto al contraste o diferencia como elementos configuradores de identidad, distintos autores señalan como una clara demostración de la conciencia de diferencia por parte del pueblo mapuche respecto de la sociedad chilena, la mantención y defensa de muchos de sus aspectos religiosos, costumbres y tradiciones conservados hasta hoy en día y la resistencia, incluso por la vía armada, frente a un proceso de asimilación o inculturación promovido por el Estado chileno desde los orígenes de éste (Ñanculef, 1989)

Para Durán (1986), en esta relación pueblo mapuche- estado nación chileno, la identidad mapuche puede tomar diversas formas históricas. Estas formas son:

1. Identidad mapuche integralmente asumida: vivida y asumida actualmente por abuelos y niños en un contexto rural, pero que se dio, históricamente, en la mayoría de los mapuche durante los siglos XVI y XVII.
2. Identidad mapuche transada: identidad mapuche que inicia su transacción con la sociedad

²⁵ *Tūwun*: el alcance máximo. (Ñanculef, 1990; pág.7)

²⁶ *Kūpal*: el origen principal, la venida. (Ñanculef, 1990; pág.7)

global en donde los mapuche comienzan a internalizar masivamente las orientaciones socioculturales de esta sociedad. El mapuche va aceptando condiciones socioculturales que se le imponen independientemente del grado de conciencia que tenga de sus consecuencias, fase que se aprecia a partir del siglo XVIII

3. Identidad mapuche parcial o totalmente rechazada: quienes actúan esta identidad parcial, evitan participar en situaciones que evidencien su origen étnico. Esta forma de identidad se aprecia desde los primeros años del siglo XX, así muchos mapuche que accedieron a centros educacionales y niegan su cultura viven internamente el complejo de ser mapuche, incluso a veces criticando a sus congéneres, ya que han internalizado los estereotipos manejados por los chilenos.
4. Identidad mapuche reelaborada: se construye en base a elementos socioculturales rescatados desde la sociedad propia en forma espontánea o por influencia de la sociedad global, este fenómeno se observa en las últimas dos décadas de este siglo. En el ámbito urbano se aprecia con mayor claridad esta forma de identificación, sus principales protagonistas son jóvenes que han decidido actuar en la sociedad mayor y en su propia sociedad de un modo que beneficie la expresión de una nueva identidad mapuche

A partir de la integración de estos dos ejes: pertenencia y participación, contraste o diferencia Hepborn y Eyzaguirre (1999) plantean una aproximación al concepto de identidad, señalando que ambas tendencias, pese a sus diferencias, pueden resultar complementarias en la formación de la identidad étnica mapuche (Hepborn y Eyzaguirre, 1999; 35-36).

Esta forma de conceptualizar la identidad de una persona de acuerdo a la pertenencia y participación y al contraste o diferencia y que en conjunto pueden servir para configurar de manera complementariamente la identidad étnica, corresponde, para Saavedra (2002), a una línea interpretativa "monoidentitaria" de la identidad social mapuche.

Para este autor, una línea interpretativa monoidentitaria es aquella que pretende explicar las características de un conjunto socialmente diferenciado de personas en función de una sola identidad colectiva. Una interpretación monoidentitaria no etnicista puede considerar a los mapuche únicamente como campesinos, indígenas, pobres, ciudadanos chilenos, etc. Una interpretación monoidentitaria etnicista considera a los mapuche, en este caso, exclusivamente como etnia o grupo étnico (Saavedra 2002; pág. 142).

Saavedra (2002) suscribe, en cambio, una línea interpretativa “multiidentitaria”, al interior de la cual postula un concepto general de identidad social que junto con incluir los aspectos o características distintivas, particulares y propias de un conjunto de personas, también incluye aquellas características generales, compartidas con otras personas, que definen lo que históricamente es ese conjunto de personas en términos socioeconómicos, psicosociales y culturales. La identidad social de un conjunto de personas es, por lo tanto, un sistema de identidades que se definen y redefinen en términos históricos y biográficos a nivel objetivo, subjetivo e intersubjetivo. (Saavedra 2002; pág. 143).

La identidad mapuche se concibe, desde esta perspectiva, como un sistema dinámico de múltiples identidades sociales que se conjugan y prevalecen unas sobre otras, de manera distinta según las circunstancias. La identidad étnica mapuche no es, por consiguiente, la única identidad social de los mapuche. Tampoco existe ni ha existido una sola y única identidad indígena, ni ahora ni en el pasado. Los mapuche poseen, en cambio, diversas maneras de asumir su identidad étnica: han tenido y siguen teniendo una identidad étnica, una identidad campesina y otras identidades: de clase, de pobres, de ciudadanos chilenos, etc. produciéndose, en distintos contextos y situaciones, diferentes combinaciones y jerarquizaciones de sus identidades colectivas, lo que sucede, a juicio de Saavedra (2002), en niveles objetivos, subjetivos e intersubjetivos.

b. Identidad Étnica Femenina

Como ya se adelantó, al interior de la cultura mapuche la situación de la mujer se encuentra definida tradicionalmente por dos elementos básicos: *patrilinaje* y *patrilocalidad*.

En el caso del patrilinaje, este se asocia con la definición de su ascendencia y descendencia a través de los varones a los cuales está asociada. Ella pertenece al linaje del padre, desde su nacimiento hasta que se casa. Pierde este linaje cuando sale de su grupo y se integra a otro a través del matrimonio, pasando junto con su descendencia y a través de ella, a ser parte del linaje de su marido (Herborn, C. y Eyzaguirre, L; 1999).

La patrilocalidad, por otra parte, describe a la tendencia, por parte de los hombres, de permanecer en la reducción y en las tierras paternas; y en el caso de la mujer, la partida del

lugar de residencia de su familia y comunidad para integrarse al tronco familiar del marido.

Al interior de la familia, niños y niñas desempeñan labores similares hasta los 10 años. En el caso de las niñas, el trabajo no sólo implica ayudar en las labores domésticas sino además colaborar en faenas campesinas como el pastoreo. Todo esto complementado con sus estudios primarios.

Al llegar a la edad de 12 años, la niña comienza a recibir una educación especial, situación que significa el inicio del paso de niña a adulta. La relación madre – hija se torna más exigente (Díaz Weipport, 1985. Citado por Hepborn, C. y Eyzaguirre, L; 1999), la niña debe aprender a ganarse la vida y es entrenada para ello: aprende a usar el telar, a cultivar la tierra, a criar animales, etc.

Crece sabiendo que al llegar a adulta tiene sólo dos opciones: o se casa, o se desplaza hacia la ciudad en busca de un empleo y/o la posibilidad de continuar sus estudios. Y cualquiera sea su elección, en ambos casos debe abandonar la casa y tierra paternas.

Si opta por el matrimonio, su incorporación al grupo parental del marido se producirá sólo recién después de concebir el primer hijo. Antes de eso se verá enfrentada a la parentela femenina del marido y en particular a su suegra, a quienes deberá demostrar su capacidad para realizar las labores domésticas eficazmente y su valía personal al interior de esta nueva familia (Rebolledo, L; 1995).

Si opta, en cambio, por mejores condiciones de trabajo y/o posibilidades más amplias de estudio, dadas las dificultades para insertarse en el medio agrícola –donde predominan las labores masculinas- y las escasas posibilidades de prosecución de estudios y capacitación que ofrece el mundo rural, la joven mapuche deberá migrar, forzosamente, a una ciudad más grande, a la capital regional o hacia Santiago.

En cualquiera de estos casos, la mujer cumple, al interior de la cultura mapuche, el papel de sujeto de intercambio entre dos familias y/o comunidades, además de ser el nexo comunicacional entre dos linajes distintos y el puente entre dos generaciones (Díaz Weipport, 1985; citado por Herborn, C. y Eyzaguirre, L; 1999). Es, también, la encargada de transmitir las costumbres de su pueblo a sus hijos. Este papel de “conservadora” de la cultura lo mantiene aún en contextos urbanos, ya que, según Montecino (1997:10), además de mantener una serie

de tradiciones al interior de la familia que forma, actúa como catalizadora de familiares migrantes recientes ayudándolos a colocarse en puestos de trabajo. Congrega a la familia, reproduciendo algunas de las funciones de su comunidad de origen; transmite información desde y hacia la comunidad de procedencia y contribuye a que la incorporación de nuevos familiares al contexto urbano sea menos fría (Montecino, S; 1997. pág.14).

b. Identidad Étnica Femenina en un proceso de migración

Como se señaló anteriormente, tanto en el matrimonio como en el desplazamiento a la ciudad en búsqueda de mejores condiciones de vida, se encuentra implícito el fenómeno de la migración. Montecino (1985) señala al respecto: *“La migración operaría como un rito de pasaje que marca el fin de la adolescencia y la llegada a la adultez, esto tendría su explicación en las leyes de la exogamia – casamiento de la mujer fuera de su linaje- vigentes hasta la actualidad, lo que de alguna u otra forma configura una memoria de desarraigo femenino”*.

Al entender la identidad, como la plantea Miller (en Rebolledo, L; 1995) como una categoría cognitiva que describe la manera en que los acontecimientos son subjetivamente organizados, esto es, como son interpretados, experimentados o juzgados, la construcción de identidad aparece como un proceso permanente, donde el aprendizaje se va haciendo no sólo a medida que avanza la socialización, sino a partir de las múltiples experiencias de interacción con otros en un marco de un sistema de valores y creencias dados por la cultura.

En este sentido, la identidad es contextual, relacional y proclive de constantes redefiniciones. No es posible, por tanto, concebirla como estática, ya que ante situaciones de cambios dramáticos se producen, forzosamente, desplazamientos en los ordenamientos categoriales (Rebolledo, L; 1995).

Si, junto con Berger y Luckman (1981; 396) se concibe la identidad como construida socialmente, no se puede dejar de lado como un inductor de modificación identitaria, el contacto con los otros, los que operan o bien como espejos o como punto de contraste, induciendo procesos de identificación o diferenciación según sea el caso (Cuminao y Morales, 1998; citados por Herborn, C. y Eyzaguirre, L; 1999).

Visto desde esta perspectiva, el proceso de migración constituye no sólo un desplazamiento geográfico, lleva también consigo la interacción con otros diferentes que generan nuevos procesos de conformación identitaria: *“el paso del campo a la ciudad, de la reducción indígena a la sociedad chilena, de relaciones y formas de trabajo familiar al trabajo asalariado, son tránsitos múltiples y simultáneos que marcarán el modo de autoperibirse y situarse frente a los demás”* (Rebolledo, L; 1995. Pág 53).

Para Montecino, S., Rebolledo, L. y otros (1993) no existen espacios estructurados e institucionalizados que faciliten el tránsito de los mapuches a la vida urbana.

A nivel informal y en el caso de la migrante mujer, el rito de pasaje lo constituiría el servicio doméstico, en particular aquel que es “puertas adentro”, que asemeja el contexto familiar del que proviene la migrante y que además provee un espacio protegido de aprendizaje de usos y formas sociales, que le permiten a corto o mediano plazo, cambiar de empleo y/o mejorar su estatus dentro de la sociedad dominante. El servicio doméstico no solo facilitaría la adaptación en términos socio-económicos al contexto urbano, facilitaría también una modificación y/o autoaceptación gradual, en términos identitarios, al interior del contexto “huinca”.

Esta forma de autoperibirse y situarse frente a los demás, en un contexto urbano y en medio de relaciones intra e interétnicas, tiene para Buxó (1991) dos posibles orientaciones en términos identitarios:

1. Modelo Cristal: alude con ello un tipo de identidad que se constituye en transparencia con el sistema cultural, en identificación vicaria con el medio: *“se es porque se pertenece sin necesidad de afirmarlo o negarlo, sin tener una conciencia clara de las diferencias”* (Buxó, 1991, pág. 35), en otras palabras, una identidad relacional, no diferenciada.

2. Modelo Espejo: con este modelo, Buxó describe una identidad que se construye en reflexión consciente y por propia definición respecto de las disponibilidades culturales del entorno (Buxó, 2002, pág. 33). La identidad es, por lo tanto, fruto de una selección de distintas alternativas que ofrece el modelo cultural. Esto significa: *“no internalizar, simplemente, estándares culturales, sino que desarrollar una identidad fragmentada en sus combinaciones culturales, que no es rígida sino profundamente flexible, lo cual permite una competencia diversificada y contextualizada”* (Buxó, 1991, pág. 37).

IV. OBJETIVOS Y RESULTADOS

A. Objetivo General

Contribuir a la comprensión del proceso de la migración femenina mapuche incorporando los distintos discursos que la enuncian.

B. Objetivos Específicos

- 1. Conocer el discurso en torno de la migración femenina mapuche formulado por las propias migrantes*
- 2. Explorar el discurso en torno a la migración femenina mapuche formulado por la comunidad de origen de las migrantes*
- 3. Explorar el discurso en torno a la migración femenina mapuche formulado por el grupo comunitario de destino de las migrantes*
- 4. Generar una concepción de la migración femenina mapuche que articule el discurso de la comunidad de origen de la migrante, de la comunidad de destino y de la propia migrante*

C. Resultados del Proyecto

- 1. Caracterización del Discurso de las Migrantes acerca de la Migración Femenina Mapuche*
- 2. Caracterización del Discurso de la Comunidad de Origen de la Migrante acerca de la Migración Femenina Mapuche*
- 3. Caracterización del Discurso de la Comunidad de Llegada de la Migrante acerca de la Migración Femenina Mapuche*
- 4. Formulación de una concepción de la migración femenina mapuche en base a una triangulación de 1, 2 y 3.*

V. APROXIMACIÓN METODOLÓGICA

Este estudio está orientado a la recolección de discursos en torno a la migración femenina mapuche emitidos tanto por sus protagonistas (las migrantes), como aquellos formulados al interior de las comunidades o grupos de carácter comunitarios implicados en este proceso. Los discursos recogidos serán analizados en base a los conceptos y supuestos que a continuación se detallan.

A. Discurso

El concepto de discurso puede ser entendido como: cualquier enunciado o conjunto de enunciados expresados efectivamente por un/a hablante que construyen un objeto; emitidos en un contexto de interacción y conversación -y por tanto, normativo-, donde se resalta su poder de acción sobre otra persona y su contexto (el sujeto que habla, lo hace en un determinado momento y espacio); y/o como un conjunto de constricciones que explican la producción de un conjunto de enunciados a partir de una posición social o ideológica particular y para los que se puede definir un conjunto de condiciones de producción (Iñiguez, L; 1996).

Esta definición compleja de discurso, y en particular la última acepción, permite tres operaciones: la diferenciación texto-discurso, la distinción locutor-enunciador y la consideración del discurso como práctica social.

a. Texto.

Para que un texto constituya efectivamente un discurso, se han de cumplir las siguientes condiciones: que los enunciados hayan sido emitidos desde posiciones determinadas (en un marco que constriñe fuertemente la enunciación); que estén inscritos en un contexto interdiscursivo específico, y que además sean reveladores de condiciones históricas, sociales, intelectuales, etc. En otras palabras, lo que convierte un texto en discurso, es el hecho que define, en el espacio social, una cierta posición enunciativa que se puede contextualizar históricamente.

b. Enunciado

El origen del enunciado no es visto como una forma de subjetividad sino como un lugar en el que pueden hallarse distintos enunciadores sustituibles entre sí. En la práctica, esto apunta a la posibilidad de distinguir entre locutor (el emisor material) y enunciador (el autor textual) como

entidades lógicamente diferentes: el locutor como una realidad empírica y el enunciador como una construcción textual.

c. Análisis del Discurso como práctica social.

Los discursos son prácticas sociales. Se habla, en un sentido foucaltiano, de práctica discursiva, aludiendo con ello a un conjunto de reglas anónimas, históricas, siempre determinadas en el tiempo y en el espacio y que definen, en una época dada y para un grupo de personas determinado, las condiciones de cualquier enunciación.

Esto significa que todo análisis de discurso debiera considerar un análisis de la enunciación (puesta en discurso de la lengua por un sujeto) que permitiese relacionar las estructuras del lenguaje con las estructuras sociales.

B. Análisis Crítico del Discurso

Para el ACD, el lenguaje es una forma de práctica social. Una práctica en la que se representa el mundo y se le da significado (Fairclough y Wodak, 1997; en Van Dijk, 1997).

El ACD se interesa, por otra parte, por la relación entre el lenguaje y el poder. En este tipo de investigación se considera que los discursos dan testimonio de relaciones de lucha y conflicto (Wodak, 2003; 18)

El Análisis Crítico del Discurso (ACD) se puede caracterizar entonces, como una disciplina que se ocupa, fundamentalmente, de analizar las relaciones de dominación, discriminación y control tal como se manifiestan a través del lenguaje (Wodak, 2003).

El énfasis está en el poder y las relaciones de grupo. El poder involucra el acceso a bienes de valor, tales como la riqueza, posición, estatus social, educación, conocimiento, etc. También implica el control, ya sea por la acción o por la cognición, vale decir, los grupos de poder controlan las acciones, las mentes y el discurso de los demás. El poder y el control están distribuidos jerarquizadamente. Las elites, en este caso, tienen un rol preponderante (Bolívar, 1997).

Cuando dos locutores hablan entre ellos, lo que entra en juego es la relación objetiva entre sus competencias, no sólo su competencia lingüística (su nivel de dominio del lenguaje legítimo) sino toda su competencia social, su derecho a hablar, que objetivamente depende de su sexo, edad, religión, posición económica, social, etc. (Bourdieu, 1990)

Esto significa que en los textos las diferencias discursivas se negocian. Se rigen por diferencias de poder que se encuentran, a su vez, parcialmente codificadas en el discurso y determinadas por él y por la variedad discursiva. De esta forma, los textos son, con frecuencia, “arenas de combate que muestran las huellas de los discursos y de las ideologías encontradas que contendieron y pugnaron por el predominio” (Wodak, 2003; 31)

Para el ACD, los textos y el habla tienen como función el control de la mente y los discursos. Las relaciones de poder son, por lo mismo, de naturaleza lingüística y discursiva (Bolívar, 1997). Quienes tienen el poder controlan el discurso y la lucha por el poder no es otra cosa que la lucha por la palabra y por su manejo eficiente.

Por otra parte, si se considera que el lenguaje forma parte interna de los procesos sociales, las estructuras sociales influyen en el lenguaje activo y el lenguaje activo influye, a su vez, sobre las estructuras sociales. Para Gallegos, el lenguaje confirma y consolida organizaciones sociales preconfiguradas y también se usa para mantener las asimetrías de poder en todos los niveles. De esta forma, no solo hay correlación descriptiva entre forma social-contexto social y forma lingüística-contexto lingüístico sino también una valorización de relaciones directas que expresan semánticas de poder y asimetrías en el contexto social mismo (Gallegos, 2002).

Dado que el ACD se interesa en el poder, la dominación y la desigualdad social, tiende a centrarse en el estudio de grupos, organizaciones e instituciones. Esto significa que el ACD también ha de explicar las distintas formas de cognición social que comparten esas colectividades: conocimientos, actitudes, ideologías, normas y valores (Van Dijk, 2003a).

Van Dijk señala a las ideologías como las representaciones sociales básicas de los grupos sociales. Para este autor, las ideologías están basadas en las experiencias, social e históricamente desarrolladas, acumuladas y discursivamente transmitidas. Se encuentran en la base del conocimiento y de las actitudes de grupos: tienen una estructura esquemática que representa la propia imagen de cada grupo, lo que incluye los dispositivos de pertenencia, los

objetivos, las actividades, las normas y recursos de cada grupo, etc. Las ideologías contienen, de esta forma, los principios básicos que organizan las actitudes que comparten los miembros de un grupo. Controlan el conocimiento, las opiniones, actitudes de dicho grupo y son adquiridas, utilizadas y modificadas en situaciones sociales y sobre la base de los intereses sociales entre grupos en estructuras sociales complejas (Van Dijk, 1999). Constituyen, además, las representaciones sociales de base para la dominación, la resistencia, los conflictos de grupo y la lucha social (Van Dijk; 1999, 2003a).

Thompson define de manera más general el concepto de ideología. Para este autor, la palabra ideología se refiere a formas y procesos sociales en cuyo seno y por cuyo medio circulan las formas simbólicas en el mundo social. El estudio de la ideología es, de esta manera, el estudio de las formas en que se construye y se transmite el significado mediante formas simbólicas de diverso tipo (Thompson, 1990; citado por Wodak, 2003)

En cualquiera de las dos definiciones de ideología, para el ACD la ideología representa un importante aspecto del establecimiento y la conservación del control y relaciones desiguales de poder. El Análisis Crítico de Discurso trata, respecto de ella, de generar conciencia en los agentes acerca de los modos como se originan sus propias necesidades e intereses. Uno de los objetivos del ACD, consiste precisamente en “desmitificar” los discursos mediante el descifrado de las ideologías (Wodak, 2003).

VI. METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN

1. Diseño

Con objeto de abordar la construcción social de la migración femenina mapuche como una realidad elaborada por los individuos en sus actos de habla (individuales y colectivos) y llegar por medio de esta aproximación, a una comprensión estructural de ella, es que se hace necesaria la implementación de un **diseño cualitativo, sincrónico y no experimental**.

Como ya se señaló, el estudio está orientado a la recolección de discursos en torno a la migración femenina mapuche, emitidos tanto por sus protagonistas (las migrantes), como por la comunidad de origen y el grupo de carácter comunitario (forma transicional, comunidad simbólica) que las recibe en contexto urbano. Esto significa que el fenómeno quedará configurado necesariamente a partir de elementos valorativos y subjetivos.

Para estos efectos, el diseño cualitativo cuenta con características que lo hacen pertinente al objeto de estudio, estas son:

- a. Es fundamentalmente **inductivo**, esto alude a que las hipótesis se formulan sólo después de la investigación y siempre que los resultados obtenidos lo permitan. A la base de esta afirmación se encuentra el argumento que la formulación previa de hipótesis constriñe la aprehensión del mundo simbólico -capturable mediante discursos-, restringe el análisis y puede intencionar los resultados (Dávila, en Delgado y Gutiérrez, 1988).
- b. El diseño cualitativo provee, tanto la forma de acercamiento que en el contexto de esta investigación se requiere, como las técnicas apropiadas. En este tipo de diseño, sus participantes contribuyen a la producción del contexto situacional, entendiendo por contexto situacional, la red de relaciones sociales que despliegan las técnicas
- c. Tiene un carácter **emergente**, esto significa que puede ser modificado en el transcurso de la investigación, tanto en lo que concierne a la selección de participantes, como en lo concerniente a la interpretación y análisis.

d. En el diseño cualitativo, la interpretación y análisis son concebidos como la articulación de los contextos situacional y convencional, entendiendo por contexto convencional, la red de relaciones lingüísticas que se crea por el despliegue de las técnicas. Ambos contextos deben ser conjugados por el investigador, que, en tanto sujeto de la investigación, es quien integra lo que se dice y quien lo dice.

e. El investigador, por tanto, es el lugar donde la información se convierte en significación (y en sentido), dado que la unidad del proceso de investigación en última instancia, no está en la teoría ni en la técnica –ni en la articulación de ambas –sino en el investigador mismo (Dávila, 1988: 77).

2. Técnicas de Producción de Información

Con objeto de producir y recolectar los discursos, se utilizarán las siguientes técnicas:

- a. **Observación participante:** definida por Rodríguez y cols. (1996) como un método interactivo de recogida de información que requiere del observador su implicación en los fenómenos o acontecimientos que está observando. Esta implicación supone participar en la vida social y compartir las actividades fundamentales que realizan las personas que forman parte de la comunidad que se está estudiando.

Al interior de ésta investigación, la observación participante está supeditada a la posibilidad de observar a la migrante en un contexto comunitario sólo en aquellas oportunidades en que el investigador no sea para ella un elemento perturbador o entorpecedor su accionar.

- b. **Historias de vida:** A partir del testimonio subjetivo de la migrante, recogido en entrevistas sucesivas, así como de las valoraciones que ella pueda formular respecto de los acontecimientos de su vida relacionados con la migración, se propenderá a la elaboración de un relato autobiográfico.

Cabe destacar que este relato no es un reflejo de la situación o un mero epifenómeno

de la estructura, se trata, más bien, de una reelaboración con un sentido, plasmada en una forma discursiva y retórica determinada y donde el investigador se limita a inducir la narración, dejando que la historia sea conducida por la propia migrante.

- c. **Entrevista Semiestructurada:** Consistirá, fundamentalmente, en la proposición de un diálogo abierto con muy pocas pautas, donde la entrevistadora estimula a los entrevistados para que proporcionen formulaciones claras y lo más precisas posibles, en las que logren explicitarse de manera amplia sus percepciones, valoraciones y significaciones en torno a la migración, además de referencias a terceras personas, ambientes y lugares concretos en los que transcurren los distintos episodios biográficos. En estas entrevistas se espera recabar de la mejor manera posible la complejidad de las trayectorias vitales de las migrantes y la complejidad de los grupos primarios implicados (familia, comunidad, etc.) a partir de lo señalado por los entrevistados y desde sus propias perspectivas.

El despliegue de estas técnicas al interior de las comunidades tuvo por objeto recoger aquellos discursos que permitiesen dar cuenta de las diversas disposiciones al interior de los distintos involucrados respecto de la migración femenina mapuche.

Se procuró, por lo tanto, no sólo recoger el testimonio subjetivo –en la forma de discurso- de las mujeres migrantes respecto de si mismas (su trayectoria vital, sus experiencias, su particular visión de la migración); sino además el discurso de las comunidades o grupos que participan del fenómeno de la migración –discurso que es, a su vez, reflejo de una época, de ciertas normas sociales y de valores compartidos comunitariamente-.

Se recurrió a las siguientes consideraciones:

1. Se operacionalizó la conceptualización de la migración en base a los contenidos expuestos en el marco teórico, identificando los siguientes temas o tópicos a indagar:
 - Concepción de la migración: ¿tránsito obligado?, ¿necesidad?, ¿aspiración?, percepción de la migración y de su propio proceso como migrante.
 - La vida en la ciudad: relaciones interétnicas, discriminación, relaciones intraétnicas en contexto urbano, relaciones de pareja y grupo(s) de referencia, relaciones con comunidad de origen, rol y status de la migrante, participación, identidad propia y en relación, etc.

- Expectativas en torno a la migración: ¿progreso económico? ¿cambio de forma de vida? ¿estado temporal?
- Otros.

2. En particular para las comunidades de origen, se consideró la conceptualización de Van Dijk de ideología, concebida como “*el conjunto de representaciones sociales compartidas por los miembros de un grupo*” (Van Dijk, 1999) y la operacionalización que el autor hace de este concepto en términos de elaboración de un esquema de grupo, para el cual sugiere las siguientes categorías e interrogantes:

- Pertenencia: ¿quiénes somos? ¿cuál es nuestro origen? ¿qué aspecto tenemos? ¿quién pertenece a nuestro grupo? ¿qué puede convertirnos en miembros de nuestro grupo?
- Actividades: ¿qué hacemos? ¿qué se espera de nosotros?
- Objetivos: ¿por qué hacemos esto? ¿por qué estamos aquí? ¿qué queremos lograr?
- Valores y normas: ¿cuáles son nuestros valores más importantes? ¿cómo nos evaluamos a nosotros mismos? ¿qué se debe y no debe hacerse?
- Posición, relaciones de grupo, relación con otros grupos: ¿qué posición social ocupamos? ¿quiénes son nuestros enemigos u oponentes? ¿quiénes son como nosotros? ¿quiénes diferentes?
- Recursos: ¿con cuáles recursos contamos? ¿cuáles son los recursos que nuestro grupo requiere para su continuación y desarrollo?

Para Van Dijk (1999) estas categorías y las cuestiones básicas que ellas incluyen, representan las coordenadas fundamentales de los grupos sociales y las condiciones de su existencia y reproducción. Definen, en conjunto, las concepciones básicas del grupo, valores, intereses e incluso su identidad social.

La articulación de estas dos perspectivas, permitió, finalmente, la elaboración de una pauta semiflexible, integrada por una serie de cuestiones a indagar y posibles de comparar para los distintos discursos.

Con el fin de obtener *representatividad estructural*, considerando que la mayor parte de la población mapuche del país se concentra en la Región Metropolitana (44.08%) y que el mayor porcentaje de mujeres mapuches migrantes recientes se concentra en el tramo etario entre los 15 y 29 años, el **colectivo de referencia** estará compuesto por mujeres mapuche con menos de 5 años de residencia en sectores urbanos, pertenecientes a dicho rango etario.

La **unidad de análisis** corresponde al **caso**, esto significa que las personas seleccionadas responden al perfil característico y representativo del colectivo de referencia que se estudia y pertenecen, además, a ese espacio social. En primera instancia son participantes, y luego, para efectos de la investigación, observadores internos.

El estudio de caso resulta pertinente para los objetivos de la investigación en la medida que reconoce en la singularidad individual, el espacio privilegiado donde la cultura y la historia se depositan y constituyen un ser hablante. Pese a que la centralidad del estudio de caso es la individualidad, ésta no es abordada como una abstracción, sino como una conquista creativa, discursivamente estructurada, históricamente contextualizada y socialmente producida, reproducida y transmitida (Serrano, 1995, en Aguirre, 1997).

3. Muestra

Serán tomados como “caso”, para efectos de ésta investigación, tres mujeres migrantes, nacidas y residentes, hasta hace 5 o más años, en una comunidad mapuche y cuyas posiciones estructurales al interior del colectivo las hacen particularmente pertinentes a la investigación. Dichas mujeres residen, en la actualidad, en un contexto urbano: dos de ellas en la región Metropolitana, la otra en Osorno, X Región.

Se considerará comunidad de origen, la comunidad de nacimiento y de permanencia de la migrante hasta hace 5 años. Para los dos primeros casos, la comunidad jurídica proveniente de Título de Merced, Juan Colipi Huenchunao de Ancapulli, localidad cercana a Temuco, IX Región. Esta comunidad está integrada por personas que se consideran a si mismas mapuches, emparentadas en su mayor parte, por lazos sanguíneos, parentescos políticos y antepasados comunes. La mayoría de sus integrantes ha residido allí desde su nacimiento, ausentándose de la zona en busca de trabajo y por temporadas muy breves.

La tercera migrante, residente en Osorno, proviene de la globalización de Choroy Traiguén, procedente de un Título de Comisario. Esta comunidad está integrada, mayoritariamente, por familias huilliche, emparentadas entre sí por lazos matrimoniales.

Como grupo de destino (forma transicional, comunidad simbólica, etc.) se considerará aquel conglomerado humano considerado por dichas migrantes como su grupo de referencia, con cuyos integrantes mantiene una relación significativa, fluida y estable en el tiempo.

Respecto a la selección de informantes calificados al interior de las comunidades o grupos aludidos, se incluirá a todos aquellos componentes que produzcan mediante sus discursos, relaciones relevantes, abarcando con esta selección, los lugares posibles de enunciación de discurso. Con ello se busca saturar el espacio discursivo, colmar el espacio simbólico y completar, finalmente, la estructura de la migración femenina mapuche.

Cuadro Nº 1: Aplicación de Técnicas

Técnicas de Producción de Información	Muestra
Observación Participante	Informantes Calificados de la Comunidad de Origen
Historia de Vida	Tres Mujeres Migrantes Mapuches
Entrevista Semiestructurada.	Informantes Calificados de: Comunidad de Origen Grupo de Destino

4. Estrategia

Las etapas a seguir en esta investigación son las siguientes (Ver Esquema 1):

Primera Etapa: Inserción en la comunidad de origen.

- a. Comunidad Juan Colipi Huenchunao de Ancapulli: La investigadora asiste a la preparación y celebración de un Nguillatún, ceremonia rogativa celebrada cada 4 años y cuya finalidad es pedir a las divinidades por una buena cosecha y tiempo favorable. Participa la comunidad de origen de las migrantes, las migrantes aludidas y parte de la comunidad de Santiago de dichas migrantes. En esta ocasión se despliegan técnicas de observación (participante y no participante) y una primera entrevista abierta. Se lleva registro en cuaderno de campo.
- b. Comunidad (globalización) de Choroy Traiguén: Quien investiga asistió a una asamblea de comunidad y a un nüttram (jornada de conversación) acerca de cosmovisión, hierbas y comidas tradicionales en Choroy Traiguén.

Esta etapa, finalizada ya, corresponde a una primera aproximación al terreno. En ella se produjeron los primeros contactos con las migrantes y su comunidad de origen, se estudia la factibilidad de realizar esta investigación y se producen algunos relatos iniciales.

Segunda Etapa: Entrevistas a las migrantes

Con objeto de construir las historias de vida de las migrantes, en esta etapa se realizaron tres entrevistas a cada una de ellas:

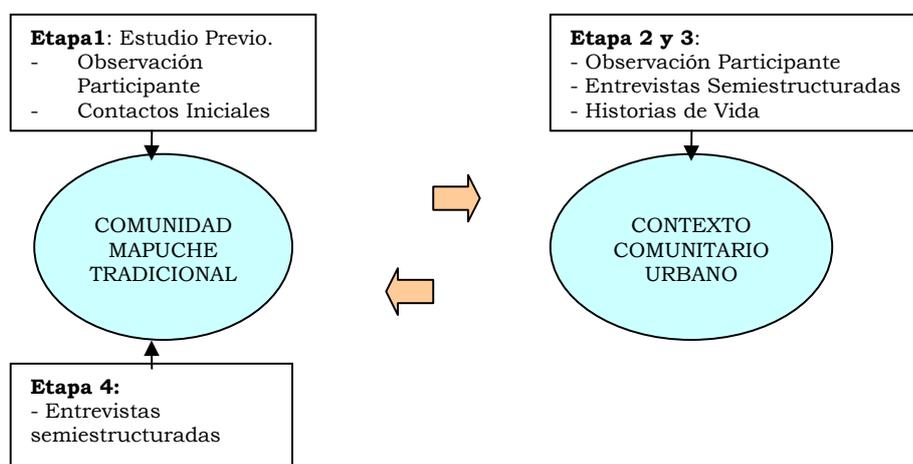
- Una primera entrevista para indagar aspectos generales, identificar el grupo o conglomerado de personas (forma transicional, comunidad simbólica, etc.) que ellas consideran como de referencia y/o soporte identitario y para recabar otros elementos que aparezcan como de importancia;
- Una segunda entrevista para profundizar en estos temas
- Una tercera entrevista para, en conjunto con la encuestada, revisar, complementar y mejorar su historia de vida. Las entrevistas se registrarán, en caso de ser autorizada, en cintas magnetofónicas y se tomarán notas.

Tercera Etapa: Entrevista de carácter abierto a los integrantes del grupo de personas identificado por la migrante como significativo, proveedor de soporte emocional y/o identitario. Se tomaron notas de cada una de las entrevistas y sólo en los casos que el a entrevistado autorizó, la entrevista se registró en cinta magnetofónica o cassette.

Cuarta Etapa: Se realizó una segunda inserción en la comunidad de origen de las migrantes. En esta etapa se realizaron entrevistas a los distintos integrantes de la comunidad, las que fueron registradas en cintas magnetofónicas además de tomar notas de ellas.

Quinta Etapa: Se transcribieron y analizaron las entrevistas.

Esquema Nº 1: Estrategia de Investigación



5. Plan de Análisis

El corpus de análisis corresponde a los discursos emitidos por los entrevistados, registrados previa autorización de sus emisores en cintas magnetofónicas (cassettes) y posteriormente transcritos para su análisis.

Las unidades básicas de análisis de discurso corresponden a textos seleccionados de las entrevistas, específicamente aquellos turnos²⁷ que presenten contenidos relevantes para la investigación.

El análisis de discurso se realizará desde la perspectiva de Análisis Crítico de Discurso. Se seguirá para ello el modelo general propuesto por Teun van Dijk (2003a) complementado por algunas aportaciones de Ruth Wodak (2003).

Se seguirán los siguientes pasos:

- a. **Análisis de las macroestructuras semánticas:** se determinarán las macroproposiciones existentes en los textos, definidas éstas como macroestructuras semánticas (temas)

²⁷ Turno: unidad estructural que ayuda al lector a seguir la organización lineal del texto. Se identifica en el discurso hablado por el cambio de hablante. (Sacks, en Bolívar, 1995)

derivados de microestructuras de significado (subtemas y contenidos específicos). Permiten visualizar la coherencia general y las relaciones específicas que los enunciantes establecen respecto de los distintos temas (van Dijk, 1980)

b. **Estudio de los significados locales.** Se analizarán los siguientes aspectos con objeto de identificar jugadas estratégicas²⁸:

- Estructura de las proposiciones, coherencia y otras relaciones.
- Estilo léxico y significado asociado a las palabras. Presencia de polarización nosotros/ellos.
- Formas de significado implícito o indirecto. Presencia de implicaciones, presupuestos, alusiones, sobreentendidos, ambigüedades y otros.
- Estrategias discursivas: semánticas, retóricas, etc.
- Uso de voces activas y pasivas en relación a contenidos relevantes.

c. **Ideología del discurso.** Representada en la forma de esquema de grupo.

Cada uno de estos pasos será seguido para el análisis tanto del discurso de la comunidad mapuche tradicional, como de las migrantes y sus grupos de referencia urbanos, para proceder, a continuación, a comparar los discursos y en particular la ideología presente en ambas formas de agrupación.

El orden a seguir será el siguiente:

- a) Se analizará discurso de mujeres mapuches migrantes
- b) Se analizará discurso de comunidad de origen de mujeres mapuches migrantes
- c) Se analizará discurso de grupo de destino de mujeres mapuches migrantes
- d) Se realizará triangulación a partir del análisis de los discursos anteriores.

²⁸ Jugada Estratégica: paso lingüístico funcionalmente relevante al interior de una secuencia que en su conjunto equivale a la representación cognitiva de una acción. (Parra, 2000; en Trincado, 2003)

VII. RESULTADOS Y CONCLUSIONES

A. Comunidad de Origen

1. Comunidad Juan Colipi Huenchunao.

a. Caracterización

La Comunidad Juan Colipi Huenchunao se encuentra ubicada en la localidad de Ancapulli, cercana al pueblo de Chol-Chol, en la IX Región (ver Anexo 2). Está compuesta por aproximadamente 13 familias, las que poseen título de dominio individual de sus tierras desde Junio de 1984. Antes de esa fecha, la propiedad de la tierra tenía un carácter comunitario y sus habitantes disponían de un Título de Merced, el que estaba a nombre del lonco Juan Colipi Huenchunao.

Los habitantes de esta comunidad son mayoritariamente mapuche y parientes (cercaños y lejanos) entre sí. La mayor parte de ellos habla su lengua tradicional, la que practican cotidianamente, y tienen un manejo básico del español. Gran parte de sus recursos económicos los obtienen del cultivo de la tierra y de la crianza de animales y, en ocasiones, de la venta de fardos o carbón elaborados en la misma comunidad.

La mayor parte de las familias está compuesta por adultos mayores, algunos de sus hijos adolescentes o adultos y niños de corta edad hijos de los segundos. El nivel educacional de estos adultos rara vez supera los tres o cuatro años de escolaridad y sólo las generaciones jóvenes, emigradas en su mayor parte, cuentan con estudios secundarios y/o técnicos.

Esta comunidad se encuentra ubicada en un territorio predominantemente mapuche, sólo la rodean comunidades de similares características, encontrándose el poblado más cercano, Chol Chol, a lo menos a treinta kilómetros de allí.

La comunidad cuenta con personalidad jurídica otorgada por la CONADI, lo que a juicio de sus habitantes, no les ha significado cambios importantes, toda vez que el mayor apoyo lo reciben de instituciones ligadas al tema campesino: PRODESAL, INDAP, etc., y para lo cual requieren

la constitución de una organización instrumental, un Comité de Pequeños Agricultores, en el que están integrados los mismos hombres y mujeres que integran la comunidad jurídica.

Dada su localización geográfica y el nivel de acceso a servicios básicos, se puede señalar que la situación de esta comunidad es de un considerable aislamiento: el acceso a ella es por medio de un camino ripiado, no hay postas ni escuelas en las cercanías y en invierno la crecida del río Chol Chol la deja aislada.

b. Comunidad y Pertenencia.

Un aspecto relevante de señalar, es que para los habitantes de ésta comunidad jurídica, la comunidad se constituye en la articulación de dos aspectos: por una parte un territorio específico, con delimitaciones claras y establecido con carácter normativo por ancestros que se pierden en el recuerdo y transmitido de generación en generación; y por otra parte la gente que habita en la actualidad, los que la han habitado, murieron y sus restos reposan allí, los que la habitaron y conservan respecto de ella vínculos estrechos y lazos de parentesco cercanos, y los descendientes de todos ellos, generaciones jóvenes, que permanecen cada cierto tiempo en la comunidad por temporadas relativamente largas (meses, años), en una definición que trasciende no sólo lo meramente jurídico sino también aspectos como la terratenencia e incluso la residencia permanente en la comunidad.

Los habitantes-integrantes de esta comunidad, no creen, respecto del territorio comunitario, que su delimitación obedezca o se relacione con la Radicación. Contrario a ello, argumentan, antes de ese suceso se disponía de más tierra por familia y pese a ello la comunidad tiene, a su juicio, los mismos límites fijados desde tiempos inmemoriales.

Quien pertenece a la comunidad lo es porque su familia, en particular sus padres o abuelos, disponen de un terreno al interior de la comunidad y porque además continúan practicando las tradiciones de antaño. No lo es porque viva necesariamente dentro de la comunidad.

c. Pertenencia y Tradiciones

La práctica de las tradiciones tienen, por lo mismo, un peso importante respecto de la definición de quien pertenece o no a la comunidad, reconociendo en ello además, un importante factor de continuidad de la comunidad misma. En ello tiene un papel importantísimo el lonco: sobre él recae el peso de celebrar el guillatún, ceremonia que consideran como la principal manifestación mapuche al interior de la comunidad.

Como ya se señaló, la comunidad define a quienes la integran de acuerdo con dos criterios básicos: haber nacido al interior de una familia originaria habitante de la comunidad y el cumplimiento de ciertas tradiciones. Estos criterios operan de la siguiente manera:

Son integrantes de la comunidad quienes, habitando en ella, tienen lazos sanguíneos con una familia originaria.

Quienes no habitan en ella son considerados integrantes si nacieron al interior de alguna de las familias descritas y si continúan practicando sus tradiciones, en particular continuar asistiendo a los guillatunes y conservar la lengua originaria practicándola al interior de la comunidad.

No dejan de pertenecer a la comunidad quienes, integrando una familia originaria y habitando en la comunidad, por su conversión a la religión dejan de participar de las tradiciones.

Tampoco dejan de pertenecer a la comunidad quienes habitando en los alrededores, pero fuera del espacio territorial reconocido como perteneciente a la comunidad, continúan participando en los guillatunes y conservan la lengua.

Precisamente uno de los aspectos que los integrantes de esta comunidad reconocen como un factor alterador de las costumbres y las tradiciones, es la presencia de la religión evangélica en sus comunidades. Si bien reconocen que la religión católica impidió la continuidad de costumbres como la poligamia al interior de las comunidades, ésta no logró alterar, a juicio de ellos, el culto de su Dios ni sus ceremonias rogativas. Reconocen en ello la capacidad de adaptación de los curas que llegaron a la zona, los que rápidamente consiguieron aprender la lengua para luego celebrar misas en mapudungun.

En el caso de la religión evangélica, esta presiona a sus seguidores para abandonar la práctica de costumbres como la celebración del guillatún, al que consideran una celebración pagana plena de actos profanos como beber sangre de animal, acto común en los guillatunes de esta comunidad y que para estos se traduce en “beber sangre de diablo”.

Estas consideraciones respecto de la pertenencia a la comunidad se vuelven particularmente críticas, e incluso extremas, respecto de la migrante. La migrante será considerada parte de la comunidad en la medida que habiendo nacido y/o crecido dentro de ella, al emigrar vuelva cada cierto tiempo a practicar sus costumbres, participe en las ceremonias y no pierda la capacidad de comunicarse en su lengua de origen con la gente de la comunidad.

Se incluye también como criterio, el que pueda desempeñarse en sus antiguas labores tal como lo hacía antes: lechar las vacas, rodear animales, sembrar, cosechar, hacer pan, etc., y que además “no haya cambiado mucho”. No se haya “encrespado o aclarado el pelo”, su ropa no sea muy distinta y no haya engordado demasiado.

Por el contrario, quienes dejan de participar en los guillatunes y en sus visitas a la comunidad se empeñan en hablar en castellano, dejan de ser percibidos como integrantes de la comunidad y pasan a ser, para ésta, los “ahuincados” o “los santiaguinos”.

Ahora bien, uno de los aspectos que señalan los integrantes de la comunidad como de suma importancia para el traspaso de las tradiciones, incluida la lengua, es la permanencia durante un tiempo considerable de las generaciones jóvenes, en particular los niños, en la comunidad. Para ello se privilegian los períodos de vacaciones escolares, época en que madres emigradas y sus hijos retornan a la comunidad, retomando temporalmente su antigua vida de campo y donde el mapudungun se habla como lengua casi exclusiva.

Reconocen, sin embargo, que con el paso de tiempo, muchas de las tradiciones y antiguas prácticas dejaron de realizarse, entre ellas el lakutún, ceremonia donde se le da el nombre de una persona cercana al niño y que liga a ambos en una relación de protección y cuidado por parte del primero; el luvun (entierro) que cada vez se realiza menos y con menor duración; el rapto de la novia, que prácticamente no se realiza. Perdura aún la costumbre del pago de un animal (en particular una vaquilla) a los padres de la novia quienes se encargan de prepararlo para la celebración del matrimonio y se conserva la lengua como de uso y habla cotidiana.

Se le otorga una gran importancia a la realización de actividades de campo en los niños desde temprana edad, no sólo porque se los perciba como colaboradores importantes en tareas como el pastoreo, la crianza de animales domésticos y en las niñas el hilado de lana de oveja, sino también como la manera de traspasar la cultura, usos y costumbres y en particular la lengua, en el día a día.

d. Relaciones Interétnicas.

Como ya se adelantó, se castiga socialmente el “ahuincamiento” y el tratar de esconder o desconocer la identidad y sus antiguas costumbres mapuches, con mayor razón dentro de la comunidad.

En ello se puede apreciar como las relaciones con los no mapuche continúan percibiéndose en términos polarizados. Lo huinca sigue viéndose como desconocido, potencialmente amenazante e incluso peligroso, tanto para la continuidad de la cultura como de la comunidad misma.

Se percibe, por un lado, el mapuche al que aún se le falta el respeto y es pasado a llevar, al que hasta hace poco en la escuela se le hacía avergonzar por su forma de hablar, subvalorado en sus tradiciones, menoscabado respecto de sus capacidades para salir adelante (mapuche flojo, enviciado por el alcohol, etc.) y por otro lado el “huinca”, abusivo, atropellador, prepotente, ambicioso o a lo sumo extraño, distinto, con quien el mapuche no se debe mezclar ni menos aún confiar.

Esta polarización afecta también a la percepción de ambas culturas: la cultura mapuche es vista como firmemente arraigada en el respeto por las tradiciones y en las generaciones mayores como depositarias del saber, versus la cultura huinca, que junto con resultar, en muchos aspectos extraña, ajena, amenaza y afecta la prosecución de las costumbres de quien sale de su comunidad de origen y se arraiga en la ciudad.

e. Tenencia de la tierra

En la década de los 80 llegó a la comunidad de Ancapulli lo que ellos llaman “la mensura”, esto trajo como consecuencia la aparición de múltiples conflictos al interior de las familias residentes ante la obligación de fijar los límites de cada terreno familiar. Producto de la división territorial y de los conflictos internos se pierde el sentido de comunidad basado en la posesión común de la tierra, se asignan a algunas familias mayor cantidad de terreno de las que les corresponden y se despoja de ellas a algunos emigrados.

La comunidad, sin embargo, logra reconstituirse en función de los lazos de parentesco y en la resignificación de la territorialidad como un referente de origen más que un elemento de carácter común y tenencia compartido.

Pese a que el proceso divisionario pudo significar, eventualmente (no se consiguieron datos respecto a ello), una merma en el terreno disponible respecto de la generación de recursos para la familia, la reivindicación de tierras no es una preocupación al interior de la comunidad. El tema de las reivindicaciones parece complicarlos, pues es percibido como una interrupción de la tranquilidad que se vive al interior de la comunidad, de la enemistad que podría atraerles respecto de sus vecinos, mapuche en su mayor parte y huincas en minoría, pero habitantes desde muchos años en esas tierras, y de los conflictos con las autoridades, a las que perciben que es más fácil convencer por la vía pacífica y negociada, experiencia que ya tienen respecto de algunas problemáticas de índole agrícola y ganadera, solucionadas por esa vía.

Por otra parte, tienen como experiencias puntuales respecto de acciones reivindicativas de tierras, la invitación de gente ajena a la comunidad para participar en una marcha en Temuco, la que culminó con los organizadores tirando piedras, haciendo barricadas y con el lonco y algunos asistentes detenidos; la quema de siembras de propiedad de habitantes de una comunidad por parte de residentes de la misma comunidad; y la experiencia fructífera de una comunidad cercana, que sí tenía tierras que reivindicar y que, por la vía pacífica, consiguió el apoyo de la CONADI para la compra de un terreno.

Otra de las razones que parece encontrarse a la base de la falta de iniciativas reivindicatorias, es que la percepción tanto del proceso divisionario como de lo que siguió después, tiene un carácter de suma ambivalencia: por una parte se añora los tiempos anteriores a la mensura,

aspectos tales como la libertad al interior de la comunidad para escoger una localización y construir allí su casa y la vida tranquila, aislada de la cultura huinca; por otra parte se valora el acceso a otros recursos propios de la vida urbanizada tales como la salud occidental o la educación.

Respecto a la tenencia de la tierra, el tamaño de la propiedad es disímil para cada propietario, mientras algunos poseen entre 5 y 8 hectáreas, otros cuentan con terrenos de 66 o más hectáreas. En cuanto a la titularidad de las tierras, aún cuando en su mayor parte esta corresponde mayoritariamente a varones, existe alrededor de un 10% que corresponde a mujeres.

Esto último corresponde a una situación relativamente nueva. Si bien antaño la heredad de la tierra correspondía preferentemente a los varones dada la tendencia femenina a migrar, en la actualidad la preferencia no es tan marcada y aún cuando el hijo varón tienda a permanecer en la tierra, el derecho a herencia sobre éstas, en caso de morir el titular, es similar para las hijas mujeres.

f. Educación

Al interior de la comunidad, la educación es valorada como unas de las pocas posibilidades de acceder a una mejor calidad de vida, en particular para las mujeres.

Esto, porque aún cuando la tendencia a heredar tierras sea similar para hombres y mujeres, la tendencia a permanecer en el campo es menor para las mujeres y siendo así, la posibilidad de acceder a un puesto de trabajo mejor, aumenta con los años de educación recibidos.

Contrario a lo esperado, la educación es vista ya no como una amenaza a la cultura. Por el contrario, a mayor educación, mayor valor que el mapuche asigna a su cultura.

Esto puede obedecer a varios factores: la presencia de escuelas básicas unidocentes en el sector rural, donde la influencia de la cultura dominante apenas si alcanza a percibirse, y a la existencia de liceos técnicos en Chol Chol, como la Escuela Guacolda y el Instituto Indígena, cuya educación y formación profesional se caracterizan no sólo por la integración y difusión de

contenidos culturales mapuches al interior de la malla curricular de estos establecimientos, sino también por la continua y activa inclusión de los dirigentes de las comunidades aledañas, al interior de los procesos educativos, actos y ceremonias.

g. Recursos

Al interior de la comunidad los recursos son vistos como cada vez más escasos. En particular la tierra, la que al aumentar las familias se va haciendo limitada tanto en espacio como en productividad. Esto obliga a las generaciones jóvenes a salir de la comunidad y a dejar solos, en un primer momento, a sus progenitores y abuelos. Con posterioridad y al establecer estas generaciones jóvenes, familia en los sectores urbanos, traen a vivir y ser criados por los abuelos a sus hijos en edad preescolar, y en vacaciones de verano e invierno, vástagos en edad escolar. Esto hace que la comunidad quede conformada, de manera relativamente permanente, por adultos, adultos mayores y niños menores de 6 años.

Otra situación que se vislumbra y se comienza a generar en esta comunidad, es la transformación de ésta en comunidad dormitorio, un espacio residencial a donde las generaciones jóvenes que trabajan en sectores urbanos cercanos, llegan a dormir, viajando desde y hacia sus lugares de trabajo durante el día.

h. Migración.

Son estos últimos aspectos abordados: la falta de recursos y la educación, los que motivan a las comunidades a “expulsar” a sus mujeres en búsqueda de una “mejor vida”. Los factores en juego en este proceso, a juicio de los distintos integrantes de la comunidad son:

En primer lugar, no existen, salvo las escuelas unidocentes de primer ciclo básico, posibilidades de recibir, dentro de las comunidades, un nivel de educación que represente la posibilidad de acceder a un tipo de trabajo asalariado para la mujer. La percepción de que ahora se exige cuarto medio, incluso para el servicio doméstico, obliga a los padres de familia a enviar a sus hijas al pueblo más cercano con todos los riesgos que ello significa: cambio de costumbres, embarazo no deseado, etc. Esto ya significa una “pequeña migración”, al tener que pernoctar y

pasar gran parte de la semana, por fuerza, lejos de la familia, ya sea en internados o casas de familiares. En cualquiera de los casos, significa un mayor contacto con lo no mapuche: la educación, la lengua, la necesidad de vestir de otra manera, compañeros de escuela no mapuches, el mundo no mapuche en general.

Si bien la razón que parece más contundente para enviar los hijos a educar fuera de la comunidad, es la falta de recursos y la posibilidad que la educación representa para acceder a puesto de empleo mejor calificados, queda sin embargo la duda respecto a que entienden por “mejor vida”. Esto porque, si bien se valora e incluso sobrevalora la vida de campo como algo a lo que se asocian valores como el trabajo, la vida sana, la buena alimentación y las buenas costumbres, aparecen, sin embargo, como deseables algunos aspectos de la vida urbana que incluso se perciben como símbolos de estatus: el contar con televisor o radio, tener cocina a gas junto con cocina a leña, disponer de celulares, acceder a una vivienda de material más sólido (idealmente concreto) y con piso, etc.

Son estos mismos aspectos los que se aprecian y esperan que la migrante consiga en su paso o permanencia definitiva en el ámbito urbano: una casa propia sólida y limpia, mayor acceso a recursos –televisor, equipos de música, etc.- una vida más liviana y mejor (¿no era tan deseable la vida y el trabajo de campo?), etc.

i. Percepción de la Migrante.

Respecto de la migrante, la comunidad identifica dos posibles evoluciones que incluso es posible, para ellos, situar históricamente.

Distinguen, por una parte, a quienes migraban hace unos 20 a 30 años atrás y cuya vida en la ciudad terminaba por transformarlas radicalmente: “echaban cuerpo” (engordaban, señal de buen pasar y de prosperidad), se cortaban y encrespaban el pelo, llegaban de visita a su comunidad con traje sastre y zapatos con tacos, se les “olvidaba” la lengua, no se integraban a las actividades y trabajo de campo, no tomaban parte en las ceremonias, desconocían, en suma, lo que eran antes, y en la ciudad eran una huinca más (Incluyendo un ocultamiento de sus labores de servidumbre). Este “blanqueamiento” o “ahuincamiento” incluye un matrimonio con un no mapuche (entre otras razones, para evitar hijos con apellido mapuche) y la cada vez

menos frecuente visita a su comunidad de origen. No practica las costumbres de su comunidad, las evita y las olvida, incluso.

Distinguen, por otra parte, un segundo tipo de migrante, una generación que ahora tiene entre 18 y 35 años y que, por haber accedido a un nivel más alto de educación, no desconoce sus orígenes. Que vuelve a su comunidad cada cierto tiempo, que participa en ceremonias y reuniones, que practica activamente el mapudungun y se integra, fácilmente, a las actividades de campo. Se trata de una generación que se siente orgullosa de ser mapuche y que de preferencia establece en la ciudad relaciones con otros mapuche, se casa preferentemente con mapuche, acude con su pareja a las ceremonias y festividades celebradas por la familia y la comunidad y lleva los hijos de la pareja a pasar temporadas (vacaciones, en general) con los abuelos para que hagan vida de campo.

Este último tipo de migrantes es el que, tanto de visita como de regreso a su comunidad de origen, es íntegramente aceptada, no se las discrimina ni rechaza como a las primeras, y en la comunidad se siente orgullosos de ellas. Es altamente valorado en ellas, que en esas visitas a su comunidad se dejen tiempo para visitar parientes y conocidos que no viven con la familia de origen, que lleven algún obsequio proveniente de la ciudad y que conversen en mapudungun. Es altamente valorado que sus vestimentas, corte de pelo y actitud en general no sea muy diferente a la de antes de la migración y que por lo mismo no acentúen las diferencias entre ellas y el resto de su comunidad buscando distinguirse o tratando de “parecer más”. Es altamente valorado, además que incentiven la participación de la pareja y de los hijos en las ceremonias.

Los integrantes de la comunidad ven la migración como una necesidad producto de la escasez de recursos del campo, pero también como una señal de progreso. La vida de la migrante en la ciudad es altamente deseada, entre otras razones, por las comodidades que representa, pero también por la posibilidad de “salir del barro” (aludiendo a que la vida en la ciudad transcurre sobre un piso de cemento).

Se valora y agradece, además, la posibilidad de que la migrante pueda ayudar económicamente a la familia que permanece en el campo. Si fue “bien criada” y “agradecida” esto se reflejará en una relativa bonanza económica para la familia, una alimentación con más recursos huincas (fideos, arroz, pan de pueblo) y la aparición de electrodomésticos y otras

comodidades. La vivienda, eventualmente, puede llegar a ser reemplazada por una de material más sólido.

Respecto de la vida en el ámbito urbano, se teme que la migrante desconozca sus orígenes, a sus padres y otros familiares y se avergüence de la vida de campo. Se teme además, “que se vuelva floja”, que críe a los hijos en las costumbres huincas y que estos últimos no quieran saber nada de la vida de campo.

Se reconoce el espacio urbano como proveedor de una mejor educación y potencialmente el acceso a ser profesional (ya no para las hijas (os), sino más bien para los nietos), sin embargo y contrario a lo esperado para la hija migrante, no se espera que los nietos vuelvan al campo, sino que más bien permanezcan, como reflejo de una colocación laboral venturosa, en la ciudad y lo mismo para las generaciones venideras.

Por alguna razón que pudiera ser de orden histórico, pareciera ser que, si bien el destino deseable para una mujer de la comunidad es que tenga la posibilidad de migrar, primero al pueblo más cercano para continuar estudios de segundo ciclo básico y de nivel medio de carácter técnico, y luego a una urbe urbana consiguiendo un puesto de trabajo para luego establecerse, formar su familia y educar a sus hijos. En el caso del hijo varón, este posible destino no es tan deseado o esperado. Es más, en el caso puntual de esta comunidad, son muy escasos los varones que han salido a trabajar y se han radicado afuera. La mayor parte de los casos, por el contrario, regresan a sus hogares y transcurrida la época de cosechas, de leña, etc. O simplemente no salen.

2. Comunidad Tradicional Choroy Traiguén.

a. Caracterización.

La Comunidad de Choroy Traiguén, se encuentra localizada, a orillas del mar, en el sector norte de San Juan de la Costa. Sus habitantes, mayoritariamente mapuche huilliche, vinculados por relaciones de parentesco antiguas (alianzas matrimoniales, en su mayor parte), no son, en su mayor parte, oriundos de allí.

Es más, en los relatos de los antiguos se encuentra la memoria histórica, firmemente arraigada de erradicaciones, desalojos y expropiaciones y de la búsqueda de un lugar tranquilo donde llevar adelante su vida. De una época anterior a aquella se conserva un documento, un Título de Comisario, que es el que les ha permitido hasta ahora conservar las tierras comunitarias.

La comunidad Choroy Traiguén cuenta con personalidad jurídica de comunidad, y un registro de socios cercanos a 100 en número. Esto les ha permitido conseguir ayuda en la CONADI para obtener un título de propiedad actualizado para sus tierras y ahora último, la distribución de esta tierra comunitaria en “globalizaciones”, porciones de tierra definidas y delimitadas para cada una de las familias residentes.

Este proceso de constitución jurídica de comunidad, si bien representó la posibilidad de defender de mejor manera las tierras que poseían, para cuyo objetivo contaron con la asesoría de la CONADI, ello les significó, al interior de la propiedad común, el establecimiento de “globalizaciones”, entendidas como la asignación de porciones de terreno a cada familia.

El establecimiento de porciones y de límites para estas porciones territoriales, originó una serie de conflictos y rencillas que culminaron, a juicio de sus integrantes, con una pérdida de unidad al interior de la comunidad, y la transformación de sus integrantes en personas individualistas preocupadas sólo por sus propias familias.

A raíz de esta sensación de división interna es que los informantes no se consideran comunidad, porque *“ya no son lo que eran”*. Se definen ahora como *“una organización constituida que lleva el nombre de comunidad indígena constituida de Choroy Traiguén, pero que no podría ser una comunidad”*.

Para volver a serlo, sus habitantes destacan que tendrían que trabajar en ello no sólo procurando ser más unidos, sino también recuperando el respeto por los mayores y a partir de ello despertar la cultura y las tradiciones.

Lo que permanece de comunidad, es a su juicio, el establecimiento de límites territoriales conocidos por todos (marcados por ríos, quebradas, accidentes geográficos naturales) y la esperanza y posibilidad de llegar a ser como eran antes, unidos, respetuosos de la cultura y de sus mayores.

Como ya se señaló, la comunidad Choroy Traiguén es una organización constituida por integrantes de la comunidad tradicional Choroy Traiguén, con el fin instrumental de organizarse para defender sus tierras ancestrales. Al interior de esta organización solo les está permitido constituir asociaciones, entre las que se encuentra un sindicato de pescadores, asociaciones de mujeres, etc. La mayor parte de estas organizaciones están dirigidas por mujeres, quienes han sacado adelante proyectos de construcción de sedes, de rescate cultural, medicina tradicional, cocinería, etc. Estas organizaciones funcionan en paralelo a la comunidad jurídica y son integradas por miembros de ésta última.

Respecto de las autoridades, la comunidad tradicional se encuentra bajo la autoridad de un fiscal, que a su vez integra una jerarquía tradicional compuesta en grado ascendente por un capitanejo, vicecacique, cacique o lonco, lonco mayor y apoülmen. Paralelo a ello funciona la comunidad jurídica con sus respectivas autoridades (presidente, secretario, tesorero, etc.) y las asociaciones constituidas al interior de la comunidad jurídica con sus respectivos líderes.

Respecto del fiscal de la comunidad, este se encuentra sin desempeñar sus funciones debido a que se convirtió a la religión evangélica y al interior de esta no le es permitido seguir las tradiciones mapuches, consideradas prácticas paganas. En el último tiempo, este fiscal ha presentado su renuncia y se espera seguir un proceso de elección democrática que permita su reemplazo.

En cuanto a sus restantes autoridades tradicionales, se destaca en algunos de ellos su gran sabiduría respecto de la cultura y el manejo fluido de la lengua, se les reprocha en cambio, salvo excepciones, no ser lo suficientemente capaces para difundir dichos conocimientos a sus dirigidos. Respecto de otras autoridades, se les critica precisamente la ausencia de conocimientos y el no manejo de la lengua.

b. Comunidad, Pertenencia y Participación.

La mayor parte de las actividades ligadas a la comunidad están encabezadas o coordinadas por mujeres. El carácter impreso a todas ellas es el de conservación de la cultura. Se cuenta entre estas actividades, la producción de material audiovisual a partir de relatos de experiencias de los antiguos, la construcción de una sede con forma externa de ruca y representación interna de kultrún, la construcción de una cocinería con sala de exposición de artesanías, etc.

Estas mujeres destacan su orientación al “despertar” de la cultura y no al rescate, fundamentando dicha respuesta en que el rescate de la cultura es a partir de alguien externo que viene a “salvar” la cultura de su desaparición, en cambio el despertar es la toma de conciencia y la recopilación de una cultura que está en las personas pero silenciosa y sin ejercerse.

Respecto a la participación, dados los continuos desplazamientos al interior de la región en que incurren los integrantes de las distintas comunidades de la zona (San Juan de la Costa) en búsqueda de mejores oportunidades, esta adquiere un carácter transterritorializado ya que quien emigra continúa participando y sintiéndose partícipe de su comunidad de origen, asistiendo a las celebraciones que en ellas se organiza, en una situación que también involucra a los matrimonios de integrantes de distintas comunidades, los que pese a establecerse en una de las dos comunidades de origen de manera fija, continúan participando por separado en las asambleas específicas de sus propias comunidades. No se da, en este caso, que la mujer al emigrar hacia las tierras del marido se integre paulatinamente a la nueva comunidad o sea vista por sus integrantes como perteneciente. Dada la superposición de una comunidad jurídica sobre la comunidad tradicional, integra la comunidad quien ha vivido desde siempre en la comunidad aun cuando el argumento para no asignar pertenencia sea que la persona ya está inscrita jurídicamente en otra comunidad.

En la comunidad de Choroy Traiguén, la pertenencia y la participación parecen ir de la mano. Participa en la comunidad y en sus actividades quien pertenece a ella –quien integra la comunidad por pertenecer a alguna de las familias fundadoras- y no necesariamente quien esté inscrito en la comunidad jurídica, aún cuando este hecho lo haría más exigible. Puede participar en las actividades de la comunidad quien así lo desee y sea aceptado (esposas de integrantes,

por ejemplo), pero no por ello pasarla a integrar, aun cuando los vástagos si sean integrantes por derecho propio.

Una situación importante de señalar, respecto de la participación, la constituyen las grandes celebraciones o reuniones difundidas en una de las radios de la zona, a ellas acuden todos los mapuches que se sientan llamados a participar y para las cuales no hay invitación, lo que se manifiesta en opiniones como las siguientes:

“Lo que pasa es que el mapuche no tiene que autolimitarse, el mapuche donde halla una reunión de mapuches tiene que estar, sea donde sea. Si uno es importante para uno tiene que asistir”.

“Tienen que llegar, llegan no más. Es que así es el pueblo y así tiene que ser, si uno quiere despertar lo antiguo tiene que ser así, o sea no hay invitación, se llega no más”

En estas frases es notorio como además de una identidad de comunidad existe una noción de “pueblo” que es integrado por todo aquel mapuche que se sienta perteneciente y donde puede participar todo aquel que así lo desee por propia iniciativa.

c. Pertenencia y Tradiciones

La percepción de los entrevistados es que las tradiciones -y en particular el idioma- se perdieron en su mayor parte por la religión católica y el trabajo de las misiones en las escuelas de San Juan de la Costa. Por la educación como primera causa, la intolerancia de la sociedad en general, como segunda causa y por la presencia de la religión evangélica, en los últimos años.

Respecto del primer factor, los relatos con que se cuenta son confusos y aluden mayoritariamente a la rigidez de los principios católicos, respecto del segundo factor se habla de la intolerancia y discriminación respecto del pueblo mapuche por los huincas en general y por la débil acción de la CONADI en particular, la que ha contribuido a restarle valor a las autoridades tradicionales y poder a lo ancestral

Respecto de los evangélicos, finalmente, su religión anula y desacredita lo mapuche considerándolo profano. Divide, al mismo tiempo, a las comunidades entre los practicantes y no

practicantes de dicha religión, impidiendo a los primeros participar en las celebraciones y rituales mapuches y a los segundos, contar con ellos para alguna decisión importante de comunidad. Esto, porque al no seguir las costumbres ni participar en las ceremonias, se automargina de la comunidad, aparece como negando su esencia mapuche y a su vez es marginado por los integrantes de la comunidad al no sentirlo partícipe ni integrante de ella.

d. Tenencia de la tierra.

Como ya se adelantó en un segmento anterior, el terreno es comunitario en sus orígenes y de carácter familiar en la actualidad. El paso de una situación a otra ha sido fuente de innumerables conflictos entre familias (entre otros lo que se conoce como la “Matanza de Rucamañío”) sin contar con que el proceso que dio origen a esta situación –la constitución de una comunidad jurídica para defender las tierras- también provocó trastornos de tipo organizativo: duplicación de autoridades y de esfuerzos al contar con una organización paralela a la comunidad tradicional original; restar fuerza, capacidad de convocatoria e incluso consideración a las autoridades tradicionales, “sometimiento” a los designios de la CONADI, etc.

Otra transformación importante, derivada de lo anterior, es la pérdida del sentido de comunidad original ligado a la unidad y al compartir entre hermanos. La situación actual, en tanto, constatada por sus integrantes, es de creciente individualismo a nivel personal, y, a nivel grupal, desorientación general respecto de lo que significa una comunidad legal tanto en sus propósitos como en su proceso de crecimiento y proyecto conjunto.

Al asignarse porciones definidas de tierra a grupos familiares se perdió el carácter de conjunto y la valorización de ella en términos comunitarios, ligados a la tradición y por tanto a la divinidad, una tierra y un mar que antes recibían ofrendas dio paso a recursos que ahora son considerados y tratados como bienes de consumo y en los que se constituyen áreas de manejo y se hacen estudios de base para extracción.

Respecto a la residencia en la comunidad, hoy por hoy se presenta un fenómeno que es nuevo para ellos, la construcción de dos casas en caso de tratarse de un matrimonio intercomunitario: una casa en la comunidad de origen de la mujer y otra en la comunidad de origen del hombre.

Esta nueva forma de habitar el espacio, junto con asegurar la tenencia de una mayor porción de tierra para la familia que recién constituyen, aumenta las posibilidades de allegar recursos a su familia en la medida que, al disponer de dos casas, es más fácil enfrentar la estacionalidad de extracción de algunos recursos naturales (productos del mar en verano, leña en invierno) e incluso trabajar como asalariado en dos lugares distintos.

Se hace necesario destacar que la constitución, cada vez más frecuente, de matrimonios intercomunitarios, se debe en la mayor parte de los casos, a una tendencia en aumento de celebrar de forma intercomunitaria algunas tradiciones y fechas importantes (nguillatunes, wetripantu, lepuntunes), constituyéndose estas circunstancias en oportunidades de conocimiento de mapuche de otros lugares y comunidades, con los que a la larga se pueden establecer relaciones más fluidas y eventualmente casarse, aportando con ello, a la endogamización del pueblo.

e. Relaciones Interétnicas

Respecto a las relaciones con no mapuche, al interior de esta comunidad se observa la presencia de una visión polarizada entre nosotros-los mapuche y ellos-los huincas. En esta polarización el mapuche aparece como discriminado, presionado a abandonar sus costumbres e idioma, subvalorado en lo que es él y su cultura. El huinca, por otra parte es visto como intolerante y provisto de importantes recursos para hacer abandonar al mapuche sus tradiciones y creencias, la educación en la escuela y la religión, algo más solapada, sin contar con las exigencias que la cultura dominante hace en términos de adaptación.

f. Situación de la Mujer

Existe una fuerte presencia femenina al interior de la dirigencia de Choroy Traiguén, estas no sólo dirigen la comunidad jurídica, integran, también, organizaciones de mujeres entre las cuales se encuentra “Mujeres Lafquenches”, reconocidas en la provincia y entre sus pares como un grupo con grandes capacidades para obtener recursos y lograr avances.

La comunidad reconoce más en sus integrantes femeninas la capacidad de realizar y suplir labores consideradas masculinas, en particular la construcción de una sede, cuyo transporte de materiales, en bote y a través del río que atraviesa la comunidad, fue realizado íntegramente por ellas. Esto contrasta con el nivel de actividad organizacional masculina, el que tiende a disminuir considerablemente cuando la dirigencia es femenina.

g. Educación

Respecto a este punto se aprecia lo paradójico que resulta la educación para un mapuche, por un lado representa la posibilidad de éxito y avance en lo material, pero por otra parte es la amenaza de la pérdida paulatina de sus valores y respeto por las tradiciones, aspectos que son formados en su hogares, al interior de la familia.

En cuanto a sus conocimientos culturales, tradiciones y creencias, se hace hincapié en la dificultad para traspasar la cultura mapuche en la medida que esta siempre ha sido oral, a lo que debe sumarse la complejidad que representa el traspaso de la diversidad existente en sus manifestaciones.

Aún cuando reconocen algunos cambios en la educación de la actualidad, ahora con una mayor consideración y respeto por las tradiciones y la incorporación de la Educación Intercultural Bilingüe al aula, enfatizan que el factor más importante para el traspaso de la cultura es la formación que recibe el mapuche desde niño y al interior de la familia. Es esto último lo que se está tratando de implementar de manera suplementaria con la creación incipiente de espacios comunitarios y actividades para los niños, donde se les pueda enseñar la cultura: creación de bandas infantiles de música, actividades extraprogramáticas en la escuela dirigidas por apoderados y/o monitores, etc.

h. Migración.

Al contrario de la comunidad anterior, la migración es vista en esta comunidad como un elemento más, integrado a la cultura. Quizás se deba a los continuos y obligados desplazamientos a los que los fundadores de la comunidad se vieron obligados por fuerza en

sus inicios (por expansión de las ciudades, expropiaciones ilícitas, erradicaciones, e incluso expulsiones), o tal vez a los continuos viajes que se hacían primero del campo al mar en búsqueda del marisco para la temporada, del campo a la ciudad para vender carbón, animales y otros productos, del mar a la ciudad a vender mariscos, algas, etc. Existe por lo tanto, la noción de un continuo ir y venir entre la comunidad y el espacio urbano, el que termina por constituirse en un tránsito necesario y/o obligado al que se encuentran familiarizados desde temprana edad.

Recuerdan, en relación a ello, los preparativos que significaba el viaje, los largos recorridos que tomaban días o semanas hacia y desde la ciudad, el movimiento lento de las carretas de bueyes por caminos malos y la obligación de dormir a la intemperie, sobre un saco de carbón y cubiertos por mantas que apenas protegían del frío.

Dado que existe desde antaño un recuerdo de continuos viajes a la ciudad es que la migración no es concebida como un cambio brusco o radical para quien emigra. La migración es vista, por lo tanto, como algo temporal, necesario y/o obligado, para la subsistencia y el intercambio de especies, así como la posibilidad de acceder a un nivel mayor de educación ante la ausencia de escuelas que superen el primer ciclo básico en las cercanías de la comunidad.

Esta migración necesaria, cuasi obligada y prácticamente parte de la cultura, es vista como algo temporal, mientras se completa estudios, se crían los hijos, se trabaja. La permanencia en la ciudad no es vista, por lo mismo, como algo definitivo o deseable. El mapuche, más bien, siempre aspira a volver.

i. Percepción de la migrante

Al interior de la comunidad, la migrante es vista como alguien que vuelve –siempre- a su tierra con mejores herramientas, con más personalidad y/o con mayores recursos (no solo materiales) para aportar a su familia y su comunidad. Es alguien que fue a la ciudad y logró regresar sin transformarse en lo sustancial, que es el respeto por sus mayores y la práctica y el aprecio de sus costumbres y tradiciones, es alguien que soportó y salió airosa de la fuerte discriminación reinante en Osorno y que supo sobrevivir y arreglárselas en ese medio, es alguien que vuelve,

además, con la experiencia acumulada de desenvolverse en el mundo y la institucionalidad “huinca” y que, por lo mismo, puede defender, en mejor forma, los intereses de su comunidad.

La migrante es vista entonces como una potencial dirigente, con herramientas, trato adecuado y capacidad de sobrevivencia en el mundo “huinca”.

Quizás se deba a que el tránsito hacia y desde la ciudad tiene un carácter más flexible y menos dramático para la migrante con respecto a la comunidad anterior, o simplemente a estado sujeta a una mayor aculturación producto de la fuerte presencia de las misiones, es que la migración no es vista como una amenaza a la cultura ni a lo que es la migrante.

En ello puede influir, también la marcada diferencia que hace la sociedad osornina, con fuerte predominio de habitantes con ascendencia alemana y por lo tanto notoriamente distintos en términos físicos, respecto de los mapuche (o los “cholos” en lenguaje de la discriminación), lo que definitivamente no facilita una integración fluida o plena a la sociedad huinca, marcándolos por su apariencia física –más pequeña, morena, etc.- y segmentándolos, incluso, por ubicación geográfica y condición económica: los mapuche vienen del lado del mar y si arman una casa lo hacen en sectores como Rahue o camino a la costa, espacios vistos, a su vez, como de clase media baja o baja y de alta predominancia de población mapuche.

B. Migrantes

1. Migrantes provenientes de Comunidad Juan Colipi Huenchunao.

a. Caracterización en términos identitarios del fenómeno de la migración.

Las entrevistadas corresponden a dos migrantes provenientes de la comunidad Juan Colipi Huenchunao, hermanas una de la otra e hijas del lonco de la comunidad. Es por esto quizás que siempre se han sentido compelidas a respetar y ser ellas mismas una especie de baluarte de la cultura y las tradiciones. No solo por lo que significa ser mapuche e hija de lonco sino porque además fueron cabeza visible de un proceso de migración a la ciudad, que aun cuando había comenzado una década antes, esta vez tuvo características que la hicieron distinta.

En primer lugar, correspondió a la primera vez que alguien de la comunidad enviaba a pueblo a sus hijos a estudiar, haciendo todo tipo de sacrificios y además, en esto radica una de las peculiaridades del proceso, siendo mujeres. Ya era extraño mandar los hijos al pueblo porque quienes lo hacían veían como la mayor parte de ellos fracasaba en los estudios, no terminaba y regresaba a la comunidad a trabajar, más extraño aún era que fueran mujeres, a quienes por lo general se les daba escasa o nula educación y se las destinaba tempranamente a labores hogareñas y sólo ocasionalmente partían a la ciudad, a trabajar como empleadas domésticas y llevadas por alguna pariente. En esos casos prácticamente no regresaban y si lo hacían era en contadas ocasiones y sólo para hacer ver a la comunidad y a sus familiares, cuanto habían cambiado. Finalmente fijaban residencia definitiva en la ciudad, se avergonzaban de sus orígenes y se casaban con huincas, “olvidándose” -negando, en suma- su idioma y costumbres. Para estos casos daba lo mismo dar educación a una hija que no volvía más y que tampoco en ese período requería de mayores estudios para cumplir con su trabajo en la ciudad.

La migrante que en ese entonces volvía de visita a la comunidad era considerada distinta, ajena y extraña, a ello contribuía de manera importante su nueva apariencia física: más gorda –lo que reflejaba, para la comunidad, un estado de bienestar y bonanza económica adquirido por la migrante-, más clara (teñida, maquillada), con un nuevo corte de pelo o peinado y vestimentas inadecuadas para la vida de campo (traje sastre y zapatos con taco) con lo que definitivamente dejaban de verse como una mujer de la comunidad: de pelo largo, liso y de color natural, con ropas y zapatos –o sin ellos- adecuados a la vida de campo, pobre, en suma.

Con esta nueva apariencia, sumado muchas veces al encubrimiento que hacían respecto al tipo de trabajo desarrollado por ellas en la ciudad, contribuían ampliamente ser percibidas por la comunidad como alguien definitivamente ajeno a ellos y no necesariamente valorados como tal, como era la esperanza inicial. Esto hizo que muchas de ellas simplemente no volvieran a su comunidad de origen, formaran familia en Santiago u otro sector urbano y se radicaran definitivamente en Santiago.

Las mismas migrantes, distinguen por otra parte, un segundo tipo de migrante, más contemporáneo, entre 5 y 10 años atrás, que ya no desconoce sus orígenes, los acepta, los vive en la ciudad e incluso los comparte con otros migrantes. Que se reúnen de preferencia entre ellos, en el contexto urbano, se constituyen como grupo de pares y practican, entre otras costumbres, la lengua tanto en el ámbito privado como público. Se buscan y comparten, entre ellos, en espacios reconocidos como de encuentro con sus símiles (Quinta Normal, Parque O'Higgins, etc.) y vuelven a sus comunidades cada vez que pueden –para las ceremonias y festividades, para las vacaciones, en los períodos de cesantía, etc.-.

Es en este segundo grupo al interior del cual se sitúan a si mismas las migrantes entrevistadas. Si bien reconocen que la vida en la ciudad les costó en cuanto a tener que adaptarse no sólo a nuevas costumbres, comidas, etc., sino también a nuevas formas de relación –en particular que las mandaran, discriminaran, trataran raro, etc.- uno de los elementos que precisamente las reconfortaba y alentaba a seguir adelante era justamente no perder su identidad y no llegar a ser, en consecuencia, como las migrantes de generaciones anteriores, rechazadas o a lo sumo desconocidas para su comunidad de origen, sin identidad o desconociéndose a si mismas y a sus orígenes, peor aún avergonzándose o escondiendo a los familiares que se aventuraban a visitarlas en sus casas. Lo que más las frenaba a ser distintas o, dicho de otra manera, fortalecía su identidad como mapuche ahora urbana, era la necesidad de demostrarle a su comunidad de origen que continuaban siendo las mismas, que el paso por la ciudad no las había cambiado en lo absoluto y que continuaban viviendo en el respeto por sus mayores y por sus tradiciones.

Es esta última motivación y en particular el tener que demostrar a su comunidad de origen que siguen siendo las mismas, lo que hace que en el ámbito urbano no pierdan a juicio, de ellas, su identidad mapuche, lo que traducen en no esconder sus apellidos ni origen, hablar continuamente en mapudungun entre ellas y sus conocidos incluso en ámbitos públicos,

intencionar la búsqueda de una pareja mapuche y esforzarse, a partir de ello, en educar a los hijos en el respeto por sus mayores y en el manejo de la lengua.

Hay algo que en todo este proceso parece contradictorio, y es que si bien señalan que no han cambiado en nada, reconocen que si han contribuido a generar algunos cambios en su comunidad, en particular llevar a sus parejas, antes de casarse, a pasar algunos períodos en casa de los padres, cosa que antes simplemente no se hacía. Esto se manifiesta claramente en que no hay una equivalencia en mapudungun al significado de “pololo”, y que para zanjar este asunto sin complicarse ante la comunidad por la manera de presentar a la pareja, simplemente se lo presenta como “tañi wentru” (mi hombre), lo que para la gente mayor ya tiene la connotación de marido.

También ha significado la incorporación de electrodomésticos y otros adelantos a la vida cotidiana, y mucho antes que eso, a contribuir a una tendencia en alza, al interior de la comunidad, a mandar los hijos y en particular las hijas, a estudiar al pueblo y luego permitirles migrar a la ciudad, dado lo exitoso que ha sido el proceso de ellas para la comunidad.

b. Rol de la mujer al interior de este proceso

Al interior de este proceso y en particular en el ámbito urbano, ellas definen su papel como de cuidadoras de los hijos y transmisoras a éstos de la cultura, idioma y los valores que portan.

Procuran, por esto mismo, mandar sus hijos al campo durante los períodos de vacaciones para así familiarizarlos con las actividades que allí se realizan, hacerlo participar en las ceremonias de la comunidad y transmitirles la lengua en su propio contexto de origen

No esperan sin embargo, que estos prefieran la vida de campo. Aunque la esperanza de ellas a futuro es retornar a la comunidad a cuidar a sus padres ya ancianos y transcurrir allí su propia vejez, no esperan que los hijos aspiren a lo mismo. Incluso es más, preferirían que los hijos por llevar adelante una carrera profesional o por ocupar buenos puestos de trabajo, simplemente no pudieran y no tuvieran nunca que regresar a la tierra de sus abuelos. El regreso para ellas significa, en el caso de los hijos, la vuelta a la pobreza. No así para ellas mismas, ya que como

ya se señaló, la vida en la ciudad la consideran como algo transitorio, necesario para criar a los hijos y mejorar la vida de sus padres en la comunidad, pero no para radicarse ni morir allí.

c. Relaciones Interétnicas

Tanto los hombres como las mujeres huincas son vistos como con “otra mentalidad”, faltos de respeto con los mayores y en el caso de los hombres, flojos y malos para la vida de campo. Y ante la perspectiva de que la pareja pueda no ser bien recibida e incluso rechazada por su comunidad de origen y en particular por su familia, es mejor abstenerse de concretar relaciones con alguien no mapuche de la ciudad.

Es por esta misma percepción de la vida en la ciudad, que precisamente la crianza de los niños en el ámbito urbano es vista de manera ambivalente, si bien la residencia en la ciudad aumenta las posibilidades de acceso a una mejor educación y oportunidades laborales, también plantea la posibilidad que los niños y jóvenes adquieran malos hábitos y costumbres extrañas al mapuche, que sean flojos, irrespetuosos y en el peor de los casos volados o delincuentes.

Uno de los puntos que recalcan como crítico y uno de los tantos por los cuales rechazan la cultura huinca, es justamente porque no se otorga la importancia que merece al respeto por los mayores, quienes en la cultura mapuche son considerados fuentes de sabiduría y consejos útiles para la vida. En la vida cotidiana huinca esto definitivamente escasea, a juicio de ellas, pudiéndolo apreciar en las familias de los vecinos, en la vida de barrio e incluso en los medios de comunicación (teleseries, propagandas, etc.) donde a los mayores no se les falta el debido respeto.

d. Relación con la tierra y la vida de campo.

Otros de los puntos que aparecen importantes de destacar en el relato de las migrantes, es la relación con la tierra y la vida de campo.

La tierra es, para la migrante, la tierra de sus ancestros, de sus padres y la tierra que será heredada a los hijos. No es concebible su venta, su traspaso o cesión a alguien que no sea de la propia familia. Incluso la división de ella es vista como compleja.

Las tierras familiares ya casi no sirven para el autosustento, la implementación de invernaderos compensa, en parte, la verdura que se necesita para la alimentación familiar. Las mismas migrantes ven en ello que la tierra con el aumento progresivo de la familia solo va a servir para vivir en ella, esto hace se piense la vida y el trabajo en la ciudad como un medio para ahorrar dinero que luego permita construir una casa en la comunidad (pidiendo previamente una porción de tierra al padre) y vivir en ella, sin grandes privaciones hasta el final de la vida.

2. Migrante proveniente de Comunidad Choroy Traiguén

a. Caracterización en términos identitarios del fenómeno de la migración.

La entrevistada corresponde a una migrante de la comunidad de Choroy Traiguén, residente permanente en la ciudad de Osorno desde hace 5 años aproximadamente.

Aún cuando ha transitado desde que tiene uso de razón entre su comunidad colindante y estrechamente ligada con la vida del mar y Osorno, al interior de periplos que incluyen breves estadías acompañando a sus padres a vender productos del mar, temporadas más largas por estudios secundarios y una residencia ahora relativamente permanente para la que esgrime varias razones, no se siente sin embargo asentada y/o acostumbrada a la vida urbana. Cada vez que puede acude a su comunidad y es, de alguna u otra forma, el nexo que esta última tiene con el mundo urbano y la institucionalidad. Lleva artesanías de su comunidad a la Feria de Rahue para vender y hace todo tipo de gestiones que la posicionan aún más como dirigente y representante de su comunidad.

Respecto a su identidad como mapuche, ella señala que nunca la ha desconocido, al menos en lo referente a tratar de dejar de parecer mapuche o pasar desapercibida y/o confundida como alguien no mapuche. Las razones que arguye para ello son varias. Una de ellas es la amplia diferencia que existe en términos de apariencia física entre los no mapuche de Osorno (descendientes de antiguos colonos alemanes) y los que vienen de la costa, más pequeños en estatura, en general con rasgos marcados y contextura gruesa, de piel oscura en su mayoría.

Es precisamente esta diferencia y la discriminación que conlleva esa diferencia la que ha permitido que ella nunca haya querido pertenecer ni tampoco le haya parecido posible, integrarse al mundo “blanco”.

Es la discriminación también, la que le ha permitido y fomentado en ella el establecimiento de límites definidos y marcados entre los huincas y ella, discriminación que ha sentido desde niña y en particular en período escolar donde “los curas de la misión” la retaban si no hablaba en castellano o si no rezaba, en abierta oposición a lo que ella sentía era su religión.

La larga permanencia en su comunidad (hasta los inicios de su vida adulta) y el que ahora en la ciudad sea una delegada y a la vez dirigente de su comunidad, ha reforzado aún más su identidad de mapuche. Desconocer dicha identidad, le significa no sólo desconocerse a si misma y a su comunidad, también le significa dejar de ser alguien para el mundo urbano.

Ella siente que es, en la medida que su vida entera está dedicada a ser mapuche y velar por el destino y la cultura de su pueblo, ese es su papel, ese es su rol como mujer, en particular porque ya no tuvo hijos.

Ser mapuche no es, señala, algo que ella haya alcanzado a ser totalmente, ser mapuche para ella es haber sido formada como mapuche por sus padres, es crecer como mapuche en el aprendizaje continuo de la lengua y las tradiciones, es llegar a ser algún día una mapuche como corresponde. No lo es aún porque desde la generación de sus padres hacia abajo se perdió la lengua, no lo es tampoco porque no maneja a cabalidad la cosmovisión y el sentido de algunas tradiciones. No lo es tampoco porque no se vive en su comunidad como debiera vivirse.

Se es mapuche porque se vive en comunidad de mapuche, y en el ámbito urbano se es mapuche porque se vive como tal en la discriminación, en el rechazo y/o la diferencia.

Se llega a ser mapuche en la medida que se trabaja por el despertar del idioma (presente en algunos fuchas y kimches –ancianos y sabios-), en la medida que se habla mapuche y se vive como tal, tanto en la comunidad como en el ámbito urbano.

b. Rol de la mujer al interior de este proceso

La entrevistada señala que el rol que en este proceso le corresponde a la mujer es velar por el despertar de la cultura y esforzarse por difundirlo y entregarlo en especial a las generaciones venideras. Para ello propone la creación de espacios comunitarios de enseñanza de la música y danzas y la implementación de actividades extraprogramáticas de enseñanza de la cosmovisión y la lengua en las escuelas, no a cargo de un profesor externo sino, más bien a cargo de un kimche (sabio) de la misma comunidad.

El rol de la mujer, si ha tenido hijos, es justamente inculcar este conocimiento y esta forma de vida a los hijos, lo mismo si cría nietos. En el caso de ella, que no ha tenido hijos, siente que como dirigente y en la organización de actividades de difusión, enseñanza y práctica de las tradiciones cumple su rol como mujer, lo mismo en la crianza de sobrinos y en el desarrollo, difusión y venta de artesanía o en el apoyo al desarrollo de su comunidad y de sus organizaciones.

Este es el rol que cabe a la mujer, mujer madre y difusora de la cultura en el medio familiar y/o mujer dirigente y al servicio del progreso de su comunidad y del despertar y desarrollo de sus tradiciones y cultura tanto en el medio rural como en el plano urbano.

Es esta doble permanencia, la posibilidad de transitar facilitando el desarrollo de la cultura tanto en el medio rural como el urbano, es la labor que corresponde a la migrante. Aprovechar su situación y servirse de ella en términos estratégicos para intermediar entre el mundo rural y la vida mapuche que se gesta en la ciudad.

c. Relaciones interétnicas

Como ya se señaló es precisamente en el encuentro (o desencuentro) con el otro, que la identidad propia se acentúa y se afirma, en particular, en lo que es diferente para resaltarlo.

Para la migrante el no mapuche es visto como ignorante, desconocedor y negador de su origen potencialmente mestizo, poco respetuoso de una cultura distinta pero tan valiosa como la

propia. Reconoce, sin embargo que hay huincas y huincas, y que no es posible construir un mundo mejor para todos si no nos ponemos de acuerdo. Recurre para enfatizar esta última idea, a un último mensaje que habría dejado el Taita Huentellao, espíritu protector que habita en una piedra frente a la costa de Pucatrihue, y que alude a que de no haber acuerdo entre huincas y mapuches, de no sentarse juntos a construir juntos la sociedad que viene, la consecuencia de ese mal comportamiento se reflejaría en un maremoto que se llevaría gran parte de la costa de Osorno.

d. Relación con la tierra

El mapuche vaya donde vaya, esté donde esté, vuelve a morir a su tierra. Esa es la consigna para la vida que todo mapuche lleva sobre la tierra. Aunque sea a morir, debe volver.

Reconoce sin embargo que la relación espiritual con la tierra de la que antes todo mapuche podía sentirse orgulloso, hoy en día casi no existe. A ello ha contribuido, a su juicio, el proceso divisionario que ha afectado a su comunidad y que ha vuelto a los que viven allí menos generosos, cuidadosos de sus cercos y límites e incluso desconfiados. Señala además que la escasez de tierra y el crecimiento paulatino de las familias no va a producir otra cosa que otras “matanzas de Rucamañío”, ese es el destino del mapuche si no se empieza a trabajar desde ahora en generar un nuevo espíritu comunitario y en restaurar los lazos afectivos perdidos.

C. GRUPO URBANO DE REFERENCIA

1. Grupo de referencia de las migrantes provenientes de ex Comunidad Juan Colipi H.

a. Caracterización del grupo como forma transicional.

El grupo de personas con las que las migrantes de la ex Comunidad Juan Colipi H. identifican como su grupo de referencia, es un grupo integrado en su mayoría por migrantes recientes y antiguos provenientes de la ex comunidad Juan Colipi, sus familias y cercanos significativos.

En este grupo tienen cabida algunos integrantes no mapuche emparentados por lazos matrimoniales o afectivos importantes con personas de este grupo, teniendo cabida en él, por ejemplo, algunas ex patronas. Es un grupo relativamente estable, constituido por relaciones formales e informales de carácter afectivo, estables en el tiempo y que se congrega no sólo en circunstancias especiales (bautizos, matrimonios, problemas de algún miembro, etc.) sino también como una pauta habitual e incorporada de funcionamiento, se visitan con relativa asiduidad entre los más cercanos y se juntan, al menos, una vez cada dos meses.

Este grupo funciona a la manera de *forma transicional*, descrita por Munizaga (1967) como un grupo de carácter relativamente estable y que provee a la migrante, además de las primeras orientaciones acerca de cómo desenvolverse en el ámbito urbano, un soporte identitario importante.

Este mismo grupo se encarga, por ejemplo, de contactar potenciales migrantes de la ex comunidad con posibles patronos en el medio urbano, facilitando las condiciones de partida de la migrante acudiendo si se hace necesario, a conversar con los padres en la comunidad de origen para que autoricen su partida, o proveer un lugar seguro y estable, durante unos meses, a quien llega a Santiago por primera vez.

Es tal vez, la presencia de este grupo, configurado mayoritariamente por mapuches migrados recientes, algunos migrantes antiguos y huincas que conviven diariamente con ellos lo que facilita que la migrante se adapte al medio urbano y no pierda, por ello, parte de su identidad como mapuche.

La principal razón que esgrimen algunos de sus integrantes., justamente para la no transformación o pérdida de identidad quien viene del mundo mapuche, es la posibilidad de mostrar como ejemplo o modelo a migrantes que, pese a llevar algunos años desempeñándose en el mundo urbano, no han perdido su identidad mapuche: mapuches que en sus distintas ocupaciones, que van desde el empleo doméstico, pasando por ocupaciones de tipo técnico hasta puestos profesionales, se sienten orgullosos de lo que son e incluso eso mismo los hace, a su juicio, diferentes y especiales.

b. Percepción del proceso identitario en la migración

Los distintos integrantes de este grupo concuerdan que una de los elementos que más favorecen que la migrante no desconozca su origen, lo que es, o algunos componentes importantes de su identidad, es el soporte emocional que ofrece el grupo en términos de reconocimiento y contención durante el proceso de adaptación a la vida urbana. Esto permite que la migrante continúe practicando algunas de sus tradiciones, no se avergüence de hablar mal el castellano y conozca algunos datos necesarios para desenvolverse con menos dificultad en la ciudad (le facilitan vestimenta, la ayudan a peinarse, intermedian en la relación de esta con su empleadora o empleador si es necesario, la ayudan a orientarse con las calles y recorridos de las micros, etc), le hacen en suma, más llevadera la vida en la ciudad.

Esto les permite tener espacios donde comparten y pueden ser lo que son, intercalados con espacios huincas donde deben adaptarse y actuar de formas determinadas. Esto ayuda a que la migrante no sienta que todo lo que es no le sirve en contexto urbano y que para adaptarse en realidad solo bastan modificaciones menores. No desconocen, sin embargo, que hay transformaciones importantes en quienes van siendo sus nuevas integrantes: con el acceso a dinero y otros recursos empiezan a valorarse más, a tomar decisiones por si mismas, a autovalerse y desenvolverse en el mundo huinca. Más de alguna de ellas aprende a “sacar la voz” y defenderse incluso de sus pares, ahorran para tener una casa propia y/o invierten en estudios y en profesionalizarse. Otras no se casan a temprana edad, postergando la maternidad y el establecimiento de una familia para más adelante, etc.

Lo de ser mapuche, sentirse mapuche, se conserva, a juicio de ellas, la mayor parte de las veces. A esto ayuda el grupo, proveyendo espacios de reunión con semejantes. También

contribuye la diferencia que no mapuches puedan hacer con ellas en términos de conducta, algunos mirándolas en menos, haciéndoles ver en forma negativa su origen o rechazándolas, en el peor de los casos; otros tomándolas como un objeto curioso, folclórico o raro; valorándolas, en el mejor de los casos en sus diferencias, estableciendo una relación afectiva e igualitaria con ellas, buscando aprender de la diferencia.

Esto no ocurre de manera similar para todas las migrantes, muchas de ellas al no contar con este soporte familiar-identitario o simplemente por opción propia, escogen el camino de la “simulación” o del “blanqueamiento”. Adelgazan considerablemente y transforman su imagen personal para hacerla coincidente con los patrones huincas, cambian de coloración su pelo y/o lo cortan o encrespan, insisten en señalar que su apellido tiene otro origen o que “ellas no pertenecen”, como si el origen étnico fuera asimilable a un partido político o algo que se pudiera escoger, etc.

c. Relaciones interétnicas.

Dado que este grupo no está compuesto solo por mapuches sino también por no mapuches integrados o aceptados en virtud de algún lazo afectivo estable, la percepción de lo huinca es necesariamente compleja. Es como si se separara los no mapuche de afuera del grupo con los de adentro, los de adentro subjetivados, aceptados, integrados como parte importante de la vida; los de afuera, distintos, objetivados y cuya relación con ellos se establece solo en la medida que sus acciones los hayan mostrado como confiables y respetuosos, en particular de lo que es la cultura y la identidad propia de la migrante. Este es un punto conflictivo al interior del grupo, los no mapuches sienten que su situación es vulnerable y de vez en cuando sometida a prueba, en particular por los integrantes más recientes, sintiéndose discriminados a su vez, en más de alguna oportunidad ante la emisión de comentarios negativos y generalizados en contra de los blancos.

2. Grupo de referencia de la migrante proveniente de la comunidad de Choroy Traiguén.

a. Caracterización del grupo urbano como comunidad simbólica.

El grupo que la migrante señala como de soporte identitario y referencia como mapuche, en lo urbano, es un grupo constituido fundamentalmente por mujeres, dirigentes y líderes naturales de diversas organizaciones de Osorno. Respecto de este grupo la migrante señala que, pese a no constituir organización ni comunidad (para esto último se requiere del territorio) si como conjunto de organizaciones posee un funcionamiento comunitario cuando se trata de organizar alguna actividad masiva como una rogativa o el wetripantu, todos los años.

Como ya se señaló, este conglomerado o conjunto de organizaciones está dirigido fundamentalmente por mujeres, las que se juntan al menos una vez a la semana a discutir, definir y planificar distintas actividades ya sea a realizar como grupo de dirigentes o bien involucrando en ello a las organizaciones que representan.

Ahora bien, aún cuando existen opiniones discrepantes respecto de lo que es una comunidad al interior de las agrupaciones urbanas, si reconocen que, descontando la falta de un territorio propio, existe un símil de lo que podría ser un funcionamiento comunitario de sus agrupaciones y sus integrantes, en el medio urbano.

Es esta concepción de funcionamiento comunitario lo que les permite reconocer en sus agrupaciones, la presencia de algunos componentes que ellos consideran comunitarios, entre otros la presencia de elementos compartidos ("compartir en común"), la conservación de algunas tradiciones y creencias, la utilización de herramientas consideradas ancestrales (telar o witrál, huso), la realización de ceremonias conjuntas y la elaboración de comidas ancestrales que se comparten comunitariamente en dichas ceremonias.

Destacando siempre la ausencia de territorio como un requisito esencial e ineludible para la existencia de comunidad en lo urbano, los integrantes de agrupaciones urbanas si reconocen, en este funcionamiento comunitario, la presencia de elementos característicos de lo que podría esperarse en una comunidad ancestral: compartir recursos, facilitar ayuda mutua, un funcionamiento de tipo cooperativo y una activa participación en todas las actividades que se organizan en conjunto.

Cabe destacar que este no es el principal factor integrador de las agrupaciones urbanas, hay otro factor que es mucho más importante a juicio de los entrevistados y esto es la celebración de ceremonias y el rescate de las tradiciones, aspectos que nuclean a estas organizaciones en un trabajo organizado y conjunto. En estas ocasiones, ceremoniales y muestras culturales, entre otras, trabajan como si fueran una sola organización (“una sola comunidad” en palabras de una integrante de una organización femenina) pasando por alto su diferenciación interna y objetivos organizacionales diversos.

Esto es similar a lo que Proshausky, Fabian y Karminoff (1983) designan con el nombre de “comunidades simbólicas”, entendidas como redes consolidadas de interacción social de soporte informal, que se constituye, a su vez, como contexto y soporte para el surgimiento de identidades urbanas.

b. Percepción del proceso identitario en la migración.

En términos generales, la pertenencia a las agrupaciones está fijada por las reglas internas y los objetivos de su constitución. Uno de los requisitos que se plantea para el ingreso a estas organizaciones es contar con al menos un apellido mapuche. Se hace la salvedad con los cónyuges no mapuches: los que si así lo desean y haciendo los trámites necesarios, pueden pasar a ser mapuches, lo que manifiesta una abierta contradicción en la asignación de pertenencia, la que en términos estrictos circunscriben a la presencia de un apellido pero amplifican en virtud de la ley a no mapuches.

En el caso de la participación, esta se plantea en términos mucho más abiertos que la pertenencia. A las grandes ceremonias asiste quien lo desea o se siente llamado a participar y quien sigue además, la religión mapuche. No se requiere invitación para ello e incluso se promueve su asistencia para quien se considere mapuche.

Para quienes integran esta comunidad simbólica, son estos dos elementos, la pertenencia y la participación, los que reflejan en el caso de la migrante, la forma como ella está asumiendo su identidad en contexto urbano. En la medida que la migrante se integre a las actividades,

participando activamente y haciendo participar a la familia que constituye en el contexto urbano, irá fortaleciendo su identidad como mapuche.

Aún cuando se nace mapuche, para quienes integran esta comunidad simbólica, la adscripción hay que ganársela siendo merecedor de ella, ello se logra participando en las actividades organizadas por los mapuche urbanos, llevando la identidad firme y difundiendo activamente la cultura y tradiciones tanto en el ámbito privado familiar como en el ámbito público.

Reconocen que la migrante reciente llega “tímida” al sector urbano, escondiendo y muchas veces avergonzándose de su origen, esto lo va superando en la medida que comparte con otras migrantes la celebración de las ceremonias y el aprendizaje, la práctica y la difusión de la cultura.

Reconocen si, que muchas de estas tradiciones se han ido perdiendo fundamentalmente por no reconocer y valorizar la sabiduría que portan los más ancianos, pero también por la incorporación paulatina de elementos de la cultura foránea.

c. Rol de la Mujer Migrante.

Respecto del rol que se espera cumpla la migrante en el medio urbano, este tiene directa relación con lo anteriormente expuesto: se espera que se preocupe de ir aprendiendo cada día más acerca de su cultura y de su lengua, que difunda este conocimiento a los hijos, que participe activamente en alguna organización mapuche urbana y que congregue a la familia en torno a las tradiciones.

Ahora bien, aún cuando la mayor parte de las agrupaciones están dirigidas por mujeres (incluso agrupaciones constituidas en torno a actividades masculinas, como el palín), el papel que cumplen en la dirigencia no es reconocido por las autoridades tradicionales, quienes apenas han logrado incorporar un área de la mujer y de manera bastante marginal al cacicado. Esto no se condice con la labor dirigencial y organizativa que llevan a cabo, muy por encima en términos de capacidad de convocatoria que la de las autoridades tradicionales, pero si con la posibilidad que tienen de ser líderes de opinión en el segmento masculino. Si bien su opinión es considerada un referente importante para un grupo considerable de mujeres, hay un grupo

importante de mujeres que no las considera válida por cuanto la dirigencia tradicional ha sido siempre masculina.

Esto creen ellas, puede cambiar con el paso del tiempo y en la medida que su accionar sea conocido y valorado por más mapuches en el ámbito urbano.

d. Relaciones interétnicas

Las relaciones interétnicas en la identidad, son consideradas por ellas como fundamentales.

En primer lugar, y en el contexto de subvaloración y discriminación, la identidad puede ser puesta a prueba y fragilizada. Es justamente en el encuentro con el otro y no sólo en la migración sino que mucho antes (en la época escolar o tal vez antes) donde la migrante se encuentra enfrentada a la cuestión de ser diferente y minoría.

Es de la resolución de esta dicotomía nosotros—los mapuches, ellos—los huincas donde la identidad puede salir debilitada o bien fortalecida.

La percepción que se tiene de si mismos gira, entonces, en torno a la experiencia de discriminación, de imposición de la cultura dominante o de presión para modificar sus costumbres y creencias. De ello pueden resultar dos posibles caminos: el avergonzamiento y/o no reconocimiento de si mismo y negación, finalmente de si mismo y de su cultura o bien la asunción de esta en pleno, con todo lo que ello significa: una práctica activa de las costumbres y tradiciones, la difusión de estos conocimientos a los hijos, la inclusión como familia en ceremonias y la participación activa de la migrante en alguna organización mapuche urbana. En todos estos procesos hay una toma de conciencia y asunción progresiva de lo que significa ser mujer mapuche en contexto urbano.

B. Conclusiones

A partir de los distintos discursos formulados en torno de la migración, por las migrantes, por las comunidades de origen y por los grupos que en contexto urbano las reciben, es posible señalar que existen diferencias relevantes en la forma de asumir la identidad de acuerdo a la forma histórica comunitaria que le haya dado origen.

Aún cuando no hay diferencias relevantes en cuanto a su constitución, siempre en relación y en el espejo de otro que actúa como símil o bien devolviendo una imagen negativa o a lo sumo distorsionada de lo que es, en verdad, la migrante, la forma como se siente esta identidad es distinta según la forma histórica que le haya dado origen.

Es así como en un contexto de comunidad tal como se concibe tradicionalmente, asentada en el territorio que le es propio desde tiempos que se pierden en la memoria, con ancestros que adquieren, por su antigüedad, un carácter mítico, con la conciencia de una cierta inmutabilidad a lo largo de los años en términos de prácticas, usos y costumbres y por lo mismo una escasa penetración de la cultura “dominante”, la identidad se porta desde siempre y se lleva a todas partes. Se es mapuche porque ha sido siempre y pese a los cuestionamientos y obstáculos para serlo en su totalidad, que ofrece la cultura dominante, no queda otra que serlo y asumirlo en su integridad, mejor aún si es de buena gana y con orgullo de serlo.

Distinto parece ser el proceso para quien proviene de una forma histórica con similar asidero en el territorio, fragilizada y quebrantada, abierta y violentamente por la cultura dominante. Quienes provienen de esta forma histórica, usurpados e invadidos innumerables veces, desplazados por obligación, sometidos por la fuerza de la necesidad y de la religión, aculturados, en suma. Sienten que la identidad hay que ganársela, se arriba a ella, se desea como un ideal, se siguen pasos y se cumplen requisitos para su obtención. Se invierte energía, se participa y se comparte, es en tanto se vive con otros en un espacio conjunto.

Los otros, los que son diferentes, están ahí para cuestionarla en el primer caso, ponerla a prueba y fragilizarla, proponiendo a cambio, ofertando, la utopía de la integración y aceptación plena. En el segundo caso, paradójicamente, de identidad a la que se arriba como logro están ahí para recordar quien se es y para asumirla por fuerza: es en la discriminación donde se

descubre quien realmente somos, es en la segregación y la diferencia compartida que nos encontramos.

Los otros, los iguales, los que ya transitaron por ese difícil pero enriquecedor camino están ahí para ayudarnos.

Esta investigación fue realizada a lo largo de distintos períodos, en el transcurso de dos años, aproximadamente. Tiene las características de lo que ha sido re-visitado en distintas ocasiones.

Presenta, por lo mismo, un carácter notoriamente discontinuo y en construcción, en particular respecto a la identificación (o definición) tardía de lo que era considerado por la migrante su grupo de referencia identitario. ¿Una organización? ¿Una familia reconstituída ahora en un medio urbano? La verdad es que el grupo señalado tiene características de ambas formas sin ser en plenitud ninguna de ellas. Son personas o contextos (si se quiere) con características en constante mutación y redefinición, como ellas mismas y donde la discriminación y/o la segregación, aunque dolorosas, están para recordarnos y retrotraernos hacia quienes de verdad somos, y la diferencia, por lo mismo, para traernos al presente y a la cara lo que podríamos ser y no somos, lo que no alcanzamos a ser o lo que no llegaremos a ser nunca.

VIII. BIBLIOGRAFÍA

1. Aguirre, A. (1997). *Etnografía. Metodología cualitativa en la investigación sociocultural*. Grupo Editor Alfaomega.
2. Aguirre Beltrán, G. (1995) *Regiones de Refugio*. Universidad Veracruzana del Instituto nacional Indigenista. FCE. México
3. Aylwin, José. (2000) *Los Conflictos en el Territorio Mapuche. Antecedentes y Perspectivas*. Revista Perspectivas (Universidad de Chile), Vol. 3. No 2.
4. Aylwin, José. (2002a) *Tierra y territorio mapuche: Un análisis desde una perspectiva histórico jurídica*. Instituto de Estudios Indígenas. Universidad de la Frontera. Temuco, Marzo
5. Aylwin, José. (2002b) *El Derecho de los Pueblos Indígenas a la Tierra y al Territorio en América Latina: Antecedentes Históricos y Tendencias Actuales*. Documento presentado en la "Sesión del Grupo de Trabajo sobre la Sección Quinta del Proyecto de Declaración con especial énfasis en las formas tradicionales de propiedad y supervivencia cultural. Derecho a tierras y territorios" de la O.E.A. Octubre.
6. Barrero, Aníbal. (1999). *El Grito Mapuche. Una Historia Inconclusa*. Editorial Grijalbo.
7. Bello, Alvaro & Rangel, Marta (2002) *Etnicidad, Raza y Equidad en Latinoamérica y el Caribe*. CEPAL, Agosto.
8. Bengoa, José (1985) *Historia del Pueblo Mapuche*. Ediciones SUR. Santiago, Chile
9. Bengoa, José (1990) *Breve Historia de la Legislación Indígena*. En Anuario Indigenista, vol. XXIX. Diciembre
10. Bengoa, José (1996) *La comunidad perdida. Ensayos sobre identidad y cultura. Desafíos de la modernización en Chile*. Ediciones SUR.
11. Bengoa, José. (1999). *Historia de un Conflicto. El Estado y los Mapuche en el Siglo XX*. Editorial Planeta/Ariel.
12. Bengoa, José & Sabag, Alejandro (1997) *Los Mapuche: Comunidades y Localidades en Chile*. Ediciones LOM
13. Bengoa, José & Valenzuela, Eduardo. (1984). *Economía mapuche: pobreza y subsistencia en la sociedad mapuche contemporánea*. Programa de Acción Solidaria.
14. Boccara, Guillaume & Seguel, Ingrid. *Políticas Indígenas en Chile. De la Asimilación al Pluralismo. El Caso Mapuche*. En *Revista de indias*, Vol. LIX, nº 217, 1999, págs. 741 – 774.
15. Bordieu, Pierre (1990) *Sociología y Cultura*. Editorial Grijalbo

16. Bravo, Verónica; Chandía, Valeska & Ponce, Eliana. (1997). *Mujer Mapuche urbana y su participación en organizaciones étnicas*. Tesis para optar al título de Asistente Social. Universidad Tecnológica Metropolitana.
17. Briones, Guillermo. (2000-2001). Textos de Estudio elaborados para Diplomado en Metodologías de Investigación Cualitativa y Cuantitativa aplicadas a la Educación, a las Ciencias Sociales y a la Salud Comunitaria. Universidad de Chile.
18. Buxó, M^a Jesús. (1991) Vitrinas, Cristales, Espejos. Dos modelos de identidad en la cultura de las mujeres Quiché de Quetzaltenango (Guatemala). En *Mujeres y Sociedad. Nuevos Enfoques Teóricos y Metodológicos*. Edición del Semanario Interdisciplinario Mujeres y Sociedad. Universitat de Barcelona, España.
19. Calfio y Jiménez (1996) *Juventud Mapuche Urbana. Un acercamiento a la configuración de su identidad étnica*. Tesis para optar al Título de Asistente Social. Universidad Tecnológica Metropolitana. Escuela de Trabajo Social.
20. Cayuqueo, Pedro. (1999) *La Autodeterminación Mapuche en el marco de un Estado Multinacional*. Ponencia presentada en el Foro: Estado y Pueblo Mapuche: Derecho Indígena, Territorio, Autonomía. U. Academia de Humanismo Cristiano. Junio.
21. Centro Latinoamericano de Demografía (CELADE). (1994). *Estudios Sociodemográficos de Pueblos Indígenas*. Santiago de Chile
22. Comisión de Verdad Histórica y Nuevo Trato (2002). *Comisión de Verdad Histórica y Nuevo Trato. Objetivos, Integración y Agenda de Trabajo*. Documento de la Secretaria Ejecutiva, Santiago.
23. Delgado, J. M & Gutiérrez, J. (1998) *Métodos y Técnicas Cualitativas de Investigación en Ciencias Sociales*. Editorial Síntesis.
24. Díaz, Miguel. (1990) *Sociedad mapuche: ¿Se están produciendo transformaciones estructurales?* En Rev. Nutram. Año VI, N^o 4
25. Durán, Teresa. (1986) *Identidad Mapuche. Un problema de vida y concepto*. En América Indígena, Vol. XLVI, N^o 4. Oct.-Dic. 1986
26. Espina, Rodrigo; Oyarce, Ana María; Perez, Gabriela & Sabag, Alejandro (1998). *XVI Censo de Población 1992. Tabulaciones Especiales*. Instituto de Estudios Indígenas, Universidad de La Frontera, Instituto Nacional de Estadísticas, etc. Temuco, Chile
27. Farón, Luis. (1969). *Los Mapuche. Su Estructura Social*. Instituto Indigenista Interamericano. México.
28. Farón, Luis. (1997) Reedición. Antupaiñamko. Moral y ritual mapuche. Ediciones Mundo.

29. Foerster, Rolf (1980). Estructura y funciones del parentesco mapuche. Tesis de Licenciatura de Antropología. Universidad de Chile.
30. Foerster, R & Lavanchy, J. (1999) "*La Problemática Mapuche*" en "*Análisis del año 1999*". *Departamento de Sociología de la U. de Chile. Santiago.*
31. Foerster, R; Vergara; J y otros. (2003) "Mapuches y Aymaras. El debate en torno al reconocimiento y los derechos ciudadanos: RIL Editores.
32. Gallegos, Cristian. Análisis Crítico del Discurso Etnicista: Las ideologías como justificadoras de las asimetrías de poder. Universidad de la Serena. Fuente: <http://www.mapuexpress.net>
33. Gissi Barbieri, Nicolás. (2001, noviembre). *Asentamiento e Identidad Mapuche en Santiago entre la asimilación (enmascaramiento) y la autosegregación (ciudadanía cultural)*. Presentado en el Simposio "La Cuestión Indígena Hoy" en el marco del 4º Congreso Chileno de Antropología.
34. Goffman, Irving. (1968) *Estigma*. Amorrortu Editores, Argentina.
35. Grebe, M. Ester. (1996) *Aportes de la Antropología a la Educación Intercultural Bilingüe en el Área Mapuche de Chile*. En Rev. Pentukún Nº 5
36. Gordo López, A & Lizana, J. L. (comps). (1996). *Psicologías, Discurso y Poder*. Colección Aprendizaje. Editorial Visor. Madrid. España.
37. Herborn, Constanza & Eyzaguirre, Loreto. (1999). *Identidad Étnico Femenina de Mujeres Mapuche Migrantes a la ciudad de Temuco: modalidades de la identidad*. Tesis para optar al grado académico de Licenciada en Antropología. Universidad Católica de Temuco.
38. Hernández, Graciela (2001). *Entre la adscripción étnica, la cultura y la supervivencia en contexto de pobreza*. Presentado en el Simposio "La Cuestión Indígena Hoy" en el marco del 4º Congreso Chileno de Antropología.
39. Instituto Nacional de Estadísticas (2003) *Censo 2002. Síntesis de Resultados*.
40. Instituto Nacional de Estadísticas (2003) *Censo 2002. Resultados Generales. Tomo I. Población*
41. Iñiguez, Lupicinio (1996). Introducción a la Sección II. Análisis de la conversación o análisis del discurso: hibridaciones metodológicas para el estudio de la "acción social" y/o "regímenes discursivos". En Gordo López, A & Lizana, J. L. (comps). (1996). *Psicologías, Discurso y Poder*. Colección Aprendizaje. Editorial Visor. Madrid. España.
42. Krause, Mariane. (2000). Hacia una Redefinición del Concepto de Comunidad. En *Revista de Psicología de la Universidad de Chile*, 2 (10), 49 - 60
43. López Allendes, Jaime (1990) *Terra-tenencia Mapuche*. Tesis de Grado para optar al Título de Abogado. Facultad de Derecho de la Universidad de Chile.

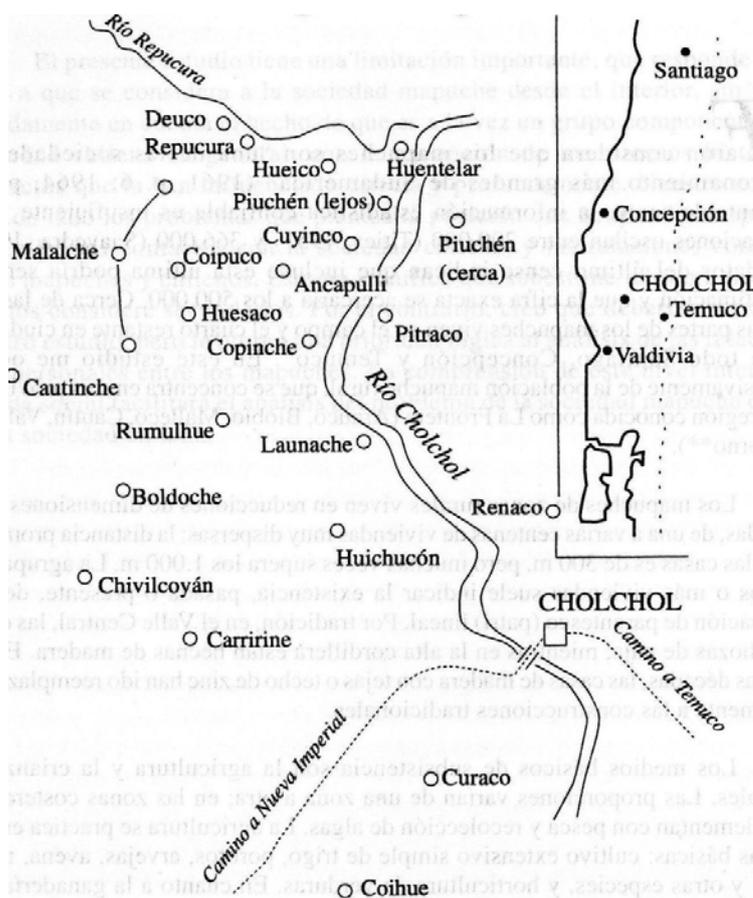
44. Montecino, S. (1985) "Historias de vida de mujeres mapuches" CEM
45. Montecino, Sonia; Rebolledo, Loreto & Willson, Angélica. (1993). Diagnóstico sobre Inserción Laboral de mujeres mapuche rurales y urbanas. Programa Interdisciplinario de Estudios de Género.
46. Montecino, Sonia. (1995). Sol Viejo, Sol Vieja. Lo femenino en las representaciones mapuche. Colección Mujeres en la Cultura chilena. SERNAM.
47. Montecino, S. (1995) Identidad de género en América Latina. Mestizaje, sacrificios y simultaneidades. En Género e Identidad: ensayos sobre lo femenino y lo masculino. Ediciones Tercer Mundo, Bogotá. Págs. 265 - 279
48. Montecino, S. (1997) Palabra dicha: estudios sobre género, identidad y mestizaje. Santiago. Universidad de Chile, Facultad de Ciencias Sociales.
49. Montecino, Sonia & Foerster, Rolf (1988). Organizaciones, Líderes y Contiendas Mapuche (1900-1970). Centro de Estudios de la Mujer.
50. Munizaga, Carlos (1961) Estructuras Transicionales en la Migración de los Araucanos de hoy a la ciudad de Santiago de Chile. Notas del Centro de estudios Antropológicos Núm. 6. Publicación 12
51. Ñanculef Huaiquino, Juan. (1989). El concepto territorial en el pueblo mapuche. Rev. Nutram, Año V, Nº 4
52. Ñanculef Huaiquino, Juan. (1990a). La autonomía y la organización social del pueblo mapuche. Rev. Nutram, Año VI, Nº 2
53. Ñanculef Huaiquino, Juan. (1990b). La filosofía e ideología del pueblo mapuche. Rev. Nutram, Año VI, Nº 4
54. Oyarce, A. María; Romaggi, M & Vidal, A. (1990) ¿Cómo viven los mapuche? Análisis del Censo de Población de Chile 1982. PAESMI, Serie de Documentos de Trabajo Núm.1. Enero.
55. Potter, Jhonathan. (1998). La Representación de la Realidad. Discurso, Retórica y Construcción Social. Colección Temas de Psicología. Editorial Paidós. Bs. As. Argentina.
56. Rebolledo, Loreto. (1995). Los cambios de personalidad en mujeres mapuche migrantes: consideraciones en torno a la identidad. Programa Interdisciplinario de Estudios de Género. Universidad de Chile.
57. Rodríguez, G; Gil, J; García, E. (1996). Metodología de la Investigación Cualitativa. Ediciones Aljibe.
58. Saavedra, Alejandro. (1971). La Cuestión Mapuche. ICIRA. Santiago de Chile
59. Saavedra, Alejandro (2002). Los Mapuche en la Sociedad Actual. Ediciones LOM

60. Sánchez, Alipio. (1996). *Psicología Comunitaria*. E.U.B. Barcelona, España.
61. Stüchlick, Milán (1971). *La vida en mediería. Mecanismos de reclutamiento social de los mapuche*. Ediciones Soles, 1999
62. Toledo Llancaqueo, Víctor. (1991). *Estado, Sociedad Chilena y Pueblos Indígenas: ¿La otra transición democrática?* En *Revista Nutram*, 1,
63. Toledo, Víctor. "Todas las aguas. El Subsuelo, las riberas, las tierras. Notas acerca de la (des)protección de los indígenas sobre sus recursos naturales y contribución a una política pública de defensa". En *Liwen* N° 4, Junio de 1997. Temuco: Centro de Estudios y Documentación mapuche Liwen. Págs. 36 – 79.
64. Trincado, Alejandra (2003) *Análisis crítico del discurso acerca de la división sexual del trabajo y del trabajo sexual. Memoria para optar al Título de Psicóloga*. Universidad de Chile.
65. Valdés, Marcos. (1997). *Migración Mapuche y no Mapuche*. En *Revista Ethno*, 1(Otoño),
66. Valdés, Marcos (¿?) *Políticas Públicas, Planificación y Pueblos Indígenas en Chile*. Disponible en " www.mapuche.cl"
67. Van Dijk, Teun (1980) *Texto y Contexto. Semántica y Pragmática del Discurso*. Ediciones Cátedra.
68. Van Dijk, Teun (1992) *La Ciencia del Texto*. Editorial Paidós
69. Van Dijk, Teun (1993). *Estructuras y Funciones del Discurso*. Editorial Siglo XXI
70. Van Dijk, Teun; Rodrigo, M. (1999). *Análisis del Discurso Social y Político*. Editorial Abya – Yala.
71. Van Dijk, Teun. (1999). *Ideología. Un enfoque multidisciplinario*. Editorial Gedisa
72. Van Dijk, Teun. (2003a). *La multidisciplinariedad del análisis crítico del discurso: un alegato a favor de la diversidad*. En Wodak, Ruth; Meyer, Michael. Comps. (2003) *Métodos de Análisis Crítico del Discurso*. Editorial Gedisa.
73. Van Dijk, Teun. (2003b). *Racismo y Discurso de las Elites*. Editorial Gedisa
74. Wetherell, M; Potter, J. (1996) "El Análisis del Discurso y la identificación de los repertorios interpretativos" en Gordo López, A; Lizana, J. L. (Comps). *Psicologías, Discurso y Poder*. Colección Aprendizaje. Editorial Visor. Madrid. España.
75. Wodak, Ruth; Meyer, Michael. Comps. (2003) *Métodos de Análisis Crítico del Discurso*. Editorial Gedisa.
76. Wodak, Ruth. "De qué trata el análisis crítico del discurso (ACD). Resumen de su historia, sus conceptos fundamentales y sus desarrollos". En Wodak, Ruth; Meyer, Michael. Comps. (2003) *Métodos de Análisis Crítico del Discurso*. Editorial Gedisa.

IX. APENDICE

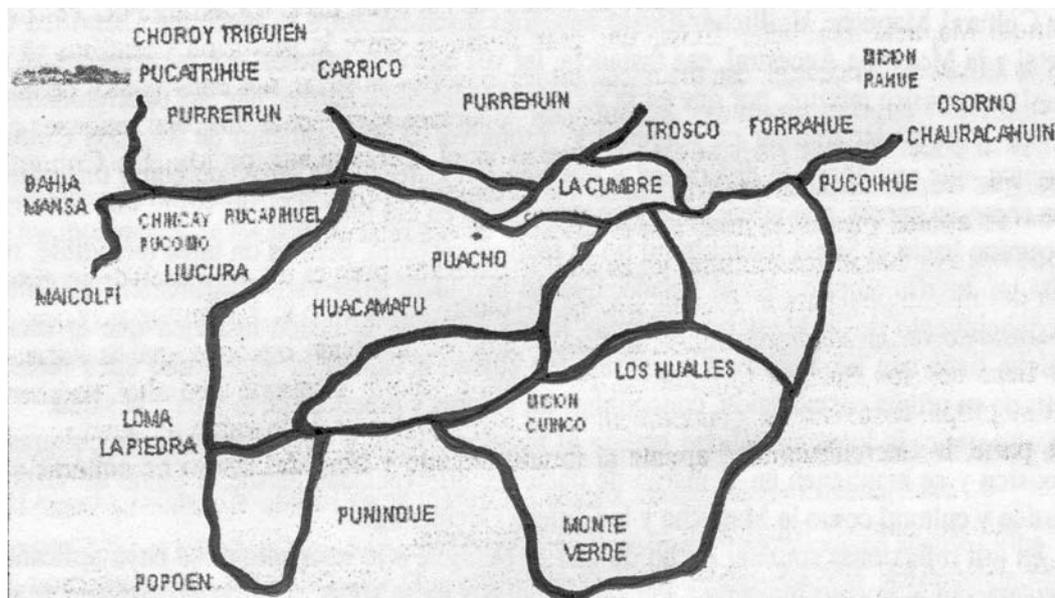
A. Mapas

Mapa 1: Localización de Ancapulli. Comunidad Juan Huenchunao Colipi



Fuente: Milán Stuchlick (1971). La Vida en Mediería. Ediciones Soles. 1999

Mapa 2. Esquema de Localización Comunidad Los Hualles y Comunidad Choroy Traiguén. Jurisdicción Cuinco.



**Fuente: Material proporcionado por Cristián Huenuan.
Secretario Ejecutivo Cacicado de Cuinco**

B. Transcripciones

1. Comunidad de Origen, Juan Colipi Huenchunao

Entrevista a Don Manuel Colipi Manquepi, Lonco Comunidad Juan Colipi Huenchunao

(Introducción)

M: Si poh, incluso uno falló. Ella quería bailar y bueno, mi Dios quiso que bailara y fallara la otra, y bueno, así que tocó. Mi hija tenía deseos de venir bailar y justo faltó la yancán. Así que ahí estaba, más contenta mi chiquilla.

P: Yo le miraba los pies después de tres días bailando a pié pelado y no, no le pasó nada.

M: Bueno, como mi Dios hace todo, el es poderoso, así que no le pasó nada, como es él, nosotros para cumplir costumbres, nuestras tradiciones que tenemos de la comunidad. Si...casi todas partes hacen su nguillatun, ahora van a hacer nguillatún en Coipuco, a este lado, en Marzo, en Marzo van a hacer nguillatun, así que al otro lado hicieron en Diciembre hicieron nguillatun, duró casi dos día, primero el 24, 27, 26 hicieron en Coipuco, si, después de la Pascua., el 27 terminó. Y terminó el 27 y empezó en Cullinco, al otro día para allá fuimos otra vez, dos días anduvimos en eso...

P: Como no se iba a enfermar la Marta con tanta carne

M: Si poh, carne de chancho, cordero, oveja, además uuu, después nosotros matamos acá...siempre matamos cordero, este año de repente me hicieron sorpresa acá mis hijas, entre Octavio, Marco y Segundo, así que media sorpresa.

M: Aquí nosotros nadie sabía, nadie. Y de repente la Chepa llegó en la camioneta sola, no estaba ná Octavio, y yo le preguntó: ¿y Octavio, porqué vino sola? No sé, me dijo, la gente quedó allá y me dijeron que me fuera adelante, llegó sola...

(Educación de los hijos)

M: Yo traté de darle educación a todos, hasta cuarto...

P: ¿Pero de donde partió la idea? porque típico en el campo que dicen "para que va a darle educación, si son mujeres..."

M: Es que antes decía eso, pero con mi señora también...nosotros nos pusimos de acuerdo,

P: ¿Pero parece que los dos tienen algo de estudio?

M: Si, ella también salió, si yo tengo tres años de escolaridad no más y después salí a trabajar, tenía once años estuve cerca aquí en el campo, en una hijuela, once años estuve trabajando, después que trabajé once años ahí después falleció mi papá y como mi mamá quedó sola ahí yo tuve que volver a la casa.

P: ¿Usted es el hijo mayor?

M: hay otros mayores, hay dos muertos mayores, uno está en Santiago, otro está en Puerto Montt, y otro...los otros están todos separados. Entonces el único yo que quedé aquí en la casa, pero eso once años fueron, después estuve donde una patrona que fue madrina así que ahí estuve trabajando bien, así que estuve en buena parte trabajando, y ahí me ayudó después con de todo ella, allá crié, un año, así que todos los años tenía caballo ensillado, yunta de bueyes de allá mismo, con arado, aperos y de todo, zapatillas, yo venía aperado, y después yo ahí me casé, con mi señora, primero me hice mi casita, antes se hacían casas de puro palo no más, simple, pero antes de casarme me hice una simple, después ya tenía hogar y me faltaba la dueña de casa, había que buscarla. Y ahí formamos familia, empezamos a educar.

P: aquí me contaban las niñas que usted se fue a robar la señora...

M: A sí, la fui a robar (se ríe).

P. ¿Y no lo pillaron?

M: No, no me pillaron porque fue de noche, los papás estaban durmiendo cuando llegué yo...ella sabía, estaba de acuerdo, yo llegué como a las doce a llevarla, a caballo. Mi mamá sabía, yo le dije: "Ha llegado", ella me dijo "si pues".

P: Me imagino los papás al no encontrar la niña..

M: Al día siguiente tuve que mandar un werkén si, al otro día fue mi hermano, ahí estaban en Coipuco, entonces yo le dije fui en la mañana, como a las cuatro de la mañana, a tal parte fui, porque usted tiene que ir a avisarle que yo he ido a robar, y el estaba cerca.

P: ¿Y no se habían dado cuenta?

M: Claro que se habían dado cuenta, pero no sabían de donde había salido. Quien se la había robado no tenían idea.

P: ¿y Ud. que edad tenía cuando hizo eso?

M: Treinta años yo tenía, ella tenía veintiocho. Así que ahí, lo recibieron, después otro mensaje más cuando querían que les pagara, yo tuve que pagar un caballo, pa la fiesta, pal matrimonio, se acostumbra ir a pagar allá donde la señora. Ustedes como no quieren casarse en el civil, así que dijeron ahí no más, lo celebramos en el campo no más, como costumbre antigua. Antes no se casaban los viejos, después nosotros pedimos libreta, nos empezamos a casar solos ya pa que no...como los antiguos, mi suegro ideas antiguas tenía, así que después tuvimos familia, ahí empezamos a educarlos, y a...a seguir en el Liceo, en las monjas los tuve primero, así cuando terminaron en el campo yo los llevé a las monjas, así fueron todos, así que todos los hicimos cuarto medio, lo puse internos al tiro, los tuve en dos internados.

P: Algo me decían las niñas que la Chepa había sido la primera en salir a estudiar de l comunidad, porque antes nadie había sido...?

M: Yo poh, yo no más, así que todos, después empezaron a mandar todos los niños, y todos los niños empezó que todos terminaron su cuarto medio, la Rosita que no pudo porque por su enfermedad...Ahora le está haciendo empeño de estudiar...Algún día pueda mostrar un cartón, algún día Dios pueda hacer que encuentre su donante ella. Dios es tan poderoso.

Yo los iba a buscar el Viernes y el Domingo en la tarde los iba a dejar en carreta, a Chol Chol, todos los domingo en carreta, para estar el lunes siguiente. Cuando el Viernes en veces los dejaba la micro, ahí partía a buscarlos de a caballo, lo encontraba por ahí viniendo de a pié, en inviernos llegaban mojados todos aquí, así supieron conservar su estudio y salir adelante, ninguno conozco repitió tampoco, aprovecharon...

P: Y usted nunca pensó que era mucho trabajo, mucha complicación esto de mandarlos a estudiar?

M: No, no, echarle para delante no más, echarle para adelante.

P: ¿Y usted no pensaba que con eso y el tiempo a lo mejor sus hijas se le iban a alejar o a no querer estar más en el campo?

M: No, no nosotros no sentíamos eso, lo pensábamos por ambos lados, siempre estuvimos de acuerdo de nuestras familias, algún día a nosotros nos van a ayudar más tarde. Le dije a las hijas todo lo que puedan sean, edúquense, terminaron, así que, los dos nos pusimos de acuerdo. Así que empezamos a terminar la...

P: ¿y cuando se le fueron?

M: Así, bueno, como acá trabajo no había, empezaron a buscar por aquí, de a poco, la Claudia empezó a buscar, no encontró y al final se fue a Santiago. La Chepa en artesanía, tenía más pega, eso de salud le costó a mi chica si.

P: ¿A la Claudia?

M. Si, poh, le costó hartito. Estas otras han trabajado siempre en artesanía, la Marta anduvo hasta en Putre, así, total, trabajando, casadas. Ahora imagínese, estoy lleno con nietos, no estoy solo, bueno es que van mis nietos, sobre todo estos chicos están toda la semana, viene los que no están en Cholchol, vienen el día Viernes, los Sábados, el fin de semana, siempre estoy con estos chicos, la Jocelyn con Luchito. Los de Temuco también, les cuesta un poco más. La Pauli se crió acá, recién el año pasado se fue para Santiago, el año pasado. Está con la mamá ahora. Bueno le tocó en suerte sacar su casa también, y van a quedar casi juntas, cerquita, una suerte esa, si, cerquita, les ha tocado buena suerte a mis chicas gracias a Dios, el premio de todo el esfuerzo.

Para el año nuevo están todos ahí, bailaron toda la noche, al otro día igual, lo pasaron re bien, asó es la cosa. Gracias a Dios como estamos. Y respecto a las cosechas afortunadamente el alimento no me falla para dar vuelta en el año, tengo cosecha de trigo así que no me falta para el año, a veces se vende un poco y ahí veo cuanto voy a gastar, aquí el Octavio me va a moler, así que cambia, se lleva la harina, así que ahora tengo que llevar tres sacos de trigo, la otra vez me llevó dos sacos y ahora, en este tiempo, después ya me lleva otro y así voy. Así que ahora voy a mandar a moler ahora, el me lleva y allá lo cambia, al tiro, más rápido. Entonces así, gracias a Dios no me ha faltado. Los alimentos es lo principal en el campo. Ya teniendo para el año no hay problema.

P. Usted trabaja también para tener.

M: Si poh, si no trabajo tampoco no tendríamos. Hay que moverse para poder tener, así no faltamos que comer en el año. Así lo pasamos. Lo que más es escaso es la plata, eso cuesta, hacemos chicharos, ahí

hago fardos, en el invierno, cuando pasa el invierno compran fardo, guardo hartos fardos así que igual me llega platita.

P: ¿Los demás parece que no lo hacen?

M: No, es que tampoco se les ocurre, yo lo siembro aquí todo, siembro los pastos, así que ahí no me falla el pasto. Y ahí tengo forraje para el invierno, así uno pasa bien el invierno y los animales también, en el día, se pasean todo el día, ahí los animales adelgazan, los deja uno a todo potrero y ahí les da uno su ración en la mañana y ahí otro poco en la tarde. Porque estando apotrerado ahí uno no tiene problema, es la ventaja de que tenemos potrero es el cerco, esa es la cosa, porque antes no estaba cerrado nada y si dejábamos quedaba todo abierto, los chicos cuidaban, antes cuando están libres salía, ahora no po, teniendo potrero, cambia potrero y deja para otro lado, así uno los va a dejar y los va a buscar en la tarde. Así uno, sin problemas, trabaja tranquilo porque los animales los tiene a la vista. Tenemos otro potrero arriba, así que ahí dejo los animales, en la mañana, y en la tarde los van a buscar. Así que por eso es. Gracias ha Dios lo hemos pasado bien.

Antes tenía un bosque de eucaliptus, la calle todo llegaba acá, así que lo di en medio, con un banco, me lo vinieron a hacer aquí mismo, aquí se nota ahí donde tenía el banco, así que la madera aquí mismo la producí para la casa, si no compré madera, aquí mismo la saqué de mi tierra, ahí me costó para mandarla a elaborar, ahí el Octavio me ayudaba en las mañanas y en las tarde, todo, un maestro me lo vino a hacer, así que yo no hice nada, ya que me lo hicieron todo, hasta lo de la barraca, todo, así que haya me pasaban, cepillaban todo. Así que lo trajimos todo, así que por ahí salió la casa.

P: Respecto a ser cacique. ¿Usted sabía que iba a ser cacique?

M: Bueno, uno siempre va heredando y la misma comunidad elige quien puede ser responsable, uno ya ven que uno es capo para ser responsable, ahí a uno lo elige las comunidades, no se pone...en el nguillatun, el cacique lo elige, es la comunidad la que lo elige, que sea electo, es por votaciones.

P: Ah ¿es por votaciones también?

M: Es por votaciones. Comunidad decide. El cacique dice vamos a hacer esto y esto otro, entonces el cacique dice vamos a hacer eso y listo. Si están de acuerdo, todos de acuerdo. Entonces hoy tal persona va a ser cacique, entonces ahí lo eligieron.

P: ¿y usted ya tiene alguien que le ayude?

M: Si, ya tengo ayudante, ya. Ya no estoy solo, tengo harto trabajo pero bueno, como es ya costumbre, como cumpliendo nuestro deber entonces no es pesado, no.

P: El nguillatun es harto trabajo si.

M: Si, pero a los cuatro años, así que no es problema, y la gente también sabe que es cada cuatro años y muchos también están preparados. Si juntarse ahí, también están preparando ya, anteriormente, No está llegando el cuarto año y están...saben que van a tener nguillatun.

Se hacen también nguillatun si hay algo también de repente, o año seco, y puede ser para pedir agua a nuestro Dios, eee, en una sequía, entonces ahí "ya hagamos esto" y ahí se arma algo rápido, más chiquitito. Este año no me ha tocado, el año pasado como tuvimos tanta lluvia casi lo hicimos, ahí como paró paramos la idea, ahí si hubiera seguido habríamos empezado a hacer nguillatun.

P: ¿pero eso se conversa en la comunidad o usted lo decide?

M: Lo decido, conversamos en la comunidad se junta y se conversa y entonces se pone de acuerdo. Vamos a hacer o no hacer, y listo. Así, siempre me piden la opinión, yo como lonco, como cacique, siempre están esperando el mío para ahí decidir.

P: Igual tremenda carga, tremenda responsabilidad.

M: Pero siempre tengo ganas, igual respecto al cementerio yo tengo responsabilidad como cacique del cementerio, a pesar de que en la provincia hay cuatro comunidades que les corresponden, aquí: Coipuco, Ancapulli, Copinche y ...así que para cerrar también el cementerio, entonces me junté con los otros dirigentes y les dije: "somos cuatro comunidades y ahora vamos a cerrar el cementerio, cada uno su parte, cada uno un cuarto de parte. Ya le dije, nosotros Ancapulli vamos a ir cerrando y ustedes responden por su lugar, cierren su parte, así que yo no voy a hacer responsabilidad de todo esto, para eso está el cementerio y es para todos, le dije, para todos, esta es la nuestra casa que llegamos todos, así que ahí convencieron, así que ahí cerramos el cementerio, cada uno se sumo y cada uno hizo su cierre. Así me salió fácil, nosotros cerramos primero, después cerro el finado...un viejito que murió también era...así que con el cerramos, después cerraron arriba, hasta el final están...

P: ¿pero se sepulta gente ahí?

M: Si

P: ¿Pero todos?

M: Todos, todos, aquí nosotros todo Ancapulli, todos los que mueren vamos allá, y los de Copinche también, así que ahora con la división están las cuatro partes, una cuarta parte. Tenemos dividido el cementerio, cada uno cerramos dividido, entonces la parte de nosotros...o sea que eso después, para cualquier cosa, la mitad. Y bueno, pasa que Compinche y cada una tiene que repartirse y no pasarse, porque no, no se puede, en eso quedamos.

P: ¿y no hay problema con eso que tiene que estar super reglamentado?

M: Se puede sepultar, porque ahora nosotros nos dividimos y legalmente no porque nosotros nos dividimos las comunidades, porque nosotros tenemos que respetar la comunidad cada uno. La comunidad de Copinche no puede venir a sepultar a la comunidad de Ancapulli, eso se respeta, hasta ahora se respeta. Para limpiarla igual, todo ordenado, así que ahí no hay ningún problema.

P: ¿y que va a pasar cuando les quede chico?

M. No, eso no va a pasar porque se sepulta ahí mismo no más. Antes eran desordenados si, sepultaban a donde querían, no había orden porque donde querían sepultar sepultaban no más, porque estaban cargados para el lado de nosotros, para Ancapulli. Así que los otros...y para el otro lado estaban todos...igual hay una parte que está llenando de puro aromo, son poquitas e igual está llenado, bueno no dicen porque eso es responsabilidad de ellos, así que ahí tiene que limpiar para...ahora queremos hacer un portón más y tener un trámite queremos hacer ahora, a ripiar queremos de ahí dar la vuelta por todo el alto y llegar al cementerio con ripio, porque ripio tiene conseguido aquí, es que faltan...hace dos años que están peleando, incluso hoy estuve con Don Rimo, de Coipuco y dijo que el anda moviéndose, para cuando llegue entonces el ripio, entonces él me viene a avisar, para ripiar hasta llegar al cementerio, así que en vehículo más, llegar hasta allá mismo, así que los que tengan su vehículo en el área, mandan su vehículo. Así que donde compran allá el compromiso es traerlo y dejarlo hasta...puesto hasta el cementerio, así lo hacemos, si. Así que ahora estamos pidiendo tener ripiado este camino hasta el cementerio, más cómodo, haciéndole empeño para llegar hasta el cementerio el camino ripiado. Y ahora teniendo pasado maquina emparejadora está todo listo ya, llegar y tirar el ripio.

P: ¿Y eso es un proyecto de la municipalidad, del gobierno o por su cuenta?

M: Nosotros estamos pidiendo a la municipalidad, que de ahí vengan a ripiar, eso le están pidiendo a la municipalidad.

Ahora la municipalidad no está respetando más y nos está valorizando, antes los mapuches no se tomaban en cuenta, un mapuche cualquiera pasaba encima de uno, no, no había respeto con los mapuches, y ahora no, la misma educación, uno mismo está aprendiendo, y método en comité ahí uno aprende, así que por ahí estamos aprendiendo y están valorizando más lo mapuche y respetan. Así que ahora la municipalidad nos ayuda para todo, claro, como nosotros por comité pedimos pedimos por la municipalidad, eee, ahora que nosotros PROSAL, nosotros estamos metidos aquí, nosotros nos ayuda PROSAL por el lado de la municipalidad.

Así que nos da abonera, la empostada, semilla, trigo, unos sacos de papas para hacer un experimento, y emposté yo, emposté cada cuatro años y ahora tengo que empostar de nuevo, me ha durado harto, había empostado abajo, pero ahora como me dieron ovejas así por PROSAL, así que igual con eso uno progresa. Igual ese balcón lo saqué igual lo saqué por un proyecto, así que luego me vienen a supervisar, si se hizo.

P: Ahora este proceso de que les pongan atención a los mapuches, que los valoren más es e hace poco no más....

M: Si, desde hace poco, hace poco. No había ayuda, los mapuches no tenían ninguna ayuda, ahora último si pero antes era difícil, había mucho abuso además, mucho abuso, antes se vendían cordero en yerba, antes que naciera ya tenía vendido el cordero, nos daban lo que querían y bueno había que comer no más y la necesidad, y uno que andaba pidiendo no más, después nacía el cordero, había que pagar y así vivía uno, y los viejitos que tampoco le hacían empeño al trabajo, así vivían antes, había vida dura, y los viejitos que no le hacía empeño al trabajo. Si había trago, hay que tomar trago pero había harto, cuando antes no había ni cigarro y estaba mala la plata y no lo saben apreciar, ahí es donde uno no puede surgir, ahí no...economizando, buscando, ahí no...

No se hacían respetar. Antes cuando habían corderos, llegaban, pescaban y laceaban, cuando falleció el finado de mi padre, llegó uno y otro chileno que le habían vendido cordero a mi papá, ahí llegó y dijo vengo a buscar plata porque estábamos en media. Ahí me dijo "tu papá me debe tanto...", "está bien que

le deba, pero yo tengo socio, tengo que repartir primero y antes de repartir no le puedo dar, no po me dijo, no poh, llegó reclamando aquí. Si usted quiere no le pago, por que yo, le dije, no tengo ninguna cosa. Agradezca que le estoy pagando. Así que tuvo que esperar, y que agradezca que le estoy pagando, si no le hubiera pagado mi padre se fue, el le debía, yo no le debo, así que ahí me salió boche. Ahí me respetó después, “este socio, otra parte, otro me abusa no más, hasta antes de repartir, el tiene que repartir primero” Así el otro socio escogió primero y después él. Así me gané respeto, así lo van respetando a uno. No se iba a meter cualquiera, “no, usted no, le dije” y a sí ponerme el pantalón, me miraba, y era medio viejo bravo, se daba, ahí lo paré con eso, pero...después me respetó. Así me respetaron. Después fuimos amigos. Yo le decía a mi parte que con las cosas claras ellos no tienen ni un orden para estar allá, ahí estaban acostumbrados a hacer lo que querían, acá no.

Las tierras

Yo veía los papeles de mi señora y las hijuelas son súper chicas y harta familia, por eso es que estamos buscando mi primo, no ha podido salir, a ver si este año sale, yo tengo \$500.000 que tenía depositado y más posibilidad de puntaje. Pero yo estoy haciendo las postulaciones, a lo mejor por ahí...no me doy por vencido todavía.

P: Ud ha sabido que en otras partes de la región la gente está reclamando tierras...

M: Si, algo por ahí he sabido, por ahí esa parte en veces alguno se pasan, y eso algunos abusan, porque vienen de afuera “usted haga esto y esto otro” viene gente de afuera y ahí unos obedecen por pasivo pueden ganar, pero así agresivo nooo...entonces ellos mismos cometen eso error.

P: ¿y ha venido gente a decirles cosas?

M: Por ahí han venido pero en esa parte no me meto. Aquí como vivimos nosotros, se han venido a meter que por aquí, que por allá, claro, nos han venido a decir que “vamos a hacer esto, o esto otro” “No, déjame tranquilo no más, no me metan en eso porque no quiero pasar mal rato” porque ellos abusan después, y no hacen el trabajo bien. La otra vez cuando fui para allá, me involucré, andaban con honda ahí escondidos, se arrancan ahí ellos y ahí se llevaron gente, todo el día sin comer. Ahí cuando hacen porque no lo hacen bien. Aquí vinieron a hacer preguntas, lo hicieron pacíficamente y les resultó. Todavía no han decidido, ellos ganaron, le pasaron plata, todavía no saben donde van a comprar. Ellos ganaron, trabajaron como corresponde, no fueron agresivos, todo lo contrario y ahí están, no saben para cuando pero tienen listo ahí, están bien. Trabajando bien, pacíficamente y como corresponde, CONADI toma en cuenta y después ayuda. Como corresponde y como eran fundo lo que querían sacar ahí...antes eran puro espinos y quebrada, así que mejor no compramos. Así que CONADI los ayudó, están listo. Aunque les queda lejos, de toda manera tienen para trabajar.

P: ¿Como Lonco además de los nguillatunes le toca otra responsabilidad?

M: No, de repente ver los problemas importantes, en tierra no porque en tierra no es tan...legalmente están saneada porque aquí pasó la mensura así que no, cada uno tiene lo suyo. Algunas discordias hubo cuando pasó la mensura, pero yo llamé a mi primo Blanco, lo llamé y ahí le avisó, los que estaban afuera sino lo hubieran perdido, entonces yo le avise, ya estaban los otros presentes y ahí sacaron todos su título. Ahí tiene todos su parte, así que por esa parte...no le aviso habrían perdido. Eso dicen muchos: “Fulano está en pate, trabaja en Santiago, no toca nada, ese va a recibir plata” pero prácticamente una miseria que le daban, nada que compensara.

Una santiaguina tenía 60 hectáreas, su papá, y eran doce hermanos, y a mi me dijo, no me dieron tierra, me dieron plata que viniera a sacar, y estaba listo su plata, y justo ese día andaba en Temuco, junté con ella, en CONADI nos juntamos, justo tomamos un colectivo juntos “de donde es usted” “santiaguina, me vine a cobrar esto” ya, me invitó al almuerzo, me dijo vamonos al mercado ahí fuimos a almorzar. Ahí me

dijo "pucha, ando con \$10.000 pesos, vine a buscar \$10.000, hubiera sabido no vengo" Más amargada volvió la pobre, con \$10.000 vino y con \$10.000 se devolvió.

P: Don Manuel ¿y con esto de que la gente sale fuera de las comunidades y se aleja un poco de sus tradiciones? ¿cómo lo e usted?

m. Bueno, si quieren volver después, vuelven, la tierra ya estando título ya la familia, ya la familia...sigue trabajando la familia, si ellos no quieren volver, no vuelven.

P: ¿pero eso no significa que se pierdan las tradiciones?

M: No, porque estando la tierra, los que están trabajando ahí no pierden.

J: Antes la gete joven, un tiempo, no querpian nada con los nguillatun, pero ahora esa costumbre está volviendo.

M: Antes el nguillatun como que estaba perdido, pero ahora como están recuperando más, lo mismo los chilenos están tomando en cuenta a los mapuche y hacen wetripantu, ahora en todos los colegios hasta el consultorio hacen...wetripantu, así que todos...y por ahí está tomando más fuerza, antes cuando, nunca. Wetripantu, no, no se hacía. Aquí mismo antes cuando se hacía, antes poca responsabilidad había y la gente no participaba, muy poco, se estaban metiendo los evangélicos, ellos eran unos...no valía la oración, que era una traición, era la iglesia la que valía y que ellos escucharan la iglesia, cuando la iglesia católica también tiene iglesia, ahí dije "yo soy de una religión, soy católico y muero católico", ahí fue...nadie sabotea, porque uno se bautiza católico, en que Dios se va a bautizar, más pecado comete, ni lo nuestro no es secreto no puede bautizarse dos veces, entonces ahí hay un error queestá cometiendo, bautizarse dos veces, pero no hay dos Dios, eso...El nguillatun que dicen los evangélicos que es como adorar a los diablos, la sangre de los diablos, que comen sangre de los diablos, de satanás en los nguillatunes, que eso dicen, que digan lo que digan a mi no me importa. Si a Dios a uno le pide cosecha buena, aspi Dios me ha ayudado, he tenido cosechas buena, estoy contento, Dios me ha dado ayuda, todo, a veces pasa, Dios me ha dado todo, Así que prefiero trabajar en Dios, en el respeto, así es la cosa.

P: ¿a usted no le complica que los chilenos celebren wetripantu, como que se estén aprovechando de la religión de ustedes?

M. No, ahí están valorizando mucho, ahí están valorizando los mapuches, el wetripantu, porque es el día de San Juan el Wetripantu, ahí en el tiempo, en la noche de San Juan había un viejito, eeee, las Tres Marías dice que da vuelta, la noche de Wetripantu dice que suena, suena las Tres Marías, sale por allá y empieza nuevamente. Dice que suena, como trueno cuando cambia el Wetripantu. Así me decía, y las Tres Marías cambian en el espacio de la noche y eso cuando cambia suena, y eso es el Wetripantu, como sale por acá, en el día de Wetripantu amanece por allá. Y empieza nuevamente a...eso me contó el viejito, suena como trueno cuando cae a las doce de la noche, eso después me he fijado que las Tres Marías vienen nuevamente, si esas Tres Marías, que las tres estrellas, esa cambia el Wetripantu, se ven en la noche y cuando sale se nota. Si se ven.

P: ¿Y en el Wetripantu se ha fijado?

M: Si, me he fijado y siempre nosotros esperamos en la noche, con cazuela...

P: Don Manuel ¿usted como se imagina la comunidad más adelante?

M: Bueno, habiendo respeto, y dando ejemplo igual sigue la comunidad. Cuando no que los mueren los cacique o sea que no existe más...hay veces que los caciques cambiado a veces de religión, si quieren seguir siguen, si no han terminado nguillatun, no siguen la cultura mapuche, eso va perdiendo la cultura, pero llevando dirigentes buenos que sean como corresponden siguen luchando...

P: ¿pero algunos se han cambiado?

m. Si, es la religión la que hecha a perder, ahí hay partes que habían y ahí no pueden obedecer, dicen que no...hey visto un cacique, era bien ...y de repente entró a evangélico, que después viejito no estaba bien, se enfermaba así, no veía, al final no sé cuando llega al final castiga aunque esté viejito, murió ciego, no veía na, era cacique, pero cambiarse, dentrar a evangélico después que hacía sueguía sus tradiciones. Esas son las personas que mi Dios los castiga, porque ya estaba dejando la tradición, las actividades mapuches. Ya siguiendo otra religión, ya cambia, es otra.

P. Don Manuel ¿y esto del idioma? Porque hablan sus hijas, hablan los nietos.

M: Yo les hablo siempre a estos chicos, si...poco le hace empeño si, así. Bueno, si siguiendo uno enseñando siguen, de a poco.

Entrevista a Machi de la Comunidad Juan Colipi Huenchunao

P: Me gustaría que me contara como es esto de funcionar en comunidad, que tiene un jefe, que tiene una machi...

M: ¿Pero Ud. va a grabar en mapuche?

P: O en castellano mejor, mejor.

M: ¿cómo lo va a presentar? ¿en castellano eso? ¿su palabra? Le contaré que vino una persona y andaba grabando en mapuche e interpretaba, y entremedio interpretaba la Srta. Pía. Primero le decían en mapuche, grabando eso más que nada, y después le decían en castellano, que significa la palabra.

P: si pero yo no entiendo mucho el idioma...

M: Hablemos en castellano entonces

P: Gracias

P: Usted está recién preparándose para ser machi...¿cuánto le falta para ser machi?

M: Me falta mucho todavía, porque yo estuve enferma primero, entonces después sufrí mucho y me hicieron machitun. Me hicieron...ya va a ser cuatro...cinco veces que me hicieron machitún con ésta. Si porque la primera vez que me hicieron machitun me traicionaron, el viejo machi me traicionó.

P: ¿le hizo mal?

M: Si me hizo mal, eso me dejó mal, eso en vez de subirme, me bajo. Entonces por eso yo quedé así. Ahora estoy muy bien ahora, ahora me siento mejor así. Ahora me siento mejor...

P: pero con cinco machitunes... ¿y quien se los hace? ¿de acá cerca?

M: Si, de ahí cerca uno, la otra vez no más, ahora último me hice con uno de Huitracura, de allá lejos.

P: Se ha ido cambiando de machi.

M: Si, yo busco machi por machi que me pueda hacer mejor, me dicen también por ahí, me comentaron y ahí encontré una machi, una médica, parece, de corazón me hizo.

P:¿Y ella la va a hacer machi a usted?

M: No, me voy a hacer sola. Sola me voy a hacer, porque yo tengo que estar esperando el espíritu que me hable, el espíritu, el me habla por sueño, por sueño me habla, pero...yo a ese espero, pero...palabra de gente no espero, porque ellos no me pueden hacer, tiene que ser de Dios no más, Dios le manda un espíritu que le habla a uno, por el sueño, en eso creo, en eso tengo que creer, entonces eso espero, tengo que plantarme un palo, porque todas las machis tienen un palo en forma de gente, entonces eso estoy esperando para que me lo den, en sueño si, tiene que dármele para plantarlo, así no más con mi intención no puedo hacerme por gusto.

P: ¿Y alguien tiene que venir con el palo para dárselo?

M: No, nosotros mismos lo buscamos después, nosotros mismos. Personas que me ayuda, esos me ayudan a buscar. Ya tengo visto también, tengo que ir a buscarlo no más cuando llega mi espíritu, entonces eso.

P: Y usted dice que se ha enfermado hartoo...

M: Si, desde el año pasado a este tiempo, antes me pasaba en cama...

P: Y ahí se empezó a dar cuenta...

M: Si, hace más de un año que estoy así. Ahora llevo dos años. Dos años así estoy. Yo no sé poh, Dios le elige a uno que no sabe estudiar, quizás no sé estudiar yo, porque no me echaron para estudiar, dos años me echaron parece que..según Francisco, el me ayudó pero nunca más adelante no me siguieron estudios. Hasta ahí me dejaron. Parece que Dios me tenía elegido. Me dicen que siempre la machi me hicieron ver que dentro de mi madre me dirigió Dios, para ser médica. Entonces yo rechazaba, poh. Antes de niña, cuando tenía siete años tuve una visión, si, tuve un visión así de día. Entonces yo no creí, después cuando tenía diez, once años también, vi otra visión, si, entonces yo después cuando tuve cinco hijos también fui una visión, del cielo si, del cielo tengo dos visiones, pero de aquí de la tierra tengo dos, entonces dos más, son cuatro, en ese entonces es que yo que debería estar ahora médica ya, pero la machi que me hizo, que me ha hecho ser machi, esa me bajo poh, me traicionó. En vez de hacerme bien, me hizo mal, en eso quedé.

P: ¿y por que le hizo mal?

M: Por envidia, porque ese espíritu que tengo yo no lo tiene ella, ella tiene un espíritu, un don, que le dieron en visión, ese no más lo tiene, entonces ella me conoció porque soñó que tenía un don más grande, que yo iba a estar más contento con mi Dios, porque Dios me eligió para eso. Entonces por eso

envidió, entonces eso me dejo mal poh, es que una esta es una brujería, está bien dicho porque una machi que cree en Dios nunca puede tener ese, hacer mal o envidiar al prójimo, porque nosotros somos uno delante de Dios, porque Dios dice que somos todos hermanos, solo que uno no se conoce no más, distinto es para Dios, entonces este diablo que and golpeando dicen que ella misma lo vino a dejar. No ve que anda un diablo golpeando, me abure este diablo, siempre lo han echado afuera, machi lo echaba afuera con remedio, yo también le hago sahumero pero no sale, no quiere salir, no se cuando me va a dejar, tiene que hacer más remedio, hacerlo más remedio, porque el diablo ese se está acostumbrando. Pero no me acerca, me acerca en el sueño no más, no me acerca porque ya no, ya no puede, ¿que anda haciendo? Dando vuelta.

P: No le puede hacer mal...

M: No, ya no puede, ya el diablo no está permitido para entrar en mi, que aquí estoy, me bajo así, no tengo ánimo, el espíritu que no puede cumplir bien todavía, tengo que ser machi primero para poder sanarme, ya eso dicen también, me jodió de repente.

P: Igual debe ser difícil, de haber llevado una vida como dueña de casa, mamá, normal.

M: difícil esto, no esná como una gente normal poh, no es poh, porque cuando a uno le dan ese don, que uno sueña, tiene que levantar a cualquiera hora, tiene que levantar a hacer oración, llamar a Dios, porque Dios los protege más y que ese sueño que le dio mi Dios que le siga dando, entonces más adelante que Dios haga su voluntad propia, entonces eso tiene que entrar, a cualquier hora, a las dos, a las cuatro, eso, se tiene que levantar uno. Si no levanta ahí va bajando más, porque ya no lo acepta en su sueño, si no lo acepta, en eso estoy yo.

P: Difícil.

M: difícil, si no es ná travesura, le dan remedio a uno en sueño, porque uno no puede sanarse a si mismo no más, uno sueña y le dan los remedios, que remedio le puede hacer bien, que remedio le puede dar a un enfermo, entonces todo eso lo dan.

P: ¿Pero eso ud. no lo puede hacer hasta que no sea machi?

M: Si, yo siempre hago remedio a la persona que está enferma. Yo siempre hago remedio, cualquier presencia si me llega yo tengo que hacerlo, porque si yo lo hago no tengo porque rechazar, si lo rechazo ahí ya no estoy cumpliendo mi deber, si. Eso.

P: Eso de ser machi ¿le significa a usted alguna responsabilidad respecto a la gente de acá? Eso de que estén bien.

M: Si poh, tiene que ser. Si poh, porque ellos si se sienten mal o si me piden le hago oraciones, le hago remedio. Claro, tiene que ser porque ellos me ayudan, toda mi comunidad los que me ayudan yo sé poh. Y hay otros que no ayudan también, no me toman importancia, no me toman como para ser médica, ellos hablan por detrás, me hablan mal, yo sé también por quien me toman entonces esos los dejamos a un lado, no lo tomamos, Entonces los que me ayudan eso los aviso yo. Los que me toman importancia, porque la persona no siempre es igual, en eso estoy yo. Si poh, todo yo lo entrego a mi comunidad, Ancapulli, esta comunidad de Ancapulli, hasta donde Dios le presento y el sabe hasta donde llega su comunidad, todos, las familias que van creciendo y los hijos que van naciendo todo eso tiene que presentarle a Dios, cualquier momento que uno ora, de ahí nos acordamos todos las personas que uno quiere que Dios mire y lo proteja y que a el le ruego por toda la comunidad, que de todas las almas el es el dueño, entonces que Dios haga su voluntad que en todas partes que nos vea nos cuida...su alma poh, su gente. Entonces eso es lo que presente yo, todas la veces, porque en un Dios estamos, no hay otro Dios que uno no tiene por lo menos Chile no tiene un Dios y otro país no tiene otro Dios, si hay un solo Dios que adoramos, sin que las lenguas son distintas, entonces eso yo lo presento, no sólo a mi gente.

P: No sólo la comunidad

M: Dios me dice que debo orar por todo el mundo entero. El dice que todas partes donde se va a hacer oración hay que decir eso, uno lo enseñan todo, a decir la oración que el nos levante, tienen que orar, no en viento así en ventolera, así hay que decir, me dijeron. Pero yo sueño que él lo levanta, la oración que digo yo lo toma en su mano y lo sube al cielo. Entonces mi grito que llega en el cielo, entonces Dios lo escuchó, eso le enseñan a uno, que uno tiene que orar por todos los lugares, por todo el mundo entero, sea cerro, sea llanura, sea vertiente, rios, mar, chorrillo, todo eso tiene que presentarlo a Dios. Entonces, Dios es dueño por todo y Dios dio esa agua para que seamos limpios nosotros, limpiamos lavamos, todo que en esa agua vivimos, porque Dios dice no faltando pan y agua a mis hijos de Dios, estamos bien, aunque falten hartas cosas, pero agua y pan, lo primero que creó Dios es que no nos falte, entonces eso confío en Dios, yo lo presento.

P: ¿usted dice que la comunidad la apoya?

M: Si, ellos me apoyan, yo los apoyo con la oración, si, en eso.

P: Con el tiempo después le va a tocar hacer nguillatún.

M: Si pues, con el tiempo vamos a hacer nguillatun con otra machi, pero yo también existo para que puedan tener una machi aquí y no la tengan que buscar en otro lado, también la gente que está de cabeza también le gusta tener machi en su lugar. Si poh, pero ahí cuesta, cuesta, pero a uno que no tiene machi en otra parte cuesta para andar, cuesta para ir a buscarlo, tiene que decirle primero, cuesta cualquier viaje. Grandes grupos y lejos, por eso mismo uno necesita una machi aquí mismo, aquí, una machi aquí en la propia comunidad. Eso.

P: Y usted decía que quizás esto de no salir quizás...

M: Si porque yo no salí porque yo crecí con una abuelita que ella no sabe letras, no sabe nada, que no ha entrado en la escuela, que tuvo una mamá así medio médica también, era bisabuela mía también hacía remedio para la persona...

P: ¿se va heredando?

M: Se va heredando uno, se va heredando. Entonces ahí mi abuelita no pudo estudiar, había escuela. Dicen que había escuela antes, después cuando llegó Chile, los pañales en Chile ya formó esa guardería, y en todas partes hay escuela, entonces los que sabían más, uno tenía cuarto, ya enseñaban ya, ese era profesor dicen, antes, donde tenía cuarto año: primero, segundo, tercero, cuarto, ese es un gran profesor dicen un hombre o una mujer. Entonces ese enseñaba a los que no saben, entonces así va, así uno era profesor con cuarto año antes, si teníamos un profesor ahí, ahí ya teníamos un profesor dentro de cuarto año dicen, dentro de profesor, después siguió estudiando, siguió estudiando hasta el final, un profesor. Entonces ahí yo también estuve estudiando un poco ahí, me echaron, no sé poh, antes me echaban cuando no había trigo, cuando salió el trigo, saliendo el trigo me traían de vuelta y ahí ya me echaban a cuidar los chanchos, las ovejas, así, entonces. Así son los viejos antes, antes nunca dejan que estudie todos los días, sino que cuando se podía no más iba a la escuela, entonces así me echaron a mí, entonces sé algo leer así papel pero palabra más grande no entiendo, no entiendo, puedo leerlo así pero no puedo interpretarlo, no sé que es lo que dice, entonces sé un poquitito, antes tenía cabeza yo, era muy inteligente antes, pero no sabía hablar en castellano, no sabía nada, después cuando tenía un hijo andaba en médico en control, así yo sufrí mucho para entender castellano, porque yo no sabía, yo crecí con una abuelita que nunca habló castellano, ella no sabía hablar, hablaba puro mapuche, entonces ahí estábamos todos, estaba mi tío, mi tía, todos ellos hablaban puro mapuche.

P: Pero ahora usted habla re bien castellano.

M: Con el favor de mi Dios, es Dios quien enseña a uno cuando no sabe...y yo no sabía, cuando tuve un hijo ¡uy! Que sufrí, para ir a control, para decirle que es lo que pasa a mi hijo, y me preguntaban, a veces yo no entendía que me preguntaban, entonces en eso yo sufrí mucho, yo ahí hacía así, de tanto en tanto.

P: ¿Cuántos hijos tuvo usted?

M: Cinco, cinco hijos.

P: ¿Y se le fueron?

M: si, tengo uno en la casa, mi niña menor, que va para los catorce años, los otros andan trabajando.

Andan en Santiago, en Copiapó van, en Santiago también.

P: ¡Ah! ¿Temporeros?

M: Temporeros, salen a la pura fruta, de temporero, llegan a los dos meses.

P: ¡Ah! Pero no se han ido a vivir afuera, no, no, una hija no más está en Santiago, los otros dos cabros que tengo esos andan de temporeros.

P: ¿y su hija se le acostumbra en Santiago?

M: Si, se acostumbra, ella fue dieciocho años cuando tenía fuera de...dicen que voy a salir en el campo dicen, dice también ella que se va a casar con un campesino, ya va a casar, se va a casar con un campesino, y le gusta el campo, no le gusta estar en el pueblo, dijo que no le gusta estar en el pueblo, le gusta estar en el campo, es campesina...

P: ¿Se quiere devolver también?

M: Si, quiere salir al campo porque su marido va a ser campesino, si de campesino de ahí para el lado de Galvarino.

P: O sea se va a devolver entonces

M: Si, se va a devolver.

P: La va a tener más cerca.

M: Siempre lejos, ni en Chol Chol siquiera, ya a Chol Chol si vamos por ahí ya es otro pueblo, más allá. Mas cerca que Santiago, cualquier tiempo voy a ir a ver que tal está. Pero uno, dos, tres días no más, si estaría más cerca por ahí en otra población sería mejor todavía, pero cada uno tiene un destino. Así está, así estoy.

P: Pero su hija no se acostumbra en Santiago.

M: no, dijo que no se acostumbró, por momentos ahora está trabajando, en Febrero va a venir, así...yo sufrí mucho, yo cuidé no más, yo crecí incluso donde mi abuelita, tengo mamá, padre tenía en ese tiempo, pero mi mamá en eso dijo que cuando no tenía a quien mandarlo más mi abuelita, dio una hija, para que me mande, entonces las persona eran así antes, querían dar una hija, un hijo, daban no más, por una mamá, para que lo cuiden, así me lo...

P: ¿Para que no estuviera sola la abuelita?

M: No, tenía hijas, tenía hijas grandes, para que lo cuidara no más, más chico, son de cuidando, eso me dijo, tenía dos años y me fue a cuidar mi abuelita, tenía dos años, yo no sé como me llevó, nada, a mi me decían que mi mamá era hermana, y yo le decía hermana poh, en vez de decirle mamá.

P: ¿después supo?

M: Si, después cuando ya era grande, y crié en esta tierra, en esta tierra de Ancapulli, en este mismo lugar.

P: Ya no se fue ya.

M: No poh, ya no poh. Ahora voy a estar esperando irme para el cementerio, para arriba, aquí mismo.

P: ¿Y usted es casada?

M: si, por el civil y por la iglesia.

P: ¿y su marido vive?

M: Vive, está haciendo fardo por ahí. Vive, está joven.

P: Si poh, usted es bien joven...

M: Si, nosotros juntamos bien joven.

P: Así que esa es su historia, con la comunidad apoyando...

M: Si, apoyan y estoy con ellos

P. Quieren machi,

M: En eso estamos

P: ¿Y usted que piensa respecto a eso que la gente se tenga que ir a buscar trabajo, las mujeres sobre todo?

M: Si, poh. No quedan ahora casi en la casa, los jóvenes, ya crecen, ya quieren trabajar, quieren salir. Si pero es bueno, que si así es la vida ahora...tiene que entender uno, aunque lo quiera tener su hijo uno aquí en la casa, si ellos no quieren, ya tienen la edad ellos salen a su gusto, mejor salir bien y salir con Dios, porque ellos si no les dan que salgan, ellos salen con Dios, porque si quieren trabajar, quieren encontrar su plata hay que asumir no más, si aquí no encuentra uno, uno trabajando de agricultor los hombres no encuentran, cuando cosechan bien, cualquier cosita pueden vender, no tiene ánimo de ir tan lejos, pero uno que...uno si no trabaja no le pagan, nosotros aquí en la casa hacemos telar, eso se hace, manta, todo eso... cacique que le llaman, eso lo hacemos nosotros, en eso trabajamos. Eso no más, no podemos otro trabajo más.

P: Bueno, su hija no más que salió para afuera a Santiago a trabajar.

M: Si.

P: ¿Usted dice que le ha costado acostumbrarse?

M: Si,

P: ¿pero no la ha cambiado la vida de Santiago?

M: ¿a quien?

P: ¿A su hija? Que hay veces que la gente cambia cuando viaja, se le olvida lo mapuche...

M: ¡Esa es más mapuche que yo!

P: ¿De verdad?

M: Si, poh. Si le gusta hablar mapuche, estudió mapuche incluso. Porque a uno que...palabra grande no sabe, por lo menos yo a mí me paraba por palabra. Porque ella estudió en Temuco, allá había uno que...en eso de antigua palabra, no sabemos nosotros mucho.

P: ¿sin mas larga?

M: Si, son más larga, en eso me paraba a mí porque ella entiende, entiende, le enseñaron, estudió en eso. Estudió en palabra mapuche grande, que hablaba la persona...ahora no hay eso, muy rara la persona que tiene esa palabra, si todo, la tierra, este cerro tiene otra significación, y así montañoses, así cerro tiene otra significación, nosotros tenemos una palabra que hablamos pero ellos entienden por otra palabra, por otra, hay varios significación palabra mapuche, hay varios, que antiguamente hablaban de otra forma las personas, entonces ella sabe, se ríe de la persona que no sabe hablar, se ríe ella de la persona que no sabe hablar en mapuche, porque como se le va a olvidar, naciendo en mapuche, creciendo en mapuche, porque va a olvidar su palabra, su idioma, porque uno chileno nunca así en castellano que hablan nunca pueden olvidar su palabra y pueden hablar en puro mapuche, dice. Quieren hablar de dos idiomas, aunque sea chileno, así castellano que le guste hablar mapuche o hablar inglés, así uno cuando estudie aprenda, aprende uno, entonces ahí uno tiene su palabra, eso ella habla así. Ella entiende.

P: Además aquí tienen pocas cosas para nombrar: chanchos, perros...

M: Si poh, pocas cosas. Si poh, por lo menso remedio, todos los que uno sabe lo sabemos por una palabra, por una pronunciación, pero el otro, tiene otra palabra, otra pronunciación, otro nombre tiene. Por lo menos la otra vez yo paré por otro...por un remedio que yo lo conocía mucho, ese remedio, y otra persona pronunció por otra palabra, por otro nombre lo pronunció, no lo entendió.

P: ¿Y era mapuche igual?

M: Era remedio que yo lo conocía, pero de otro nombre, pero la médica de otro nombre lo nombró, de otro nombre, entonces yo dije, que remedio será, dijimos nosotros, que mi viejo...viajó, mandó a buscar ese remedio y comprarlo, y lo mandó a buscar ese remedio y lo compró, más que era remedio de aquí cerca y lo tuvo que pagar. No ve que uno no sabe poh, por eso yo digo que uno no sabe la palabra mucho, hay otra palabra, hay otra pronunciación, otro pronunciación tiene otro remedio, o sea palabra, tiene otra palabra.

P: y su hija sabe?

M: Si, sabe, sabe mucho, porque ella aprendió mucha palabra y yo no la entiendo...

P: No la entiende?

M: No, porque esa palabra no me la enseñaron, es rara para mí.

P: ¿Pero ella le enseña a usted a hablar?

M: Yo no, ella por eso...ella estudió, le enseñaron, cuando salió a estudiar, en eso, ella le pasaron...en esos libros, le pasaron, hay un libro para hablar. Antiguamente también hicieron libros, hicieron libros, escribieron esa palabra, entonces ahí...tienen libros, todo eso está escrito en mapuche, todo, eso.

Entrevista a Sra Rosa Colipi. Habitante de la Comunidad Juan Colipi Huenchunao

P: ¿Aquí ustedes tienen algún tipo de organización?

R: Antes eramos un comité ahí.

P: ¿Y el comité para que es?

R: Para pedir alguna ayuda ahí en la Municipalidad, le dan ayuda, le dan poroto para sembrar, pero no le cobran, eso es con proyecto, este años los dieron arveja, después nos hacen las preguntas de cuanto rindió, el rendimiento tenemos que darlo,

P: ¿Eso les interesa a ellos?

R: Si, cuanto les rindió, cuanto les sacó, cuanto vendió, cuanto comió o consumió, eso nos pregunta, ellos necesitan el dato. Preguntan, no nos cobran. Y cualquiera cosa.

P: ¿y el comité quienes lo forman?

R: La pura comunidad de aquí no más, gente de Ancapulli, hacemos un comité para organizar proyectos, cualquier proyectos, se va a organizar comunidad, estamos organizados y el año pasado pedimos motobombas para regar, los tenemos en la siembra. Pa toda la comunidad, después sacamos dos rastras para la comunidad, aunque no trabajemos y aquí seamos puras mujeres, conseguimos hombres que nos ayuden e igual ocupamos esas herramientas, así con...Centro de Madres no, habíamos organizado, después no organizamos porque no habíamos juntado, había venido una psicóloga y no estábamos nosotras, nos juntamos muy tarde, había venido a las 2, vino en la micro y no nos habíamos juntado a esa hora, después de las dos habíamos juntado, después se fue poh, hizo deo dijeron. Nosotros llegamos y se había ido ya, después habíamos juntado otra vez poh, después entre nosotros nos habíamos puesto de acuerdo de juntarnos tal hora, y habíamos juntado y la psicóloga no había venido,

no vino, así que...Ella venía de una institución, íbamos a pedir trabajo así, vinieron a hacer las guaguas en el campo, en el pueblo, así primero, nosotros le contamos que nacía aquí la guagua en veces, en veces nacía en el campo no más, antes todos nacían en el campo, ayuda por mi finada mamá, ayudaba a eso, así que nacían acá en el campo no más, nunca ni un problema. Pero ahora de edad me siento matriz que quedó mal, me quedé mal a lo mejor, me quedé sentida, como que me pasa a un lado la matriz, me siento mal en veces, cuando no puedo agarrar cosas pesadas, por ejemplo un balde de agua lleno no puedo levantar, cuando hago fuerza se me pasa a un lado la matriz, así que tengo que tener cuidado. A lo mejor por eso no fui al pueblo, porque si hubiese ido al pueblo a lo mejor me pondrían, no me habría pasado, me habrían puesto una inyección, un remedio o algo. A lo mejor por eso le decía yo. Acá las hijas, los niños que tuvieron fueron a nacer en el pueblo, aquí en el campo no nacieron, tuvieron cuidado en eso. Antes todos nacían en el campo, con la ayuda de mi finada mamá no más.

P: ¿Y usted siempre ha vivido aquí?

R: Sí, aquí mismo no más, antes teníamos casa allá donde está el trigo, ahora nos corrimos más acá arriba, es que no estaba bien ahí, quiero estar más cerca de mi hermano ahí.

P. Se fue moviendo, sí. Por eso me moví, porque quedamos solas, por eso me trasladé para acá, más cerca, porque nosotros nos quedamos con ella no más, las otras niñas ya no estaban, estaban afuera no más. Ya estaban fuera, así que después encontró un pololo y ahí...y se vino el hombre. Y ahora salió a trabajar, no sé como estará en Santiago, salió a trabajar y no apareció. Yo creo que a la larga si va a aparecer, pero los hizo todo el trabajo, los hizo todo el trabajo, porotos sembramos, trigo, la vega igual, porque una mujer no puede arar. Si podemos enyugar bueyes pero no podemos pesar arado, si poh, no tenemos fuerza para eso. Así pasaron las cosas.

R: Yo estudié hasta cuarto año básico, en el campo no más, aquí cerca había colegio Copinche, todavía está allá, las niñas salieron hasta sexto no más, hasta sexto no más porque no estuve capaz para que fueran al pueblo, plata y los gastos, además que estaba sola yo, no estuve capaz para que llegaran al pueblo, hasta sexto no más llegaron todos. Pero algo que sepan.

Hija: No pero no quize, después trabajamos, después con el mismo trabajo podría haber estudiado yo, si hubiéramos querido estudiar habríamos seguido no más, habrías echo más cursos con los que tenemos. Pero para trabajar en el campo...

R: Además tenemos este trabajo también, con esto arreglamos un poco la plata...

P: ¿Eso lo vende una institución?

R: No, lo vendimos particular no más, teníamos donde entregar, pero...se vendía bien, y como uno le falta en la casa, que se demora dos meses en llegar la plata, por eso no entregamos, lo vendieron a \$126.000, más chico que este. Le duró la plata pero uno las cosas que le falta no las puede buscar, sin plata no puede nada.

P: Usted dice tener antes, para después llegar y vender.

R: Si poh, la lana compramos nosotros, si tuviéramos lana a lo mejor hilaríamos no más, no tenemos lana, no tenemos oveja, así que compramos hilo no más, hilo, hilo hecho. No hay ovejas, no hay campero pa' que cuide y las ovejas están más golosas que los animales, si los animales tienen cierra de alambre no pasan. Me ha tocado difícil, menos mal que hacer este trabajo no dejo de hacer, por eso no me falta, si dejo de hacer quedo sentada no más, no saco nada quedarme así poh, no hay donde sacar plata. En el pueblo uno trabaja en cualquier cosa, trabaja en el pueblo, ya gana su plata, en el campo no, no hay como, no hay como encontrar plata.

P: Tu te fuiste a Santiago...

Hija: Allá me quedé trabajando. Si una tía me llevó de primera cuando fui, mi tía, de ahí me vine, no me acostumbré, después me iba, ahora ya no, ahora ya me quedé allá.

P: ¿Y te acostumbras?

Hija: No, no tanto pero si estoy trabajando, ganando.

R: Acá en el campo no se encuentra plata.

Hija: en cambio en el pueblo todos los meses recibe su platita, trabajando. Todos los meses, trabajando, así uno tiene trabajo.

R: Así pasa la vida en el campo.

P: ¿Eso de los comités les sirve mucho para juntarse?

R: Si eso me sirve porque cuando uno no tiene semilla trigo, semilla cualquiera semilla, pide y ahí le dan, ahí le dan, ahí tenemos la posibilidad de encontrar la semilla, que sea la semilla, después pasan, a veces cobran un poco, en veces otras no cobran. Después así sale algo más fácil. Ahí nos inscribimos, hacemos aboneras, y varios metros, quince metros así aboneras juntar, y ahí le dan plata también, tiene hecho, lo vienen a filmar y ahí va a buscar plata en interés. Ahí le dan cheque a uno y uno lo va a cambiar en el banco, así no lo pasamos tan mal. En cambio este año nos vana dar, el que quiere sembrar lupino, le dan siembra, uno tiene que comprar semilla pero le dan...le pagan para el trabajo, eso es para arreglar la tierra, eso arregla la tierra, después pueden barbechar esa tierra y uno puede sembrar trigo, ahí se arregla la tierra dicen los funcionarios.

P: ¿Y a ustedes le pagan por sembrar lupino como una subvención?

R: Si, las abonera igual, cualquier trabajo del dan...para no darle así no más plata será, porque uno mismo hace su trabajo y le pagan, por eso estoy metido en el Comité, no me dejo de salir digamos, porque ahí encuentra uno.

P. Ahora andaba entrevistando a la señora que va a ser machi y es super joven.

R: Super joven es, era una niñita cuando le pasó eso...se enfermó ahí...pero anda mal ahí porque todavía no le llega el espíritu, le está faltando. Hace poco le hicieron oración, machitun hace poco le hizo una médica, una médica le hizo remedio, una médica de allá de Repucura, fueron a buscar médico. Parece que una médica, le hizo mal, le envidió y le dejó un mal, todavía no le ha llegado el espíritu, así dijeron cuando fueron averiguar, en dos partes, en tres partes dijeron, en tres partes averiguaron y salió en todas partes, que se va a demorar pero a la larga le va a llegar el espíritu dijeron. Pasa enferma, de repente le caldea el cuerpo todo, las manos, los piés, le caldean, la cabeza, de repente todo viene.

P: ¿No tenían machi en Ancapulli?

R: Teníamos machi aquí pero echo de Cullinco, echo de Cullinco, de otra comunidad.

P: ¿Parece que a la comunidad no le gusta?

R: Tampoco le gusta hacer oración aquí, no le gusta...

P: Vive aquí...

R: Si, vive aquí pero no le gusta hacer oración, no hace oración, nosotros tenemos que ir a buscar a otra parte machi para hacer el nguillatun, ¿no ve que la vez pasada cuando fue nguillatun hubo que ir para allá? Esa señora salió de aquí, de esta comunidad y fue a ser machi a Cullinco, se fue porque la vinieron a buscar, se casó con otro cullincano, eso pasa en Cullinco.

P: ¿Y usted se ofreció o ella le pidió para tocar el kultrun?

R: No, ella me eligió, para que tocara el kultrún, todo el día de noche, después todo el día, y me consiguió, como yo sé tocar, alguna gente no sabe tocar tampoco, como yo sé tocar por eso me consigue.

P: ¿Y como aprendió? ¿alguien le enseñó?

R: Aprendí así no más, por si sola. Antes teníamos una machi al lado, por ahí, murió, ahí aprendimos a tocar, ella nos llamó, como estábamos ahí cerquita, cuando éramos chicas ahí íbamos ahí.

P: ¿iban para allá?

R: Ahí aprendimos a tocar.

P: Así que los comités le sirven para eso, para los proyectos. ¿y a ustedes les piden que estén en comité o ustedes se organizan?

R: Le piden

P: ¿qué estén organizados?

R: Siempre sale un funcionario, llega aquí, le trae vacuna para los animales, vacunan los animales, remedio para las moscas en los cuernos, de todo le dan a uno.

Entrevista a Sra. Elena. Comunidad Tradicional

P: Sra Elena, usted es la dirigente de la comunidad. ¿Hace cuánto tiempo es dirigente?

E: Eeeh, a ver ya me estoy repitiendo el plato hace dos, hace cuatro años.

P: ¿es cada cuatro años?

E: Cada dos años...todos los años se renueva la personalidad jurídica, se renueva la personalidad jurídica, se renueva la directiva y he sido elegida por todas esas veces...ya voy a completar en Agosto, cumplo los cuatro años y ahí ya me...los cumpliré y me retiraré. Estoy medio cansada porque de repente

es muy agotador, nosotros que somos dirigentes, nosotros que somos dirigentes no tenemos ninguna ayuda, ni siquiera ni pasaje. Es difícil ser dirigente fuera de la crítica de la misma sociedad, nunca está conforme de la comunidad o nunca conforma...conformamos a todos, bueno de repente digo yo que es difícil y que le vamos a hacer, pero uno para conseguir algo tiene que andar, tiene que sacrificarse.

P: Y en eso lleva entonces como cuatro años

E: Si

P: ¿Y para la reelección no se tira de nuevo?

E: Pero no de presidenta, hacemos votaciones a veces por...persona a veces, de repente voto secreto y de repente así a mano alzada.

P: Voto en asamblea.

E: Si, en asamblea. Tiene que haber mayoría en la asamblea para las votaciones

P. Usted me decía que antes funcionaban igual como comunidad así sin personalidad jurídica...

E: Si, no, con la personalidad jurídica partió en 1995, así como comunidad indígena legal ante los ojos del gobierno

P: Y antes me decía que igual funcionaba...

E: Si, si funcionaba porque igual cuando fallece alguien, cuando alguien se le quema la casa, cuando alguien le pasa algo eeem, nosotros estamos ahí, en lo bueno y en lo malo ¿sí? Ahí empezamos a ayudar.

P: ¿Sin ser dirigente?

E: Sin ser dirigente, sin ser...así no más. Eso siempre está reinando en nosotros, aquí la comunidad es...es unida unida. Los mapuches aquí...bueno hay gente que no no es mapuche pero también está dentro de la comunidad indígena que son conviviente de años, entonces pertenecen a la comunidad indígena, entonces ellos se sienten indígenas, no tendrán el apellido pero ellos se sienten, porque...ellos cooperan en todo, participan en todo, si, participan en todo y a veces son los mejores participantes que nosotros mismos, le ponen empeño y le ponen algo de adentro parece, si, no es así no más, por las puras, como cariño si.

P y usted dice que llevan mucho tiempo viviendo acá...

E: Si

P: ¿y usted?

E: Yo soy nacida y criada aquí mismo .

P: ¿Recuerda como era antes?

E: Si era muy distinto porque no habían caminos para empezar, salíamos lejos, a caballo. Alcancé también a ir a Osorno con carretas de carbón, alcancé. A alojarse en el camino, alcancé a dormir en el camino en unos cueros, con unas carretas, un fogón, prendíamos fuego en la noche y si no andando tarde en la noche ahí, acostadito en un cuerito en la carreta, eso era así, mi mami era joven, yo era chica y me gustó, me gustaba pese a todo pero lo pasábamos bien porque no nos preocupábamos uno de l otro si el otro andaba roto o yo también a pata pelada no me preocupaba de estar reparando al otro como ahora que si usted no anda de marca o yo no ando con una ropa de marca el otro me va a mirar más o menos, pucha esa siempre anda con ese pantalón o no tiene ropa de marca, hoy día es así, no como antes.

P. ¿pero aquí pasa en la comunidad?

E: Pasa también, y también se ve que el que anda bien vestido...porque ya estamos en otra época, en otra generación parece, en otra forma de vivir,

P: Como si eso importara...

E: Si de repente en algunas personas si, pero no todo, pero no por eso no nos hemos desunidos, si vivimos seguimos unidos.

P: y en el tema de las tradiciones, Sra. Elena, hay alguna tradición que Ud. tengan acá?

E: Acá eso de las tradiciones ya estábamos medios perdidos ya, ya se estaba perdiendo todas las tradiciones, las vivencias, las cosas, ya estábamos viviendo en una forma huinca no más.

P: ¿Se les había olvidado?

E: Claro porque ya los quimche ya unos cuantos se han muerto, ya no están los quimches que tenían que estar, los que han ido en el más allá, lo que sabían más

P: ¿Y ellos son los que estaban cuidando la tradición...?

E: Ellos siempre estaban conversando, que las cosas son así...aquí teníamos un quimche que era el finado hermano Pedro Pailalef que era muy buen socio, siempre conversaba de las vivencias, siempre

estaba pendiente de todas las vivencias mapuches y no olvidar las cosas, entonces..eso ya se estaba perdiendo aquí en la comunidad, pero ahora de nuevo, nuevamente nos estamos renovando más que un poco pero ahora nos estamos renovando más que un poco y estamos levantándonos otra vez como algo que teníamos perdido, yo me siento contenta por eso porque yo me siento al mapuche por dentro no es por los proyectos, porque estamos esperando esto porque estamos esto otro, porque me gustaría que seamos...saber más de las cosas, tener más fuerza para hacer cosas, o sea...reales mapuches, realmente como es la vivencia mapuche.

P: ¿pero tiene acá alguien que los ayude en eso?

E: Bueno entre nosotros mismos, pedimos ayuda por ahí, claro,

P: ¿viene algún quimche?

E: Sí, de repente

P: ¿y la gente mayor de acá?

E: Muchos no quedan acá, mi mamá todavía la tengo viva y ella lo que me ha conversado yo lo... eso lo sigo atesorando. Ella cocinaba, ella me enseñó y yo sigo haciendo mote en mi casa, muday, la cazuela con ají dorado, las cazuelas de ave que se preparan con el mismo trigo ahí, con el mültrin se preparan las cazuelas de ave, que en vez de ponerles arroz que ahora se le pone arroz, se le pone el mismo mültrin, el mote, el trigo molido y queda la cazuela igual que fuera con arroz, más rica, más sabrosa.

P: ¿y aparte de la tradición de las comidas, alguna otra tradición que sigan? ¿nguillatun?

E: Aquí no hacemos nguillatun en la comunidad, pero eee tengo miras de, tengo ganas de hacerlo, tengo todas ganas de hacerlo, le voy a pedirle a mi chao ngenechen que nos ayude para que tiempo más allá tengamos nguillatun, pa que tengamos una fuerza del altísimo y del Taita Wentellao.

P: ¿Pero antes se hacía acá?

E: Dice mi mamá que antes se hacía acá, si pero muchos años, muchos años, si. Se perdió porque como ya fueron muriendo los ancianos entonces por ahí se fue perdiendo la tradición y la juventud ya, ya no sabe por eso que está perdido.

P: ¿Y alguna otra actividad que se haga, por ejemplo acá en la junta de vecinos o como comunidad?

E: Sí, nosotros como comunidad hemos hecho hartas cosas, seguimos haciendo cosas, tal como en este momento se me ve trabajando en esto, son estos todos proyectos de la comunidad, y nos sirve para juntarnos, estar conversando acá, relajarnos también y esto nos sirve, si Dios quiere si seguimos trabajando esto nos serviría para después, si podríamos entregar, esa es la idea.

Y también seguir perfeccionándonos aquí porque para vender afuera hay que tener buena calidad, si y si no tenemos buena calidad no podemos vender, tenemos que tener buen trabajo, bien hecho.

P. Señora Elena, aquí tienen comunidad con presidente, secretario, todo eso...¿y alguna otra autoridad que Ud. sigan?

E: Bueno nosotros estamos, la comunidad indígena está trabajando bajo el Cacicado de Cuinco, ellos nos apoyan

P: ¿Vienen cada vez que pueden?

E: Sí y nosotros recurrimos a ellos cuando tenemos algún problema o algo, el cacicado nos respalda, nos ayuda, si, eso yo no puedo desconocer que el cacicado siempre a estado del lado de nosotros y nosotros también estamos del lado de ellos porque nosotros estamos trabajando bajo el alero del Cacicado, eso yo no puedo desconocerlo porque estamos trabajando con ellos.

P: ¿Y antes tenían alguna otra autoridad?

E: Este Cacicado de Cuinco ha regido por muchos años.

P: ¿Y aquí dentro de la comunidad?

E: El Cacicado de Cuinco siempre fue Cacicado porque habían otros loncos, que se murieron y ellos eran quines por cualquier problema nos acercábamos a ellos. Si, pero eso era de muchos años, yo de chica mi mami se acordaba del cacique Reinaldo Huisca, y murió. Y muchos años atrás y...rige el Cacicado.

P: Sra. Elena y ¿respecto del idioma?

E: Eso también se estaba perdiendo, está perdido.

P: ¿Se está perdiendo o está perdido?

E: Está perdido.

P: ¿pero hay alguien de la comunidad que pueda enseñarles?

E: Hay, medio mezquino son no más para enseñar.

P: ¿cómo que les cuesta...?

E: eso si que es cierto. Pero se podría.

P: Ahora ¿cómo ha sido el proceso de la comunidad desde que partió hasta la fecha?

E: Hemos logrado muchas cosas, de ayuda, hemos logrado muchas cosas, cierto que no todo está completo, nos faltan muchas cosas todavía. Pero hemos logrado, hemos logrado cosas. Por ejemplo la sede, eso es...y bueno ahora últimamente que estamos trabajando con otros proyectos Orígenes, hemos logrado muchas cosas.

P: ¿Cómo ha sido esto del Orígenes, les ha servido?

E: Sí, nos ha servido, ha servido bastante, varias cosas hemos sacado y unas personas...bueno, distintos proyectos, aquí en estos momentos son más de treinta beneficiados y uno han sacado trabajando por papas, catorce socios con papas, cinco con vacunos, diez con ovejas y otro proyecto etnoturismo.

P: ¿y esos son jóvenes?

E: Son puros jóvenes que están trabajando. Y ahora hay otro proyecto de lana que en estos momentos yo estoy tejiendo aquí. Estoy tejiendo un bolsito aquí, entonces todos esos proyectos, también está por el Orígenes, aunque también podría haber sido más el tiempo, es muy poca la plata y es muy poco el tiempo, son treinta horas no más que salían en el proyecto y yo conversando con la monitora hicimos arreglos por ahí y se amplió a sesenta horas. Pero es muy poco, aprendimos a tejer pero estamos en el urdido, todavía estamos, no sabemos mucho. Así que...a nosotros nos falta mucho para perfeccionarnos, hacer cosas bonitas, bien hechas, nos falta más clases pero hoy ya termina el proyecto, terminan las horas de clase porque no hay más plata, la monitora no puede seguir trabajando porque no tiene, no hay más pago, ¿cómo viaja? ¿cómo se sostiene?. Si hoy día no se trabaja así, no por amor al arte, si no que todos trabajamos por plata. Si nosotros estamos...para vivir un poco...un poquito más mejor, sí.

P: ¿usted cree que haya influido el Orígenes en que la comunidad se halla revitalizado?

E: Sí..claro, con nuestras cosas, eeee con las tradiciones, yo veo que si pero, pero esto fue una manito que nos ayudó, solos nos costaría mucho más. Esto fue una manito que nos ayudo y por eso estamos agradecidas por eso. Si.

P: ¡Y ojalá les lleguen más proyectos!

E: Si, ojalá poh, ojalá que nos rehabilitáramos más, nos ayudaran más porque sobre todo a la mujer que siempre somos más, no vamos a decir las mujeres “vamos a salir a trabajar lejos”, nos cuesta más o podemos dejar nuestro hogar, no es como al hombre que pezca sus pilchas y se va a una forestal y ya trae plata para su hogar, pero nosotros las mujeres tenemos que estar ahí, junto a nuestros hijos, educar nuestros hijos, no se puede dejar la casa sola. Y mientras que estamos podemos condenarnos trabajando en la casa pero no tenemos un peso, entonces, yo...lo que más me preocupa es la educación de nuestros hijos, los que tenemos hijos educándolos, eso es lo que más me preocupa, en este momento pese a la beca que se les da a los niños, pero es muy poca, una plata muy poca. Por lo menso si le dan en estos momentos le dan 18.000 pesos, 18.000 pesos vale un par de zapatos y como le compro pantalones, y como le compro útiles, entonces es harto poco lo que se le da...

P: ¿eso es mensual?

E: Mensual, si...

P: ¿y que piensa más para adelante? ¿su hijo se queda en la comunidad?

E: Nooo, yo aunque tenga que hacer un esfuerzo yo pienso que mi hijo tiene que salir adelante, de seguir educándose porque esa es la única herramienta que le podemos dar a nuestros hijos, hoy día es la educación, ya no hay madera, ya no hay cosas como trabajar aquí en el campo, entonces tiene que educarse. Y el tiene ese afán de educarse. El me dice “mami, yo tengo que educarme porque yo tengo que defender a mi pueblo”

P: ¿esa es la idea de él?

E: esa es la idea de él. Entonces yo siempre voy a estar apoyándolo a él para que siga adelante...(se emociona)

P: ¿y es el único hijo?

E: No, también tengo a mi niñita igual que también va bien, que también tiene buenas notas.

P: Ud. se emociona cuando habla de su hijo...

E: Si me emociono porque me da alegrías mi hijo.

P: Además que es tan joven para que tenga esas ideas.

E: Sí, tiene unas ideas tan maduras, de repente lo veo que piensa como una persona grande, como un hombre grande y tiene doce años. Entonces yo, yo lo admiro a mi hijo y le doy esa fuerza que él necesita. Por ejemplo si él me dice “mamá quiero hacer esto” yo le digo “hazlo hijito, hazlo, yo te ayudo o hagámoslo” yo siempre lo estoy apoyando, nunca negativa, el...siempre estoy apoyando y lo voy a seguir apoyando para que salga adelante y sea otra persona. No como nosotros que somos falta de educación,

no tenemos la educación que deberíamos tener, em, por tantas cosas, en ese tiempo no había caminos, no había como...como salir, no había colegio, entonces para nosotros fue difícil educarnos, entonces quiero que él sí, salga adelante mi niño.

P: ¿y le queda cerca el colegio?

E: No, le queda lejos porque el otro año...ya este año le queda el octavo y va a tener que irse a un internado, no sé a dónde pero el quiere irse más lejos

P: ¿Osorno?

E: No, Osorno no, el quiere irse más lejos, quiere irse a Temuco, habiendo vacante en Temuco, porque ahí la escuelas son buenas. Es lejos, pero si él tiene, por su parte tiene ganas de aprender tiene...Y él es inteligente, yo sé que va a salir adelante porque el puede, entonces...yo lo voy a estar apoyando.

P: Y para adelante que se imagina? ¿qué va a pasar acá? ¿qué va a pasar con la comunidad?

E: Que tenemos que seguir adelante, que tenemos problemas pero vamos a tener que seguir adelante.

No nos podemos decaer por cualquier cosa, tenemos que seguir adelante.

P: ¿Hay alguna otra cosa de la tradición que usted pueda rescatar, además de las comidas?

E: Estamos tratando de rescatar el idioma.

P: ¿con esta gente que...?

E: Es media dura...si (se ríe)

P: ¿pero por qué será? ¿por no compartir...?

E: Parece que de repente se avergüenzan, no sé, parece que a mí, lo veo eso de avergüenzarse de su identidad, si, me parece, no sé cual otra será...otro motivo, porque a mí no me avergüenza, yo tengo todas las ganas de seguir adelante, de hacer lo que puedo. De repente no puedo mucho salir, porque por mi hogar, mi mamá anciana que tiene 88 años, tengo que cuidarla, entonces se me hace difícil, pero... esas ganas, las ganas no me faltan.

P: Igual es harto trabajo...

E: de la mamá, de la casa, de los hijos, ser dirigente. ¡si de repente no paro en la casa!

P: ¿y no le reclaman?

E: (Se ríe). Me reclaman si, me dicen "¿esta mujer no va a parar en la casa?, parece que la vamos a tener que dejar amarrada".

P: Pero igual su marido la apoya harto, parece...

E: Si me apoya harto, por eso soy feliz. Igual mi hijo él cuando tengo que salir me dice: "anda no más, mami, si quieres aprender, anda no más, si no sales no vas a aprender",

P: La ayuda harto...

E: Si me alienta harto, me ayuda harto mi hijito.

P: Y Ud. como dirigente ¿piensa seguir más adelante?

E: Pienso seguir, yo sigo. Si después no soy dirigente pero voy a seguir apoyando a los dirigentes que hayan, así que yo siempre voy a estar al lado de los dirigentes que hayan, apoyándolos y ayudándolos, dándoles ese aliento, esa fuerza que de repente se necesita tanto. Nooo, nosotros tenemos que seguir adelante con nuestra comunidad, como aquí...como yo le decía aquí hemos logrado tantas cosas, eee, empezamos trabajando haciendo esta sede, esta era una sede vieja que había primero, que había...incluso...después esta sede la trajeron con buey, llegó aquí...con siete yuntas de bueyes la trajeron. Que está allá atrás es la casa del cuidador, después con un proyecto FOSIS se hizo esta sede, que fue un monto de dos millones ochocientos, se hizo esta sede, con todo lo quedespués con un proyecto FONDEVE se compraron lo muebles, después ahora último para completar con el programa Orígenes sacamos un proyecto de comunidad indígena esto...em, se me escapa en estos momentos, un proyecto de....fortalecimiento de comunidad indígena. Eso lo sacamos, ampliamos la cocina, la despensa, compramos televisor, compramos cocina a gas, hicimos baño porque esta sede no tenía baño, hicimos un corredor e hicimos...y así poh, hemos comprado tantas cosas y resolvimos...todo con el proyecto de la comunidad indígena sacó esos proyectos.

P: ¿y cómo se siente usted con estos avances, con estos logros?

E: Yo me siento contenta, me siento feliz, porque uno puede decir, bueno, es mi gestión, he andado yo, entonces por eso me siento feliz de haber sacado eso para mi comunidad, resultó para mi gente, para mi comunidad, entonces yo me siento feliz, me siento contenta por eso.

P: en esto de ir recuperando los orígenes, las cosas...

E: Si, entonces uno dice "los mapuches podemos hacer algo". Si podemos, digo yo, unidos podemos hacer muchas cosas. Querernos unos a los otros, valorarnos también, porque de repente como mapuches no nos valoramos. Nosotros mismos no nos valoramos. No porque la gente no nos valora,

nosotros mismos no nos valoramos. Y eso es muy malo, hay que levantar nuestra autoestima, "si yo puedo" "puedo hacer esto, puedo hacer esto otro" y si puedo lo hago, y sí, salen las cosas. Por eso yo soy agradecida por eso, y si podemos hacer cosas. No es tan así.

P: ¿Y con otras comunidades se juntan ustedes?

E: Bueno, en este momento tenemos contacto cuando nos reunimos. La directiva siempre estamos reunidos, haciendo reuniones con el consejo sur, ahí nos reunimos con las trece comunidades, ahí nos conocemos con los dirigentes de las trece comunidades nos conocemos. Cuando nos juntamos con la Jurisdicción Cuinto, nos juntamos todas las comunidades, con el lonco y todas las comunidades. Estamos permanentemente trabajando con la Jurisdicción Cuinto.

P: Y eso de juntarse ¿es de ahora último o de hace tiempo?

E: Bueno, se tiene la necesidad de levantar nuevamente el cacicado, como estaba un poquito decaído. Habían pequeños problemas...más que pequeños problemas, así que sentimos la necesidad de levantar el Cacicado y ahí nos empezamos a reunir, a pensar como lo podríamos hacer para poder cambiar el Cacique, colocar otro Cacique.

P: ¿no se movía mucho el otro Cacique?

E: No, no se movía mucho, así que teníamos un pequeño problema con eso.

P: ¿y cambiaron el Cacique?

E: Sí, cambiamos el cacique. Lo escogimos...en reunión...duró un año la reunión. Todos los meses, cada dos meses.

P: ¿Y el candidato lo tenían el principio?

E: No podíamos llegar al candidato, no podíamos llegar a acuerdo. Unos decían una cosa, los otros decían otra cosa y otra. Y así no podíamos...

P: ¿y mientras?

E: Mientras nada, así no podíamos hacer nada, no se acordaba nada, quedaba ahí todo, hasta que de repente por fin dimos la cabeza del clavo parece.

P: ¿y algún recuerdo de acá de su comunidad, que usted tenga?

E: Bueno, acá han pasado tantas cosas bonitas, no sé poh, cual de todas. Hemos pasado cosas bonitas, cosas buenas. Por lo menos la inauguración de la sede, cuando la inauguramos la sede, nosotros nos sentíamos tan contentos, tan felices de tener un hogar, de acogida donde nos íbamos a juntar y con todas las comunidades, porque aquí es una casa más, entonces ahí yo no puedo...yo no me puedo olvidar ahí de la inauguración de la sede y me duele de repente...de repente entró la junta de vecinos y no quiere que la comunidad indígena tenga participación en la sede. Como adueñarse, entonces para mí fue algo, algo que me dio mucha pena porque es un trabajo de nosotros, el sudor de nuestra frente, de nosotros, los mapuches, todos los mapuches trabajamos en esto, no hubo ningún huinca trabajando, sacó la cara por nadie y después cuando las cosas están hechas, te duele el alma cuando las cosas están hechas y viene alguien a adueñarse, entonces uno que trabajó, sabe, y le duele.

P: ¿y en general como se llevan acá con la gente huinca?

E: Es con la gente nueva que está llegando a trabajar las forestales, por un lado esa es la gente que pone problemas.

P: ¿Otro recuerdo bonito que tenga de la comunidad?

E: Bueno cuando formamos la comunidad indígena como legalmente,

P: ¿y eso les costó también?

E: Nos costó también, la gente no quería ser mapuche, le daba vergüenza ser mapuche. Le daba vergüenza "hay como voy a estar en una comunidad indígena yo", entonces era como difícil, a la gente le daba vergüenza, ¡como! Y para qué tantas organizaciones...Y para qué, qué cosa, qué es eso, entonces..si sí podemos vivir igual, si nosotros siempre hemos vivido así, y hemos vivido bien, siempre nos hemos ayudado unos a otros, pero como comunidad indígena, yo les decía, así va a ser mejor, porque vamos a tener una comunidad indígena, vamos a poder participar en proyectos y así porque vamos estar formados legalmente y así no poh, entonces así pudimos convencer a tanta gente y otra gente que quedó afuera, que no se quiso incluir y definitivamente quedó afuera.

P: ¿y después no pueden?

E: Bueno la gente mapuche sí, podría, pero ya tendría que reconocerse, con calidad indígena y toda esa cosa.

P: ¿y antes no?

E: No poh, porque el argumento para poder...estaba abierto el libro como para poder incibirse. Ahora tiene que hacer mucho más trámite para poder inscribirse. Primero demostrar que son mapuches.

P: ¿y como partió esa idea?

E: Bueno, participo de que cuando ya dijeron, ya la CONADI también, ya la CONADI dijeron que la comunidad que no esté organizada no iba a poder sacar un proyecto, entonces ahí partió de organizarnos legalmente. Demoramos harto tiempo también varios meses pero ya no un año, tuvimos que convencer a la gente, para elaborar los estatutos, todo eso. Y la gente de a poco, como le digo la gente de a poco...al principio no quería formarse en comunidad porque lo encontraba muy absurdo eso...como. Claro, como mapuche, eso a la gente le daba vergüenza parece.

P: porque además el trato al mapuche nunca ha sido bueno

E: Nunca ha sido bueno, siempre ha sido discriminado. Y hasta la fecha, todavía, todavía es discriminado, no es que eso se halla terminado, todavía es discriminado. Que el mapuche es discriminado uno porque no tiene educación, otro porque es flojo, porque es feo, porque es chiquitito, no sé poh, a los huincas no les falta.

P: Cuando ellos son igual de chicos, de feos, de gordos...

E: Si poh, ignorantes igual. Si eso de tener la cara blanca no más. Le sacan eso. Que de repente...

P: ¿Y usted tiene dos hijos?

E: Nooo, tengo seis. Están trabajando, en Santiago tengo dos, otra anda por aquí, trabajando también en telar, si. Así que por ahí están regados mis hijos.

P: ¿Y los que están en Santiago vuelven de repente?

E: Si, si vuelven. Todos los años vienen, se acuerdan de su madre, ayudan a su madre en lo que pueden, si.

P: ¿y esto de ser dirigente le surgió cuando?

E: me gusta, me gusta ser dirigente, hacer cosas, pero que se hagan. Que se hagan, que se haga como yo digo, que se vea. Si, hacer las cosas y con responsabilidad. Hacerlo, no que quede en palabras, si, eso me gusta, que se vea como se avanza.

P: Y ahora ¿a quién va a dejar en el cargo?

E: No sé quien irá a quedar. Hay que dejar alguien que cumpla, porque lo que cuesta es cumplir, está bien que a uno le guste dirigir, pero también hay que cumplir, hacer las cosas realmente como se pensó que iban a ser, si hay que hacerse, hay que hacerlas y no dejarlas a medio camino.

P: ¿Y hacen otras cosas aparte de los proyectos? ¿por iniciativa propia de ustedes?

E: Si, también hacemos. Si necesitamos comprar algo hacemos beneficio, aquí nosotros todos los meses, todos los meses del pago nosotros vendemos empanadas, compramos navegado, compramos las ollas que nos faltan, compramos sartenes que nos faltan, loza, juego de loza, vasos que nos faltan, todo lo que nos falte los vamos comprando de a poco, todos los meses trabajamos, a las siete de la mañana estamos haciendo empanadas, porque aquí es la primera parte que pagan, aquí parte los pagos todos pa´ San Juan de la Costa, costa sur, es el primer pago acá en los Hualles, vienen del banco y del seguro, las pensiones de los viejitos y las asignaciones familiares, entonces aquí a las siete de la mañana nosotros ya estamos estirando la masa y haciendo empanadas.

P: ¿y les va bien?

E: Vendimos todo, todos los meses vendimos tres kilos de carne, vendimos diez litros de navegado.

P: ¿Usted dice que antes no tenían camino entonces para ir a...?

E: No, nosotros salimos por esta tierra aquí son como diez kilómetros a caballo, hay que salir a las cuatro de la mañana para fuera y si no a la cumbre para alcanzar...en la cumbre son como dos horas, dos horas con carreta.

P: ¿y el alumbrado? Porque veo que tienen luz.

E: El alumbrado llegó el...1997 parece que llegó. Pura vela y estos mecheros, por eso que...

P: ¿Y aquí los niños que hacen? ¿Van a la escuela? ¿A cual?

E: Aquí mis niños los tengo en la escuela de Troncos porque es una escuela intercultural, queda lejos, como a diez kilómetros pero los vienen a buscar, los vienen a buscar y los vienen a dejar en las tardes. Y yo tengo a lis niños allá porque conviene tenerlos allá para que aprendan mapuche,.

P: ¿Y los profesores son mapuches?

E: Si, también, pero no todos son...hay dos profesores mapuches que enseñan mapuche...

P: Ah, pero su hijo le puede enseñar...

E: Sí, no pero yo sé algo, no de corrido hablar pero se varias palabras. Además que yo se lo que están hablando pero a mi lo que me cuesta es hablar, hablarla, entiendo, yo estoy entiendo lo que el lonco está hablando en mapuche, pero yo...armar la conversación no puedo, no puedo, eso es lo que me falta

2. Comunidad de Origen, Choroy Traiguén.

Entrevista a Cristian Huenuan, Secretario Cacicado de Quinco

P: Entonces Futawillimapu es...

C: Las grandes tierras del sur, de Valdivia hasta Chiloé, hay como tres territorios que tienen su...esos eran territorios endógenos con autoridades tradicionales que en algún momento se volvieron a reorganizar por la tradición que había en ese lugar, eeeh, en Valdivia existe un Consejo de Lonkos, el Pikunfutawillimapu, hay un consejo de lonkos...hay un Consejo de Lonkos en el Lago Ranco, donde también hay como cuatro Lonkos, aquí en Osorno hay un Consejo de Lonkos donde hay cuatro lonkos, en San Pablo Antonio Alcañuz, San Juan de la Costa Arturo Camiao, la jurisdicción Quinco que es Manuel Yefi y Riachuelo que es la parte de Río Negro ahí está Antilef, entonces cada uno tiene su territorio, por ejemplo aquí está la Jurisdicción Quinco que es la mitad de San Juan de la Costa, la otra mitad la tiene el Lonko Arturo Camiao, esta es la carretera que da la división con parte de Río Negro, ahí parte de Osorno, que también... Como las comunas aquí se formaron en los setenta, ochenta, se formó San Juan de la Costa, entonces para los mapuches el territorio de Osorno es el mismo de San Juan de la Costa, están el mismo territorio, aquí están emparentados familias de aquí que son los mismos que viven por aquí, están todos como entrelazados sanguíneamente, hay apellidos que de repente en algunos sectores está como la "mata" como se dice, por ejemplo aquí está la mata de los Yefi, acá son Ancapán, hay matas de apellidos, Huinillío, Nilián están por aquí, todos como te dijera se empezaron a casar entre ellos y están todos esparramados, es increíble pero casi son un par de apellidos los que están aquí y eso se ha ido como también, como ha habido hartos casamientos interculturales entonces igual se mezclan. Eso es con respecto a eso, entonces como te decía yo, la parte de los dirigentes...hay como fiscales que son los tradicionales y los de ahora que son presidente, secretario y otros que se formalizaron bajo la ley indígena 19253, que es la que agarró toda la parte de los proyectos, el financiamiento, entonces las comunidades se dejaron un poco... como esto es nuevo esto del año 93, como que arrasaron en términos de la dirigencia en las comunidades por la influencia que tienen los dirigentes, entonces, los otros viejitos seguían existiendo en las comunidades pero como bien rebajado lo que era su poder de influencia dentro de la comunidad, pero eso se ha ido revirtiendo en los últimos años, en e último tiempo porque la CONADI no tiene muchos fondos a nivel de servicio público, la CONADI es uno de los servicios públicos del Estado Chileno que tiene menos financiamiento y tiene que acudir a nivel nacional, por eso tiene que asociarse con INDAP, CONAF, Ministerio de Salud. Entonces que es lo que ha pasado...como CONADI tiene que ver con todos los pueblos indígenas de Chile, en el norte Aimaraes, Atacameños, pascuenses, allá más al sur y todo lo que tiene que ver con el Gran Pueblo Mapuche que igual allá en Santiago hay hartas organizaciones, entonces que es lo que pasa, que la CONADI ha generado demasiadas expectativas y después como ha pasado el tiempo y eso se ha visto que no ha podido cumplir con todo lo que se esperaba con la Ley Indígena entonces eso ha hecho que se ha ido revirtiendo un poco dentro de las comunidades la influencia de los directivos jurídicos que están bajo los directores de la ley indígena, porque eeeh, en el fondo se, como te dijera, en el fondo se ha priorizado...se priorizaban las necesidades dentro de las comunidades de poder acceder a recursos pero de repente iba en pos, en contra de ir desvalorizando su propia cultura...

P: ¿por ejemplo?

C: Que no se respetaba ya a los más ancianos, no se valorizaba la cultura, la tradición, no se...ahora se está viendo que incluso dentro de las oportunidades que se están dando trabajar con la cultura les generaría más recursos que no...que sin su cultura...entonces están viendo que la cosa va por ahí, que hay que trabajar el tema de su idioma, tratar de rescatarlo, que vayan los niños a estudiarlo en la escuela.

P: ¿El idioma se habla poco?

C: No, da la impresión, pero si uno se mete a las comunidades lo hablan harto, sí los más viejos. Aquí fue fuerte la influencia de las misiones, entonces hay harta...tu te vas a encontrar con harta como se llama esto de la ¿transculturización?...Igual que en los rehues se reza el Avemaría y se canta, por ejemplo himnos católicos, por ejemplo, hay harto de eso...Igual en la música acá está asumido lo que es el banjo, guitarra, acordeón. Acá es super común y corriente, todas las bandas rogativas están con el banjo, guitarra y el acordeón, algunas tienen acordeón y otras no, pero guitarras y banjos...Esto de la trutruca es lo más tradicional, pero son como se dijera, algo local porque el banjo ya como que se quedó, el banjo lo trajeron de EEUU, entonces de ahí vino por allá por la época del 20 parece y llegó a la zona huilliche y se quedó, como bien asumido...Igual no sé si te han dicho que acá hay diferencias en lo que es el idioma, chezugun, hay palabras que son iguales sólo puede cambiar la pronunciación pero hay otras palabras que no son para nada iguales, por ejemplo gracias es chal tu mai y acá eratampoco el mari mari era de acá, kimche tampoco. Eso ha ido generando conflictos porque de alguna forma se está imponiendo el mapuche de la Novena Región, en la educación intercultural bilingüe en las escuelas llegan los profesores de la universidad a enseñar a la escuela por ejemplo a las comunidades y de repente los cabritos hablan con sus abuelos y al abuelito le dicen que no, que no es así. Entonces eso ha generado que de alguna forma igual eeh, por parte de los dirigentes igual siempre han alegado esa forma de trabajar el tema intercultural en la parte de educación así que ahora se está tratando de incluir la parte local. Entonces por eso hay ahí conflicto y ese es uno de los temas que vas a encontrar. ¿Que más? Como te digo hay bastante diversidad, dentro de un pueblo hay bastante diversidad y esa es la realidad. Entonces no vas a encontrar una visión, te vas a encontrar con varias visiones.

P: ¿Y respecto a la religión? ¿Qué pasa por ejemplo con los evangélicos? Porque allá en Temuco no dejan ir a los nguillatunes...

C: Acá igual. Las religiones han sido como el mayor obstáculo. Ahora por ejemplo están super abiertos a la diversidad pero antiguamente no poh, se castigaba en los colegios todo...

Ahora los católicos y la parte evangélica protestante todas las...son más conservadoras en ese sentido, si poh, acá hay harto mapuche religioso pero a pesar de eso aún queda...a pesar de ser evangélico también participan de eso...

Entrevista a Lonco de Cacicado de Cuinco, Don José Manuel Yefi

Y: Yo soy Lonco de la Jurisdicción Cuinco de acá del Río de las Canoas hacia yéndose a Pucatrihue, Maicolpué y así más al sur por ejemplo hasta Riachuelo y esa es mi Jurisdicción en estos momentos. Del 4 de Mayo como fue... yo voy a estar asumido en este 4 de Mayo que viene entonces hay harto trabajo, mucho trabajo, rescatar la cultura, por ejemplo, las tierras hay que reorganizar tierra, también las comunidades...hay muchas comunidades que no están organizadas, el Cacicado está haciendo empeño de...para reorganizar, porque nos falta reorganizar, por eso... ese es el trabajo que yo tengo, y también en parte culturales por ejemplo, rescatar lo anterior, por ejemplo las escrituras comisarias tienen que subir y por supuesto esas están muy debajo de las plantas de los huincas, y eso a los huincas queremos sacarle esa escritura que los hace favorecer para ellos.

P: ¿La idea es validarla y levantarla por sobre las escrituras huincas?

Y: Sí, levantarlas sí, porque esas se levantaron sobre las escrituras comisarias y son escrituras fraudulentas en los más de los casos. Entonces en el caso mío, yo en mi trabajo quiero hacer valer nuevamente en conjunto con el Pueblo Mapuche, yo sólo no voy a poder, es que tenemos que todas las organizaciones que están hacia el sector sur, trabajar y hacer una petición al gobierno, para que suba las escrituras comisarias arriba, porque se están adueñando los peñis huincas, y eso no me gusta, quieren desaparecer las cordilleras, las tradiciones de la casa del abuelito Huentellao, la ruca principal del abuelito Huentellao, nosotros queremos que esas partes también estén presentes, pero ellos los huincas quieren tomar eso. Pero gracias a Dios se está dando cuenta mucho la gente para quedar...que quede válido eso, respetar esa tradición grande que hay ahí, ahí esta el Chao Dios que también está en el mar, sobre todo la ñuke mapu para ser en las tierras, eso le podía contar ñañita.

P: ¿Como Lonco, cuales son sus principales preocupaciones?

Y: Mis principales preocupaciones son los arreglos de tierras y tam bien la cultura y la medicina tradicionales por supuesto, como todo en las comunidades están organizadas, las que faltan van a tener que organizarse en este caso y ese es el trabajo principal, y también los repartos de las tierras que están comunitarios también entre papá e hijo. Y esos tiene que dedicarse a repartir porque hay tierras que

están a campo abierto, entonces así manda solo el papá y los hijos no tienen beneficios en ese lado, por eso es importante que se haga que tengan escrituras a esos jóvenes para que tengan...saquen proyectos hacia el gobierno, y eso es la...así. Y también reforzar las escuelas, hacer aparecer el bilingüe, no solo es mapuzungun, para que siga adelante este programa de gobierno. Todavía faltan casi dos años este programa de gobierno y hay que aprovechar todavía esta instancia ¿cierto?

P: ¿La buena disposición?

Y: Exactamente, ojalá que con otro gobierno vuelva a llegar a este mismo rango ¿no? Y entonces para que sigamos de nuevo trabajando como se pueda, que no se pierda la tradición mapuche-huilliche como dicen algunos huincas que se está perdiendo, ¡noo! Que nosotros somos más ahora, poh. Ahora estamos levantando para arriba y eso es bonito.

Lonco Yefi

P: Lonco Yefi, a nivel de leyes ¿qué cree Ud. que falta por armar, por construir, por mejorar?

Y: ya, a ver aquí faltan muchas cosas que hacer, por ejemplo hay que... lo primero hay que reorganizar rápidamente a los peñis, eso es lo correcto a nivel costero, porque hay un peligro que viene de parte de los huincas, no, las leyes de los huincas quieren atacar siempre a los peñis, dejarlos sin tierra, y también las forestales están teniendo mucho rango, eso hay que cortarlo, por ejemplo ellos ven el pueblo mapuche que está muy dormido, en este caso se está despertando ahora no más, en este caso, pero viene fuertemente despertando, eso es bonito. Yo lo veo así, porque la gente se va a unir y se va a pedir...los huincas también están advertidos, también de estas cosas, que están sucediendo tantas cosas que vienen atacando a los peñis huincas, entonces lo que ahora se están tratando de entregar las tierras, está encargado de entregar las tierras de ahí de San Juan de la Costa, y muchas otras partes, tienen que entregar las tierras por motivo de que, porqué: el lo tienen denunciado hacia las grandes autoridades para afuera de otro estado, ellos, los más grandes, por ser Estados Unidos, en la ONU, ahí está demandado el gobierno, ahí tiene que entregarlo, porque no...está desapareciendo la Escritura Comisaria, de ahí sacan el rol de esa escritura para hacer la escritura fraudulenta, pero ese lo hace quien, eso lo hace bienes nacionales y también CONAF y todos esos organismos de estado, pero ahí hay encierro también CONADI está metida en eso y eso...eso no se puede. Yo casi estoy en contra de la CONADI, un poco, más que poco, ellos deberían defenderlos, pero ellos nos echan...nos toman de la manos y nos echan más al fondo y eso está malo. Pero en ese caso nosotros vamos a hacer, o sea yo como Cacicado voy a hacer todo lo posible para reorganizar para mandar una gran solicitud para el gobierno, todavía no sé como hay que hacerlo, pero hay que hacerlo. En este caso, y también yo quiero no tanto echarle la culpa al gobierno, sí a las partes, son las otras organizaciones de gobierno, por ejemplo, está el Senado, el Parlamento, los parlamentarios, diputados, ahí pasa el tema mapuche, pero llegó al Senado, ahí están todas las trabas, ahí se traga, y ahí está la amarra, nos están amarrando esos pocos peñis que hay ahí, esos huincas, no echemos tanto la culpa al gobierno, sino que ahí está la amarra, y por quien salen esos peñis que están trabajando, esos peñis huincas, están trabajando por el voto de nuestros mismos peñis, por nuestros mismos peñis están ahí, le dan el voto y están ahí. ¿No ve? Ahí si que nosotros somos herramientas para ellos, así que no, no, no. Por supuesto que hay que tomar en cuenta esas cosas de lo actual, pero con este esfuerzo voy fuertemente trabajando. Y reconocer todo que la intención es ir atacando esas cosas, puede pasar como en Temuco, que van a tener que entregar las tierras forestales las que están por acá, porque las que han sacado se han pagado totalmente de todas las maderas que han sacado. Han sacado todas las maderas y han sido pagadas, entonces las tierras las tienen de balde, totalmente ya se pagaron con todas las platas, tres cosechas con ésta. Y ahora quieren tomar la cordillera y llevar toda la madera nativa, y que pasa, ahí llevan todas las riquezas nuestras, las plantas y se pierde toda la tradición, ahí se cría cualquier animalito de la tradición nuestra, la fauna, y eso no... no estoy de acuerdo, eso quiero agregar por eso yo quiero que lo haga una gran publicación en Santiago de esta cuestión para que el gobierno escuche.

Lonco Yefi.

(Segunda Entrevista)

P: Don José Manuel, usted conoce esta comunidad, ¿que me puede decir de ella?

Y: Si, esta comunidad está ya trabajando mucho tiempo, muchos años no, pero ya en esta época, a esta altura aceleró más a fondo su labor, no, eso porque he visto ahora como he andado a terreno, porque mientras tanto que no andaba a terreno no conocía pero ahora tienen bastante trabajo y eso es bueno para que la ñaña como presidenta la señora Elena Lemuy, empeñosa también y muy estaba concentrada en su trabajo y también no pierde su cultura y eso está regio, me gusta a ella, o sea toda su comunidad pongo en este caso, no sólo la comunidad a ella sino toda la comunidad que está presto para trabajar junto con su presidenta, y si, con el cacicado también, que ha estado por todos los lados por si acaso para que ella supere los trabajos que está haciendo y también los..el Orígenes que estaba medio retrasado con las publicaciones que se han hecho, las consultas que se han hecho para Santiago, esto está saliendo verídico y todo lo que se está haciendo yo creo que está muy bien, y por eso me pongo a andar en las comunidades a toda hora, y entonces todos esos trabajos pendientes tienen que desarrollarse para que pueda bajarse más proyectos, ¿no? Porque todavía queda un año más de gobierno ahí tanto más. Entonces hay que aprovechar la buena disposición, si, en este caso también vamos a acelerar más a fondo a las comunidades que están...a veces las platas no han bajado las platas y no tiene, no se han movilizad ná mucho, entonces yo quiero que se realice más rápido en este caso, por eso en delante estuvimos hablando con Don Ponciano, le dije que el estaba en el Programa Orígenes tiene que poner bastante de su parte, como a el lo tienen en la gobernación, tiene que entrar en este lapso en trabajo territorial, entonces eso me gusta, porque también así yo dije en delante, porque el como peñi tiene que moverse, que se vea el fruto de él, su trabajo, esa es la forma.

P. ¿y como ve usted a las comunidades en general?

Y: Todas las comunidades están trabajando bien, algunas...por ejemplo...abajo en Licura están medios malena porque están retrasando la...el programa...el plan Orígenes, siendo que tienen ya plata en mano, y esa plata ya no le dan recursos, y eso está haciendo un retraso hacia todas las comunidades, a todos los presidentes metidos en el Programa Orígenes, entonces por no repartir ese dinero están retrasando al resto y eso yo veo bastante, yo le dije que por ese poquito que hay, \$800.000 pesos tiene que repartirse entre las comunidades porque esa plata ya está ya como destinarla, entonces lo que falta sería repartirla y entregársela a los peñis, entonces con los que van a comprar ahí responden con las boletas que se compró ahí y eso también retrasa también al resto que puede venir al programa de animales, por ejemplo hay algunas partes que todavía no se ha entregado y esas platas andan volando todavía y en ese caso tienen que aparecer, ese dinero y entregárselo a la gente, y eso también me preocupa, hay mucha preocupación en este caso. Y ahora con esta discordia que estamos con el alcalde, más trabajo, más problema, porque hora llegaron los reclamos de los caminos así que tenemos...y por supuesto tengo que hacerlo, eeem, que se están entrecruzando las ramas en los caminos, ya la micro pasa...de a un solo vehículo y no hay donde cruzar, así que ese tremendo problema yo lo voy a tomar, de trabajo, pero junto con el gobernador, entonces el va a ver de donde va a salir la plata y que sea del alcaldía, el va a ver de donde va a salir la plata para pagarle a la gente que se va a limpiar en los caminos, en las comunidades por ejemplo hay jóvenes que no tiene trabajo y ahí van a atener un recurso para alimentar su casa y también los vehículos y las empresas se va a ver que se avanza, si no siempre están muy botados las cosas, así que en ese punto estamos prontos a realizar, que pase la máquina, eee, entonces para que se vea dónde están medio malos los caminos, entonces eso son las preocupaciones ahora, recién no más fueron a pedir las comunidades que nos hagan esa movilización, porque la gente van a quedar aisladas geográficamente algunas partes y otros no vamos a poder pasar. También respecto a la alcaldía, eso está medio malena, pero va a tener que recomponerse, porque tiene tiempo y tarea para arreglar la embarrada, la embarrada la dejó él, mis manos están limpias...

Entrevista a Consejero Cacicato de Cuinco, Don Juan Huenupán Huala

P: ¿Cuál es su nombre?

H: Juan Huenupán Huala. Yo soy del lado del Lafquenmapu. Yo soy dirigente muy antiguo ¿no?, empecé el año de 1983 cuando se formó la Junta de Caciques en esos años, estuve trabajando seis años en esa organización grande que hubo. Entonces ahí después ya fui dirigente muy antiguo, por las comunidades indígenas. Entonces este año que pasó me fueron a buscar los peñis de la Jurisdicción Cuinco y me nombraron asesor, entonces ahí estoy trabajando ahora. Entonces ahora soy monitor de chezungun, entonces ese es mi trabajo ahora. Debo levantar las comunidades como pueden trabajar, en toda la cultura que el mapuche tiene. Entonces ese es nuestro trabajo, orientar en los problemas de tierra. Que el primer lugar es de la tierra, defender la tierra, que sin tierra no somos mapuches. Que primeramente la tierra es dejada para que la trabajemos y la defendamos, esa es la lucha que tenemos siempre, la defensa de la tierra que las escrituras ancestrales que han dejado los abuelos que sean respetadas como antes, eso es lo que estamos clamando en este momento. Pero yo creo que el pueblo mapuche a través de la unión, de la fuerza que haiga vamos a defender nuestros derechos, por eso estamos clamando siempre, y siempre tratar de unir al pueblo mapuche para que tengamos derechos como todo ciudadano del país. Porque yo reconozco que tiempo atrás cuando estuvo muy mal, muy marginado de la otra gente. Entonces eso, luchamos y nos defendimos. Así que ahora yo le pido a los peñis que nos unamos y que seamos un solo criterio un solo pensamiento, que nos respetemos en primer lugar, entre mapuches tener confianza y comunicarnos siempre para que estemos alerta en cualquier problema que haiga, porque el mapuche ha sufrido mucho, yo que me di cuenta, hace como cincuenta años, que ha sufrido mucho por la causa de las leyes, por las meras leyes hacen desalojos la gente extranjera, particulares, cuantas amenazas de desalojo tuvimos las comunidades, pero gracias a que los hemos defendido, y todo lo que han defendido los caciques, ellos fueron los primeros que le han puesto la fuerza adelante para defender los derechos, porque ese es lo que nos rige acá en la provincia de Osorno, yo estuve dirigiendo tres provincias Valdivia, Osorno y Chiloé, todas esas partes recorría en ese tiempo, entonces estábamos unidos bien, defendimos las tierras en los remates que hubo en esos años, iban a haber como cuatro mil personas rematadas sus tierras en esos años, las defendimos, gracias por eso, yo por eso estoy tomando el agrado para trabajar con mi pueblo, con firmeza, con entusiasmo, con esa noble idea de defender nuestros derechos, porque ese es nuestro deber, no hay otro, y siempre clamando a las autoridades, que escuchen nuestras peticiones y hay que estar presente, entonces el gobierno actual, todavía quedan dos años que todavía podemos entrar, que el problema más grave que hay en el pueblo mapuche es que nosotros no estamos en la ley, en la Constitución Política del Estado eso nos falta, por ese motivo tenemos que prepararnos, más todavía, para poder estar adentro, esa es la intención que hay poh, esa es la intención que he tenido toda mi vida, que estuviéramos adentro de...como cuando estuvo de cacique Anselmo Epullao en esos años, el año 68, los años 60 tuvo Epullao dentro del Senado hablando por su gente ahí, yo le he visto sus trabajos, sus fotos, toda esa cosa está ahí, los diarios, todo eso lo tengo, papeles, congresos mapuches de caciques, habían muchos en esos años, entonces el estaba en el Senado ahí clamando por los derechos, que se respeten las escrituras comisarias, que se llama, que fueron hechas por los mismos caciques y el español, entonces eso que sean respetado hasta hoy porque son unas escrituras que están inscritas, claro, entonces ahí la Ley, fue en el año 31 cuando Carlos Ibáñez del Campo hizo una vez, no es cierto, escribir por los senadores la ley de R.M.T (¿Reducción de Mercedes de Tierra?), esa es la ley que está echando abajo toda las escrituras antiguas, entonces ahí no hubo reclamo, entonces, pero ahora por esa ley estamos maltratados hasta hoy. Si, hasta hoy sigue todavía, hace un año que hubo un reclamo, un despojo abajo en la comunidad Jaramillo Imilmaqui, un gran despojo por escrituras fraudulentas que hicieron los particulares, entonces los particulares tiene que hacer ahí la reventa y con eso inscriben la escritura a su propio nombre, aunque no los conozcan en el lugar, ellos son dueños, entonces pero el motivo no es así, ellos nunca han sido dueños, jamás nunca, entonces somos nosotros que habitamos la tierra y la trabajamos desde tiempos inmemoriales, claro, los muertos los abuelos, los bisabuelos y hoy día todavía vivimos en nuestra tierra, nadie, nadie ha salido a otro lugar, a otros países, vivimos y la trabajamos siempre nuestra tierra, siempre, siempre defendiendo nuestros terrenos. Y esa es nuestra pelea que tenemos ahora.

P: ¿y en el tema de las costumbres?

H: La cultura también, la cultura también la han marginado, por ejemplo los médicos, los médicos mapuches, algunas gentes se sintieron amenazados, que arregla los huesos, otros los partos y a muchos les entró un temor y no quisieron trabajar más, son las leyes que hace el huinca para poder aplastarnos a nosotros, entonces eso es lo que queremos nuevamente levantar, pero queremos que el estado reconozca a esta gente que sabe trabajar, que conoce los remedios, que saben trabajar, que son sabios en las cosas y en todo, que escribieron y después empezó a tomar atención de la comida también, que

ante se lo empezaron a mirar como muy aparte, que “este no come como nosotros, que comamos en otro lado” pero el mapuche ha tenido comida toda su vida, yo en mi casa yo ya nunca dejo mi comida, como me crié hasta hoy todavía, mis hijos todos siguen igual, ellos mismos la hacen, y la comida tan limpia, tan reforzante.

P: ¿y respecto a la religión?

H: Bueno, la religión está muy distinta, está muy modernizado, no es como antes, antes se hacía por fe, ya no era como se hace hoy día, hoy día se haya un color medio distinto, y no es como me crié, yo me crié en los nguillatunes...que se llama esto eemmmm, lepuntunes, machitun, entonces yo en eso he participado mucho, muchos tiempo, muchos años, anduve en esa cultura, cosa que se veía en esos años era muy lindo, muy lindo, muy armonioso, muy atrayente y el mapuche estaba unido porque hay nadie se hablaba como estamos hablando ahora, todo en chezungun, todo en chezungun, esa es la manera que estábamos. Y estamos haciéndole empeño nuevamente, con estudiantes, enseñándoles a la juventud, nosotros los antiguos de la edad mía, como el lonco acá, todos saben hablar en su idioma, nadie se ha olvidado, es que muchas veces es que la juventud misma tiene la culpa, empiezan a mirar como a apartar a los viejitos ahí, los tratan de apartar ahí, de siempre apartarse de ellos de que van a aprender, entonces como ahora hay una oportunidad que el gobierno está dando, bueno, hay que aprovechar esa coyuntura, ese camino y eso es lo que estamos haciendo ahora, como yo sé, entonces, como conozco todo ese montón de cosas, ya el año pasado ya estuvimos con varios trabajos.

P: ¿enseñando?

H: Enseñando el chezungun, porque acá se habla el chezungun y en Temuco se habla el mapudungun, y ese es el que nosotros estamos enseñando acá, porque el idioma es forma para comunicarnos y para aprender, y comunicarnos si queremos, porque yo estuve en Suiza, en Londres, estuve en Perú, Argentina y ahí vi las comunicaciones, como se comunican ellos, uno queda mirando no más. Si, y por supuesto, eso es lo que tenemos que estar acá en Chile, también nuestro idioma tenemos que conocer, tenemos que tener el idioma, respetarlo, sacarlo y para comunicarlo uno se comunica donde sea y se conversa, entonces nadie capta las conversaciones, en todas esas partes las he corrido, el año 84, 87, 88 estuve, en todas esas parte, en grandes congresos, grandes congresos eran, de sudamericanos, estuve en CISA, una organización grande que hubo, del sur, una organización grande de indios sudamericanos, estuve también en congreso de CMPI, que se llama Consejo Mundial de Pueblos Indios, ese fue en Perú, ahí estuve también. Ahí se conversaban muchas cosas, porque en ese tiempo esos años estaba tomado por la fuerza militar todos los países, todos los países estaban, entonces los estados tenían así (muestra la mano empuñada) a la gente, habían guerra en contra de los mapuches y de los indios en otros países, habían guerras y los estaban matando, habían incluso bandos, los metían ahí y después los quemaban, todas esas cosas vimos, es triste estas cosas. Y lo que pasa que en Chile aquí siempre los miran, siempre, los llevan presos. Por ejemplo los indios negro, los birmanos, esos los estaban matando, los puros indios, los que eran naturales como les dicen, allá son puros blancos como les dicen a la otra gente y pura gente extranjera que llega a hacer leña a nuestro países y ese es el problema que hay siempre, nosotros estamos siempre maltratados acá, por leyes extranjeras.

P: Respecto a las comunidades ¿ud. notado que ha habido cambios en las comunidades?

H: Mira, emmm, algo se está levantando pero falta mucho, estamos empezando en el primer peldaño, todavía no estamos en el segundo, yo quisiera que más hubiera, más, estamos como que renaciendo ahora, estamos recién en pañales, eso es lo que veo ahora, le falta, falta mucho todavía, porque resulta que en estos años hay muchas, muchos colores, y esos colores cambian la mente, y ese es el problema que hay, no es que los colores le colocan otra mente, entonces las personas se dejan guiar por eso y esa elegida no es conveniente para nosotros, antiguamente no es conveniente para nosotros, no había esas cosas, yo nunca me he criado en eso ni he escuchado, cuando de repente apareció que susto tenían los mapuches porque daban otras cosas, y los mapuches debían no permitirlo, porque cambiaba la memoria, ese es el problema, y ahora hay mucho, porque los mapuches se olvidan de su cultura para entrar en otra mente, ese es el problema ahora que hay en estos momentos.

P: ¿Y ud. que piensa de mapuches que van a estudiar a la universidad y vuelven cambiados?

H: ¡Claro! Eso es lo que pasa porque hay mucha ideología española y eso es lo que pasa ahí, porque yo también estuve ahí. Hay mucha ideología española que le cambia la mente la juventud ahí, entonces eeee, resulta que en la universidad allí hay muchas cosas que enseñan, otras cosas, pero nunca conversan la reseña histórica mapuche, porque ahí se estudia otra cosa, otros idiomas, otras culturas, otra historia, pero la historia nuestra no la conversa, no la estudia. Esa era mi idea y nuestra, al venir este gobierno, durante estos dos años, yo no se como vamos a hacerlo, pero es un interés mío levantar una

escuela nuestra que sea, que se estudie el idioma, que se estudie la historia, la jerarquía, la cultura que el mapuche tiene. Esa es nuestra idea, ahí vamos a ver más adelante.

P. Usted me hablaba de la jerarquía. ¿cómo es esto?

H: Por ejemplo el cacique, el cacique es el más alto más. Después del cacique viene otra jerarquía más menor por ejemplo el fiscal, los capitanejos, guerdia y el secretario...escribano que se llamaba antes, allá viene en el mando cacique, después viene el inalonco que se llama el segundo cacique. Así.

P: El orden es entonces...cacique, inalonco y después...

H: Los fiscales, secretario, capitanejo, esas son las jerarquías del mapuche. Y eso es el...sería mi gusto grande que se hiciera en Chile una escuela de ese que se enseña, entonces el estudiante va aprendiendo, el mapuche, sabiendo que como eramos los antiguos. Porque en la escuela que estábamos aprendimos como era Bernardo O'Higgins, Arturo Prat, pero de mapuche no hay nada, el problema es que el mapuche sale cambiado ahí,

P: Cree que la historia de él es la historia de Bernardo O'Higgins.

H: ¡Claro! Y no es así, porque antes Chile se llamaba Butalmapu, no era Chile, Butalmapu y ahí había jerarquía, había lofche, habían lonco, había pichiloncos, habían estos inaloncos, había pichecahuiles, cahuiles, los pichecahuiles son comunidades chicas, los cahuiles, comunidades grandes. Y dentro de los cahuiles viene el piche cahuil, que son las familias, un grupo de familias, ahora van los toqui, los louches, louches son como los ministros de economía que tiene ahora, el ministro de economía que se llama ahora, que tiene el estado, el que administra todas las cosas, agricultura, todas las cosas, eso es como un ministro de agricultura, reunía todos los cereales para prepararse para guerrear contra los invasores, eso es la...Se llamaba futalof, las grandes reuniones, como ahora le dicen el trawun, futatrawun. Así es, ese sería nuestra idea que queríamos nosotros estamos pensando en estos momentos.

P: ¿y cual sería la idea para más adelante?

H: La meta sería seguir estudiando, como le decía, la jerarquía, la cultura, la comida, la medicina, el idioma, que no se vaya perdiendo, pero entrando en las escuelas, de alguna manera tenemos que meterlos en las escuelas, en las universidades también, pero habría que estar bien orgnizados para hablar con el Ministro de Educación de estas cosas, yo tengo ganas de ir a hablar con el Ministro de Educación, pero tenemos que estar bien de acuerdo acá primero, porque lo que falta aquí también es movimiento mapuche, no hay movimiento mapuche, están las puras autoridades pero no hay movimiento de nada, no hay congresos, no hay seminarios, no hay estudios, no hay nada, eso es lo que falta, para que entremos en una unión de todos tenemos que hacer eso.

P. Acá me decía el lonco que habían comunidades que no estaban organizadas...

H: Todavía falta, todavía falta. Hay que organizarlas, darles sus deberes, como es que tiene que trabajar, si. Hay que estar en terreno, conversar con ellos, organizar, eso es. Esa es la manera que estamos en ese pensamiento.

P: ¿Y aquí quienes son los que acá más se mueven en la zona?

H: Bueno, acá están organizados por comunidades, por comunidades con personalidad jurídica que viene siendo el estado en eso. Esos no es del Lonco, son del Estado.

P: ¿Y el lonco como participa?

H: Como aparte, tiene como ideólogo ...como ley, tiene que cuidarlo siempre con consideración y siempre allegarse con ellos para...pero ahí yo encuentro un problema y que es que el lonco no está puesto, no lo tienen integrante, no está integrado, no está. Eso es lo que yo veo. Y eso es lo que más faltaría aquí más todavía que es que el lonco estuviera también dentro de eso. Eso es lo que veo yo, hay que agruparse bien aquí, entonces para poder...la entrada para poder uno concordar con todo y lleguemos a esta conversación, y lleguemos para estar coordinados y pensar bien, esos es lo que yo veo, para trabajar juntos, porque el Estado tiene a la CONADI que representa a las comunidades, entonces la CONADI, es un departamento del Estado, ya no es del Pueblo Mapuche, entonces eso, son leyes que están como fuera.

Entrevista a Marta C. Migrante proveniente de la Comunidad Juan Colipi H.

P: ¿Cuál es tu recuerdo de más chica?

M: ¿recuerdos bonitos o recuerdos...?

P: Lo que recuerdes

M: me acuerdo cuando tenía dos años, cuando la Sonia me tiró a un pozo.

P: ¿ y porque te tiró a un pozo?

M : por un jarro, eso, después más chica no, y después los animales, eso!

P: te acuerdas de eso y como a que edad?

M: tres, cuatro o cinco, a cuidarlos de chiquitita nos decían, no tanto a jugar con los animales como a cuidarlos...los animales, de chiquitita empiezan a ponerte como...

P: ¿obligaciones?

M: Nooo, responsabilidades más que obligación. Salíamos a cuidar los animales, después al colegio y sigue la cosa de cuidar los animales, vas en la mañana al colegio, después llegas a la casa a almorzar o almuerzas en el colegio, después toda la tarde a los animales de nuevo.

P: y las tareas?

M: llevas las tareas para el cerro.

P: y a todos igual?

M: Todos igual, la única que menos cuidó animales fue la Claudia, más chiquitita, la que más jugó a las muñecas...porque yo me acuerde de jugar a las muñecas o que yo recibí un regalo así cuando niña no, pa ná.

P: Como que así al tiro a la...

M: Si, a ayudar en la casa, a buscar leña, cualquier cosa. Pero siempre estábamos haciendo algo y mi mami, de chica, osea yo creo que ya antes de entrar al colegio me empezó a enseñar a hilar, yo aprendí de chica a hilar, me gustaba, me encantaba hilar. Uno no salía a cuidar ovejas si no llevaba su huso. Tenía que andar con el huso, así hilando y eso... siempre me gustó hilar.

P: La sensación que tengo es que siempre estabas ocupada...

M: Ocupada, si y aparte de estar mirando los animales, en otra cosa...

P: tareas?

M: tareas, o hilar, hilando...

P: llevabas tu lanita...

M: si, ahí con el perrito...ahí cuando terminábamos, por ejemplo llevábamos dos ovillos de lana, cuando terminábamos ahí jugábamos, como eramos hartos, o sea... primos igual cuidando las ovejas, nos juntábamos cinco o seis, jugábamos a las visitas mientras mirábamos las ovejas. Pero a veces nos metíamos en el juego y resulta que se nos perdían las ovejas...ahí venían los castigos ...y buscando las ovejas que se teiban al trigo y allá que te retaban porque se te entraban las ovejas al trigo.

P: Se comen el trigo..

M: se ceban y no las para nadie más, así que eso y no además jugábamos hartos, siempre vi las ovejas si, y yo creo que cuando entré a Chol-Chol dejé de cuidar las ovejas, después ya venía mi hermana y después como que mi hermana venía a tomar el puesto mío. Después cuando entrábamos al pueblo como que salíamos de las ovejas y como nos íbamos al internado nos quedábamos toda la semana allá y Iso fines de semana ahí, ahí hacíamos todo, traíamos ropa para lavar, lavábamos la ropa, cuidábamos las ovejas, hacer tareas, si el papá tenía trabajo había que ayudarlo a trabajar a él, así que...

P: era hartos trabajo..

M: no... y además como mi papá no tenía más ayuda de hijos hombres mayores

P: El Alfo es menor?

M: menor que mí, así ... así es que por eso es que ahí... mi papá no tenía ayuda, igual tenía que recurrir a nosotros y hacernos trabajar, además que eramos tantos...de dónde sacaba pa'mandarnos al colegio.

P: y tu estabas interna?

M: interna. Nos íbamos el domingo en la tarde y volvíamos el Viernes en la tarde.

P: de que curso partía eso...?

M: Sexto

P: y antes?

M: Colegio de campo.

P: Ah! Hay colegio más cerca?

M: Si, pero igual como a cuatro kilómetros, o sea había otros, pero al papá no le gustaba el que quedaba más cerca, según mi papá no enseñaban bien, no aprendían bien los niños así que nos mandaba más lejos y ahí si la profe era crítica, igual tenía razón porque habían niños de 6º y no sabían leer, y yo entré y ya en segundo estaba leyendo. Después empezaron a cambiar los profesores y resulta que llegaban

profesores, se iban profesores y al final no aprendíamos nada y ahí fuimos a otro colegio y ahí llegué a cuarto, ahí habían niños de 6º y 7º que no sabían leer.

P: y los tenían a todos juntos?

M: Si, nos tenían a todos juntos yo le decía a la profesora que me enseñara las divisiones que era lo que me estaba faltando y ahí me atrasé yo de nuevo, porque como a mi me iba a estar enseñando divisiones si los otros niños no sabían ni leer, así que igual ahí, o sea, tenía las mejores notas, no era lo mismo que me enseñaban en el otro colegio, no, no sacaban tanto provecho de lo que yo podía entregar, así que ahí partimos para el pueblo...

P: Tu algo me contabas el otro día que cuando estabas en tu casa hablabas mapuche y eso era porque tu abuelita....

M: Si, mi papá con mi mamá habían decidido que nosotros habláramos el puro castellano, no mapuche por problemas en el colegio, el idioma y todo eso, o sea porque ellos llegaron a cuarto básico, tercero básico y querían que fuéramos más, nosotros. Mi papá tenía otra mentalidad que las personas que vivían a los alrededores. Allá se decía ya! Tiene 6º y se cuidan las ovejas, trabajan y se casan y esa es la vida que tenían que llevar en el campo, mi papá no poh, resulta que trabajaba con una persona...era como empleado mi papá y eso de ver a los lados que no tenía que quedarse ahí y ahí mi papá dijo Uds van a estudiar, no se van a quedar aquí en la casa, ya poh, y no van a hablar mapuche tampoco y ahí mi abuelita dijo que no poh!

P: la mamá de tu mamá ?

M: la mamá de mi papá y ahí dijo que no porque si era mapuche tenía que hablar mapuche y ahí decidieron hablar mapuche y ahí hablaron mapuche, mapuche, mapuche, nada de castellano.

P. se fueron para el otro lado.

M: Claro, puro mapuche, puro mapuche y ya cuando la Chepa entró a Chol – Chol ahí la Chepa empezó a hablar castellano y a mi me daba vergüenza hablar en castellano porque ella podía hablar y nosotros no teníamos idea como hablar. Después entró la Isa, también empezó a hablar la Isa y así...

P: aprendieron finalmente en el colegio.

M: en el colegio, y ahí nosotros igual, en el colegio la profesora hablaba y nosotros salíamos a recreo con todos los alumnos y los compañeros hablabamos mapuche no más

P: en el recreo hablaban mapuche y en la clase les hablaban en castellano.

M: Si, ya la Chepa estaba hablando castellano, uno sabía lo que decían y como mi papá hablaba harto castellano... y nosotros era por vergüenza que no entendíamos lo que nos decían, era por vergüenza de hablar el castellano, igual mi papá en el campo siempre iba gente, gente de acá de Santiago, siempre habían instituciones, siempre, permanentemente estaba llegando gente hablando en castellano allá en el campo siempre así que nosotros entendíamos sólo que no nos gustaba hablar el castellano.

F. Tu papi como aprendió?

M: Mi papi aprendió porque como trabajaba con esta señora, de chico empezó como a los 16 años empezó a trabajar con esta señora hasta que se casó, incluso dos años después que se casó, ya cuando empezaron a tener hijos ahí el papá se salió de ahí y después empezó a trabajar más su casa e igual mi papá empezó a hacer las cosas de sus hermanos porque su papá falleció cuando mi papá tenía como 12 años, igual como era el mayor empezó a tener responsabilidades de mi abuelito, así que ahí... por eso no nos hablaba a nosotros en mapuche porque le daba miedo que no pudieramos hablar bien.

F: Que se pusieran a reir de Ud.?

M: claro! Eso era, incluso nos reíamos de nosotros mismos como hablabamos, nos reíamos de la Chepa cuando empezó a hablar...

P: además se juntaban en el colegio las hermanas...

M: Claro!

F: con los compañeros también...

M: también ahí hablabamos mapuche

P. y en la sala de clases!

M: en la sala de clase ahí le escuchabamos a la profesora y si teníamos que hablar con la compañera del lado también hablabamos en mapuche.

P: y la profesora no las retaba?

M: no, no nos retaba, ella nos enseñaba todas las vocales ahí también, empezamos a hablar, pa' escribir, ahí empezamos a hablar, después a leer, el abecedario, todo ahí. Cuando entramos a tercero o cuarto, ya ahí como que hablamos más pero sin dejar de lado el mapuche. En la casa siempre mapuche, mapuche, mapuche...

F: tu papi como relacionaba esto de que siguieran estudiando con que no hablaran mapuche, ¿los iban a discriminar?

M: eso! Lo que pasa es que la gente del campo como eran discriminados casi no llegaban al pueblo, o sea yo creo que cuando empezaron a llegar al pueblo fueron los hijos de mi papá, mis hermanos primero, de ahí de la comunidad.

P: como que nadie...

M: nadie había mandado a su hijo antes al pueblo.

P: en cierta forma la Chepa fue la primera...

M: ella como que empezó de la comunidad entera, ella como que dio pié, esto fue hace como 35 años atrás y eso porque mi mami tuvo la oportunidad de venirse a estudiar a Chol – Chol, pero mi abuelo no la dejó, mi papá tampoco porque mi papá terminó el tercero o cuarto básico allá y después trabajó, ya nada más que eso. La Chepa fue la primera que entró y recién los otros empezaron a mandar a su hijo al pueblo.

F: como que se produjo un cambio...

M: Ahí se produjo un cambio, mi papá fue que impulsó..., mandó a mi hermana mayor y ahí como que se abrió esta cosa... como que tenían que venir al pueblo a estudiar...

P: igual debe haber sido complicado pa'ellos tenerlas a ustedes internas y no verlas...

M: durante la semana, porque ya eran dos las que estaban internas, la mayor y después la Isa, la segunda y así nos fuimos, como eramos seguiditas y al final eramos cuatro internas, tres quedaban en la casa, igual había gente que cuidara los animales, los menores, si, así que... y no, la Rosi, la tercera, ella quizo llegar hasta 4º básico, no quizo más estudiar ella, no porque mi papá no halla querido, no fue no más, sino porque fue una decisión de ella que no quizo más estudiar, que no aprendía, que le costaba todo más para aprender y dijo ¡no! Su cabeza no le daba para entrar al pueblo y pa^seguir estudiando. "Voy a dejar hasta acá" y ahí mi papá dijo "¡Bueno!, como tu quieras, pero que no se diga después que no te quize... que no siguieras estudiando. Así que ella se quedaba en la casa ayudando a mi mamá, haciendo las cosas que hacer, en el fondo fue decisión de ella.

P: y ahí ustedes en el pueblo terminaron...

M: Terminamos hasta cuarto medio y de ahí yo hice la práctica, ahí mismo, pero era una casa que tenía el Liceo, una casa donde se hacían las cosas eeeh curso de telar, todas esas cosas.

P: ¿Telar? ¿Les enseñaban en el colegio?

M: yo estudié telar, porque había vestuario, moda y telar, artesanía

P: y podías escoger?

M: si, habían dos especialidades, yo estudié artesanía porque primero la Jose estudió artesanía, la Isa moda, esas dos posibilidades habían no más, después la Sonia estudió moda y yo estudié artesanía porque no me gustaba coser, así que me tiré por ahí... además que me gustaba hilar, de chica, me tiré por eso, de ahí yo hice mi práctica, tres meses parece que fue mi práctica, de ahí estuve como seis meses en el campo sin hacer nada, solamente ayudando a mi papá y ahí me salió una pega, siete meses en artesanía en lo que había estudiado. Eso era un proyecto no más. Se terminaba el proyecto, de INDAP, del gobierno, ahí estuve trabajando en Lonquimay como siete meses.

P: Lonquimay es casi la cordillera...

M: cordillera si, pero lejos de la casa, ahí me pasaron una casa y ahí le enseñaba, tenía como cuatro comunidades, tu les enseñabas a las comunidades en ambos idiomas. Me entrevistaron y ahí quedé yo. Ahí fue que en Lonquimay estaba una semana, por ejemplo, eran tres semanas de trabajo y una semana te daban libre, de lunes a Viernes, una semana te daban libre, así que ahí...me tocaban cuatro comunidades, les enseñaba telar primero... porque teñíamos con hierbas naturales, les enseñé a tejer a telar, después con diseño y como era tan poco el tiempo después íbamos a empezar con la cuestion de la trarikan, manta cacique, negro con diseño y la dejamos a media porque ya se terminó el mes, no alcanzamos a terminar. Igual hicimos bolsos, trariwes, la faja, esas cosas alcanzamos así...como era tan poco el tiempo y tres semanas al mes no más, la última semana no la trabajaba porque...

P: tenías libre...

M: si, ahí me iba pa'l campo.

F: Me quedé pegado cuando tú contaste que la Chepa fue la primera que ... o sea antes que eso la comunidad estaba aislada...

M: no, la comunidad estaba o sea, estaba solamente ¡ya!, criaban solamente pa', cui...pa te..o sea criar, mientras más hijos tenían como el gobierno te subsidiaba, mientras más hijos llegaba una cierta cantidad de plata, esa plata...no se cuanto... esa plata que todavía da el gobierno,

P: subsidio familiar...

M: esa! Mientras más hijos tenías mejor era y además que servían pa' cuidar animales.

P: o sea con la cantidad de trabajo que...

M: la gente solo se dedicaba a criar hijos, ya a los 14 años las mujeres se casaban, a los 14 años, mi tía se caso a los catorce años, a los quince, a los dieciséis, nunca menos, o sea tenían que pasar a ser dueña de casa

P: ese era como el destino...

M: el destino...casarse, quedarse en el campo.

P: y como lo hacían como con las parejas, las escogían ahí mismo en la comunidad?

M: ahí, uno lo elegía, ahí no, uno lo elegía, nunca fue...

F: Pero igual, el estar, de no salir al colegio, toda la gente que conocía era..

M: no y además de los alrededores...vecinos, alrededor, nunca salía a buscar lejos. Así.

P: y que pensaban los vecinos con esto de que ustedes salieran...

M: no, siempre como mi papá...

P: bueno tu papá...

M: mi papá es cacique hace como diez años, mi papá en ese tiempo no era autoridad todavía. Mi papá siempre tuvo vinculado a gente así, instituciones, bueno yo creo que eso más que nada lo ayudó a eso y bueno la gente decía "nooo este siempre está contactado con gente rica".

P: pero eso era mal mirado...

M: si, era mal mirado, el hecho de que nosotros siempre tuvieramos contacto con gente, mi papá siempre andaba metido en cosas así, instituciones, que fueran ayudar, iglesia también, las iglesias, con el padre.

P: pero cuando conseguía ayuda era pa' el y la comunidad.

M: Pa' el y la comunidad, si porque las instituciones siempre ayudaban pa' la comunidad no solamente pa' él. La gente igual como que eso no entiende, hasta ahora, todavía no entiende, piensa que solamente le da beneficios a la persona que lo está pidiendo. Así que igual se veía mal eso.

P: Y por ejemplo eso de que ustedes salían? Quizás como la gente pensaba que tenían que quedarse adentro ?

M: Claro poh, y no el echo de que nosotras fuéramos puras mujeres, pensaban que nosotros a lo mejor nos íbamos a quedar en la casa, nos íbamos a casar y nos íbamos a llenar de hijos, eso es lo que la gente pensaba. Pero mi papá dijo "no, ustedes no van a ser así, van a estudiar, no se van a quedar aquí en el campo, yo les voy a dar estudios, pero yo les voy a dar estudios hasta cuarto medio ustedes verán como se las arreglan después de terminando cuarto medio, ahí si que yo ya cumplí con el deber de darles un suelo, y eso ya es harto para lo que estudiaba la gente.

F: y para lo que había en la comunidad, nadie estudiaban.

M: y claro, eso a pesar de que fue mal visto por la comunidad, o sea, nunca le dijeron a mi papá o sea pa que echaste tu hija al pueblo, del pueblo decían tantas cosas, con malas intenciones, que van a ser unas sueltas, que no se qué, que van a quedar todas con hijos tus hijas, como las sacas si son mujeres, así...Pero mi papá igual insistió...Igual empezaron a mandar los niños y niñas también, ahí como que se abrió, la comunidad como que se abrió y dijo "nosotros también" "porque si Manuel mandó sus hijas a estudiar porque yo no puedo mandar a mis hijos también. Así como ejemplo, yo creo que por eso mismo después fue elegido... por el tema de los contactos, siempre en contacto con gente y organizando, ya empezó las instituciones y a vacunar los animales que cosa tampoco existía eso y por todo como que mi papá empezó a tomar más responsabilidades, a ganar el respeto de la gente y así que eso, ahí empezamos a salir.

P: pero ustedes recibían alguna crítica así directa?

M: no, pero sabíamos no más pero nunca nada. Igual yo creo que mis papás les decían pero a nosotros nunca nos dijeron nada así que...Así no le gustaba mucho que lo molestaran, quizás el echo que le tenían respeto también. Hablaba la gente, pero hablaba como por detrás...Eso.

P: Ya! estuviste 7 meses en Lonquimay y después...?

M: Y después terminó este proyecto y de ahí dijimos "que hacemos", la Sonia también había salido, la Sonia estaba trabajando en una casa, estaba cuidando la Rosi que tuvo una enfermedad medio complicada, trabajaba también en moda, tenía dos trabajos la Sonia, así que, como no ganaba tanto, estaba también la Isa en Temuco.

P: La Isa estaba trabajando?

M: No, estaba casada, tenía a la Evelin. Así que un día en el campo trabajando así ya en verano, dijimos ya "que vamos a hacer ahora, ya que terminemos la cosecha ahora que vamos a hacer

P: ¿ustedes ayudaban en la cosecha?

M: Claro, yo no estoy trabajando, tu también estas ganando poco, porque no nos vamos a Santiago mejor a trabajar, así que justo en ese tiempo estaba el tío Pancho por allá, ahí estuvimos conversando y dijo nosotros las llevamos a Santiago si se quieren ir.

P: y no les dio susto, porque igual era lejos.

M: Igual era lejos, ahí lo hablamos con mi papá, y ahí mi papá dijo “ bueno, ustedes verán que van a ser porque resulta que yo les dije que les daba estudios hasta cuarto medio y después ustedes veían que hacían más adelante, lo único que quiero es que si se van a ir a trabajar a Santiago que trabajen, que guarden su plata, que cuiden su plata”, eso.

P: Que jodido dejarlas partir, y tu mami?

M: Igual estaba triste, pero igual decía que teníamos que buscar igual un rumbo, así que...si no les dijo nada su papá yo menos les voy a decir

P: pero tu papá no se hizo problema?

M: No, para nada, ya! dijo, si quieren irse del sur. El hecho de que ya nos mandó a estudiar, ya dijo, ahora verán ellas como se las arreglan.

P: no, y haberlas mandado a estudiar para que después se quedaran en la casa como que tampoco tenía mucho sentido

M: Claro! Quedarse en la casa y a pesar de que nos íbamos a trabajar en lo mismo, igual mi papá quedó contento los 7 meses que yo había trabajado y que había sido una gran cosa y ya y ahí nos vinimos, nos vinimos acá y llegamos un domingo, con el tío acá. Y el mismo domingo salimos a buscar trabajo. Buscamos en el diario, nos tomaron la entrevista y ya el lunes partimos trabajando.

P: ¡Que increíble!

M: Y juntas..!

P: Juntas más encima

M: Juntas, poh! En una parcela habían dos hermanas y la señora ya tenía una niña pero la tenía puertas afuera, así que ahí conversamos que eramos hermanas ya y entonces tomémosla y ahí quedamos las dos.

F: ¿cómo que edad tenían ustedes? ¿Dieciocho, diecinueve?

M: Diecinueve, veinte, por ahí.

P: Como diez años llevan entonces...

M: Así que ahí llegamos a trabajar poh! Así. Igual me costó hartito, me costó hartito trabajar, estuve un mes, el primer mes yo creo que fue super difícil para mi, yo creo que si no me hubiese venido con la Sonia, me hubiese ido.

P: ¿por el tema de echarlos de menos a tus papás?

M: por el echo de echar de menos a mis papás y el echo de que te mandaran, esa era la otra cosa.

P: en tu casa si.

M: Si poh, pero que me vinieran a mandar acá que hasta porque le llevaba una taza a la señora y que la taza no, que tenía que estar no tan llena, que no la quería tan llena, que la quería así, eso me reventaba, ¡yo decía pero queeee! Eso no lo aguantaba, ni mis papás me trataban así allá en el sur, estaba viviendo bien en el sur y a qué me vine, mira como me tratan aquí... eso como que fue...

P: y estaban las dos juntas?

M: estamos las dos juntas, eso como que... como la Sonia había trabajado en casa en Temuco como que... me decía no, si el trabajo es así, tu tienes que aguantar y...asi que tienes que aguantar que te manden, si acá para eso nos vinimos, tienen que mandarte, a lo mejor te van a hacer cambiar algunas cosas que tu hiciste y por eso nos vinimos y yo no entendía esa parte, no podía entender que me tenían que mandar, eso era, más que tanto de echar de menos, porque como ya estábamos internas, ya estaba acostumbrada ya, o sea de ver a los papás los fines de semana no más o sea como que ya entramos a acostumbrarnos tantos años internas, cinco años.

P: Tu viaje a Lonquimay...

M: También fue lejos, así que no era tanto que los echábamos de menos, más el echo de el mando, eso se me hizo difícil...

P:¿ y el tema de las costumbres ? ¿Alguna diferencia...?

M: Siii, porque las máquinas no, no las conocía, no las sabía usar, y la que más me...esta maquina para sacar el brillo, esta...el chanchito eléctrico, ese, ¡Cómo uso esta cuestión!

P: Acostumbrada al suelo, son aguita

M: Eso! Con agüita y barrer no más, y allá que aspirar, eso más que nada, no la sabía hacer funcionar, como estábamos trabajando las dos, cualquier cosa le iba a preguntar a la Sonia.

M: Igual la señora a pesar de que no le gustaba la taza llena igual era buena conmigo, igual el trato era bueno, no era malo el trato, pero la cosa era el mandado, eso.

P: ¿Como pensabas que era el trabajo?

M: No sé, no tenía idea, yo me vine así, no sé, llegué, voy a trabajar, voy a trabajar y lo más que hacía era de niñera. Y en el campo el que estaba trabajando con nosotros había que respetarlo y él tenía que respetarnos a nosotros, o sea mi papá en ese sentido... Igual teníamos que tenerle respeto al que estaba trabajando ahí en la casa, pero igual él tenía que tenernos respeto a nosotros. Nunca dejó que nos faltara el respeto nadie que... menos el que estuviera trabajando en la casa, así, esa enseñanza nos dejó: "Ustedes no tienen que faltar el respeto y a ustedes menos" así. Así que eso fue lo más difícil...

P: y estaban en una parcela...

M: en una parcela, yo creo que por eso es que no eché tan de menos, estaba en una parcela, estuvimos ahí como tres años, después la Sonia se fue, yo me quedé ahí mismo, seguí ahí mismo.

P: ¿Como era la vida ahí? ¿la gente vivía ahí o ustedes estaban como cuidando?

M: La gente vivía allí, o sea era una señora con tres hijos, dos hombres y una niña.

F: ¿en que parte?

M: En la Reina, en Larraín. Ahí, los chiquillos tenían como la misma edad mía, de 20 a 22, la niña igual así que los chiquillos nunca fueron pesados conmigo, igual no tenía que decirle señorita a la Paula, solamente la señora no más, pero eso. Igual los chiquillos nunca decían Marta tráeme sino que me mandaran, eso fue lo único chocante, la costumbre de que en el campo nunca te mandaron así y si no eran tus papás uno como que entendía pero como que aquí la cosa era así... y por eso te pagaban. Ahí la Sonia me dijo "no, si por eso te van a pagar y después nos ganamos el primer sueldo y estábamos contentas.

P. era mucha diferencia con lo que ganaban allá en Temuco?

M: Sí, era hartito. Igual era harta diferencia, el hecho de no estar viajando, vivíamos en la misma casa, los gastos son solo las cosas de nosotros, igual la alegría de mandar cosas, de ahí le mandamos la plata a mis papás, de ahí nos llamaron, después en Septiembre fuimos al campo de visita. Ahí que igual, ahí los vecinos nos vinieron a ver ahí, estaban super contentos.

P: ¿por qué fueron a verlas? ¿Para ver como les había ido?

M: Claro, el echo que era tanto tiempo el que habíamos salido, igual como que... igual amm... como salimos las dos juntas, igual fue como notorio allá en el campo.

P: Ustedes eran las primeras que salían de allá de la comunidad?

M: no, había más gente, ya se habían venido mis tías, algunas se venían a trabajar o sea esa era la vida del campo, o te venías a trabajar a los 16 a Santiago o te casabas en el campo. No quedaban muchas opciones. Igual mis tías como llegaban así vestidas allá en el campo, que no se podían tocar así que no sé, o sea la gente que volvía por ejemplo mis tías que trabajaba puertas adentro todas, volvían al campo y eran... no sé.

P: ¿llegaban muy cambiadas?

M: Super cambiadas, que se creían por todo. Y yo pensaba que la cosa era más distinta....

Comunidad

M: Aquí cada casa tiene su título, hace como 15 años atrás, pasó la comisión a medir la tierra...la gente empezó a decir...ahí pasó igual, la gente se peleó mucho por esa cosa. Antes vivían más tranquilos ocupando el espacio...uno sabía, siempre supo cuanto terreno tenía una persona, porque igual si teníamos que hacer un cerco mi papá hacía el cerco, pero el sabía donde podía hacer el cerco y donde no podía hacer el cerco, toda la gente que vivía en la comunidad también sabían eso, pero resulta que mi papá tenía hermanos, había otra gente de la comunidad que también tenían hermanos y a veces era el mayor el que mandaba y era el mayor decía no sé poh, yo te voy a dar un terreno, así que por ese lado hubo cualquier problema con los hermanos y ahí cuando pasaron...pasó la medición de la tierra ahí ya... este es tuyo y este es tuyo pero ahí...Antes era un terreno en comunidad. Los problemas comenzaron por el hecho de dividir la tierra y dividir... o sea los hermanos siempre van a querer partes iguales, por eso. Y ahí había gente que tocaba menos, por ejemplo los de acá de Santiago los dejaban sin terreno no más, no está viviendo acá, ya el que no vive acá no va a tocar tierra y algunos se fueron, algunos fueron de aquí de Santiago. Varios llegaron a reclamar sus tierras si no...si no se quedaban sin parte no más, así por parte del tío Alejo también fue y ahí hubo una pelea ahí. Igual mi tío Alejo vive acá en Santiago. Igual

P: Y la Sonia?

M: No estaba incorporada, ella se había ido y después volvió ella, estuvo un tiempo allá en Temuco, se devolvió, así que de ahí, y cuando ella se devolvió estaba esperando guaguita, así que no tuvo tiempo para salir...Después conocí al Sige y después conocí al Marco, y ahí dije "¡ya! ¡Este es mío!"

P: ¿Tu te acuerdas que hallas cambiado mucho? Yo te veo ahí con el pelo largo, ahora con el pelo corto...O cambiar la ropa...

M: No, no tanto, nunca cambié, o sea más era salir a bailar, ahí cambié, ahí cambié hartito, en ese sentido porque yo era tranquila, no salía a bailar y después ya toda una cuestión de salir a carretear todos los fines de semana, ahí el cambio, pero cambio de ropa, o el pelo, nunca me encrespé el pelo, nunca me lo teñí, ni una cuestión de esa, solamente fue el...la cuestión del baile, del carrete.

P: Tu te pintas...

M. Yo me pinto super poco, re poquitito, nunca me echo, no tanta cosa, me pinto poquito, siempre fue así, con la ropa tampoco fue grande el cambio, solamente eso, la cuestión del carrete y de tomar bastante, igual tomábamos, no tomábamos poco, igual tomábamos bastante, en ese sentido si fue como un cambio, igual después, después conocí el Marco, igual estábamos saliendo hartito, gastando la plata o sea, ya era mucho ya poh, así que ahí empecé a conocer al Marco era el único ahí que... el Marco no era muy carretero y como que ahí paró la cosa, empecé a pololear con el Marco, porque antes igual era polola pero el fin de semana no más, o sea, conocía a alguien, me gustaba, pinchaba y al otro día, al otro fin de semana lo veía y no me gustaba, así que no, ya chao no más, así, con el Marco fue diferente, con el Marco nunca pensé que era amigo del Sige, porque cuando vi al Marco, no estaba en el grupo del Sige...

P: ¿Y ellos tenían como un grupo...?

M: ¡Claro!, no estaba ahí y yo decía: "¡uy! ¡Que buenmozo él! Así empezamos a hablar en el grupo ahí, ¡y siempre el es así?...¿y quien lo va a conquistar? Así, cosas así. Ahí yo dije "Yo", otra niña dijo también "Yo". Ya poh, dije veamos...

P: ¡Peleada la cosa!

M: ¡Claro poh! Y después caché que el Sige estaba ahí y dije. "¡Uy, lo conoce!" y ya poh, como estábamos en la onda de quien lo conoce, yo partí para allá a saludarlo,

P: La que se decidía primero...

M: ¡Claro! ...a saludar al Sige y ahí el Sige, o sea lo saqué para fuera así y después saludamos y después llamé a los que estaban, estaba el Marco y estaba otro más y ahí los llamé y los presenté. Y ya poh, ya era...

P: ya podías hablar con él

M: Ya podía hablar con él y después fuimos a un restaurant, no con el Marco, sino que con el Sige y el grupo que eramos siempre, como él no estaba en ese grupo así que eso y después empezamos a conversar si lo conocía, si de donde era...Ahí el Sige me empezó a comentar que lo veía

P: Ah! Te informaste antes...

M: Claro! Si lo conocía y me dijo que sí, que era de allá también y que se había venido hace poco, así que ahí empecé a decirle "y bueno, ¿vas a volver a verlo?" "sí", "y entonces, acuérdate de mí" y así, como eramos amigos nosotros, eramos bien compinches y siempre nos tapábamos las cosas. Así que ahí conocí al Marco, después en una fiesta un día Sábado también, ya no estábamos saliendo tanto porque ya más de alguna se había casado.

P: ¿Empezaron como a sentar cabeza?

M: Claro! Más de alguna ya tenía guagua.

F: ¿Dentro del grupo que se había formado?

M: Dentro del grupo.

P: ¿Era algo a propósito de juntarse entre mapuches?

M: no, se dio no más. No era que uno dijera "este es huinca, dejémoslo afuera".

F: No sientes que era una cosa de "somos nosotros y somos del sur"...

M: yo creo que igual era eso como, no tenemos que mezclarnos, o sea si a la disco van solamente huinca, o sea igual teníamos esa mentalidad, si vamos a la disco hay huincas que vamos a ir a lesear allá si ellos son de otra onda...

P: ¿Se imaginaban que era como distinto?

M: Claro, como distinto, otra onda, otra música.

F: Pero distintos por eso no más o tu tenías algún juicio como que los huincas son malos, son chuecos...

M: No, solamente por eso, igual yo creo que, igual dentro de eso, igual era eso, igual en el campo se decía los huincas son así, los huincas son...no tenís que confiar en los huincas, igual había una desconfianza si , igual habían dando cositas vueltas en la cabeza diciendo no, no te metai con eso...

F: Pero nunca tuviste un pololo o un pinche huinca....

P: si, si tuve, si

F: pero como se dio si ¿estaba dentro de tu grupo?.

M: Igual en una fiesta, en una fiesta, estaba ahí..

F: ¿Pero también como dentro de los conocidos?

M: No, aparte, no dentro del grupo, aparte...

P: ¿pero había una cosa de sentirse protegido dentro del grupo?

M: Si, si

P: Porque igual, más que mal...

M: Si, igual no más que una cosita así pasajera.

P: Pero el tema del grupo les duró más, eso de juntarse ustedes en grupo...

M: De todas maneras, duró años...

P: ¿Todavía?

M: No, ahora ya no, ahora se desapareció, igual tres, cuatro años, igual una buena cantidad, duró hartito el grupo,

P: igual grupo mixto, amigas y amigos...

M: Si, después, incluso después ya nos conocimos con el Marco, empezamos a pololear y seguíamos saliendo, con el mismo grupo, ya después empezaron a ... se fueron a convivir... las parejas

P: Ah, ¿por qué vivían como aparte?

M: Empezaron a juntarse parejas, empezaron a convivir, ya prácticamente quedábamos nosotros o sea yo con el Marco, el Sige y otro chiquillo más, igual íbamos quedando super poco

P: Y en la medida que empezaban a convivir ¿se ponían como más serios?

M: Claro, y no salían, ya no salían

P: Ah, ya, como que sentaban cabeza...

M: Se juntaban y no salían más, se iban a convivir a un lado y no se veían más, ya no llegaban a la estación donde nos juntábamos, no llegaban, así que éramos super poquitos y después tampoco salíamos, éramos muy pocos.

P: Como que iban, no sé la impresión que tengo es que el grupo era para... no, no creo que halla sido para buscar marido o pololo pero si resultó que de alguna manera...porque por algo se disolvió después...

M: No, claro, resultó si... igual varias parejas salieron, varios salieron o igual el grupo empezó a buscar no dentro del mismo grupo, empezó

P: como a incorporar gente?

M: Si, como a incorporar gente, pero yo por el Sige conocía al Marco y yo incorporé al Marco y otra niña incorporó a su pololo o viceversa

P: pero todos mapuche?

M: Todos mapuches

P: Pero Marta, ¿tu tenías alguna idea de cómo... que te ibas a casar, te ibas a quedar finalmente con alguien que fuera mapuche?

M: Si

P: ¿Pero era a propósito?

M: O sea yo siempre dije va a ser de mi raza, si, no quería casarme con huinca, por un tema de apellido y... de cultura, ustedes tienen otra cultura, o sea, no quería mezclarme, quería casarme con un mapuche pero tampoco de allá de la comunidad, tampoco de la comunidad, yo dije "nunca me voy a casar con uno de acá, yo mi papá le dije, yo nunca me voy a casar con uno de acá cerca.

P: ¿por qué? ¿los conocías?

M: porque muy cerca de repente se veían muchos problemas, que venían, que iban cosas,

P: ¿se metía la gente?

M: Se metían, no, no me gustaban esas cosas, de andar hablando que acá para allá, que este dijo esto, ah! Se prestaba mucho para hablar, así que yo dije "no, yo no voy a dar este espectáculo acá en el Sur, así que si yo me caso me voy a casar con uno de lejos, no pienso casarme con uno de acá.

P: ¿pero aunque fuera de lejos iba a ser mapuche?

M: Mapuche de todas maneras, a lo mejor si me hubiese enamorado de un huinca a lo mejor hubiese cambiado de opinión, pero conocía huinca pero no para casarme...

P. Pero igual ibas medio predispuesta que no fuera huinca...

M. Que no fuera huinca...

P: Tu notas que son muy distintas las costumbres?

M. no, no es tanto, igual uno se adapta, pero ese era el propósito de no casarme con...

P: pero tu dices "me adapto"...igual hay un "es distinto"

M: ¡es distinto!, el hecho de hablar, de vivir, otras costumbres, o sea es una cosa por mis papás también, porque resulta que la gente de acá de Santiago, porque yo me iba a ir a pasear como voy ahora con el Marco, no iba a ir a ayudar a mi papá como no sabía el trabajo de campo.

P: La persona que fuera para allá contigo...

M: No iba a saber el trabajo de campo, no se iba a ensuciar las manos...

P: pero si hubiese sido campesino?

M: A lo mejor si hubiese sido campesino a lo mejor no hubiera importado que fuera huinca, pero tenía que saber trabajar, trabajo de campo para que cuando fuera conmigo al sur trabajara y ayudara a mi papá.

P: Voy a ser porfiada con esto...Si hubiera sido huinca hubiera sido distinto como lo hubieran aceptado tus papás allá?

M: Si, el hecho de que no ponga empeño de ayudar.

P:¿ Tendría que haber echo más esfuerzos para ganárselos?

M: Claro, pero ya el hecho que se levantara a las 11 del día, por ejemplo, eso es...

M: Si te casabas con un huinca iba a ser otra la ceremonia, eso también, ya no... pucha no sé, ya los papás de él dirían "no, tenís que casarte así" y yo quería que fuera así como fue el mío".

P. pero igual ustedes son católicos.

M: no ya el echo de...tenía que ir allá, a hablar con mi papá y hacer la fiesta allá en el campo.

P: Aaah! Le iba a costar menos ser aceptado por tu familia y también que las cosas fueran como han sido siempre allá...

M: Como han sido siempre allá en el campo, como mis papás... yo creo como que de cierta forma, como que se sintiera contenta...contento de poderme casar bien, que fuera del sur y que siguiera la costumbre, así, no tanto....

P: Habría sido más difícil que fuera...

M: Si, porque no iba a ir otro, se iba a comprar el animal, iba a llevar el animal e iba a decir aquí está el animal para que se consuma todo, o sea, por eso también.

P: Que pudiera seguir el como se hacían las cosas...

M: por eso también...

P: Pero el Marco vivió en una comunidad, es como de campo...?

M: Vivió en una comunidad de campo y nació...parece que no nació... sí, si nació en el campo, la Carola nació acá en Santiago, pero el si nació en el campo, vivió en el campo, su abuelita hablaba mapuche y no era tanta la costumbre que tenía del matrimonio, así casarse, allá le dicen un pago, un nimal, "vengo a pagar un animal", o sea era más por eso que...

P: ¿pero el tiene que llegar con un animal?,

M: Claro, el tiene que comprar un animal y decir...entregárselo a mi papá y decir "aquí está el animal para que...", en cierta forma como un pago,

P:¿Aún cuando el animal se lo coman en la ceremonia?

M: Aún cuando el animal se lo coman en la ceremonia, si, ese es la costumbre, que ese animal que el Marco compró se tiene que comer en la ceremonia,

P: A lo mejor si te hubieras casado con alguien de acá...

M: Compra la carne, o dice que vengan tus papás y nos casamos acá. Tampoco quería eso.

F: O sea igual tiene que ver con la raza o con la costumbre. Porque si hubiera sido campesino igual le hubiera podido ayudar a tu papá, pero igual había esto otro, lo del matrimonio, lo de la costumbre, y en ese sentido tenía que ser alguien que...

M: que aceptara como era la costumbre también allá en el sur, igual eso, como que eran esas dos cosas, con el que yo me vine...De irme allá y casarme como mis papás se casaron y como mi hermana mayor se casó. Como que esa era la...

P: pero en el caso de la Chepa él no era mapuche

M: El no era mapuche pero vivía en el campo, sabía todas estas costumbres, así que...por eso. No sé, a lo mejor la Claudia va a ser distinto, o quizás no...Aunque ahota tiene otra mentalidad la gente, mis papás siempre han tenido...como que están siempre actualizando lo que está pasando,

P: por ejemplo lo que contabas de llegar con el Marco allá de vacaciones...

M: de vacaciones, por ejemplo ir con el pololo, que nadie había hecho eso, igual la Jose fue con el pololo recién cuando le pidieron la mano, así que... de ahí nosotras. Y ahí ahora sí, si que hay niñas que van con el pololo, pero igual recién a partir de nosotros...

P: ¿Cuales son las personas con las que más te juntas ahora?

M: Ahora me junto más con las vecinas, son dos vecinas con las que más compartimos, cuidamos los niños, si una sale la otra tiene la suerte de que la otra se queda con los niños

P: ¿Tienen ese gesto?

M: Si, si tengo que dejarlo encargado a Marquito no sé, todo un medio día lo dejo, si ella tiene una reunión con su niño, una fiesta con el niño, eee, si me tengo que quedar hasta la una de la mañana con el niño lo hago.

P: ¿lo que significaría que tu también pudieras contar con ella en casos como esos?

M: También, dejar a Marquito, no sé poh, eso estabamos hablando el otro día de que si yo quiero salir con el Marco algún día y dejar a Marquito no sé poh, hasta las dos de la mañana, ella no tendría problemas, más conmigo que nos estamos viendo diariamente, todos los días, puedo decir que es algo nuevo para mí, porque resulta que donde yo arrendaba antes en Quinta Normal tenía una casa esquina, así que prácticamente no tenía contacto con nadie aparte de ir a comprar al negocio que a veces me quedaba conversando con la señora, que no era nada más que comentar algo, pero no sé poh, no es como aquí que si tenía algún problema no se poh, un día ella me cuenta...

P: Son como amigas?

M: Amigas, claro. O sea prácticamente todos los días nos veimos, todos los días, así que igual cuentan conmigo y yo cuento con ellas, eso, todos los días, así que eso sería...la gente como más cercana con la que yo puedo contar el cualquier momento, llegar y salir y avisar. Sí, mi hermana, que vive conmigo, también, la Claudia. Como ella no pasa prácticamente aquí en la casa y llega en la noche, así que igual, fin de semana.

P: Ahí tienen posibilidad de conversar.

M: Ah! Si poh! El fin de semana ya como que me desligo del pasaje prácticamente y nos encerramos con la Claudia, aquí, cerramos todo, incluso cerramos las cortinas y nos ponemos a conversar y como en el día no tenemos... cansada, llega en la noche, sale a las 10 de la noche, a veces me encierro con Marquito a ponerlo a dormir, así que no conversamos más que como llegaste, como estuvo la pega, así rapidito, luego nos vamos a acostar, ella sale temprano, no, no hablamos mucho y el fin de semana aprovechamos de estar juntas, Marquito regalona con ella, salgo con ella, salimos con ella a la calle, no tanto las vecinas, no las pesco mucho pero ellas ya saben.

P: Y otra familia?

M: Otra familia, más cercana, mi hermana que viene los Jueves y mi cuñada que también llega los Jueves, mi suegra también, mi suegra bien poco, porque sale solamente cada 15 días, viene aquí solamente una vez al mes. Así que no la veo mucho, no tengo tanto contacto con ella, a veces viene los Viernes y se va el Domingo, viene por el fin de semana. Si, y el otro fin de semana se va a su casa y nos deja un fin de semana para nosotros, igual es poco el contacto que tenemos pero igual nos estamos llamando siempre. A ver? ¿familiar cercano que viera?

P: ¿u otro familiar? ¿U otras amistades?

M: Están unos tíos del Marco que a veces nos visitan, así que eso sería... mi hermana que están...sé más de ellas por teléfono, con ellas más...más me vinculo. A ver otra tía que tengo por acá cerca pero casi no nos vemos, a veces nos juntamos, pero poquito.

P: ¿Y amigos tuyo?

M: Amigos míos, igual casi...muy poco, las amigas casi... se casaron todas y...

P: Se Pusieron fomes

M: Claro, de verdad no salen, porque tenía otro celular donde tenía los números de ellas pero resulta que ahora se perdió: Yo no pude comunicarme con ellas ni ellas conmigo, así que ahí perdimos todo contacto, así que no, no tengo contacto con ellas, con ninguna de mis amigas. El grupo que teníamos ahora se perdió, quedó uno que es el Sige, que es el pololo de mi hermana, el quedó y lo estoy viendo siempre. El como que quedó aquí y tampoco salió más. Así que no veo a nadie, a veces llamado de mis tíos pero super poco, más de mis hermanas, de mi mamá, hermanas por parte de papá, mi mamá tiene como seis acá, pero no tenemos contacto con ellas porque resulta que hubo un problemas ahí con las tierras, así que no hay contacto de nada, cero contacto. Y otro hermano que tiene, él casi nunca nos

visita, el no nos llama mucho, nosotros tampoco, somos nosotros no más, las hermanas, la Sonia que está trabajando puertas adentro, la Claudia que está viviendo con nosotros, eso sería.

P: ¿Y con tu gente del sur?

M: ellos si, si vienen, la Rosi viene por lo menos unas 5 veces al año, si, mis papás vinieron este año, la primera vez que vinieron los dos juntos porque nunca habían venido antes juntos. Por Marquito vinieron juntos y mi hermana igual, la Chepa este año ha venido como dos veces y la Isa no, ella no ha venido desde que estamos acá en Puente Alto, no ha venido todavía, a lo mejor el próximo año, ella no ha venido, pero igual nos comunicamos, nos comunicamos todas las semanas. Ahí es como si estuviésemos super cerca, siempre en contacto, además que la Isabel trabaja, por los niños también, la Evelin tiene como 10 años, claro, no y por los estudios de los chicos, así que tampoco pueden venir mucho y también mi cuñado que trabaja toda la semana fuera de la casa así que igual es complicado par venir para acá, se dejan el fin de semana para ellos...

P: Ah! Claro!

M: Es complicado si poh. Y eso poh, los tíos acá, el papá del Pancho, con ellos nos hemos visto como cuatro o cinco veces durante el año, por lo menos, claro! Pero no aparte de ellos, con nadie más, más cerca si pero con nadie más.

P: Con que otra gente más te relacionas? ¿Con la gente de la iglesia?

M: Sí, la capilla, igual no tanto, no estoy tan ligada así como una reunión, así no. Igual cuando puedo participar participo, igual me habían dicho la otra vez que participara, no sé. No sé, participara en catecismo, cosas así, pero yo no puedo por el niño, con el Marquito que es tan inquieto y a gritos ahí, no se puede escuchar, si quiero ir a misa lo tengo que dejar con el Marco, que está super...casi no va nunca a la capilla, de vez en cuando no más, está super alejado, está demasiado flojo Marco, así poh, así es que eso sería con la gente...igual me conocen harto pero poco participo, no tanto, no mucho..

F: y en el colegio de la Pauli...

M: Las reuniones, prácticamente todas las reuniones, voy yo a las reuniones de la Pauli. Ahí te dicen como va la Pauli, que cosas están haciendo, que cosas van a hacer, si no vas ya te atrasas, ya no sabes como va y además como le estoy sacando el jugo ahí, aprovechando que la Pauli es super inteligente, así que si no aprovecho ahora...además que pasó con un siete...Así que igual poh, como estoy a cargo de ella, es mi responsabilidad y que pase con un siete la sobrina, igual estoy contenta por ese lado. Y para participar en la reunión dejaba a Marquito donde la Marisela, igual no me complicaba tener reunión y las tareas también, las tareas de la Pauli no era para mi una carg, llegaba aquí y yo le preguntaba. "trae tarea" "sí" y todos los días, tampoco le decía... igual en la reunión nos decían no decir: "trae tarea, uy! Que fome" porque así lo desanimai, no como que no...además que estoy haciendo acá, si es fome las tareas, igual que no sé, igual uno como que aprende con ellos, igual no es la misma materia que pasaban antes ,además que estudiando en un colegio rural no es lo mismo que acá, hay cosas que uno no entiende y que vuelve a estudiar y aprender con ella, eso sería. Paso más preocupada de la pauli, del Marquito, igual poco salgo, no salgo mucho. Más dedicada a la casa, a verlos a ellos, me preocupo de su alimentación, que tiene problemas la Pauli, como pasa en Nutrición, es super difícil llegar y salir y dejarla así, te descuidai con la comida, la Pauli tiene que comer cada cuatro horas para agrandar el estómago, lo tiene muy chico, como una guagua y hay que alimentar a la guagua, si no te preocupai de la Pauli, si no estás pendiente de ella no..., la Pauli no come, por eso mismo yo creo que poco salgo, con las vecinas no más que conversamos pero no tengo mucho tiempo para salir, su tuviera más grande al Marquito me dedicaría a particpar más en la Iglesia, hacer el aseo de repente, ya dos veces fui, no puedo mucho salir de la casa. Igual tengo harta responsabilidad con ellos dos, así que no... eso sería como lo más cercano.

P: ¿quiénes son tus papás para ti?

M: Son lo más grande aparte...primero está Dios, después ellos, o sea, mis papás son super importantes en mi vida, orgullosa de ellos, de la enseñanza de ellos, o sea si me tengo que ir a cuidarlos, feliz, feliz y sin reprochar que tengo que cuidar a mis viejitos, no, si me tengo que ir a cuidarlos me iría feliz a cuidarlos y ayudarlos, por mi ojalá Enero y Febrero los pasara con ellos, igual que para las vacaciones salió la Pauli de vacaciones un viernes y ya el Sábado agarramos los bolsos y partimos las dos semanas a pasarlas allá, o sea, igual para el Marco debe ser un poco difícil pero igual me entiende, igual queda solo, la comida de él también, pero igual...

P: se le arranca la señora para allá...

M: igual se le arranca y todo, además que el Marco en ese sentido no es para ná pesado, no me dice "chuta, me vas a dejar solo, te vas a mandar a cambiar", no, no es para nada así, al contrario igual con el Marco han sido super cariñosos, no sólo con el Marco, con todos los yernos hay contacto super bueno, o

sea una comunicación con ellos, así que han ayudado mucho al Marco, así que igual yo creo que por eso el Marco no se hace ningún problema que yo vaya. Como llego al campo y tampoco salgo a visitar, no soy...de andar haciendo visitas, llego a la casa y...a ayudar a mi papá, a mi mamá, a ayudarlos siempre, así que de ahí de la casa y de allá para acá. O sea, no salgo a ver a nadie. Son super importantes en mi vida, no...son un siete. Además que siempre están cerca y nos han demostrado demasiado cariño, demuestran...siempre están ahí demostrando cariño, cariño, es una cosa super linda con mis viejos, o sea que para mí...siempre nos juntamos para el verano, o sea nunca somos menos de 20, todos los sobrinos, mis hermanas, sí, super linda la familia. Por mi enero y febrero allá. Además que al Marco siempre le dan vacaciones un mes así que todo Febrero del año pasado lo pasamos allá, estuvimos el 26 de Diciembre en su casa, después volvimos, de ahí estuvimos el 4 de Enero allá y nos devolvimos el 4 de febrero, igual a él le encanta ir para allá así que... lo pasa bien, sale... se levanta temprano a ayudar a mi papá, sale con mi papá, andan todo el día afuera y llegan sólo para almorzar, no se que conversarán tanto, igual yo creo que el Marco mira como un padre a mi papá por el hecho de que el no tuvo papá, no sabe cariño de un padre, así que igual yo pienso que es como el papá que nunca tuvo y para mi papá que tuvo hijo hombre y el hijo hombre le salió medio rebelde, así que no fue tanto....yo creo que por los yernos mi papá pudo más....Yo no sé que pasa ahí que mi hermano nunca tuvo mucho cariño a mi papá, si yo no entendí eso, porque resulta que mi papá es cariñoso con todos, es super desapegado a mi papá cuando debió ser todo lo contrario, el único hijo que se iba a quedar en el campo, a trabajar conmigo

P: y le salió de otra manera?

M: Todo al revés, desde temprano quiso salir de temporero, como que nunca quiso trabajar el campo, no se afanó por ser...por él, como que nunca quiso trabajar el campo, no se afanó, no sé, or trabajar la tierra como nosotras, nosotras trabajabamos...ningún trabajo nos quedaba chico, o sea si teníamos que cortar trigo cortábamos trigo, si teníamos que tirar fardos arriba de la camioneta tirabamos...como que en esas cosas no hubo nunca...En cambio mi hermano como que siempre le hacía el quite al trabajo del campo, nunca le gusto trabajar en el campo, hacer trabajo de campo, prefería salir antes de trabajar en el campo, no sé porque sería así si nosotros mujeres que eramos mayores que él, nos gustaba trabajar en el campo y el salió todo lo contrario. Así que

F: ¿Pero tu crees que eso hace que el se aleje de lo que es su cultura?

M: Yo creo que sí

F: y eso que rechace el trabajo del campo tu lo ves como que rechace su cultura?

M: No, no creo que tanto, pero tampoco mi hermano se vinculo con la cultura, con el nguillatun, que mi papá es cacique, como que no...No, tampoco el campo, no sé por que será, le gustó más la vida de pueblo, ganar su plata, el echo como en el campo no tenía un sueldo, si cosechais tení plata y si no, no hay plata. Como que esa parte...como mi hermano salió, como que todos los chiquillos salieron de temporeros, yo creo que como eso, la plata, trabajaba 8 horas y ya tenía unos pesitos, como que eso le gustó más que trabajando y sacándose la cresta en el campo no es tanto lo que se gana, así que yo creo que por eso...

M: como que no quiso trabajar para su familia, como que a mi hermano no le interesa mucho.

P: igual ustedes son super participativas, eso me llama la atención...

M: Si poh, nosotros sí, además el echo de que mi papá sea cacique, si hay un nguillatun yo voy a estar allá apoyando a mi papá

P: Además que es mucho trabajo

M: es mucha responsabilidad que tiene y no...yo voy a estar siempre ayudándolo, si puedo ayudarlo y viajar mientras no esté trabajando, nooo, hay que ayudarlo, además que a mí me gusta participar, y todos somos...nos gusta, nos gusta participar, además ahí estamos todos juntos, o sea, el único que siempre falta es mi hermano, siempre, si nos juntamos todos para el año nuevo, el que falta es mi hermano, nos juntamos todos para el verano y el que falta, mi hermano, o sea como que no se integra a la familia y no lleva las costumbres, ya prácticamente nada...

F: ¿Es con tu papá y con tu mamá el conflicto?

M: No, con mi puro papá, como a él no le gustaba trabajar había que obligarlo, pedirle :”ayuda a hacer este trabajo que estoy atrasado en vez de salir por ahí en bicicleta”, eso le gustaba a mi hermano, salir en bicicleta, conversar con los amigos, jugar a la pelota, venir al pueblo, cosas así le gustaba y no le importaba si mi papá estaba lleno de trabajo o ya decía “mañana vamos a hacer esto...”, al otro día amanecía y partía al pueblo, se olvidaba que tenía un compromiso, o que había que hacer en la casa, cuidar los animales, tampoco. A mi hermano nunca le gustó eso, pero mi papá si tenía un trabajo todos entrabamos y ahí lo sacabamos en un rato, pero igual, ya el hecho de ser hombre debería haber sido

más comprometido de trabajar la tierra, se supone que los hombres se preocupan de hacer eso, pero no, para nada, tenía otra cosa, otra perspectiva.

P: ¿Como compatibilizas el ser católico con esto de seguir las costumbres, el nguillatun?

M: No es para nada conflicto, porque es parecido, es el mismo Dios al que le rezan el que está en la Iglesia Católica, es lo mismo porque al hacer el nguillatun le rezan al Dios, ellos llevan sus cosas como regalo, ofrendas, comida, la cosecha, las fiestas...Aquí se celebra con eucaristía pero allá se celebra como con fiesta, así que no para nada da problema, es lo mismo, no es tanta la diferencia...el hecho de que se coma es diferente, pero...es el mismo Dios Chao Ngenechen, el mismo Dios. El mapuche siempre sabía que había un ser arriba así que no... no hay diferencias en la religión.

P: ¿Entonces como llegaste a ser creyente, como llegaste a ser católica?

M: Es que mis papás siempre fueron católicos, siempre fueron, antes que mi papá tomara el asunto del nguillatun, antes, la gente antes salía como más al campo, catecismo, misioneros, llegaba mucha gente al campo así que ahí sí, igual mi papá me llevaba a la capilla, le llamaban el culto allá, nosotros mismos después íbamos a la capilla, había un animador, el animador leía la lectura, no se celebraba misa sino que...se celebraba misa una vez al año, así que no, desde chica fuimos a misa. Igual el hecho de que nos hallan bautizado, la más grande que bautizaron cuando estaba más grande era la Claudia, como que ella se acuerda del bautismo, en cambio nosotros yo creo que estábamos guaguas cuando nos bautizaron, así que...mis papás siempre fueron católicos.

Allá en el campo hay gente que se convirtieron ya grandes a evangélicos y habían participado en el nguillatun, y ahí ya no participan en nguillatun, que ahí no es el mismo Dios que alaban, que no se qué, no se puede, o eres evangélico o participas en nguillatun, en cambio la religión católica no, si participas en nguillatun, participas no más, si hay misa vas a misa, pero no hay...no se meten, igual hay curitas que participaban allá, que iban a misiones, igual participan, no le tienen, no se hacen problema si hacen nguillatun, e incluso hacen misa en mapuche, así rezan el padrenuestro en mapuche y así.

No piensan que Chao Ngenechen es una persona y que Dios es otra, siempre se creyó que eran lo mismo, o al menos en la comunidad de nosotros se vive así.

P: Tu nos comentabas del matrimonio ¿se hace una cosa aparte de la iglesia?

M: Ahora no se da mucho, pero cuando se casó mi mamá sí, cuando raptaban y todo. Y mi mamá, allá se hace una celebración, no más, se junta la familia e invitan a los familiares más cercanos y se come, se conversa, conversan los papás de la novia, los papás del novio, conversan así cara a cara, se sientan los papás del novio, los papás de la novia y los novios y ahí conversan de cómo les gustaría el futuro para el hijo, así como una ceremonia y que costumbre de...tanto el papá del novio como el papá de la novia le dan consejo a su hijo ahí, están todos ahí en una conversación profunda.

P: Mientras el resto de los invitados come?

M: Mientras no, igual escuchan lo que se dice, después se come ahí conversan y todo.

P: Ya

M: Y ese es como un...Igual cuando llega los animales, rezan los mayores, en el caso de mi mamá rezan para que tenga un buen futuro, que están sacrificando un animal, para que se cumpla, desde que empieza...cuando se mata el animal empieza a hacer oración,.

Lo primero que hacen cuando ya llegan los familiares, primero rezan, los papás en este caso, rezan, le piden a Dios que a esta pareja le vaya bien y después hacen una conversación, como antes solamente se veía...esto que hacían los misioneros, el bautismo, que eso era muy importante, que incentivar a la gente, que había que casarse por la iglesia, entre ellos también era importante, como que eso la gente no sabía mucho de eso, así que por eso la gente se casaba de manera más terrenal pero igual estaba la tradición.

M: El empeño de la palabra está más..

P. Y las separaciones...?

M: lo que pasa es que casi no se ve separación, se juntan para siempre, es eso de para toda la vida y cuando hay problema tienen que solucionarlo pero no hay separación, no existe...Ahora sí, pero antes ni siquiera existía una palabra que pudiera ser para separación, antes se juntaban y nos morimos viejos. No existe acá. Se sabía a veces de infidelidades pero era tanto el compromiso, el valor de la palabra empeñada que la mujer no reclamaba por eso, si existía golpe, como que el hombre tenía derecho a pegarle a la mujer eso sí, no se veía mal si dentro de los hombres un hombre le pegaba a su mujer, como...no hay separación. En el caso de los golpes se sabía pero no se hablaba de que un hombre le pegaba a su señora...

P: Tu hablabas de la palabra empeñada...

M: Eso supone que uno se compromete para siempre, aceptando golpes, infidelidad, como de mucho antes mi abuelo, le llamaban cacique pero ahora cacique no es sólo si tiene dos mujeres. Era como más, antes se llamaba cacique a los que tenían dos o tres señoras, tampoco se veía mal eso, por ejemplo mi abuelo se casó con la mamá de mi mamá y después se casó... después vivió con la hermana de mi mamá, o sea en una casa las dos juntas, o sea tampoco se veía mal si el hombre tenía dos señoras o tres señoras en la misma casa y eran las tres hermanas. Incluso mi abuelo tuvo hijos con tres hermanas, así que... no se veía mal eso, así que por eso la gente: "aquí el hombre es el que manda" o sea el hombre por más mujeres que tenía, si las mujeres se ponían de acuerdo en no aguantarle nada, no, el hombre mandaba, así tenga tres mujeres, las manda a las tres. Ahora ya no, ahora no es tan así, si se separó, se separó no más, igual no existe tanta violencia, las mujeres están como más preparadas... Si había problema se conversaba y los papás del novio tenían que venir a la casa de los consuegros y decir "que está pasando aquí" y se supone que se juntaban para toda la vida.

P: ¿y con tu marido, como te imaginas que va a ser...?

M: No sé. Pero tampoco... Igual lo pensé para toda la vida, como mis papás, igual, obvio esa es la idea que uno tiene, morir juntos, viejitos. Estar juntos, toda la vida como yo veo a mis papás, el cariño que se tienen, igual poh. Pero yo digo si no funciona tampoco tendría que complicarme mucho o tenerle miedo a la separación, igual no. Pero tampoco es la idea. La idea es que sea para toda la vida, o sea yo creo que uno se casa pensando que es para toda la vida, jamás se me pasó en la cabeza, igual cuando nos casamos nos casamos en sociedad conyugal, nos vamos a casar y como resulte, no sé así. En el campo la gente casi no se ve separación de bienes, como que están pensando separarse, la duda ahí poh, yo igual nosotros ojalá nunca nos separemos. El hecho de yo ser mapuche igual no me separaría a la primera, ya te fuiste tu o yo me fui, ya te quédate con la casa y yo me voy para el campo, no. A pesar de que yo no tendría problema donde vivir, yo lucharía por mi matrimonio como fuera, buscaría un arreglo de todas maneras, no me separaría así como así tampoco, no porque sea mal visto, sino porque es una cosa de compromiso y de que uno ante Dios se compromete e igual en las malas vamos a estar juntos. Por ese lado yo buscaría todo y si ya no hay remedio, ya no hay vuelta, pero igual yo no lo dejaría sin ver a su hijo. Igual tampoco lo obligaría a dar plata, se supone que es el hombre que yo amo y no lo haría pasar por...Ni siquiera porque me engañe, porque los hijos no es una cuestión de negocios, así que si él e ayuda bien y si no el vería no sé. El echo de que él nazca y no que yo lo obligue o la justicia, eso...

P: ¿Marta, ustedes han conversado de que quieren hacer para el futuro?

M: Más para el futuro no hemos hablado todavía pero si que queremos tener otra guaguita, otro, que tenga hermanito o hermanita Marquito para que...pero más adelante no lo hemos conversado todavía.

P: Cuanto tiempo llevan casados.

M: Como tres años.

P: y eso de que sen los dos sureños no influye...

M: O sea una vez así conversando con un familiar, salió esa conversación y la verdad es que a los dos nos gustaría irnos, porque nosotros antes de casarnos la idea era de irnos a Temuco, nos casamos y nos íbamos a ir a Temuco, pero por el trabajo como que nos quedamos acá, yo creo que van a ir saliendo excusas y nos vamos a seguir quedando hasta que le demos estudio a los niños igual como que ahí vamos a ir pensando en irnos porque igual nos gusta la idea de irnos al campo, estar allá.

P: Si tu pudieras escoger para más adelante que te gustaría que pasara?

M: A mi me gustaría, mi sueño es que algún día me voy a ir a vivir al campo, hacerme una casa al lado de mis viejos...Yo el otro día le dije a mi papá: "papá yo algún día me voy a venir a hacer casa aquí y esta la parte que voy a venir a ocupar". Poder visitar a mis viejitos, verlos envejecer, poderlos ayudar, servirles, poder estar cerca de ellos.

P: Y que tan cerca está?

M: Entre la tía Rosa y mi papá, veo a mi papá desde ahí.

P: Y tu papá que te dice?

M: Que está bien poh, si, así que mi mamá...La Sonia ya tiene visto también su parte. Y así sería. Yo se que el marco estaría de acuerdo, si los hijos están grande s y empiezan a ganar su plata con su trabaja ya ahí nosotros yo creo que agarramos las pilchas y nos iríamos a envejecer con los viejos ahí. Aunque no solamente tengo que estar acá en Santiago para que mis hijos tengan estudios, eso siempre digo yo, y si me llegara a sacar un premio me voy al tiro a... nos podríamos ir para allá. A lo mejor si tuvieseos un ahorro suficiente para darnos vuelta en el campo y además que al Marco le gusta el trabajo de campo, dedicarse a la huerta, haría esto...Así que tenemos esa idea, así como conversada no, pero así hilvanando las conversaciones yo creo que sí.

P. ¿Y a tus hijos?

M: Yo creo que darles la libertad para que escojan donde vivir, no yo obliarlos así como mis papás no me obligaron, que me dieron la libertad de que yo quisiera hacer mi vida, a mi me dieron el estudio, te di a conocer el respeto, ahí verás tu que quieres hacer con tu vida, ahí su ti la hechas a perder, o la echas bien para adelante como yo te enseñé, ahora tu veras lo que haces, a mi me gustaría decirles así a mis hijos, igual que mis papás. Tantas cosas que tiene la vida...Igual eso de llevarlos Enero y Febrero para que pasen allá con ellos, que vean la vida de campo, de cómo se trabaja, aparte que vean la vida de campo de cómo se pasa tan rico allá en el campo. De estar pero sin ninguna contaminación, de ruido...

F: Eso no habíamos hablado, ¿que es lo que más te gusta del campo?

M: Nooo, el campo, lo que más me gusta aparte del lugar donde estamos, el hecho de que igual tenemos el río ahí, de que los niños verlos correr, como veo correr a mis sobrinos, que corran, que nos dejemos un tiempo libre para jugar a la pelota entre todos con mi papá, mi mamá toda la vida se queda en la casa, verlos ahí todos corriendo, no eso no lo cambio, eso de poder gritar, saltar correr, eso, los animales, ver los animales, verlos correr a los niños, que se entretienen, de criarse en pandilla acá. Eso la libertad de poder salir, correr, jugar, eso. Todo eso, en familia, además todo eso, en familia, la convivencia juntos, que se crien como hermanos, allá los sobrinos todos se dicen nano, como hermano acá, claro, que se crien como hermanos, que nanito para acá, nanito para allá que se abracen, que peleen, que vuelvan a abrazarse, que se van de la mano todos juntos, tu les tomái una foto que uno se gane así, el otra para allá, si es una cosa...Así que así me gustaría que fuese, eso es más que nos tira tanto el campo, o sea la libertad, yo soy..por las ver... por lo sano, no sé , por las verduras las sacai de ahí mismo, llegar y comer, lo arrancaí y te lo vas a servir, cosa que no podí hacer acá que no se cuantos días está y hay que tenerlo resfrigerado si no...en cambio allá en el campo...

P: y el cambio respecto a la ciudad, cuando te viniste igual debe haber sido duro..

M: Cuando recién llegué me deprimí, lloraba, pasaba llorando pero después sabía que yo tenía que ganarme mi plata y tenía que ...y siempre si pude estar interna lejos de mis papás de primero medio porque no iba a acostumbrarme, pero a la primera posibilidad parto al tiro para el campo, igual no me deprimó acá, el hecho de estar en la casa haciendo las cosas de la casa, yo estoy feliz haciendo las cosas de la casa, estar con el Marquito, el Marco, la Pauli, compartir todos, mientras estemos felices todos, o sea junto con el Marco, la primera posibilidad de irnos al campo nos vamos al campo, pero igual sabemos que tenemos que estar aquí un tiempo. El hecho de que tu paguis tu casa es tu casa donde vas a estar viviendo, ya no vas a estar arrendando, ahí como que te deprime, pucha yo estoy pagando esta casa que no es mía, ahí si, pero en esta situación en la que yo estoy no. Salir del campo para mi era cuestión de plata no más, no más que por eso salí del campo, porque si existiera la posibilidad de quedarme trabajando allá, no sé que haría.

P: ¿Como es tu relación con la comunidad? ¿Tu crees que ha cambiado con esto de venirte para acá?

M: No, no, como sé hablar mapuche, o sea para nada ha cambiado, o sea, aparte de los familiares que para los familiares no falta que salen con alguna cuestión rara, la envidia, todo eso, así que por eso más he tenido con los familiares que con la gente de la comunidad en todo, porque si yo voy nguillatun, los saludo, les converso como están "Oh! Que hace tanto tiempo no nos hemos visto! Pero tampoco no, no los saludo, no es así. Por ejemplo mis tías si, porque no falta la envidia, así que hola y chao, para evitar problemas hola y chao y nada más, pero visitarnos no.

P: Pero más es un tema de envidia que que tu hayas cambiado o te portes mal o que tu conducta sea reprobable...

M: O sea el echo de que pase a molestar a mis viejos, no sé, tirandoles cosas, tirandoles garabatos de repente, me revienta, o sea, si tengo que pelear con ellas por mi viejo, yo al tiro...Eso no aguanto que hagan eso con mi viejo.

P: Los problemas son más bien con los parientes...

M: que con los mismos vecinos o gente que vivan dentro de la comunidad como cuando uno participa, participa como si tu siempre has estado viviendo allá y como que no estai viviendo acá en Santiago, como que eso no cambió y tu sigues participando, la persona te mira exactamente igual, tu igual lo saludai, le conversai en mapuche, le conversai en tu idioma, o sea eso no cambia para nada. Más de familia que porque te hayas venido o no te hayas venido, no tiene nada que ver eso, por mi no y ninguna de mis hermanas tampoco, por lo menos hasta ahora ninguna de mis hermanas ha pasado eso, igual gente que si ha pasado en la comunidad que de repente se viene gente y ya no participai en esa cuestión y como que ya no te interesa...O que vas al nguillatun con bluyines, con zapatos con taco, con peto y cosas raras, como raro, en cambio uno siempre ha participado y te preocupas de ponerte falda para ese

día y estar...no sé que no haya cambio ahí, pero si han pasado cosas así en el campo también, que hay gente que se olvida que como es la costumbre. Ahora si vas a un torneo o a una fiesta de fútbol donde vas a ir a bailar y hay ramadas ahí si, te arreglai lo mejor que podí pero en este caso no se puede, no se puede no más, igual si yo voy a una comunidad eee, también voy a ponerme falda y ni un problema, no solamente que sea de mi comunidad el nguillatun, igual mi comportamiento para nada cambia.

P: O que te miren hay que la santiaguina...

M: Que te miren hay que la santiaguina, la gente siempre dice así, hay gente que se portan así y ahí empiezan con el cuento, así.

P: O sea tu no tendrías problema para llegar y sentirte como si siempre hubieras estado allá.

M: Si, además el hecho de que no, pa ná, no me molesta, no me avergüenzo pa ná de hablar mapuche y personas que se vienen de allá y después cuando llegan ya no vuelven a hablar mapuche, sabiendo no lo hablan, no lo hablan no más, se vinieron acá a Santiago y no lo habló más.

P: Aunque allá es más difícil porque como todos hablan mapuche, entonces hablar castellano es raro...

M En cambio nosotras siempre estamos hablando, no además, no sólo en las ceremonias, la gente que nos conoce va a llegar a la casa y se hablan los dos idiomas y no porque va a haber una ceremonia va a hablar en mapuche y si no hay, solo va a hablar en castellano

M: Trajeron a la tía de mi mamá, que es la segunda esposa de mi abuelo, sus otras hijas que están acá en Stgo., hermanas por parte de papá no más de mi mamá, la trajeron a mi abuelita, allá del campo, primera vez que venía acá a Santiago, la invitaron por un mes, ya poh y la abuelita usa su chamal, su rebozo, todo, su vestimenta completa, acá llegó y le querían cambiar de vestimenta, que se pusiera falda, mi abuelita no quiso y ya, igual la respetaron, yo fui a verla y me dijo sabe hija, me dijo “yo no sé por que aquí” en puro mapuche, “yo no sé por que aquí me andan trayendo en las noches como si fuera un ladrón, solamente me sacan en la noche y me andan trayendo de micro en micro, no sé cual será Santiago, lo encuentro tan fome, tan aburrido, ya le dije yo, el próximo Jueves voy a venir temprano, vamos a almorzar aquí en la casa y la vamos a sacar, la voy a sacar a conocer el metro, la voy a sacar a conocer la Moneda y al centro de Santiago.

P: La tenían ahí encerrada saliendo de noche...

M: Como que sentían vergüenza

P: Que lata!

M: Así que dije la voy a sacar temprano y de ahí nos vamos a juntar con la Sonia, yo en ese tiempo salía mas temprano que la Sonia y ya, vinimos al metro y ahí conoció el metro, mi abuela pero impresionada con el metro.

P: y las escaleras mecánicas...

M: Claro! Y después nos juntamos con la Claudia también ese día y ya poh y salimos del metro, llegamos hasta el metro Universidad de Chile, llegamos ahí y le dije: “svamos para arriba”, salimos en pleno Ahumada que sale la esta, Aah! mi abuela aplaudía, la cantidad de gente (aplaude) así, llegó aplaudir mi abuela y decía “oh!, pero Dios Santo, que es esto! Los edificios, la cantidad de gente, en ese tiempo todavía no se pasaba por la moneda sino también la había paseado, ya ahí después le dijimos que ahí trabajaba el presidente ahí le dijimos frente a la moneda, después nos fuimos a la estación central, después nos bajamos en esa cuestión, la escalera mecánica y ahí nos había dado un poco de risa porque mi abuela se asustó y después ya poh, después se le pasó...

P: ¿Y andaba con su traje?

M: Andaba con su traje y justo habían unos mapuches, unos vestidos de mapuches que se ganaban siempre en Ahumada y ahí pasamos con ellos, conversamos un rato con ellos.

P:¿Hablaban mapuche ellos?

M: Hablaban mapuche ellos, después bajamos a la estación y después vi por ahí compramos algunas cosas, la sacamos a comprar y después nos fuimos a tomarnos algo entré hablando en mapuche porque ella no sabía... no sabe hablar, así que hablábamos en mapuche, andabamos en la Estación Central lo más bien con ella y después bajamos de nueva la escalera eléctrica y le dije: “Abuelita quiere bajar en esa o en esa” “En esa no más” dijo, no se hizo problema con la escalera eléctrica, así que super cansada llegó durmiendo mi abuela, así que estaba super feliz, después cuando fue a la casa de mi mamá lloraba de la alegría que le habíamos dado, que sus hijas no habían sido capaces de sacarla, así poh. Así que así es la gente, la gente cuando vive acá no sé que le pasará, que le pasará por la cabeza, que piensan de esa forma, de negar a su cultura, imagínese de salir con su mamá así, o sea, ¡es la mamá!. Como que eso yo no lo entiendo, como yo no he vivido eso, la gente no lo, no alcanzo a entender porque reacciona

así, con mayor razón si es tu mamá la que está ahí. Así que, así que eso poh, a mí, o sea yo ya no cambié, no sé a lo mejor si hubiese venido

P: ¿Más chica?

M: No, a lo mejor si no hubiese tenido cosas importantes que mis papás me enseñaron, hubiese tenido como otra enseñanza...no sé a lo mejor cambiaría ahí, pero gracias a Dios no cambié y a esta altura. Y esa vez fue la vez, si poh y en la casa claro, no tenían problema que hablara pero ni siquiera a la feria la llevaba mi tía, si ya era demasiado.

P: Oooh! ¿y en qué parte vivían ellas?

M: La Cisterna

P: Viene un gringo y habla en gringo...

M: Eso es lo que yo siempre he dicho, porque pueden hablar ellos acá sin ningún problema y uno tiene que...no sé, esconderse de eso...La gente encuentra normal que los gringos vengán a hablar pero no normal que los mapuches vengán a hablar acá...Así que eso fue como más chocante como que he vivido y viniendo de mi familia, eso es lo más chocante de parte de ellos, no sé, no me esperaba una cosa de ellos, así.

P: Y hacerla cambiarse de ropa...

M: ¡Claro! Y a esta altura mi abuela ahora debe tener como no sé poh, unos 70 años o más incluso y arriba de 68 cuando vino, esto fue hace unos 5 años atrás yo creo, así.

P: ¿Si no fuera por tus padres dijiste habrías perdido tu cultura? No sé si te entendí bien, o ¿qué de tus padres te hizo mantener tu cultura?

M: No, yo creo que ahí el respeto, la creencia, la cultura, como siempre hemos estado viviendo ahí, hemos estado, de chiquititas crecimos así y mis papás nunca tampoco quisieron, habrían cometido el error de no enseñarnos mapuche, en este caso salió mi abuela a defender...así que yo creo que eso y la fuerza con que vivimos la esta, cuando hay una ceremonia yo creo que eso es lo que no nos hace cambiar a ninguna, o sea aparte de mi hermano, ninguna ha cambiado. Yo creo que eso es. Como la vivencia de allá, yo creo que eso igual, la vida, la familia igual como que es importante que estén siempre, por eso creo yo que no cambiamos de vida, podíamos haber hecho cualquiera...al venirse acá y estamos en la ciudad y cambiemos de vida y no poh, porque nos sentimos cómodas así, estamos bien así, con la costumbre que tenemos así que...para qué, no le encuentro sentido que pueda cambiar, no, no le encontraría sentido, o sea yo creo que sería otra persona si cambiara, si no siguiera con la misma costumbre sería otra persona. Yo creo que por eso la gente así no vive lo que es no más, cambiar ya de...igual el cambio es algo grande la costumbre, llegar al... igual no sé poh, un tiempo vas a estar viviendo aquí pero igual vas a tener que ir a ver a tus viejos igual las costumbres son las mismas que están allá en el campo, ¿como vas a disimular?, no se puede vivir así de dos maneras, así que nosotras ya no cambiamos.

P: Pero yo creo que igual tuvieron que aprender cosas de acá para convivir...

M: No, o sea no tanto eso, como uno ya estaba...el hecho de que pasábamos en el pueblo, internas, 5 años, yo creo que eso ya uno ya está conviviendo ya, ya no es tanto la diferencia, más la costumbre de cómo poner la mesa que uno allá no pone plato bajo si come cazuela, solamente plato hondo, como costumbres de esa, como detalles. Eee, aprender a usar, saber usar el microondas, como esas cosas pero tanto de vivir así, no, no tanto, son detalles, la costumbre, de otra manera, en el campo es diferente, yo creo que eso no más.

P: ¿Te sentiste alguna vez tratada distinta acá?

M: Eeeeeem, no tanto ah, porque en mi trabajo o sea, nunca, así como que pena así, pucha, como que porque soy mapuche, o sea igual como uno que siempre he tenido un carácter fuerte, como que no aguanto que

P: ¿Salgan con tonteras?

M: Claro! En una farmacia una vez mi tío no sé que quería comprar que andaba...andabamos juntos ese día y no se que quería comprar, total que la que estaba atendiendo no lo atendieron como corresponde y yo le dije: "no poh, porqué va a atenderlo de una manera porque no supo preguntar no más, como actitud yo siempre nunca he aguantado que me pasen a llevar, siempre en ese sentido mi papá estuvo ahí y siempre nos dijo: "ustedes respetan pero también exigen respeto" ahí. Así que, igual en mi trabajo, a pesar que de que era primera vez que trabajaba, nunca...con la que más tenía conflicto era con la niña, porque de repente era una hora a la que comían y ella nunca llegaba a la hora, así que yo le dejaba no más y me iba a la hora que tenía que acostarme. Nunca permití que me die..de quedarme un rato más

ahí si te calzaban un rato más, simplemente cumplía con mi horario y a las 10 me iba a la cama, llegaba o no llegaba, o sea siempre me acostumbré así y se acostumbraron a eso, es cosa yo creo que de uno...

P: ¿Poner los límites?

M: Si, además yo creo que de tanto vivir ahí, unos tres años, al final conocieron mis mañas, me gustaba que...que yo cumplía un horario, si yo era capaz de levantarme temprano a cumplir mi horario, también me gustaba que me cumplieran mi parte, si yo encontraba mal eso, yo hablaba con la señora: "sabe señora, no me gusta esto, no me gusta esto otro", igual por los perros también, yo salgo el Jueves y luego, está la escoba los Viernes, o sea tampoco me gustaba que me llegaran y entraran el perro. ¡Ya! Me decía la señora, tampoco nunca me decía "nooo, que porqué, si tú tienes que trabajar aquí, si para eso te pago..." No, si entran al el perro, si la pieza está desordenada, tú no la haces, así. Igual nunca tuve una experiencia así, no. Aunque hay gente que lo permite y gente que se aprovecha sabiendo que permite y va...va a decir "no si está..." y no va a reclamar. Yo creo que uno acostumbra a la persona de cómo lo va a tratar, así. Una vez que hiciste el trabajo sabían que lo hacías bien y estabais cumpliendo con el horario que correspondía y no podían reclamarme, con que derecho si yo no lo iba a no cumplir, yo cumplí. Así que no, no, nunca gracias a Dios, nunca tuve ningún problema de cosas así, nunca tuve ningún problema de trabajo o que me dijera algo alguien y no, no sé, me quedara ahí.

P: ¿Y tu sabías cocinar o tuviste que aprender?

M: No, si sabía, no tantas cosas pero igual por las comidas, por ejemplo allá se hacen diferentes los porotos que acá. Allá se le hecha zapallo, en cambio allá les tirai unas cebollas, unos tallarines y están listos los porotos, en cambio acá era diferente la comida, pero ya una vez me dijeron ya ...con eso era suficiente, además no me costó para cocinar como siempre me gustaba la cocina y como siempre le ayudaba a mi mamá, así que...la Sonia también me enseñaba, como ella también trabajaba, así que no tampoco, prácticamente estuve como bien afortunada en ese sentido, porque igual hay niñas que lo pasan pésimo.

P: que las tratan mal...

M: Claro! Que las tratan mal, que les gritan, que no te dan la salida que corresponde, no cumplen con tu horario, te acuestas a las 12 de la noche, te acostai a las tres de la mañana, y después no tienes explicación de porque te acuestas tan tarde y te levantas tan temprano, pero igual hay gente que lo ha pasado pésimo. En todo caso es de la persona, no es del trabajo, así que eso.

P: Volviendo al tema de tu identidad y de las costumbres que te imaginas respecto a eso, más adelante? Además esto mismo que tu papá sea cacique...

M: Yo creo que mi papá va a ser cacique, no puede salirse del puesto que tiene ahora, va a morir cacique, eso lo tenemos más que claro y va a tener el apoyo de nosotras siempre, pero cuando mi papá ya se, se muera, ya no va a ser cacique igual vamos a seguir participando nosotras eeem, mientras que mi mamá esté allá y si nosotras nos vamos a vivir algún día, también vamos a a...también vamos a seguir participando como uno más de la comunidad, o a lo mejor ya no tanta...con tanta responsabilidad como con mi papá ya cacique, ya va a ser no sé como alguien más de la comunidad no alguien hija del cacique. Así que yo creo que así va a ser y vamos a seguir participando siempre como con mi papá siempre le ha gustado va a ser una manera de seguir llevándolo por familia, yo creo que se va a perder cuando... de los hijos de nosotros, ahí yo creo que se va a perder como la costumbre porque ahí ellos supuestamente van a vivir acá en Santiago, los otros van a vivir en Cholchol, otros en Temuco, ya no se van a ir a la comunidad, allá.

P: ¿ por el tema de donde viven donde participan?

M: Algo así, que ellos elijan, puede que también sigan ellos como nosotros seguimos y ellos de chiquititos ya el Andrés con el Luis se ponen manta de cacique, las niñas se visten con su vestimenta y le gusta, no es una cosa que...y les gusta participar, les gusta bailar, así que puede que si sigan también ellos, o sea, no sé. O sea, a lo mejor no van a vivir a lo mejor allá en el campo, pero si van a ir cuando pasen estas cosas, o sea tengamos la ceremonia van a ir y van a participar. Cuando hay una ceremonia yo voy y participo, así que yo creo que no tan, con tanta responsabilidad pero participando como uno más de la comunidad. Puede que otras no lo hagan pero por su, el hecho de vivir en el pueblo, ya van a tener su profesión, puede ser que por ahí cambien también, no sé pero ahí ellos verán.

P: El tema ahí es la libertad para escoger pero ojalá sean, ojalá tuvieran el deseo de seguir participando.

M: Si.

P: ¿Marta, habrá algún deseo por parte tuya más adelante hacer algo por tu pueblo o tu comunidad? Como de seguir esta línea de tu papá de servicio...¿Te imaginas algo?

M Aparte de participar, no creo porque la gente ya es super poca la que está participando, yo creo que cuando termine mi papá, hasta que el tiempo lo diga eee, voy a participar aquí, no va a haber otro cacique quien luce o que se respete y que se siga con la tradición tan metido así, no sé.

P: Tu no ves ahí, no visualizas en la comunidad alguien que pudiera seguir igual..

M: No, no, porque no tienen ni las mismas ideas y ya el siguiente cacique es más joven así que el hecho de ser bastante joven y que no tenga la misma edad de mi papá a lo mejor ya no va a seguir con la costumbre, va a haber un nguillatun y a lo mejor va a ser con otras costumbres más chico, con menos gente.

P: Organizado de otra manera?

M: Organizado de otra manera. A manera de que cómo vaya de...el siempre anda metido también en cosas de instituciones, así que a lo mejor va a ir mezclando cosas, ya no va a ser tanta laYo creo que, ahí pienso que va a ser como no sé, cuando mi papá termine de gobernar ahí, va a cambiar la comunidad, ya no va a ser igual. Porque ya no va a haber una persona antigua que tenga sus tradiciones, otras costumbres, va a cambiar la comunidad.

P: ¿Se van a ir perdiendo las costumbres?

M: Si, yo creo, se van a ir perdiendo un poco las costumbres.

P: Y en el caso tuyo, tu con tus hijos...

M: Ah no, yo igual les voy a enseñar y si puedo ir a participar vamos a ir a participar, igual voy a enseñarles igual que mi hermanas, si lo tengo que vestir igual como mis demás sobrinos, igual a Marquito, igual me gustaría que participara, si, de todas maneras.

P: Por lo menos en el plano de la cultura tu responsabilidad en el tema de la cultura llega hasta tus hijos.

M: Si, igual participando siempre y viendo que raíces venimos, que cuales son las costumbres, cuales son la cultura, si de todas maneras Marquito va a tener todo eso y voy a hacer de chico que participe, pero que eso que va a cambiar cuando no esté mi papá, tengo la sensación de eso, porque siendo cacique joven el otro caballero va a cambiar.

P. y como que sientes que el cambio no va a ser para mejor.

M: No, porque ya va ir cambiando, va a ser menos la gente va a ir menos, o a lo mejor no va a tener las mismas cosas que no se si es mi papá va más gente y el hecho de que...igual pasa que viaja para acá para Santiago, no vive allá prácticamente en la comunidad, de repente un tiempo vive allá, otro tiempo vive acá, yo creo que por eso, igual va a cambiar, al final no se si va a existir cacique, igual no, igual siempre va a existir machi pero si no hay una persona que levante la comunidad, la comunidad no se va a levantar sola.

P. ¿Y las mujeres?

M: No, las mujeres no pueden llegar a ser cacique...

P: No sé si cacique, pero quizás hacer otro tipo de labores...

M: Si, ahí si, pero hasta el momento no hay mujeres que salgan a hacer otras labores como de jefa, como con gente, como levantar la comunidad, no creo, como difícil. No creo porque toda la juventud se está viniendo para Santiago, están quedando unos pocos, los viejos no más, hay poco joven que participa, así que yo creo que se va a perder la cultura, va a ser igual una pena pero como nosotras mujeres no podemos tanto, además el hecho de tener responsabilidad con tus hijos acá y vivir fuera de la comunidad, ya no te...porque te van a decir, si tu vivis allá en Santiago que...como nos venis a levantar a nosotros, obviamente la gente no va a participar como con la misma gente que vive allá, como con mis papás, que están ahí mismo viviendo todos los días, que es más fácil que una persona dirija la comunidad que esté viviendo allá que...así que en ese sentido difícil que...

P: ¿Marta y esto que tu sabías telar, no te has imaginado como retomar?

M: Si, ahora si, que la Chepa está en una institución funciona de aquí de Santiago, así que yo estaba tratando... no sé si habrá hablado ella que estaba diciendo si había una posibilidad de enseñar esto acá en Santiago.

P: ¿A ti no te complicaría enseñar telar a no mapuche?

M: No, para nada, no

P: O enseñarle idioma...?

M: No, para nada

M: Mi papá nos contaba de un cacique, Juan Colipi, que fue guerrero, luchó contra unos españoles y en esa lucha ganó él porque botó un puente justo cuando los españoles estaban cruzando un río, él botó un

puente. Y ahí ganó la lucha, ese es el que más como una historia que se conoce, pero aparte de eso, un toqui, Colo-colo que fueron cacique, eso y ...

P: Creo que acá en Santiago en los libros aparece como Juan Colipí.

M: Si, el acento...si eso, la gente acá siempre nos acentúa en la "i". Y unos primos que tengo acá también están acentuados "Colipí", si así que...pero es Colipi, ese es el original. Ahora que lo acentúen...toda la gente acá si uno va a un registro, a cualquier cosa siempre "¿Colipí?" "no, Colipi", en el registro civil también.

P: Esa es la historia que tu manejas y que vendría a ser como parientes de ustedes incluso Juan Colipi, además que es como de esa zona...

M: De la Novena Región, si, así que por hay habremos salido...habrá dejado descendencia...

P: ¡Chicos guerreros!

M:Claro! Así que eso sería...

P: ¿y como de la comunidad? Te acuerdas que habríamos comentado que de acá de Santiago y les separó las tierras y les dio...

M: si..

P: Eso fue hace como unos treinta años atrás...

M: Más o menos...Porque cada uno sabía que tenía una partecita pero no las medían.

P. Y no tenían título de...

M: Tampoco tenían título, ninguna cosa así y...abuelos que fueron dejándoles a sus hijos y así. Y de generación en generación, más o menos iban quedando las tierras pero nunca nada, legalizado nada, hasta que fueron a medir las tierras eee, ahí la gente dijo esta es mi línea, esta otra es mi línea, ahí hubieron varios conflictos de familiares, vecinos, que un poquito más acá, un poquito más allá, por todo eso hubieron varios conflictos, pero ahora cada uno tiene su tierra y ahora un mapuche no puede venderle a un huinca, no puede vender su terreno, a su hijo le puede ceder terreno pero vender ya no se puede

P: Tampoco creo que se pueden partir...

M: Así que aparte de eso van los nguillatunes, ceremonias que van a seguir siempre, así.

P: Nguillatunes han seguido haciendo hasta ahora y parece que los hacen seguido.

M: Cada cuatro años hacen los nguillatunes en cada comunidad, hay comunidades que lo hacen cada tres años, depende de la comunidad y otros que lo hacen cada dos años, pero allá en mi comunidad se hace cada cuatro años, cada cuatro años se avisa ya como en Junio empiezan a juntarse para hacerlo en Diciembre o en Marzo, así que ahí empiezan a reunirse y mi papá como es el cacique el es el encargado de llamar a las reuniones, se hacen varias reuniones, se juntan todos, se programan para que fecha les conviene más, ahí mayoría manda, la fecha que más les convenga ahí y después ven lo de la machi, que machi les gustaría que le pusiera a la ceremonia.

P: Cuantas machis tienen ahí

M: Una

P. ¿La machi que fue para el nguillatun anterior?

M: Claro, si, pero hay varias machis en la comunidad y la comunidad elige que machi, aunque haya una machi en la comunidad.

P: ¿pueden igual escoger de afuera?

M: sí, si la mayoría dice escojamos una de afuera creyendo que es la mejor, se escoge una de afuera, en este caso escogieron... Una vez hicieron con la que...de la comunidad, el año pasado escogieron una de afuera, así que ahí va viendo la comunidad que machi escoge. Depende cómo vaya saliendo, si salió bonito este año, ya, sigamos, su hubo entusiasmo sigamos con esa machi que salió bonito. Así que ahí la comunidad va viendo, no toma la decisión el cacique, el cacique solamente junta y después se hace responsable de llevar a la machi a la casa, alojar con ella pero no, no toma esa decisión de quien va a ser la machi. Así que eso y después buscan alguien que, quien transmita todo lo que diga la machi que le dicen dungunmachi y que de repente es el marido y otras veces hay otra persona que hay que buscar.

P: ¿Y en este último nguillatun como fue? ¿Era alguien que sabía?

M: Era alguien que sabía, no era el marido, era alguien que sabía y que ha participado ha entrado otras veces en la comunidad a él hay que conseguirlo también. También hay que conseguirlo, también hay que ir a hablar con él, no es...le dicen ya tal fecha tenemos esto queremos que por favor nos ayude, pero ellos nunca se pueden negar ellos, no se pueden negar...

P: ¿Pero puede ser de fuera de la comunidad?

M: Puede ser fuera. Dentro de la comunidad no tenemos...así que tiene que ser fuera con la gente que se ha capacitado para eso, la machi también, la machi uno la va a invitar a la ceremonia, uno va como dos veces, primero a avisarle si puede participar en la ceremonia y después hay que ir a la fecha, que fecha va a ser, todo eso, después ir a buscarla, igual se va a buscar con varias personas, nunca va sólo mi papi, después ir a dejarla lo mismo, ahí participan toda la comunidad.

P: ¿Ustedes cuantas familias son?

M: Son como catorce, eramos como 20 casas, aproximadamente como 24 casas en la comunidad, pero de los 24 entran como 14 siempre.

P: ¿Los demás se marginan?

M: No, lo que pasa es que son evangélicos, por la religión. Que mucha gente, que mucho antes todos entraban, todos, pero después empezó la religión evangélica, empezó a llegar gente de afuera, a llevar religiones, así que ahí la gente se fue integrando y la religión evangélica no les permitió seguir, no como la religión católica que hizo...que no impide para nada...que respetan la cultura. Si.

P: ¿Y esas catorce familias siempre están en contacto o sólo para estas cosas de nguillatun?

M: Siempre en proyecto, en otros proyectos, como reuniones, proyectos de ovejas, como hay varias instituciones que van así que siempre están en contacto.

P: ¿que instituciones?

M: Está INDAP y hay otras instituciones que en este momento no me acuerdo, como dos instituciones pero siempre están cambiando, antes estaba el Emaús y después entró Paz, después ya otra, así que siempre. De repente son los mismos pero son los nombres que van cambiando, si, llegn los mismos pero con otras cosas, con otras formas. Pero igual a veces son los mismos, a veces no.

P: ¿Pero en general son proyectos de...?

m. Son proyectos de invernadero, proyectos de oveja, salitre, para sembrar pasto, para recuperar la tierra, todo eso. Así que ahí permanentemente se ven en el año, en las reuniones y después a la hora de participar en los nguillatunes siempre están ellos, aunque no hayan participado durante las reuniones del proyecto, de la comunidad.

P: Aparece más gente en los nguillatunes que en estas reuniones...

M: Si, de todas maneras. Siempre son los hombres los que participan en las reuniones, la mayoría son hombres, son escasas las mujeres que van. Además como son de agricultura más que de mujeres, centros de madres, no hay centro de madres.

P: pero hubieron alguna vez instancias ligadas a la cultura, porque hay en algunas comunidades donde hay centro de madres y trabajan telar.

M: No, allá no.

P: ¿Y nunca han intentado?

M: Intentado tampoco, puro más de hombres. Si. Así que...pero igual se participa en la comunidad, la comunidad participa mucho cuando...al saber que hay nguillatun, no y la gente como que se va preparando. Tiene como cuatro años para ir preparándose. Sabe que tiene que juntar animalitos, ya sabe que va a llegar el momento del nguillatun y que va a participar y que va a necesitar así que la gente se prepara, se prepara para la ceremonia. Así que siempre están ellos allí.

P: ¿Y familiares? Tu decías que eran pocos los familiares que habían dentro de la comunidad...

M: si, son super pocos.

P: ¿Y no son tan parientes todos?

M: No, no son tan parientes todos, porque la familia de nosotros son como tres casas no más, las tres que están seguidas, mi tía Rosa, nosotros y un tío más arriba, somos tres familiares, los otros son ya...son familiares entre ellos, pero más de tres familiares no hay. Hay comunidades que se formaban casi de puros familiares, no, ahora no, hay distintos familiares, hay super pocos hay como tres familias ya como máximo, los otros son vecinos y ahora que muchos se están...igual se están integrando jóvenes que se han casado entre vecinos, igual se están integrando, armando sus casitas, armando su ramada ya cuando se va hacerse la ceremonia ya arman su ramadita, ya participan ellos.

P: Y los jóvenes en general como son en relación a estas cosas?

M: Los jóvenes en general... hay jóvenes que participan, pero hay jóvenes que también no participan mucho, como hay muchos que se vienen de temporeros y como que les cambia la vida, si. Prefieren la fiesta antes que una ceremonia. Y entrar a bailar a la misma ceremonia casi no mucho pero igual allá hay varios que participan si, antes participaban más pero ahora ya de a poco van como dejando, más los jóvenes de ahora si. Las generaciones de nosotros, los que se han casado participan, allá cuando

nosotros estábamos ahí participábamos hartos jóvenes, habían más jóvenes que los mismos dueños mayores. Nos juntábamos todos, así, entrábamos todos a bailar, y tocábamos cada instrumento.

P: Como que la generación de ustedes fue más...

M: Fue como más fuerte, se notó ahí.

P: ¿Y la que sigue fue menos?

M: Ya menos, por el hecho de que empezaron a temporera, porque antes no temporeaban los chiquillos, antes no salían, no conocían salir a temporear todavía. Así pero igual, se van pero no participan mucho, más se van por ayudar a sus familias, igual ayudan a sus familias en la parte económica, pero igual participan poco, más por... y se preocupan más de los amigos, del amigo que llega para ir a atenderlo más que la misma ceremonia. Igual participan pero no en el sentido de la ceremonia.

P: ¿Y alguna ceremonia aparte del nguillatún?

M: El nguillatún...ahí hay veces que hacen ceremonias cuando el cacique o alguna persona que sueña de repente cosas trágicas, sueños, tienen que hacer un nguillatún que le avisan en sueños que tienen que hacer un nguillatún, a veces igual se levanta, si, de un fin de semana a otro fin de semana.

P: Ah! Y hacen así de la noche a la mañana,...

M: Se organizan así y dicen tal persona soñó y está enferma y levantemos y hagamos un nguillatun chico pero con puro muday, no hay vino, nada de vino, puro muday, cosas, arvejas si hay en ese tiempo, lo que haya.

P: ¿Porque para los otros juntan más cosas?

M: Juntan más cosas, los otros, el nguillatun más grande cada cuatro años que se hace porque eso ya está programado, ahí matan caballos, ahí tres cuatro caballos matan, dentro de la comunidad, animales, ovejas, corderos, chanchos, dos chanchos por lo menos por casa, o un chanco y una oveja, la gente hace un tremendo gasto, más el vino, más el pan, más los invitados que llegan, o sea...por eso mismo la gente se prepara, en cambio cuando hacen de repente nguillatunes chicos o cuando hay mucha sequía y no llueve, o llueve y no para de llover también hacen, se juntan al donde se hace la ceremonia y con pollito, ahí ya entra pollito, muday, cosas así, porque no invitan a otras comunidades como mis papás salen a invitar a sus hermanas, hermanas, los que llegan no más, los que supieron y los que llegaron, nada más. De repente salen más bonitos esos porque son más bonitos, además se conocen más y como que son de la misma comunidad y cerca de la comunidad, así que de repente sale más bonito, más como más unido así. Porque hasta ahora siempre nos ha salido bonito el nguillatún, los chiquititos y los grandes. Hay además que buscar los instrumentos, la trutruca, la pifilca, hay que conseguirlo, como mi papá en el instituto indígena tiene toda la posibilidad de pasarle todo, hasta yancanes le pasan a mi papi.

P: El Instituto Indígena...

M: Si, en Cholchol, es un colegio, va a ser técnico, ahora es un liceo técnico, donde nosotros todos estudiamos, mi papá fue siempre apoderado, siempre se...ahí también se rescata hartos la cultura mapuche, se hacen nguillatunes, dentro de cancha, para el wetripantu se hacen nguillatunes, dentro del colegio, mi papá está siempre participando incluso ahora que no tiene ninguna alumna, igual lo llaman, igual lo hacen participar así que por ese lado mi papá se consigue alumnos, ya que aquí a veces no hay jóvenes que quieran ser yancan y acompañar a la machi porque igual es un tremendo sacrificio y a pié pelado que hay que bailar como cuatro horas, dos días, es super cansador y ahí mi papá consigue niños, como siempre están, permanentemente haciendo nguillatunes ahí, ellos saben de eso, lo conocen, conocen la cultura, así que mi papá viene a conseguir gente ahí, así que ahí el año pasado estuvimos con los chiquillos, llevaron dos, dos niños, una niña y la Claudia, la Claudia que quiso participar, y tenían otra niña, mi papá

había conseguido otra niña y la otra niña no llegó, así que... la Claudia estaba feliz porque ya desde aquí quería ser yancan, así que así se organizan, consiguen vestimenta, y los chicocos también se visten, así que sale bien bonito.

P: Y alguna otra ceremonia?

M: Entierro también, se llaman el umun, si eso también, también la gente evangélica no hace eso, los evangélicos no lo hacen como lo hace la gente católica. La gente...fallece alguien y la gente participa...los que participan en el nguillatun. Los mismos, también matan su chanchito, el finado lo sacan afuera en el patio y ahí la gente arma su entierro...

P: ¿Son varios días, parece?

M: Son varios días, son tres días, primero van a acompañar a la misma casa, son dos noches, las dos noches la comunidad participa pero también van de otra comunidad que conocen, van a acompañar la ceremonia, o sea no es la ceremonia, van a acompañar no más, como acompañante, las dos noches y ya

a la amanecida lo sacan afuera al finado, lo sacan afuera al finado en el patio y ahí la gente, solamente la comunidad, no familiares.

P: ¿Ese es el último día?

M: Claro, el último día, ahí llega la comunidad y la comunidad hace su fuego y su comida ahí con su chanchito los que pueden, otros con pollito, otros con oveja y el doliente ahí mata animal, siempre y de ahí se hace la ceremonia, la gente igual llega.

P: Y cual es la idea, ¿despedirlo?

M: despedirlo, cada cual con lo pueda, no se exige que se lleve esto o se lleve lo otro, no, para nada, los que quieran participar, participan, pero son siempre casi los mismos del nguillatun, así que ahí la gente entra con vino, con comida y llegan gente de otras comunidades y ahí les sirven y después ya como a las dos de la tarde el dueño doliente y los hombres de la comunidad se juntan ahí encima del...o sea rodean la tumba y empiezan a cruzarse vinos para acá y a conversar sobre él, su vida, de cómo fue.

P: ¿Hacen discurso?

M: Si, y

Entrevista a Sonia C. Migrante de la Comunidad Juan Colipi Huenchunao

Sonia:después tuvieron que volver a sacarle el riñón que le habían puesto, le molestaba ahí, pero nunca quedó bien porque por ejemplo salía una semana del hospital y después se iba dos semanas, así estaba, pasó como un año así, hasta que dijeron ya, le vamos a sacar el riñón y todo. Y todo ese año lo viví yo sola, sola, sola, salía un rato y todo y eso como que se me borró al final, todo lo que yo quería estudiar, como que quedó todo en un hilo y bueno después me vine para acá. La tía fue la que nos entusiasmó poh. Llegó allá, me acuerdo y dijo "cuando ustedes quieran ir yo las...ustedes me llaman dijo, las vengo a buscar y empezamos a buscar trabajo y todo. Entonces, que alojamos no más. Y las dos juntas, y todo, así que y ahí estuvimos, no sé, no me recuerdo, ocho meses, un año, no me recuerdo tanto. Ahí estuve acá y me volví par Temuco, igual por la Rosi, me costaba igual dejarlo solo, siempre la estaba llamando, como estaba y todo. Y después, bueno, quedé embarazada, en ese tiempo, después tuve a la Pauli y todo, y bueno, estando embarazada me vine para acá a trabajar, me vine a trabajar, y llegué y después cuando llegué a mi trabajo no le conté a la señora, después le conté, y me dijo piensa muy bien lo que vas a hacer, yo te voy a tener acá hasta la, hasta el año que tu quieras, si quieres seguir trabajando, vas a tener tu guaguita y toda la cosa, ella me apoyó. Era psicóloga, así que por eso el tema no fue tan complicado porque si no, si no hubiera tenido que devolverme a mi casa, si no me recibían en la casa era peor, ahí si que hubiera sido complicado.

P: ¿Y en tu casa no sabían?

Sonia: No sabían. Después supieron, después cuando yo tenía cuatro meses yo fui, fui con la Marta, se enfrentó...pero fue duro, yo creo que esa fue la etapa más complicada. Y de ahí las retaron a las dos,

P: ¿y por qué a las dos?

Sonia: En el fondo nos retaron a las dos y todo. Ya, decían, no queremos verte con guagua, está bueno, ya, será. Y bueno, si ustedes quieren que no venga más, no vengo más. Y estuve dos años

P: Ah y no querían que tu no fueras para allá con guagua.

Sonia: Esa era la idea de mi papá, ya bueno ya. Entonces ahí yo tuve mi güagüita, con licencia y todo y seguía trabajando, fue complicado si esa parte, pero después igual, fui sola, salí adelante.

Sonia: y Ahí estuve dos años que no fui a mi casa, el año nuevo lo pasé aquí, no fui pah allá, hasta un año nuevo que fui, que mi papá me llamó, o sea no me llamó, sino que fueron mis hermanas las que empezaron a conversar con él y el como que reaccionó "ya bueno, las cosas ya están ya listas, ya esto otro"

P: Pero ¿porque el enojo?

Sonia: Porque iba a ser mamá soltera y para ellos, según la tradición que tenía la gente allá en el sur, era malo, o sea mal mirado y es como, como se llama esta cosa, emmm.

F: ¿una deshonra?

Sonia: Una deshonra

P: ¿Pero no iba por el lado de que el papá de la Pauli era huinca?

Sonia: no, no iba para ese lado, no influía esa cosa

P: ¿Si hubiera sido mapuche hubiera sido igual?

Sonia: Si, igual, mi papá hubiera estado igual, era el tema de que yo hubiera quedado sola.

P: Sola...sin casarte? O sólo porque fue guagua sola?

Sonia: Sola por quedar sin casarme y sola por haber quedado sola. O sea, por tener mi hija sola. Por ser mamá soltera. O sea ellos lo miraban así como mal visto, la gente, que iba la gente a decir. En ese sentido a mi papá le importaba más como iban a decir los vecinos, como iban a decir. “Ah!, que una hija, que una...”

Sonia: No me quedaba otra que enfrentar yo sola y salir adelante. Pero yo nunca perdí esa esperanza de salir adelante, pero yo, yo nunca perdí esa esperanza de salir adelante, sea como sea voy a tener la Pauli, voy a salir adelante y lo voy a lograr y así lo hice hasta cuando tenía año y medio pasó el accidente. Y después de ese accidente ahí como que la relación entre mis papas y yo fueron mejorando.

P: ¿cómo que se dieron cuenta que estabas complicada?

Sonia: Claro, ahí como que reaccionó y todo y ahí lo único que querían era que yo me fuera para allá con la Pauli, yo no poh, yo no quería irme para allá, porque yo no quería depender de ellos sino que como yo cometí un error y asumir como sea, salir adelante, esa es la idea que tenía yo. Desde que supe que estaba embarazada y que ya me quedé sola, me quedo sola pero yo voy a salir adelante como sea, algún día voy a tener mi casa, ese era mi sueño.

P: Esa era la idea...

Sonia: Entonces voy a trabajar, pase lo que pase voy a salir y así lo hice. Y ahí yo fui con la Pauli, y ahí cuando la regresé la Pauli no se halló acá, lo único que decía era “mi tata, mi tata, mi tata”

P: Ah! ¡que increíble!

Sonia: Increíble, dos años tenía la Pauli, dos años y un mes debía tener.

P: ¿Y cuanto tiempo estuviste allá?

Sonia. Un mes, parece que estuve todo el mes de Febrero.

P: ¿Por que después del accidente te la llevaste para allá?

Sonia: No, después de eso, me quedé acá porque tenía control una vez a la semana, cada quince días, un mes, dos meses, así como que me alargaron, hasta cuando tenía seis meses, un año, ahí como que me fui con la Pauli y ahí se quedo tres años allá. Después de tres años, hasta que volví, pero igual fue difícil dejarlo allá y volver acá. Yo estuve como un mes no más con ella y de ahí yo no me sentía cómoda porque yo decía. “, Pucha, la Pauli necesita ropa, quien le va a comprar, a quien le voy a pedir, porque los ahorros que yo tenía en ese tiempo quedé sin trabajo un año, un año quedé sin trabajo, la cuidé y todo, me la gasté todo. Pero de la vivienda, ese es como si no lo tuviera, no existe, no existe. Porque mi sueño era tener casa, entonces dije no puedo tocar esto y no lo toqué. Saqué todos mis otros ahorros, los gasté todos pero no le pedí un peso a nadie, y de ahí donde la Rosi me dijo que bueno como la había cuidado y todo me dijo: “como así no podí seguir, yo te voy a cuidar la Pauli, tráemela, mano de vuelta no más, si nada más, no es favor” . Mano de vuelta, me dijo: “yo sé lo que sufriste por mi y todo lo que hiciste”. De ahí la Pauli se quedó ahí, volví a trabajar y así que me salió la casa. Y ahora que estoy aquí con la Pauli, super bien, igual, como se llama, pero nunca perdí mi idioma, eso siempre, nunca lo perdí. Siempre conversaba, cuando vamos al sur, nos encontramos con viejitas, saludamos en mapuche, entonces por eso yo creo que la gente nos tiene ese cariño porque no cambiamos nosotros, no cambiamos nosotros. No fuimos como algunas chiquillas que se venían a Santiago y aquí como que se transformaban y volvían rara y así con unos medios, así con unos medios chales, bien pintadas, vuelven otras, gorditas, bien rellenitas. En cambio nosotros no, siempre nos retuvimos ahí, nos pintábamos así un poquito pero nunca así bien rojitas, echarse algo a la cara, igual arreglar el pelo, no, jamás, ninguna de nosotras se hizo espirales, así nada de eso. Y después ya cuando me salió la casa ahí fuimos como más ya, ahí dije “cumplí mi sueño”, ahora mi sueño es pagar mi casa, así que fue una vida. Yo creo que después del accidente de la Pauli...el embarazo fue tan tan duro, igual fue duro porque me rechazaban, pero tenía el apoyo de la señora donde trabajaba. Tuve suerte, tuve harto apoyo de ella. De ahí me fui a otro trabajo cuando me fui a dejar la Pauli, me cambié a otro trabajo, hasta donde estoy ahora, allí ya llevo cuatro años, ahí estoy super bien super bien la señor igual, me tratan como si fuera una más de la familia, no me mira así en menos o “esto no tení que tocar”, sino que todo lo que hay es para comer, nunca me mide la comida, jamás, y la comida yo la organizo, por ejemplo yo cocino hoy día, hoy día tengo que hacer....o sea yo decido, es como si yo fuera la responsable. Entonces super bien todo, así que después de todo eso me han pasado cosas bonitas.

P: Igual lo del embarazo te tocó super duro.

Sonia: Tenía 24 años, por eso dije ya, tengo que asumir y asumi sola, o sea salí adelante. Como que por eso no me complicaba tanto, y decía voy a salir adelante, lo voy a lograr, después todo lo que hablaban de mi lo voy a demostrar que voy a salir adelante y lo voy a salir, así decía. Así, ahora yo todos como que dicen ya salió adelante, se la pudo, después de todo lo que había pasado con la Pauli, después del

accidente ahí como que la gente se, todo lo que habían hablado se sintieron como culpable por lo que habían dicho....

P: por no haber apoyado en vez de andar hablando...

Sonia: Por que no en vez de ayudarme me pelaban poh.

P: Cuando a cualquiera le pasa.

Sonia: Si poh, no solo a la gente de allá. Que hay si tuvo su guaguaita, Así que...será la suerte, el destino de uno, será, así que ahí fue cuando conocí al Sige, el me apoyó bastante en ese tiempo, ya cuando fue el accidente nosotros eramos amigos en ese tiempo. Además el era amigo de Marta, por intermedio de ella lo conocí. Y después con la Pauli estando el nunca me ha dejado sola, y después de que salió del hospital la Pauli caía y así estaba, o sea pasó casi un año que estaba una semana afuera y estaba como la Rosi, y después los doctores me aconsejaron. Por eso más que nada yo me alejé de la Pauli: "usted tiene que llevar su hija fuera de Santiago", así dijo el doctor, porque si la tiene aquí, está muy debilucha...

P: ¿cuánto tiempo estuvo hospitalizada la Pauli?

Sonia: Un mes en la UTI

P: Harto.

Sonia: Si poh, estuvo harto. Y después estuvo casi un año que caía al hospital, salía, así estaba. Le daban bronquitis, estuvo hasta bronconeumonitis tuvo la Pauli, porque las defensas que ella tenía no... como que todo eso le bajó la defensa, entonces era eso lo que la complicaba y más que nada por eso me alejé de ella porque los doctores como me habían aconsejado que la vida de campo era más sana....y eso fue, por que allá nunca se enfermó, estuvo super bien y todo. Y ahora...

P: Igual la Rosi debe haberla cuidado hartito...

Sonia: Si hartito, hasta ahora. Lo tomó como si fuera su hija, hasta ahora igual. Si cuando me la traía para acá quedó llorando, quedó llorando ella y mi mamá. Costó traerla de regreso.

P: ¿estuvo en Temuco también?

Sonia: En Temuco estudiaba y el fin de semana lo pasaba en la casa. Así estaba. Pero el verano lo pasaba en la casa. Entonces esa etapa fue...igual yo traía la Pauli yo acá, viajaba más seguido, porque no podía estar tranquila, pasaban dos meses era como ya, me decían, no si está bien. Después cuando empezó a hablar igual le escuchaba su voz, como que me conformaba con eso, porque yo la sentía. Y cuando estaba mal ya, ya me complicaba. Pero...fue tapa difícil que pasé esa vez, mi intención era trabajar, juntar la plata, y todo. Con esa intención nos vinimos poh, pero igual después cuando estuve allá igual ayudé a mis papás, igual le ayudaba, a pesar de todo...igual le ayudé, yo nunca le guardé rencor porque igual tenían razón. Igual ellos no podían....difícil cambiar al tiro....igual ahora como que está más abierto se puede decir mi papá porque comoque entiende las cosas. Ya no es como eso antiguo que tienen sus ideas, ya no es tanto. Porque cuando fuimos a la casa la primera vez cuando le dije que tenía pololo gritaba, esperé que viniera la micro para llegar y partir después. Voy a venir con él, dije yo.

P: ¿Eras la primera que llevaba pololo?

Sonia: No, no, la Marta. Ahí cuando...fui yo primero, por que en Agosto íbamos y yo fui en Julio, a avisar. Y de ahí que "el va a venir aquí a la casa". "Ya, que venga a hablar conmigo" y después, al mes, en Agosto partimos, y ahí conversamos, yo estaba tiritando.

Sige: Complicado

P: ¿Pero tu eres del sur, Sige?

Sige: Si, pero igual me costó...Igual quería pedirle permiso para pololear porque no quería que los tíos de ella...

Sonia: Hablaran y dijeran...Ese es el temor que tenía, para no tener que estarnos escondiendo.

Sige: a pesar de que acá sabían todos eso. Pero igual poh. que no supieran por otros lo de nosotros dos. O de mi siendo que yo iba a conversar con él para eso. No me costó tanto llegar, fue más cuando tuve que hablar que "ta-ta-ta-tá". No estaba na...estaba así tranquilo pero cuando me dejaron solo empecé a...

P: Ah! ¿y lo dejaste sólo con tu papá?

Sonia: No, estábamos los cuatro, cuando nos dejaron sólo. Nos quedamos los cuatro, empezaron a llegar a llamarlos. Almorzamos esa vez, llegaron todos a ayudar porque todos sabían a lo que iban, llamaban a otro, ven para acá, ven para acá. Y al final quedamos los cuatro.

Sige: Y yo iba decidido, si yo, yo quería por último estar tranquilo, con permiso y no dar que hablar a nadie.

Sonia: Y eso es lo que a mi igual tenía miedo, que le dijeran a mis papás y todo. Y después se enojaron más.

Sige: ella me decía, le digo a mi papá, no le digo...¡dile!, me dijo ¿estai seguro? Si poh, si yo quería.

Sonia: Y llegué a Temuco y lo volví a llamar ¿estai seguro? Le digo o no le digo.

Sige: Y esa vez quedé en cama, estaba enfermo, y yo le contesté ¡dile, si a eso fuiste! Aparte que veía a su hija a su antojo. Después le dijo y bueno, habrá que apechugar no más. Bueno ya le contaste, había que decirle, aparte quiero estar contigo.

Sonia: Y ahí como que las cosas se...

Sige: igual me molestaban y yo me quedaba callado no más, el Marco, con la Marta. Igual calculaba como era el campo, yo veía allá cuando mis hermanas allá, yo ubicaba como era la cuestión.

P: ¿Y tu eres de...?

Sige: de Ercilla.

P: ¿Igual como de una comunidad?

Sonia: Igual que allá, sólo que hay más cerros, plantaciones.

Sige: Igual me costó, iba pensando como decirles. Igual lo que iba a decir, pero al final no dije ninguna de las palabras, la sacaba del momento. En todo caso fue super cortito.

P: ¿se vinieron al tiro?

Sonia: Está bien, dijo mi papá, así me gusta, que me vengan a hablar.

P. Igual tu papá es como cariñoso...

Sige: Noooo, de primera estaba serio.

Sonia: No puede ahí recibirlo sonriendo, no poh. Tiene que poner un límite. Así que..

Sige: Nos dio la venia, con permiso...su permiso. Para adelante...el futuro...sí, le dije, a eso vengo, ya poh, dijo, ojalá estén bien, no tengan problemas, que le vamos a hacer, me gusta aquí que venga a decirme altiro porque uno escucha por otra boca, era eso lo que quería saber, por que no le anden diciendo que esto pasa allá, que usted va a saber por una boca que nada que ver.

P: O que le anden contando otra cosa

Sonia: eso es lo que yo tenía miedo...después me tranquilice.

Sige: por un lado yo me saqué un peso de encima, pololeabamos hace tiempo, pero...los tíos de primera como que no sabían nada.

Sonia. No te pescaban..

Sige: No me creían, o no creían que la Sonia andaba conmigo, que anduvieran hablando de ella: "que como la Sonia va a estar pololeando, con una guagua". Dijeron eso.

Sonia: Dijeron que como iba a empezar a pololear, que tenía una hija.

Sige: Yo le dije a la Sonia, a mi lo que diga tu familia me importa un comino, yo queriendote a ti y a tu hija, no me interesa el resto que hablen y hablen, ahora si llega donde tu papá, bueno...vamos a hablar con él, estoy dispuesto a dar la cara.

P: ¿Y con tu familia, la Sonia?

Sonia: Una vez fui, el año pasado

Sige: Cuando falleció la abuelita del Marco, ahí pasamos, es que teníamos planes de ir pero yo no podía, yo quería presentarla antes de que falleciera mi papá, pero no se pudo.

Sonia: Después falleció el papá...yo iba a ir, pero como iba a llegar sola allá, y no era...no era la idea.

Sige: Después pasamos de pasadita, estaba mi mamá solita

Sonia: después pasamos, ahí presentación, ahí fue, después cuando supieron ahí como la gente del campo empiezan a decirse unos con otros, que, aparecieron todas las hermanas, llegaron todas en la tarde.

Sige: Llegó una hermana de Santiago también, tampoco le había resultado...

Sonia: Ahí conocí a todas sus hermanas, allá. Como les caí, no sé.

Sige: No pero la gente sabe como...tampoco iba a dejar que...se vuelvan a decir no...porque cada uno tiene sus gustos poh, mi hermana tiene sus gustos y yo no les voy a elegir su... así que ahí les dije, yo elijo lo que a mi me gusta y ustedes...no pero está bien. El gusto es tuyo, y si a ti no te gustó ella que se la va a hacer. ¿Algún comentario? Nooo, quedaron agradecidos, porque cortito el viaje, el paseo, pero igual quedó. LA conocieron, no hay problema. Igual yo le dije a mi mamá, antes que fuera ella yo le había dicho que tenía una guaguita. Que le vamos a hacer, si tu destino es ese, la conociste con guaguita, ya sabí a que vai.

Entrevista a Sigifredo. Pareja de Sonia C. Migrante de Comunidad de Lanco.

Sige: ...Después yo reté a mi mamá, la reté, me dijo: "pucha, que culpa tengo yo" me dijo, "yo no fui ná, yo no te trastié de santiago, aquí no falta ná, tu papá está bien, mi papá en ese tiempo no estaba tan

bien, estaba pero ahí, trabajando, “cuando yo esté por morirme, hijo mío, acuérdate que tení que venir, pero no, esa fue una broma, yo no te mandé a buscar” ya poh, y yo después me tuve que venir poh, pero después los patrones lo encontraron raro de porque me había mandado llamar, pero si era verdad, fue una broma de mal gusto, “pero como iba a ser una broma”, dijeron, “pero si era mi hermana” “pero para otra vuelta...no aceptí otra broma” “no, en todo caso yo ya hablé con mi mamá que no si pasaba algo ella me iba a avisar, pero... por la boca de ella. Y ahí como que empecé a tratar de parar, porque la broma que me hicieron, está bien que yo esté soltero, pero que no anden diciendo “oye vente, mi papá te mandó a buscar y está mal” o sea me dijeron que mi papá estaba mal, mi otra hermana hablaba porque mi papá no tenía apoyo, claro, y ella lloraba (indicando a Sonia) “me vas a dejar aquí”...

P: Y la idea era irse y no volver más...?

Sonia: Te vai y te vai no más, yo me quedo sola, así que.

P: eso fue hace poquito?

Sonia: No eso fue hace, el año...estaba vivo el papá todavía, el dos mil uno una cosa así porque tú papá falleció el 2002, esa fecha más o menos.

F: ¿y cuantos hermanos son?

Sige: Somos 4 acá, tres están allá y el otro está en el Norte, ese ya salió más capo, el es ingeniero agrónomo, estudió en Vallenar, fue astuto él, inteligente, fue estudioso, ese... para él era estudio, estudio, estudio no más.

Sonia: Le puso hartito empeño. Bueno, cosechó también. Tuvo su profesión.

Sige: Claro mi papá sacaba hasta de lo último que tenía para el colegio. O sea yo dejé de estudiar por él, le dije a mi papá...yo estudié en el campo, después tenía que ir a estudiar al pueblo, en el pueblo necesitaba ir de uniforme, de corbata, era un colegio de monja y los colegios de monja...Ahí le dije a mi papá “sabe papá, no estudio más, no soy bueno para el estudio, de que me va a hacer falta, yo sé que me va a hacer falta, pero voy a trabajar y voy a ganar plata”. A los 15 años estaba trabajando, a los 15 años. Salí hasta Parral. Quince o dieciséis, pero con gente adulta, con compadres adulto. Y así empecé a viajar en busca de la plata. Después yo me fui a Rancagua, cinco temporadas en Rancagua. De ahí ya, después... como en mi casa no había futuro, dije “bueno igual” en el lugar, me vine a Santiago, llegué aquí, me tiré demasiado acomodado, “voy a estar un tiempo con mi hermana...”. Que llegué un día Domingo a Santiago, aquí y justo me encontré con un compadre, amigo me dijo “en que anda”, “buscando pega”. Ya me dijo, voy a ir a hablar a un casino y me llamai a tal hora. Lo llamé y me dijo “ya, vente conmigo acá el Lunes en la tarde porque mañana tení que presentarte...O sea super rápido. Después ya estuve con mi hermana ahí, después tuve problemas con mi hermana ahí y ya ... sería todo y ya de ahí empecé a vivir solo. Decía mi hermana “porque te vai”...”chch, la pregunta que me hacís!” Claro, o sea, de repente...le pegaba a los cabros chicos y les sacaba la cresta y no tenía por qué...yo le decía: “¿por que les pegai? Pucha, pégalas pero con razón”

P: ¿se portaban mal?

Sige: No si era porque estaba yo...

Sonia: Lo que pasa que igual convivir en la casa o vivir de allegado por más familia que sea no es lo mismo, porque siempre te empiezan a sacar cosas...

Sige: Yo a veces quería salir y decían “dónde vai”, estaba bien que estaba al lado de ella, yo sabía que tenía que avisarle, pero a veces me daba rabia, no le avisaba y salía no más. Y a veces me decía “ya, te voy a acusar, que andai aquí”, “acúsame”, le decía yo, “total, ya estoy en mi edad y sé lo que estoy haciendo y voy a estar hasta acá. Así que le dije yo: “voy a estar unos 15 días más” le dije. “Ah, pero porque te vai, ¿que cara te puse...?”. No dije yo, también tengo que independizarme, ya mismo, tener cosas sólo. Y ahí empecé a apartarme, hasta la hora. Mejor vivo tranquilo, sin amarrarme, llevo a mi pieza...

Sonia: Y ahora está aburrido de vivir sólo.

Sige: Es ese tiempo de uno joven que está... tenía cuanto 22 años, 21 tenía, ya a esta edad no poh, puro pasarlo bien..

P: ¿tu alcanzaste a salir o no...?

Sonia: Yo nunca fui carretera, así salir a bailar, no, nunca lo pasé, esa etapa lo perdí yo, como que no...

P: ¿Fue cómo demasiado encima la Pauli quizás?

Sonia. No, más que nada primero la Rosi, porque yo salí a los dieciocho años en...ya estaba haciendo la práctica, me vine a los veintitrés, claro, a los veintitrés me vine y después llegó la Pauli, entonces no disfruté esa etapa de salir...y todas esas cosas. Después cuando quedé embarazada ya no, me pude solamente mamá, dejé todo botado eso, me salté una etapa de mi vida, yo creo.

P: ¿Y ahora?

Sonia: Ahora bien, si. Ahora si, igual. No igual, cuando estamos aquí salimos, de primera cuando la Pauli se fue al sur, salíamos a bailar.

Sige: Pero no era igual, ya..

Sonia: Pero ya no...De vez en cuando no más.

Sige: Ya yo, de ahí no fue 100% pero di un paso atrás de ir a fiestas, cuando estaba la Claudia me decía: "¿vamos?" "ya, vamos" Si no era yo el que la llamaba me llamaba ella. Fuimos bien...

P: ¿la Marta?

Sonia: La Marta

Sige: pero de esos amigos, que fuimos...

P: Si contaba la Marta que hubo un período que salían harto...

Sige: Claro, salimos harto y fuimos harto acelerados, a veces a media noche andaba, llamaba y partía, así...decíamos aprovechemos que estamos en la onda de...después a...

P: Después a sentar cabeza....

Sige: Teníamos amigos por todos lados.

Sonia: No si todavía no sienta cabeza, todos los grupos grandes, todos se casaron, fue el único que quedó...todavía está así.

P: Todavía la está revolviendo...

Sonia: Todavía no sienta cabeza le digo, porque los otros ya están casados

Sige: Ahora ya...pero...ya no voy a fiestas como lo hacía antes, que llegaba el fin de semana y me desesperaba

P: Ya. Cómo no va a haber fiesta.

Sonia: O buscaba motivo para hacer fiesta

Sige: Yo nunca hice fiesta en mi casa...yo siempre decía a los compañeros ya compadre, ahora tenemos plata y...haciendo memoria. Sabe, me dicen los cabros ¿vamos a una fiesta? Yo ya pasé mi etapa y ahora yo quiero...

Sonia: Otra cosa

Sige: Yo quiero buscar...más tranquilidad...ya la etapa que viví fue muy buena pero ya así gasté mucha plata que debía, dije yo, por último....

P: Ese es el problema...

Sonia: Farreó todo, los años que trabajó...

P: ¿Pero tú...?

Sonia: En cambio, yo trabajaba y ahorraba, soy como duende...

Sige: ...después me asustaron, yo no la conocía todavía a ella

Sonia: Pero igual poh, después igual después de todo...tuvimos hartos problemas en eso, porque siempre peleábamos por eso, por los amigos que tenía...

P: Tú super ordenada...

Sonia: Claro poh y el todo desordenado, le gustaba la amistad de esa...

Sige: A esa edad, yo, a lo mejor yo siempre fui de sufrir y después verlas coloradas, fui loco loco y al final nunca me senté a ahorrar, o a lo mejor nadie me dijo...

P: Junta la plata...

Sige: Nadie, o sea, ¿yo ganaba plata!

Sonia: Una sola vez lo acompañé a fiesta de sus amigos, después nunca más, para nunca más, se lo dije a el mismo. Si querí andar a fiestas anda donde tu quieras, pero conmigo no, nunca fui, una sola vez

Sige: Ella no va a fiestas, de repente estaba ahí uy que estoy mal,

P: ¿el hachazo al día siguiente?

Sige: No el hachazo, me sentaba de repente y decía: "¿estoy bien lo que hago?"

Sonia: El arrepentimiento...

Sige: Porque a veces quedaba con poca plata y sacaba tanta y decía...

Sonia: Me da risa, porque el Sige ganó harta plata, que hizo, no ahorró, farreó todo.

Sige: Ahora me arrepiento, ahora...trabajo yo ahora, estoy trabajando y pensando y de tanto pensar, he hecho cosas que nada que ver donde tengo que hacer, me voy de la pega o...y los cabros dicen: "hey, tai mal", ahí digo: " si, tení razón"...es que empiezo a recordar tiempo atrás y digo por que no empiezo de nuevo y con toda esa plata que perdí...

Sonia: O sea ya se fue, la farreó, lo pasó bien.

Sige: Y volver atrás cuesta, ya nunca...

P: Pero quien no ha tenido una etapa gastadora...

Sonia: Yo no, yo siempre fui ahorradora...como llegó la Pauli y todo, entonces ya....ahí ahorraba.

Sige: Cuando conocí la Sonia ella no iba a fiestas

Sonia: No iba a fiestas, yo nunca fui entusiasmada para fiestas, como salir, arreglarse y todo, pintarme así, no fui de esas. Más me la ahorraba y pensaba en la Pauli...

P: ¿Nunca pensaste en invertir la plata en ti, comprarte cosas....?

Sonia: No, la Marta me retaba a mí cuando....nunca...y además como empecé con la Rosi, mucha preocupación y todo, después llegó la Pauli y ahí ya como que asumí que lo primero estaba la Pauli... yo no me compraba ropa, no, pero para mi hija si, todo siempre para ella, para todo lo que había. Hasta que un día me retó la Marta, pero como para ti estai mal, tu no te fijai en tu vida, arreglate, como no te arreglai que andai así que acá.

Sige: Yo le decía a la Marta ahí, llévate a tu hermana...Yo le decía a la Marta cuando la conocí para el bautizo, es que yo empecé ver a tu hija, le dije, esta es mi hija, yo pensé se iba a enojar y no, no me pescó no más...Después...oye tu hija y yo le decía: "trae para acá mi chiquilla",

Sonia: Pero siempre salíamos, si yo nunca me quedé encerrada

Sige: Cuando la conocí yo la quedé mirando, no le dije nada a la Marta, pero después a la semana a la Marta le dije: "¿y el papá?"

P: Por si el papá todavía anduviera dando vueltas...

Sige: No si igual, igual me gustó...Y la Marta dijo: "no, si el papá debe estar por ahí". Porque no lo ví para el bautizo, o sea tampoco lo conozco.

Sonia: O sea fue para el bautizo...

Sige: Pero no lo conozco...

P: ¿fue para el bautizo?

S: Fue

Sige: Alguien después dijo: "no, si aquí no pasa nada"

P: ¿pero el bautizo fue allá?

Sonia: No, acá.

Sige: Ya dije yo: "Saludos a tu hermana" y ahí empezamos...

P: ¡Ah! Y mandando saludos al tiro a la hermana...

Sige: Después nos veíamos los días Domingo, así...

Sonia: Igual salía siempre así, con la Pauli...Por eso se crió la Pauli como agrandada porque siempre se crió con gente grande y cuando chiquitita ahí la dejábamos en el medio ahí, pasaba caminando, la tomaba en brazos,

Sige: Los ojos se me iban sólo.

Sonia: Los chiquillos igual y siempre salí con la Pauli, así aunque sea un ratito pasaba a la casa pero pasaba, de ahí la veía y todo. Después cuando supieron que tuvo ese accidente enorme, los chiquillos que la conocían fueron a ver la Pauli, entonces, yo creo que por eso igual no me sentí tan como sola, siempre tuve apoyo en ese sentido. Así que eso.

P: Y para adelante.

Sonia: De a poquito, pero no tenemos ya una fecha tanto.

P: ¿Pero está la idea?

Sonia: Claro, tenemos la idea

Sige: Yo ya me decidí este año a juntar...

Sonia: Yo le digo "tení que juntar plata", si no junta plata no me caso con él.

P: Además eso de la vaquilla es re importante...

Sonia: Si él lo sabe

F: Pero es importante para ti o también para él es relevante eso...¿o ir al sur a ir a hablar con el papá?

Sige: Si, no si, si.

F: ¿por qué eso se hace en tu comunidad también se hace?

Sige: Es uno, la comunidad, la tradición uno la ve más por allá, o sea más para el lado de ella. Donde nosotros estamos, no, si plata no hay, conviven, acá no, acá es...donde yo vivo son bien mezclados, con los que vivos.

Sonia: No son tan, viven por allá no más....no hablan el idioma precisamente, no hablan, así que él no sabe hablar, no hablan el mapuche. El mapuche no lo sabe hablar, yo lo puedo retar y todo.

F: ¿Y te reta o no en mapuche?

Sige: Me habla pero no entiendo nada.

Sonia: Yo le hablo pero no tiene mucho interés tampoco.

F: Ah! ¿Le hablas tu también?.

Sonia: Yo le hablo yo también.

P: ¡además en la casa de ustedes hablan también!

Sonia: Hablan, poh. Y el queda como ahí, y de repente si nos reímos sonrío y yo creo que es latoso eso. Hablamos mapuche y todos nos largamos a hablar mapuche y ellos ya poh! obligados a sonreír porque no les queda otra, no están en lo que están conversando.

Sige: Tampoco no me siento incómodo que hablen, ya es de cuna, digo. A mi me gustaría por último saber hablar pero, entender...

Sonia: A la Pauli yo a veces le intento hablar, converso con ella y sabe, entiende bastante, como estuvo allá tres años también, entonces, la mamá le hablaba y todo, el papá igual. Entiende hartas palabras y cuando yo le hablo así le converso y le digo diga esto, y lo dice bien, se ríe. Lo hace super bien, así que no es problema o complicado. Así que eso...

P: ¿Y estás con la idea de tener hijos para adelante?

Sonia: Sí. Y el sueña...

Sige: Después, dice ella, te vai a aburrirte de la niña o el hijo que tengai, y yo le digo “voy a tener con quien pelear” con algo que yo quiero, que necesito.

Sonia: Y que es tuyo...

Sige: Eso no es estar abirrido, yo puedo estar enojado pero los hijos igual lo dan vuelta a uno. Si quiero a los sobrinos de uno cuando eran chicos y los retaba y los mismos cabritos me daban vuelta.

Sonia: Yo creo que voy a tener como un hijo más yo creo, que es como complicado tener varios hijos, criarlos, pero si salen, estará de Dios.

Sige: Antes podían salir una buena cachada de hijos...

Sonia: Antes la gente tenía hijos e hijos y a hora ya no, porque como que uno planea si quiere.

Sige: lo otro es que antes había estudios igual, pero ahora si estudia, tiene que ser con plata . Si no hay plata, sobre todo para el pobre...la niña el joven, si eres mapuche siempre está al lado, o abajo. Si eres mapuche...al mapuche siempre lo tiran para el lado, por qué. Porque e mapuche, aunque sea inteligente el compadre, el mapuche no puede estar en la universidad o...

Sonia: Siempre discriminado, en cambio ahora no, como que lo están valorando.

P: ¿Pero te ha pasado?

Sige: Sí, de repente si, cuando te dicen “oye indio tal por cual...” yo digo bueno, típico....que me digan mapuche, me siento mejor, que me digan indio, indio está en otro país, en la India, pero no, ya estoy acostumbrado y vos no tení cara, sólo porque vai para allá, igual yo la sangre la llevo, no parezco nada pero.

Sonia: Imagínate a la Pauli le encanta ser mapuche, ella dice Colipi es su apellido, ella dice que es Colipi Jaramillo. Ahora como que asume su apellido, de primera igual no le gustaba, además que en el sur no le hablaban de eso tanto, cuando estaba mas chica, en cambio ahora no, ella escribe su apellido. Igual que el otro día por ejemplo fuimos al hospital, allá nos entrevistaron, su nombre señorita: “Paula Andrea Jaramillo Colipi”, edad: “siete años”, su nombre del papá: “no tengo papá, me dejó botada” así como bien sería, como bien asumida. Y dijo nombre de la mamá, la señora quedó para adentro, que ella le responda así y ella le dijo: “no importa mijita, no importa que no tenga papá, de repente es mejor no tener papá” le dijo ella

(respecto al sueño de Sige)

Sige: La última vez que soñé lloraba, yo decía por fin no es sueño, la voy a agarrar, la agarro y despierto, y estaba así yo (con posición de acunar una guagua).Y me dio rabia o sea dije “pucha esto no era cierto” era un puro sueño. Justo ese día me iba a juntar con la Sonia y le dije “otra vez...y mujercita de nuevo” no sé poh, por último lo que salga, necesito que alguien esté conmigo, un hijos hijo que me haga , según dicen los hijos lo cambian, yo creo que debe ser verdad poh. un hijo mío, uno cambia yo creo 100%. Que sueño siempre, yo sueño que va a ser niñita, pero no es que no quiera los niños, pero el sueño es así. Siempre me han gustado las niñitas, dicen que son más apegadas al papá, y yo sueño, y se me puso en la cabeza, cuando ya tenga mi mujer, mi sueño va a ser tener una niñita. Ese es el sueño, más encima sueño que ella me lo cría, o sea nada de una guagua sola, ella es la que lo da a luz.

Sonia: Eso el otro día mi jefa me comentaba, ella decía “uno nunca sabe que le puede esperar”...

Entrevista a Sra. Teresa Maripán. Delegada en Osorno de Comunidad Choroy Traiguén.

P: (Pregunta respecto a tener personalidad jurídica). ¿Choroy Traiguén también?

T: Sí, es que lo...lo que pasa...el sentido porque...porque en San Juan de la Costa, mayormente todo lo que es San Juan de la Costa si tiene personalidad jurídica, tuvieron que constituirse bajo la ley del estado, por la siguiente razón, era la única manera que nosotros podamos tener la...podamos tener los títulos de dominio de los terrenos donde vivimos, la concesión del título de dominio.

P: No tenía idea, yo pensaba que era para acceder a fondos...

T: Sí, porque era la única forma de que nos entregue CONADI los terrenos, no es como...así como en Temuco, que ellos han sido autónomos y se juntan como comunidades indígenas para trabajar en conjunto y todo eso, acá prácticamente nosotros éramos comunidad indígena autónoma pero no podíamos si seguirlo siendo si no recibíamos los terrenos.

P: Y el terreno ¿como es? ¿Comunitario?

T: El terreno es comunitario.

P: ¿es comunitario?

T: Es comunitario.

P: ¿y como lo administran? ¿Lo dividen?

T: El terreno lo administra directamente la comunidad, la comunidad es dueña del territorio y para poder trabajar en proyecto y todo lo demás nosotros tenemos que trab.....ahí podemos formar asociaciones...más de asociaciones no p... las comunidades indígenas si se han formado juntas de vecinos que no deberían formarse, porque eso nos trae problemas, pero...si estamos trabajando en... directamente la comunidad es dueña del terreno...dueña de todo, ella es la que postula a los proyectos, ella es la que hace todo lo que tiene que hacer relacionado con proyectos y con problemas legales

P: ¿Y como se distribuye la tierra? ¿Por familia?

T: Al momento de entregarse los terrenos se hacen globalizaciones, se dividen por globos en las comunidades, se dividen por globos familiares, supongamos...allá nosotros los Maripán tenemos nuestro propio sector, de ahí los Aucapanes, los Marileo y así sucesivamente...todo se va dividiendo por donde vivió siempre la familia, y ahora los territorios se dividen por tierras...y así quedan ocupados por como se ocupaban ancestralmente.

P: ¿O sea acá no pasa lo que en otras comunidades que se disputan los terrenos porque los límites no están claros?

T: Sí ha pasado...No sé porque de repente, no sé...por amistad por equivocación alguien queda cuidando la tierra de otro y luego se hace dueño, fue algo así lo que pasó en mi comunidad, así que es en este momento es medio complicado el tema de comunidades, bueno...definitivamente teniendo comunidades indígenas constituidas ahora es solamente para tener como dijera... para tener eh...como dijera...la palabra....

P: ¿la propiedad decía Ud?

T: No, para tener...no, no, no para tener en caso legal el conjunto no más, por cualquier cosa,

P: ¿Con la posibilidad de defenderse así en grupo?

T: Porque en el fondo...nos perjudica en cierta parte...porque si pasa algo con un socio...estamos todos involucrados, esa es la cosa...

P: Bueno...Ud vive allá, pasa la mayor parte del tiempo...Ud. ¿como ve su comunidad? ¿Participan o no participan? ¿Trabaja cada uno por su lado?

T: Nosotros prácticamente no vivimos como comunidad. O sea vivimos en una globalización llamada comunidad, pero ya el sentido comunitario no existe muchas veces ya en la comunidad, porque estamos todos individualistas, porque todo el trabajo en grupo...a la hora de los proyectos nos juntamos...

P: ¿Pero en algún momento fueron más unidos?

T: Sí, justamente antes que se constituya si, antes que se constituya legalmente, ahí si.

P: ¿Pero que pasó? ¿En la constitución hubo problemas?

T: Hubo constitución, ya se dividieron los glob... los globos, los grupos familiares, ya se entregó el título de dominio, ya la gente se sintió dueña y señora de su...de su... espacio, ya no hubo necesidad de trabajar en conjunto...así que...ese es el problema...

P: ¿y antes si...?

T: Antes si se luchaba en conjunto por una causa que era defender las tierras, había más respeto igual con la gente, los adultos que ahora no escucha, eran muy respetados los fucha antes, los viejitos, hoy día

no es así, o sea en el fondo hoy día como todo, es, ya, que se yo... hoy día se respeta mucho los que es la CONADI, ya como que quedó a un lado lo que es el cacicado

P: ...y Ud... a ver...aún viendo que su comunidad se desarma, que ya no es como antes...sigue igual trabajando para su comunidad, ¿que la motiva a eso?

T: Emm. No es que mi comunidad se desarme, mi comunidad está activamente trabajando, lo que pasa es que el sentido comunitario ya no es el mismo

P: ¿como así?

T: O sea... el sentido de comunidad ya no es el mismo yo creo que en ninguna comunidad yo creo, porque las comunidades de por si están más individualistas porque uno igual tiene que seguir trabajando por motivo de que los proyectos como le digo son en comunidad.

P: pero Ud. Se imagina...si se pudiera volver atrás ¿sería mejor? Yo ya se que no se puede, pero ud, ¿podría pensar que fue mejor, que ya era mejor?

T: En el sentido de unión de familia del grupo yo diría que sí, pero en lo legal no, estaríamos más desprotegidos.

P: Cuando antes no había personalidad jurídica Ud. decía que antes estaban agrupados como por familia ¿cierto? ¿Como delimitan lo que es Choroy Traiguén de las comunidades de los lados? ¿Como se hacían esos límites?

T: Se formaban con cierta cantidad de familia y resulta que de repente pongámoles que las...por ríos, están divididos...que por espacio, allá nosotros tratamos...tenemos la división de la comunidad de nosotros que del río de Pucatrihue al río de Caleta Manzano. Ahí se allega la comunidad, al cruzar el río hay otra comunidad que se ve de ahí...

P: Ah, ya. Quería preguntarle algo más: ¿las misiones han hecho bastante actividad misionera...¿son católicos? ¿O no necesariamente?

T: Eeeeh, en este momento, en el sector sobre todo está dividido lo que es el... no diría que todo el mundo es católico, o sea... tienen... no sé llamarle católico a participar de vez en cuando en misa... o haberse bautizado porque eso igual hay que hacerlo...porque yo creo que por mutua...yo creo que uno de...con que nazca de uno...no, porque tiene que cumplir...

P: ¿Si no serían más bien de la religión de ustedes?

T: Bueno, eso sí. Eso, pero mayormente hay evangélicos en el sector de...En este momento es mucho más complicado los evangélicos porque ellos son mucho más cerrados que los católicos

P: ¿no dejan participar o ponen problemas?

T: No, los evangélicos no aceptan la religión nuestra, las costumbres nuestras, lo que es el nguillatún, para ellos eso es profano, para ellos lo...es bien complicado el tema en si...eee...eee...ellos son un problema dentro de la comunidad por religión, porque se han dividido muchas cosas, se han dejado muchas cosas atrás, hay muchos fúchas que tienen mucha sabiduría en estos momentos y son evangélicos.

P. ¿o sea se perdieron?

T: Se perdieron, eso ha sido lo único malo, lo perjudicial dentro de las comunidades. El católico, el por si, antiguamente igual era...yo me acuerdo los...decir... mi abuelo...también era bastante cerrado, él tampoco permitía muchas cosas pero con los años, tantas luchas ellos se han ganado que ellos nos acepten algunas cosas y que nos dejen libres seguir existiendo, pero ya no ha sido...lo que es la otra religión ahí si... esta complicado...

P: Entonces ud. me decía que su comunidad funciona más bien como comunidad jurídica...como...siguiendo la cosa legal, con un presidente...autoridades... ¿que pasa con las autoridades tradicionales? En algunas comunidades tengo entendido que hay fiscales, o loncos... ¿que pasa con lo que es...?

T: ¿Que es lo que es ancestral? En estos momentos está bien complicado lo que es ese tema, porque así como se constituyeron las comunidades, en estos momentos la CONADI le quita el poder a lo ancestral.

P: ¿Y que hace la comunidad frente a eso? ¿Trabaja con los dos lados? ¿Opta? ¿Los obligan a elegir? ¿Qué pasa con eso?

T: No, no es obligación, se puede trabajar libremente por los dos lados, lo que es problema es que en estos momentos como hay tantas cosas se le da más importancia a lo que es la CONADI, yo creo que a los loncos les falta mucho... no sé, acercarse a la gente un poco más o ellos se quedaron encerrados en alguna parte, en algunos temas que tampoco han podido salir hacia afuera...

P: ¿por ejemplo que tema?

T: Por ejemplo, yo creo que...no tiene tema el lonco Alcaful encuentro yo que...yo tengo mucho respeto por el porque sigue respetando lo que es... pero...yo creo que hay cosas que el podría ya enseñar o difundir, no quedarse encerrado en su sola casa de él. Todavía quedan muchas cosas que el no comparte con los demás, sabiendo mucha de su sabiduría, eso es lo que pasa. Y encuentro el lonco...el que sí ha estado repartiendo sabiduría ha trabajado muy bien es el lonco Camiao, Arturo Camiao, el es un lonco que desde antiguamente ha estado trabajando y el ha sido muy abierto, el ha tratado de mostrar bien lo que el sabe, o sea que uno lo sepa, que uno entienda, eso. El lonco Yefi tiene bastante desconocimiento de lo que es la cultura nuestra, el no tiene conocimiento, el fue elegido si...pero en la parte de ahí tenía que haber sido complementado eso y eso no tuvo un complemento, no sé...haber escogido uno con conocimiento, porque el lonco que se fue, se fue por un tema de...por una enfermedad, pero el hombre tiene una tremenda sabiduría, que ha sido absolutamente difícil que el lonco Yefi la pueda reemplazar, o por lo menos llegar a la altura, ese ha sido el tema, debió haber sido alguien con más conocimiento sin desmerecer al lonco Yefi, no lo estoy desmereciendo, estoy diciendo como yo, Teresa Maripán no más lo veo...

P: Don Arturo Camiao es de San Juan de la Costa Norte

T: El es bien difícil ubicarlo porque le vive en...es... de repente es medio complicado porque el no está, es una persona...pero de repente por casualidad anda en Osorno, a veces. Así que...aquí en Osorno hay un área de la mujer, con el han trabajado muy bien, Catalina Panguinamun, la Sra. María Huisca...A lo mejor con ella puede ubicarlo, porque con ella han trabajado mucho, con ella a algo...a algo puede llegar con ella...

P: Si Ud. pudiera cambiarle algo a su comunidad ¿que le cambiaría? ¿qué les hace falta?

T: ¿que les haría falta a mi comunidad? Yo creo que en este momento a mi comunidad le hace mucha falta yo creo...tener confianza...o sea no sería eso, sino que...yo creo que devolverle lo que ancestralmente teníamos, la creencia en el gran cariño entre sí, el respeto hacia los fúcha y el verdadero amor por la tierra y el mar. Eso le regalaría.

P: Y ud. ¿cree que eso se pueda recuperar?

T: Yo creo que trabajando con los niños que están ahora para que se pueda recuperar, porque los jóvenes nosotros estamos viendo ya con otra visión comercial, la gente de mi edad se dió vuelta para otro lado

P: ¿Como?

T: En el sentido de que ellos están más sintiendo por el lado legal, por lo menos yo soy de que... ya no hay libertad para muchas cosas, ya se han formado asociaciones del mar, sindicatos y cosas, ya en este momento está dividido eso, yo creo que para que vuelva la gente a querer verdaderamente el mar, para que no lo vea como un negocio o como un terreno que hay que pelearlo de vez en cuando, es difícil, también a la tierra, quererla, respetarla, hacerle su ceremonia como se merece, también, eso es difícil pero no imposible, podría llegar a cambiar.

P: Que pasó en las comunidades con la generación de ustedes que hay muy pocos trabajando en el tema? Porque al parecer están los fúchas y luego ustedes no y...

T: En todas las comunidades, que pasó...lo que pasa que en el tiempo...eso partió por las escuelas, es de verdad que uno era discriminado porque uno iba a la escuela a aprender castellano, si a uno le decían "no, tú no puedes hablar eso porque tu con eso no vas a llegar a ninguna parte, tienes que aprender a hablar bien el castellano", ¡claro! Aprendimos a hablar mayormente bien el castellano pero perdimos lo que verdaderamente era nuestro, y por la gente que salía a trabajar, ya supongamos una nana que iba a trabajar, venía a trabajar donde un alemán no podía hablar el chezungun tenía que aprender a hablar el castellano y bien clarito, entonces de ahí mismo igual se le fue enseñando a la gente que "ustedes tiene que hacer eso" "que vergüenza, tu ya eres diferente, tu tienes que cambiar, tu tienes otro roce soci... con otra gente", la gente se fue avergonzando y cambiando, ya empezaron a llegar los alemanes, empezaron a llegar los españoles, entonces la gente para no ser mirado en menos dejó su cultura, o sea dejó todo , y eso fue en todas partes.

P: ¿y que pasó que se empezó a recuperar?

T: yo creo que valientes peñis que dijeron: "basta, no poh, la sangre es más fuerte que lo que digan los demás"

P: Lo que era propio...

T: se perdió, o sea... se durmió en algunos casos, o sea yo creo que gracias a Dios todavía quedaban poquitos quimches que todavía existen que puedan transmitir, porque si no hubiese quedado nada hubiésemos despertado antes...después de todo eso no hubiésemos tenido nada, ellos empezaron a...

de a poquito a hablar y empezaron a... yo creo que también al momento de que...hubieron jóvenes que estudiaron y se empezaron a dar cuenta que tenían que... rescatar... que volver a lo suyo en el fondo y después cuando tuvieron oportunidad volvieron a trabajar en lo suyo, en el rescate... o sea no en el rescate, es mal dicha la palabra recate, nosotros no estamos rescatando, estamos despertando lo nuestro y cuando se rescata es algo ajeno. Si, no, despertando nuestra cultura, despertando nuestra sabiduría de nuestros quimches.

P: ¿y ud. cree que a la gente que se viene para acá le cuesta más?

T: ¿cómo?

P: ¿despertar? ¿Vivir su cultura, lo que es su religión?

T: Acá en la ciudad, es complicado. Es complicado porque acá lo que sería la religión es complicado, no se podría hacer un nguillatún, no hay espacio, pero si podrían rescatar igual podrían vivir igual...podrían hacer muchas cosas, en este momento está muy abierto, hay muchas posibilidades, el gobierno de por si ha dado una puesta abierta para hacer muchas cosas, yo creo que si se pueden hacer cosas.

P: ¿Ud. hablaba de una agrupación, un grupo de mujeres...?

T: ¿El área de la mujer? ¿Que trabaja junto con el Cacicado? Son unas ñañas que se decidieron a trabajar, a poder sacar experiencia ellas, en eso está la señora María Huisca, no me acuerdo quien es la Presidenta, la señora Doris Yefi, la señora Catalina Panguinamun, ellas son las que yo más conozco y de ahí...

P: Y son básicamente mujeres que han estado...

T: además trabajando, ellas han hecho proyectos de medicina, ellas han hecho hartos proyectos. Yo creo que una buena fuente va a ser la Señora María Huisca, porque ella tiene harto conocimiento, ella es una mujer que tiene harto conocimiento.

P: Quería preguntarle por la participación de la mujer en esto... porque al parecer el trabajo de la mujer es bien silencioso y... por ejemplo me llama la atención que no hayan mujeres lonco?

T: Es bien complicado el tema de eso ah, de por si el tema mapuche ha sido machista de siempre...sin dejar de considerar que en este momento los mayores avances, los mayores trabajos que se han hecho, las comunidades más adelantadas están dirigidas por mujeres.

P: Si, eso me llama la atención, pero siempre su labor es bastante silenciosa, no se ve...

T: En el sentido de que si poh, es más complicado. Es que la mujer de por si es más responsable y en ese sentido sabe mejor que...manipular que el hombre...porque usted que, no es por descalificar a nuestros peñis pero mayormente hay mucho alcoholismo en las comunidades y los dirigentes a veces tienen esa enfermedad y pasan cosas que no deben pasar, pero... no digo que no sean responsables, hay muchos peñis que son muy responsables, muy trabajadores dentro de su comunidad, pero de repente hay problemas como siempre. En cambio la mujer no tiene vicios, solo trabaja, solo se preocupa de...y muy buena administradora, porque usted me dice que hoy día una mujer en el campo vive con una pensión de unos treinta mil pesos, ¿como lo administra? Ese es el sentido.

P: Y usted que es el nexo entre su comunidad y digamos acá en Osorno. ¿Que papel le corresponde o que hace de parte de su comunidad?

T: Yo en este momento soy delegada de mi comunidad, represento al presidente en reuniones acá cuando el no puede asistir, represento bastante al presidente en diferentes partes.

P: Y si usted tuviera que hablar de su comunidad, ¿que podría decir de ella?

T: Mi comunidad es una comunidad bastante grande, una de las comunidades más grandes dentro de San Juan de la Costa, viven casi más de 100 familias, más de 100 socios inscritos en la comunidad, es una comunidad de privilegio muy grande porque tiene mar y tierra que no todas tiene, hay hombres y mujeres muy trabajadores, tiene un don muy especial mayormente, la mayoría de los maestros son maestros innatos, hay muchos constructores, la mujer es muy trabajadora pero em, yo creo que es una comunidad de harto sacrificio, muy aislada y todo...

P: Y usted me contaba que de alguna manera habían cambiado, esto de la personalidad jurídica, de lo que eran antes, de lo que era después... ¿Cual sería la posibilidad de volver a ser una buena comunidad?

T: Volver a ser comunidad, porque en este momento nosotros somos una organización constituida, que se lleva el nombre de comunidad indígena constituida de Choroy Traiguén pero que no podría ser una comunidad. Es bien complicado el tema de hacer una comunidad. La nueva comunidad es trabajar más, en el fondo es ayudarse más entre si, en el fondo más el respecto, al haber más respeto entre los jóvenes y los adultos que no debe ser igual, el tratar de rescatar más fuertemente la cultura.

Porque antes, antiguamente, a por lo menos antes yo me acuerdo cuando yo era chica, mis viejos nunca sembraban sin hacer un efku antes, eso no se hace ahora. Nunca se... uno salía de viaje y se hacían efkus, salían a reuniones nunca salían sin hacer un efku, eso no se hace ahora, el sentido de comunidad cuando...bueno nosotros a pesar de todo en eso, la unión, al momento de enfermedad si en eso estamos todos unidos, en algunas cosas no hemos perdido mucho nosotros como yo he visto en otras comunidades, nosotros algunas cosas están, pero lo que si nosotros está muy alejada nuestra cultura en el sentido de que mucha de nuestra gente es evangélica. La religión ha ido echando a perder...entonces ahí se faltó el respeto entre las personas, ahí los evangélicos toman a todos por tu... por igual...y no debe, porque en el fondo yo creo que si yo soy mayor, si...uno tiene que tener respeto...uno nunca debe faltarle el respeto a una persona adulta ni reírse si habla en su idioma, yo creo que eso pasa.

P: ¿y eso pasaba allá?

T: Eso pasaba allá

P: Lo otro, ¿el tema del idioma?

T: Está despertando fuertemente, estamos formando con una banda, estamos trabajando con niñitos chicos de jardín, de Pucatrihue, los niños de mi comunidad, nosotros como mujeres estamos trabajando activamente, en este momento en eso. En la parte cultural. Es lo único que los niños tratan de aprender un sentido de comunidad desde ahora, porque ya nosotros estamos formados de forma diferente, a pesar de que habíamos varios que luchamos por mantenernos. Y el gran sueño de nuestro, del grupo, de la gente que estamos trabajando es llegar a obtener un sitio sagrado dentro de la comunidad y formar un nguillatun.

P: ¿y tienen la posibilidad de hacerlo?

T: En este momento si, se ve, se está trabajando, se está tratando de ver la ubicación de un sitio sagrado que sería donado posiblemente por mi familia para hacer un gran nguillatun, yo creo que ya desde ahí partiría la base y eso es lo que se está trabajando en este momento, para eso la formación de la banda, y para eso estamos formando y viendo como hacer eso. Otra banda ayuda, en algunas cosas, el manejo de instrumentos más que nada y lo otro más que nada viene de...

P: El corazoncito?

T: Eee (asiente) desde ahí se va dirigiendo.

P: y esas sería las formas de como se están haciendo....por lo que entiendo ¿nguillatunes ya casi no se hacen?

T: si se hacen, se hacen...

P: Pero no tienen un lugar específico...

T: Allá en mi comunidad no poh, no se ha hecho.

P: ¿Y hace cuanto que no se hace?

T: No se hace...Nunca se ha hecho, no porque se concentraba todo en Punotro, que está cerca de mi comunidad allá hay un lugar, siempre se ha hecho en mi comunidad allí. De ahí viajaban allá. El nguillatún de por si son mas comunidad, uno pone el lugar, el espacio y llegan las comunidades de todos los lados, ahí no hay limites para las comunidades, llegan los que tienen que llegar. Para todos los que creen y quieren participar.

P: ¿y la relación de su comunidad con otras comunidades como es?

T: Bien, tenemos muy buena...o sea...siempre estamos participando en conjunto ahí. Yo por límite territorial a nosotros nos corresponde costa norte, pero por distancia y por acceso y camino tenemos que quedarnos en la costa sur, y esos son los límites territoriales.

P: ¿Y las otras quedan muy aisladas?

T: Quedamos muy lejos nosotros, por eso tuvimos que acercarnos a la costa sur, quedamos muy lejos. En este momento estamos trabajando con el lonco Yefi, pero eso no significa que nosotros no tengamos activa participación en diferentes lados, participamos en el nguillatún de Punotro, de Lafquenmapu, etc.

P:...o sea ustedes no se autolimitan...

T: Lo que pasa es que el mapuche no tiene que autolimitarse, el mapuche donde halla una reunión de mapuches tiene que estar, sea donde sea si uno es importante para uno tiene que asistir

P: ¿Y con las bandas pasa lo mismo?

T: Tienen que llegar, llegan no más. Es que así es el pueblo y así tiene que ser, si uno quiere despertar lo antiguo tiene que ser así, o sea no hay invitación, se llega no más.

P: Y lo mismo para las reuniones

T: A no ser que sea precisamente reunión de la comunidad constituida, como asamblea, ahí no. Pero si hubiera un gran cahuin, que se yo unas reuniones importante sobre cultura uno va.

P: ¿ahí usted va como delegada?

T: Va como delegada de la comunidad, o de repente puede ir uno más como persona, como persona no más.

P: ¿Y usted como delegada acá en Osorno con quien se relaciona?

T: Yo acá en Osorno participo en diferentes organizaciones, o sea no participo sino que comparto con diferentes organizaciones, como la banda Wichalmapu, la comunidad de aquí de Lawen, la de Trocomo, son grupo de mujeres y personas individual.

P: ¿Son siempre las mismas personas?

T: No, a veces van cambiando. Como ahora se formó la asociación Cideri, que es una nueva asociación que se formó para administrar el terreno Cideri arriba, la casa amarilla. Ahí yo quedé como del consejo del mar, quedé representante del consejo lo que es lafkenche. Entonces en el fondo ahí hay otra organización donde va participando más gente, integrando más gente, pero aquí en Osorno tengo harta comunicación, nos juntamos siempre., ahora de repente nos reunimos activamente en la casa de una ñaña, nos juntamos diez o doce personas para analizar y trabajar en alguna cosa en conjunto.

P: Y respecto al trabajo que se hace acá en Osorno que podría decir usted?

T: Que acá en Osorno están empezando como recién, están recién juntándose las organizaciones como recientes como en el Wetripantu que se hizo ahora en CIDERI, que fue anteaer muy lindo, con mucha participación, y con la misma gente de acá, entonces yo encuentro que de esa forma están formando recién y como que está con mucha fuerza, lo bonito sería entonces que no se decayera, de repente igual entre nosotros habemos gente que botamos las cosas en vez de subirlas.

P: ¿como botarlas?

T: claro, de repente se forma una bonita torre y de repente no falta el que saca un palito y la torre se empieza a caer, entonces.

P: ¿Porque abandona la causa o porque hace alguna embarrada?

T: O se cambia...claro si, de repente si, como de parar que cuando las cosas, cuando llegamos a entender bien eso, yo creo que van a haber muchas cosas pa' arriba, pero ahora todavía falta, aquí en Osorno todavía falta pero yo creo que las ñañas que están poniendo el piso son personas firmes.

P: ¿Son mujeres...?

T Mujeres, muchas mujeres, todas las que tienen el piso firme en este momento son mujeres, conozco acá unas ñañas con muchas ganas, con mucha fuerza que están ahí trabajando que son la ñaña Huisca, la Catalina, la Noelia Nomel.

P: A ella no la conozco...

T: ella es una ñaña igual que tiene mucho que saber, mucha sabiduría en el trabajo de artesanía, una mujer bien...yo diría que una ñaña bien tranquilita ella, calladita, una mujer que sabe mucho, ella en el fondo es muy silenciosa, son personas que tiene mucho que...piensa, observadora, todas esas cosas, ella es del sector de San Pablo, ella es presidenta de una asociación de Chuequeros, de Palín. Ella es la presidenta de la asociación de los chuequeros, ella vive cerca de la señora María, ella esta trabajando con la Señora María en este momento, ellas están trabajando activamente el artesanía, en telar. Yo tejo, pero en este momento estoy en brazos caídos, es que tengo el trabajo de mi comunidad y además que estoy...salió mi proyecto aceptado en el Programa Orígenes donde voy a construir una cocinería mapuche allá en mi comunidad, entonces ese es un proyecto familiar entonces estoy de brazos caídos en la artesanía, no, no tengo tiempo, y tengo que estar viajando constantemente, así que no, pero activamente está la señora María con la Catalina Panguinamun y la Sra Noelia Nomel, trabajan precioso, la Noelia hace unos echarpes, unos ponchos preciosos, ella es muy inteligente, ellas están trabajando, la Sra María en este momento está hilando, ellas tiene todo un equipo, si tienen miras para afuera y yo espero que se les cumpla su sueño porque no hace mucho presentaron un proyecto al fondo Presidente de la República para comprar más herramientas y poder meter más mujeres de...para arriba...

P: ¿Y les resultó?

T: Ahora vienen las respuestas, yo espero de todo corazón que les resulte, porque se arma un buen equipo de mujeres artesanas aquí en Osorno y van a salir adelante. Es que ellas ya vieron de echar para afuera las posibles entregas y todas esas cosas, yo las admiro porque veo que van a salir, esas mujeres son buenas de...tener presentes.

P: Usted me contaba que había sacado un proyecto de cocinería... ¿en qué consiste?

T: Va parte de la cocina pero también vamos a ir mostrando la parte cultural de allá, no una venta no más.

P: ¿Pero la idea es mostrarla allá o traerla para acá?

T: No, allá, allá se construye la ruca, en este momento tenemos que...ya, ya empezaron a salir los proyectos y nosotros tendríamos que inaugurarlos el diciembre del próximo año, donde van a haber todas las comunidades autóctonas y toda la comida tradicional chilena. Es una cocinería incluso con dormitorio, y nosotros que vamos a mostrar ahí, vamos a mostrar artesanía en madera, baile, danza, música, con ese sentido está la banda formada igual, este próximo domingo sale el nombre de la banda y ahí se van a mostrar lugares históricos de la comunidad, van a haber muestras de cocina, como se cocinan las comidas, los catutos, los milcaos, las tortillas de rescoldo, los diferentes procesos de los mariscos, como se cocinaban antes, los pescados, en hollo, tierra, arena, se envolvían en hoja de pangui, se bañaba antes, todo eso nosotros lo presentamos..

P: ¿Y como no se perdió todo eso?

T: Porque ese ha sido el trabajo de los que estamos trabajando, hace cinco años que estamos trabajando un grupo de mujeres y se llama taller laboral lafquenche y ese ha ido rescatando todo. Es un privilegio de nosotros yo haber tenido a mi madre que hace no mucho que se fue al wenumapu, hace dos meses que mi madre se fue al wenumapu, ella era una mujer con una gran sabiduría, aprendí mucho de ella, dejamos muchas cosas escritas y grabadas, y ahí quedaron las historias. Así que ahí es que...Y tenemos una reliquia en nuestro taller que es la señora Melinda Maquehue que ella...ella todo el conocimiento que ha mantenido hace tiempo nosotros lo vamos aprendiendo de ella y de mi madre y el privilegio que tuvimos algunos de haber sido criados por los abuelos, entonces quedaron toda esa sabiduría que estaba calladita, entonces esas cosas ahora ya están saliendo y con eso nosotros estamos trabajando.

P: Y usted habla chezungun?

T: Poco, yo creo que yo entiendo algunas cosas, pero igual ahora yo en este momento yo igual estoy tratando... mi papá igual tienen un poco... mis papás y mis tíos y así que hay bastantes cosas que hemos ido despertando, sé que hemos perdido quimches buenos en la comunidad por eso de ser evangélicos, son evangélicos ahora y ya no hablan, no dicen nada. No dan nada, no enseñan nada. El mismo fiscal de nuestra comunidad, es testigo de Jehová y ahora no participa.

P: ¿Y sigue siendo fiscal?

T: No ya, él ha presentado...yo creo que ya estaría su carta de renuncia, ya no participará.

P: ¿y como escogen el otro fiscal?

T: Eso tiene que ser en asamblea, en asamblea de comunidad, las comunidades deciden y...en este momento no se ha tratado el tema, hasta que él no diga listo no... se puede obligarse...no, tiene que el renunciar y ahí se hace un trabajo de varios tiempos hasta que se madura. En eso estamos.

P: ¿Y usted me decía que su grupo se llamaba...?

T: Mujeres Lafquenches

P: ¿Y son puras mujeres?

T: Puras mujeres.

P: ¿Y que pasa con los hombres?

T: Y los hombres en este momento sólo trabajan en el mar, en el campo, todo eso. Ahora formaron una asociación de pescadores, ahora es un sindicato si poh, pero también está dirigido por mujeres.

P: ¿y los hombres?

T: Pchchhc (gesto), pero tienen la dirección de la comunidad. El presidente, el secretario y el vicepresidente son hom..., peñis, todos los otros dirigentes, todos están haciendo en, y los proyectos del turismo están todos tirados casi mayormente por mujeres, cuando vemos el listado, son puras mujeres.

P: No lo que pasa es que, yo todavía no lo entiendo, he mirado pero no sé porque se le ha dado tanta responsabilidad a las mujeres: Los hombres son reacios a reunir o a trabajar...los hombres son como un poquito más individualistas, las mujeres son más unidas.

P: ¿Y comunidades acá en Osorno?, ¿Hay? ¿Funcionan?

T: Aquí hay una comunidad, la de Trocomo, la comunidad de la familia Huisca, ahí son todos una familia.

P: y la Sra. María Huisca?

T: Ella es la presidenta de la comunidad

P: ¿Y esta es una comunidad urbana?

T: Ella es una comunidad urbana, pero es difícil formar una comunidad si no hay un tronco familiar, porque las comunidades se forman con tronco familiar.

P: ¿Necesariamente?

T: Necesariamente, sobre todo aquí en la ciudad, sería complicado. Hay asociaciones no más, asociaciones hay hartas.

P: ¿pero como? Usted dice que es por tronco familiar. ¿Pero si hubiera por ejemplo Maripan que quisieran formar una comunidad?

T: Pero tendrían que haber tenido el terreno antes para haber ampliado, supongamos, haber vivido desde siempre aquí. La única comunidad que vive aquí, que tiene terreno, que vive por siempre es la Huisca. Los otros han llegado de San Juan de la Costa, o sea han emigrado a la ciudad.

P: Pero si su familia se viniera a Osorno y compraran un terreno, ¿podrían armar una comunidad?

T: Podrían armar, pero tendrían que tener un terreno con un espacio más o menos...

P: ¿donde cupieran todos?

T: No, es complicado el tema, porque son ancestrales, los terrenos ocupados por las comunidades son ancestrales los terrenos, es complicado el tema, pueden ser comunidades sin tierra pero en este momento no se están legalizando así, pueden llamarse comunidad si, sin personalidad jurídica. Si, porque aquí en Osorno hay una comunidad trabajando si uno lo mira, todas las asociaciones y todos, todo el mundo es una comunidad pero sin personalidad jurídica, ellos son una comunidad mapuche que están trabajando, si.

P: Pero igual usted me decía que tenían que tener territorio ¿necesariamente?

T: Para estar constituido si, pero para sentirse como comunidad no, ellos no necesitan un territorio.

P: ¿y de que dependería ser comunidad?

T: Ellos son una comunidad, están trabajando, pero...es que ellos no se dan cuenta lo que están haciendo, ellos creen que están eee, pero si uno lo mira, ellos están trabajando juntos, creen en las mismas cosas pero no se dan cuenta, ellos están trabajando, ellos dicen la unión de organizaciones, que son las bandas, que son las asociaciones y todo, pero ellos tienen una comunidad sin darse cuenta, ellos son una comunidad. Sin que se den cuenta funcionan como comunidad, por lo menos ahora van a hacer ese wetripantu que se llama, que fue antes de ayer, ellos una comunidad de mapuche puede hacer solo ese wetripantu, pero ellos no, ellos hablan de una... se formaron las organizaciones urbanas pero ellos trabajan mejor que una comunidad constituida del campo, eso.

Ahí no necesitan el territorio, ellos están trabajando como comunidad sin...pero ellos no se han dado cuenta, no se han dado cuenta, no y hacen sus cosas, si uno tiene un problema se ayudan entre todos ellos, buscan ayuda en otra comunidad de afuera, porque vinieron harta gente de afuera, vino mi comunidad, vinieron de Purrehuín, vinieron varias comunidades de afuera. Yo los quedo mirando y digo como no se dan cuenta que ellos son una comunidad sin el territorio pero ellos son una comunidad. Porque cuando ellos están trabajando se olvidan que ellos son de la Wichalmapu, de la Kutrusweo, o son de la Trocomo, de la Lawen, ellos se olvidan, ellos son ellos, entonces ahí hay comunidad, así se trabajaba antiguamente cuando era comunidad, no le importaba que yo sea de Pucatrihue o él sea de Choroy Traiguen o el sea de bahía Mansa, no importaba de donde sea, nosotros trabajamos ese era el sentido, no, no teníamos límites, ahora si.

P: Y esto de los límites fue por el tema...

T: De los terrenos.

P: ¿Y había alguna posibilidad de que hubieran seguido como antes?

T: No había ninguno, no había vuelta, no se puede, legalmente no se puede.

P: Ah! Por un tema legal, no porque ustedes no hubieran querido finalmente...

T: O sea nosotros tendría...teníamos que hacerlo, no había ninguna vuelta por el tema legal que no hubiésemos tenido los títulos del territorio, no hubiésemos tenido posibilidad de proyecto, porque de alguna manera u otra el estado nos amarra, estamos siempre amarrados.

P: Tenía otra pregunta respecto al territorio, ¿que va a pasar con los hijos, con la gente que vaya naciendo? el terreno se les puede hacer chico...

T: En este momento ese es un tema que nos hemos preguntado muchos, pero en este momento la tierra no va a dar, porque ya el espacio globalizado de nosotros como familia, ya está ocupado, bueno, es cierto si que nosotros no duramos mucho tiempo, somos perecibles, nos morimos y queda desocupado...pero ya el que viene detrás quiere su espacio, viene el nieto quiere su espacio, ese es un tema que es bien complicado, ninguna comunidad lo ha visto y yo... bueno conversando con mi gente nosotros la otra vez estuvimos tocando el tema, como nadie se había puesto a pensar en eso, que va a pasar en treinta años.

P: cierto que mucha gente se va, pero en algún momento vuelve...

T: Eso le pasó a la comunidad de nosotros, mucha gente que se fue antes que se entreguen los títulos y después volvió, vuelve la nueva generación y hay que aceptarla, se fue uno solo y ya vuelven diez, y uno no puede no aceptarlos, porque ellos son...entonces hay que entregarle su espacio. Y su terreno queda,

o sea, nosotros nunca supongamos allá hay familias que han estado afuera mucho tiempo, nosotros nunca le hemos ocupado su espacio, el espacio está, pero por ejemplo allá hay familias que tienen veinte hectáreas y tienen quince familias...

P: ¿Y como se las arreglan?

T: Bueno, la comunidad de nosotros quedó una reserva de más o menos 300 hectáreas pero esa reserva de 300 hectáreas no es nada.

P: ¿Y ustedes eran Título de Comisario antes?

T: De Comisario

P: Y ese es donde está puesta ahora la comunidad.

T: Sí.

P: ¿Y no tuvieron problemas para legalizarlos por títulos de dominio huincas?

T: No, acá habían igual pero ya habían, algunos sectores, como Caleta Manzano y otros sectores estaban con título de dominio huinca y ahí pero eso ya se arregló. Todo eso está bien.

P: Y para prestar o ceder algún terreno entre ustedes, o venderlo ¿como lo hacen?

T: No, es difícil en este momento todos estamos topados, no habría otra posibilidad, el que vende queda sin nada no más.

T: En general, si usted ve, hay personas que tienen muchos estudios, son grandes abogados pero no tienen ni siquiera... yo creo, yo entiendo la educación como algo diferente a lo que es el estudio, es la formación de uno desde que nace, porque a mi, desde que nací, yo sé que tengo que tener respeto hacia los viejitos, hacia lo que son las personas mayores, respeto hacia la naturaleza, respeto hacia lo... cuando voy al colegio yo voy a formarme educacionalmente para tomar conocimiento, de aprender a leer, aprender a sumar, a todo lo que es lo que tiene que enseñarme en una escuela y después para a la larga tener un título profesional con el cual yo voy a ganar un dinero lo voy a trabajar, pero la educación no, la educación nace desde el momento en que uno nace, nace, uno nace con educación.

P: ¿Y que tendría más que ver como con la familia, con como uno es?

T: Si y la... lo que es el tema mapuche es oral, es muy difícil de que a nosotros como mapuches podamos tener una universidad mapuche. Se están formando ahora, ahora se está formando, pero siempre el tema mapuche ha sido oral, es bien complicado, por eso es que la gente se enreda al escribir, porque en el tema en Temuco es bien complicado el tema de escribir mapuche todo lo que sea... uno al final no entiende nada uno, porque siempre ha sido oral y se han puesto tantas palabras, tantas letras que suenan tan fuerte que uno no entiende, ese es el tema.

P: ¿como tantas letras?

T: Supongamos las doble b, las x, cosas que uno no entiende, ni uno mismo las entiende, y oral no porque no suena por ejemplo en Temuco la Xuca, pero el mapudungun y el chezungun son dos... el chezungun nació del mal hablado del mapudungun, así uno lo entiende. Hay palabras muy distinta. Supongamos un tema así, porque los huilliches se quedaron con lo suyo en algunas partes, y los de allá tenían, tenían más estudio. Siempre los araucanos han sido como los que han tenido que ver con ese tema, viene otra persona... así es que ese es el tema, es bien complicado, el problema es que de repente uno va a Temuco y dice una cosa y allá puede sonar una grosería, ese es un temor que a mi me da hablar allá en Temuco porque a lo mejor allá es una grosería, y si ellos vienen acá y hablan una cosa a lo mejor también para nosotros igual es una grosería: Yo tengo entendido que en temuco la mujer no puede decir "peñi", no puede, y si yo digo peñi es una falta de respeto algo así, si uno va allá y dice peñi es mal visto, yo allá lo pasé...

Acá por ejemplo se dice ñaña, la ñañita para allá, la ñañita para acá, acá la mujer es malgüen y allá domo.

P: Pero ponerse a pelear por quien habla mejor...

T: Ese no es el tema, es que uno tiene que tener cuidado en saber no más para no equivocarse y no decir algo que no corresponde, de repente al juntarse, no, yo nunca lo encontrado como pelea, solo que es tener mucho cuidado, primero ver que lo que voy a decir no va a ser un garabato, y puede pasar, igual con los del norte, puede pasar. Allá no se dice peñi, ahí todos me quedaron mirando así como... así como algo de muy mal gusto y después pregunté y me dijeron que nunca más lo diga. Ya igual que yo igual, me olvidé, que significaba otra cosa y allá significa la cosa del hombre y acá para mi era normal, pero eso no lo dije yo, lo dijo otra persona. Después cuando estábamos conversando de repente ella va y le da el habla y allá significaba otra cosa. Entonces por eso uno tiene que tener cuidado en ese sentido, yo por eso prefiero quedarme callada y hablar poquito porque no sé lo que puedo decir y asustar al otro, yo eso le decía al Lonco Alcañuz que eso es un tema bien complicado, es que el Lonco sabe hablar. Yo

no soy hablante, definitivamente no lo soy, soy una aprendiz de hablante y no crea que a nosotros no nos cuesta. No, yo voy aprendiendo, pero si entiendo algunas cosas cuando conversan, pero no sé contestar, uno no sabe responder. Tiene que irlo practicando día a día si uno no puede quedarse por eso yo cuando las cosas lo que yo voy aprendiendo yo cuando me encuentro con la Señora María, la Catalina lo conversamos en chezungun, lo hablamos, para oírnos, lo hablamos y lo hablamos en chezungun algunas cosas, nos vamos saludando y vamos hablando lo que vamos aprendiendo porque si no las cosas se van olvidando, igual abajo en mi comunidad, igual lo que yo voy aprendiendo...

P: ¿Ahí solo hablan los fuchas, los viejitos?

T: Si poh, y ellos hablan practica el día, si de repente se juntan a hablar, en las reuniones se juntan atrás y se aprovechan que los demás no hablan y son como cinco los que quedan todavía, mis papás, mis tres tíos, cinco, seis, siete con una señora y entre ellos se juntan y queda la escoba, y ellos se ríen, la gozan, entonces yo un día les hice una broma, porque la estaban gozando, estaban hablando puras cosas chistosas, y yo les dije ¿podrían dejarse de hablar cosas que no corresponden a la reunión? Y van a escuchar la reunión, y ellos creen que yo supe que lo que decían, ahora tienen cuidado cuando yo paso, esta sabe dicen, esta sabe: Pero yo nunca supe lo que decían. Yo les decía ustedes vienen a reunión y van a poner atención en lo que se dice en la reunión, no a las cochinas que están hablando, entonces eran cochinas porque quedaron para adentro.

P: ¿y ellos tratan de enseñar?

T: Tienen muy buena voluntad, ellos son los poquitos que van quedando, los otros son evangélicos.

P: hay que pillarlos antes que...

T: Claro poh, nosotros estamos haciendo una grabación, los estamos grabando porque nos sacamos un proyecto donde sacamos un equipo audiovisual y los estamos dejando grabados en video, estamos trabajando con ellos en terreno, estamos haciendo como todo en video, estamos haciendo un material especial para la comunidad. Ese material vamos a tener después para cuando tengamos cullín para dejarles una biblioteca audiovisual, contamos la historia de la comunidad visita por ellos, desde sus vivencias, salen ellos caminando por el terreno donde están, eso estamos haciendo nosotros, en eso estamos, para eso nos sacamos un proyecto que se llama gestión cultural, en eso estamos trabajando, ya tenemos mucho material, tenemos grabados ya videos donde salen las risas, los chistes, las cosas que los doblen sentido, como vivían ellos, como se enamoraban, en los pozos, como eran sus citas y ahora como a la bajada del sol, cuando el horizonte está en el palo tanto, todo eso es historia de ellos, historias, sus picardías de ellos y cosas que... en eso está el trabajo que estamos haciendo, y eso va a quedar para los jóvenes, los pichikeche que están recién...y así como otras comunidades vieron que estamos haciendo, también han tenido intención de hacer lo de ellos.

P: ¿La ruca es de ustedes, cierto?

T: de las mujeres lafquenches,

P: y esa la construyeron ustedes?

T: nosotros como mapuches, nosotros acarreamos las maderas en bote para el otro lado, limpiamos los palos, todos lo hicimos, todo lo cortamos de arriba, los pocos árboles que nos dejaron bajar, todo lo cortamos nosotros, la arena, todo todo. Los maestros los contrató la municipalidad y nosotros acarreamos material.

P: Está preciosa.

T: Si, ha salido de idea para otras comunidades. Han ido a copiar la idea allá. Es idea y trabajo de mujeres. Así fue la cosa, la presentamos a un proyecto especial, Presidente de la República para mujeres cuando vino el Presidente Frei allá a Pucatrihue, nosotros trabajábamos en una casa vieja que está detrás. Nosotros no teníamos nada más que un comedor...Y ahora tenemos que remozarla, a mantenerla hacerle todo el trabajo que está pidiendo, y la comunidad se reúne ahí, si eso es lo más divertido, ellos no pusieron un palo y ahora se reúnen ahí, hacen todos los trabajos ahí todo se ha hecho ahí, y nunca ni una puerta fueron a ver como quedó. Para ellos es mucho más difícil construir un salón de reuniones.

P: Y después les toca a ustedes hacer el aseo...

T: ¡Todo! Pero se hace chica, en este momento se hace chica la ruca, somos muchos integrantes, si ahora está complicado.

P: Van a tener que hacer una ruca más grande...

T: Nooo, la comunidad tiene que hacer su propia sede, ese es el taller lafquenche, si nosotros ahí teníamos telares y todo y los tenemos que tener en la casa vieja porque no podemos dejarlos y encargárselos, si nosotros de buenas les prestamos el salón: en el taller somos 10, éramos 18 pero se ha muerto una ñaña y las otras que salieron casadas, salieron para afuera...

P: Se las llevaron

T: Se las llevaron, vino el peuco y se llevó una pollona decimos nosotras, hay otras que están en el norte, otra más al norte, lejos. Tenemos dos socias muertas, mi mamá y otra socia. Así que hay, y esos son, hemos tenido y ahora hemos integrado muchas, las que están llegando allá, no es que los peñis de allá, unos por allá, está por llegar una del sector de San Pablo, por allá, y una de Los Hualles que ya llegó allá, ya, esa ya no se va. Y otra de allá de Temuco, de Temuco hay otra, ella es de parte de nosotros, mis primos que salieron lejos a buscar novias, mi primo es el que casó con la niña de los Hualles. Yo a la Elena la conozco hace muchos años, como dirigente, y mi otro primo está de novio con una niña de San Pablo, se casa en Diciembre, ya hay fecha, está listo ya. Y mi otro primo se casó con una niña de Temuco.

P: Y siempre se van casando entre mapuche?

T: Si, se encuentran no más, se encuentran en los encuentros que hacemos, reuniones, se conocen y luego se enamoran, allá también hay chicas que se han casado con un norte, tengo una prima que su marido es de Viña del Mar, Ravinet Espinoza, no junta ni pega, y hay otra chica de la comunidad que su marido es de adonde es?. De cerca de Santiago, de los Vilos. Es que han habido muchos encuentros últimamente, lo que no había antes cuando nosotros éramos lolas, no habían encuentros con otras comunidades, ahora han habido grandes encuentros en diferentes partes, no sé poh, Temuco; San Pablo...

P: Ahí se aprovechan de...

T: Ojear poh, eso ha pasado con mis primos. A veces yo les digo: si ustedes tiene una historia de vida, mírense no más, algo que contarles a sus hijos, porque de un lugar a otro, porque del mar hacia acá, del mar... es harto lejos, entonces es como distinto, entonces yo les digo que tienen mucho que contarles. Se ríen los chicos. Allá mismo igual los chicos se han casado igual harto, en la época mía todos se casaron allá con los de ahí mismo, porque no había más lejos, de donde a uno no le daban permiso ni para ir a la tranca, si el papá, le pegaba por lo que era y lo que no era. Por si acaso. En el fondo, no se podía más allá se casaban ahí mismo. Ya después los papás entre amigos dejaban que los chicos se casen porque la amistad continúe, la amistad continuaba cuando se casaban. En el fondo igual todo quedaba entre familias.

P: ¿y como lo hacen cuando se casan? ¿En el terreno de que familia se quedan?

T: Allá son bien especiales, se construyen dos casas.

P: Aaah.

T: Pero claro, es que allá la mayoría construye una casa en un terreno, la otra casa en otro terreno, cualquier cosa que sea el motivo que no marchen bien las cosas se van para el otro lado.

P: ¿De verdad?

T: Así hay varias familias, allá. Casi todos tienen dos casas.

P: Se las arreglan para construir...

T: Para los dos lados. Y a veces se quedan en un sólo lugar.

P: Pero lo normal es que construyan...

T: Pero la generación mía quedó así, los antiguos no, los antiguos se llevaban la mujer donde el lof.

P: Peor la generación suya...

T: Ahora los chicos jóvenes tienen todos de dos casas, donde menos dice uno yo tengo una casa en Caleta Manzano y el otro en Pucatrihue...en Choroy, así ha pasado. Ahí mi hermana ha pasado donde está mi hermana vive su marido en Pucatrihue pero ella construyó su casa allá en Choroy. Y así mis otras hermanas así ha sido la mayoría casi. Como se trabaja en ambos lados. Se trabaja en ambos lado, cierto depende a lo mejor allá se puede trabajar en una cosa y en la otra en una época en que no se puede se trabaja en la otra.

P: ¿Y como lo hacen con la participación?

T: Cada cual sigue participando si es de otra comunidad sigue en su comunidad cada uno.

P: Y si son marido y mujer ¿es lo mismo?

T: Lo mismo igual, en su comunidad cada uno, donde se constituyó: Lo mismo va a pasar con Alfredo si su chica se constituyó en ala comunidad de los Hualles, ella se queda en los Hualles: Ella sigue participando en los Hualles si ella constituye ahí. Sigue participando igual. A pesar de que se ha estado tratando de cambiar para que quede más ordenado. Hay varios casos en la generación de nosotros, los antiguos no, iban a buscar a las ñañas a donde sea y se la llevaban a su zona. Hay muy pocos casos de mujeres que han salido allá para afuera, porque las mujeres que se han casado también algunos hombres han llegado allá. El mar es más fuerte, tira más hacia allá.

P: ¿Y esto de usted de venirse y volverse es por una cosa de trabajo?

T: Sí, por una cosa de trabajo.

P: Pero también se iría para allá... ¿o se queda acá?

T: No yo definitivamente me establezco en Choroy, yo ahí ya teniendo mi proyecto y todo, yo definitivamente me establezco en mi tierra, en la tierra que mi padre me heredó.

P: Siempre la idea es...

T: Choroy, uno tiene que nacer y donde nació tiene que morir, a no ser que Dios me de otro destino y muera no en su casa. En otro lado. Pero uno tiene que volver a donde era, el mapuche siempre vuelve,

P: Aunque sea a morir...

T: Pero vuelve, exacto.

P: Pero si es así ¿que van a hacer con todos los que vuelvan después?

T: Exacto, eso es lo que hemos conversado, pero siempre hay un pedacito yo creo, donde acomodarse. Mayormente los hijos llegan a la casa del papá, de la mamá y así siempre. Siempre hay un espacio, al mapuche nunca le ha faltado un espacio para un hermano.

P: Ni comida...

T: Eso menos, la comida. En la casa del mapuche puede faltar todas las comunidades menos la comida, siempre hay comida. Yo pretendo ya estar establecida el próximo año en Choroy, ahora acompañando mi sobrina para que termine de estudiar, ella es sobrina mayor de mi hermana, es como mi hija. Ella es como digo, ella es mi guagua porque es hija de madre soltera, tiene el apellido de su papá pero se la crió mi mamá, es prácticamente ella como mi hija, ella lo le digo... si me necesita, el tiempo que me necesite ella termina de estudiar y va a quedarse con su vida echa.

P: Tiene dos mamás, su mamá y su tía...

T: Y la abuela, es la más regalona de mi madre, de mi papá también, la chiquilla, ella es regalona, es bien niña, pero le gusta a ella lo que es la parte mapuche, ella participa en la banda, participa también en otras cosas, a ella le gusta. Pero estudia acá, no hay otra posibilidad. Allá sólo tienen escuela básica, está el Liceo de Puaucho pero no tienen mucho, mucho abasto así que tienen que venirse para acá. Ahora lo que ella quiere terminar de estudiar, ella está en el Luis Pasteur en este momento, está estudiando auxiliar paramédico pero su meta, mi sobrina es llegar a la Universidad si Dios no dispone otra cosa estudiar enfermería. Es bien inteligente, si ella quiere llegar a estudiar a la universidad, si ella es capaz ella va a salir adelante, ella sale. Si ella es capaz de estudiar Medicina y puede salir adelante, ella es capaz, en ese sentido...

P: Y ahora usted se devuelve a su comunidad...

T: Mañana en la mañana, mañana tengo reunión grande allá, se está trabajando en muchos proyectos, hoy día andaba acá en Osorno el presidente firmando un convenio, pero habíamos quedado de juntarnos acá a las diez y media, pero después yo me acordé que había hecho convenio con usted, así que.. qué vaya solo.

(cambio de cinta)

Acerca de las mujeres:

T: La mayoría son viudas, las otras son madres solteras, y por último el marido no quiere participar, participa ella.

P: O sea son más mujeres las que están inscritas participando.

T: Si son 100 inscritos hay 75 mujeres,

P: Hay súper pocos hombres. ¿Y los hombres son los dirigentes?

T: En esta época quedaron todos hombres.

P: ¿Y antes hubo dirigentes mujeres?

T: Mayormente había hombres y mujeres.

P: de todo.

T: Ahora quedamos en delegación y en asesoría mujeres y ahora en la próxima elección que se hace en Septiembre ahí cambian a mujeres, posiblemente quedemos puras mujeres.

P: O sea el dirigente no se queda ahí para siempre.

T: No, no, no, lo importante es ir cambiando. Lo difícil es mujeres y hombres, si sale una presidenta mujer, los hombres tiran a no participar siempre. O sea como que... no les gusta tener el segundo cargo,

siempre ha sido así, uno se ve siempre en todas parte, a nadie le gusta ser el secretario de la fulana tanto.

P: Son re machistas.

T: Si, es como sentirse menos. Yo no, soy la secretaria o soy la presidenta, trabajo igual. Yo les digo claro, del trabajo de la mujer se pueden aprovechar, porque no las mujeres de los hombres, ahí estamos viendo, la mayor parte de las candidatas son mujeres.

P: Y son jóvenes la mayoría? O sea como usted...

T: casi todos somos así, si ya la gente adulta quedan pocos, no pasa de las quince o veinte personas. Ahora la dirigencia, la dirección son todos de la edad mía, todos están, puros jóvenes y en la próxima elección va ser igual, puros jóvenes. Si los viejitos...ya más de veinte no hay, en toda la comunidad. No hay mas viejitos, ya están todos ya... se han ido al wenumapu, la mayoría se ha ido al wenumapu, los otros son evangélicos, pero igual los que son comunitarios quedan como veinte, más no quedan. Aparte que se han ido todos al wenumapu.

P: Y ustedes participan... ¿la comunidad es como la familia participando?

T: Sí, si la comunidad participando. En este momento los fundadores de la comunidad ya quedarán... prácticamente quedan tres.

P: Súper poquitos.

T: Los otros ya son todos hijos, de ahí vienen los papás de nosotros y esos son los que van quedando todos, y de ahí nosotros ya somos tercera generación y cuarta generación. Yo soy cuarta generación de los que llegaron primero, los primeros que se empezaron a organizar como comunidad allá.

P: Como comunidad jurídica?

T: Como comunidad como unir gente,

P: ¿Y antes de eso no había nada?

T: No porque habían poquitas familias, estaba mi familia y habían como dos o tres familias, después de eso empezaron a traer su gente y así se empezaron a poblar.

P: ¿Cómo? ¿A llevar gente de acá?

T: Si, de ahí llegaron otras gentes que habían tierras desocupada, allá, fueron a llegar gente al lado fuera de mi casa, después de eso. Yo ya soy de la cuarta generación, mis abuelos llegaron primero, mis bisabuelos están primero, abuelos, mis papás tercer.

P: Y abuelos y bisabuelos son hablantes?

T: Si

P: ¿Sus papás ya menos?

T: Si, también hablan

P: ¿Y usted?

T: Yo ya soy entre Purén y Los Lagos. Yo de parte de mi abuela soy descendiente de cacique, el papá de mi abuela era cacique, el cacique Epullao de acá de...El cacique Epullao era mi abuelo. Y mi abuelo el sale... tiene una buena historia porque fue el último que habló con el abuelito Huentellao, mi bisabuelo. Eso está reconocido por el pueblo mapuche.

P: ¿Antes que el abuelo se fuera a su piedra?

T: Habló antes... la última vez que el abuelo conversó con alguien habló con él y el dijo que iba a pasar el maremoto, le dio a conocer todo lo que va a pasar.

P: ¿y de ahí no lo vio nadie más?

T: Nunca más nadie lo vio, nadie más que pueda acercarse con el abuelo Huentellao a hablar, no se ha aparecido a pesar que ha dado señales que no han sido muy buenas para el pueblo, en el nguillatún de Punotro, estaban muy preocupados los quimches por lo que el taita dice, porque habían señales que no eran muy buenas, le dio señales de pena, que va a tener el pueblo, pero no sé donde ni como. Le dio señales no más y ellos estaban preocupados, pero según dicen, según decía mi bisabuelo, mi bisabuelo murió de 114 años, el murió hablando, viendo, caminando y todo. El lo que el decía es que si la piedra no escuchan los que estamos a la orilla del mar no se constituía, no quedaba firme, no se hacía lo que el abuelo pedía, es posible que halla un maremoto más grande que el que hubo, y si la pelea entre el estado, y los huincas y el mapuche no termina entonces va a quitar lo que siempre ha sido de él, y el mar no está ahí donde es está, está más afuera. El mar sube cinco centímetros anuales, en Pucatrihue cuando yo era chica, yo siempre... mi abuelo siempre decía el mar va a subir cinco centímetros todos los años, cuando tu tengas cuarenta años el mar va a llegar casi al camino, y el mar ahora en Pucatrihue ya no queda playa, porque antes cuando yo era chica, en Pucatrihue, tremendas playas, lo que es la zona de carpas eso llegaba... era un tremendo espacio, ahora la zona de carpas está al otro lado del camino.

P: Y se supone que se solucionaría si se soluciona el problema entre el estado huinca y ustedes, si alguien pudiera o se solucionara...

T: Si porque ya no habría marejadillas y el mar tocaría la tierra o toparía arriba, porque en este momento las tierras, se pelean por las playas, por el turismo, por todo eso, pero con el tiempo el mar va a llegar arriba, lo que pudo hacer el huinca, se supone que la piedra laja sale del mar y como se explica que en mi casa, arriba, que estamos como a quinientos y tantos metros o más arriba del mar, haya piedra laja. El mar, allá en Choroy tiene mucha historia, si allá hay muchas cosas que contar, hace muchos años cuando viajábamos a pie nosotros con mi abuela o viajábamos a caballo para la posta, salíamos un día a caballo para la posta para allá donde estaba la otra gente, alcanzábamos a tomar agua siempre habían dos pozos arriba, que nunca nadie los hizo, son dos pozos de agua que están casi juntos. Uno tenía agua salada y el otro, agua dulce. El del agua salada es como tibio, y el de agua dulce es súper helada.

P: ¿Y está todavía?

T: No, en este momento ya se perdió la huella porque ahora el camino pasó por otro lado, pero de buscarlo está. Si poh y el salado tenía espumita, siempre, yo una vez por probarlo, probamos nosotros, uno es salado, y es salado, salado, pero es tibio. Eso toda la comunidad lo sabe. Uno así a la distancia... uno de agua salada y otro dulce y en el dulce agua rica, uno se la toma así. Uno saca agua por tomar no más porque adentro parece que te parte. Mi abuelita decía no tomen de esa agua que es salada y nosotros pensábamos que alguien le puso sal al agua y no poh. Eso estaba por días así. Algo pasa, puede ser que sea un ojo de volcán. Porque eso no está así a la orilla del agua, imagínate esto está... yo te esto hablando de unos 90 o unos 80 kilómetros del mar más o menos, si es al final de la comunidad. Ahí está el...

P: y es como de ustedes...

T: Claro, nunca nadie la ha... el otro día nos estábamos acordando de eso, en la sede, así que queríamos ir en el verano a buscar donde estaba el camino para buscar el agua, para irlo a filmar...

C. ANALISIS DE DISCURSO

1. COMUNIDAD TRADICIONAL ANCAPULLI

Tema 1. Comunidad

Turno N°		Elemento de significado local	Comentario
1.	La comunidad es la gente, es la gente, pero la gente... pero desde que yo tengo conocimiento Ancapulli tiene su límite, tal como tiene su línea, ahí dicen ya hasta esa casa es nuestra comunidad y hasta esa casa es siempre, y eso se va a respetar de generación en generación. Yo desde que yo tengo conocimiento... mucho antes, mucho antes de que, yo creo, mi papá tenga conocimiento, mucho antes, esas reglas como que se van respetando de generación en generación.	Repetición Ejemplificación y concreción Apelación a valores como el respeto por la tradición, los antecesores y antepasados	Las estrategias discursivas señaladas, se encuentran, en este turno, puestas al servicio de establecer con claridad una idea, enfatizando sus contenidos y dando ejemplos concretos de ello. En este caso la idea de que la existencia de la comunidad se sustenta en los distintos integrantes que ha tenido a lo largo de su historia y en el respeto de cada uno de ellos por lo establecido por sus antepasados como norma.
2.	No, nada que ver. No creo que sea así, porque antes la gente antes tenía más tierra, entonces debería haber sido la comunidad más grande, entonces por ejemplo dicen de esa casa... hasta esa casa es de la comunidad Ancapulli y así va a ser para siempre y eso se respeta de generación en generación.	Doble negación. Ejemplificación Pérdida de coherencia Concreción Hipérbole	Ante una pregunta que puede cuestionar el establecimiento de la comunidad por los antepasados, sugiriendo su delimitación en concordancia al Título de Merced de Tierra, la enunciante pierde la coherencia del discurso y se esfuerza en proporcionar elementos que apoyan y enfatizan su argumentación.
3.	Bueno, mi comunidad yo encuentro que como comunidad indígena creo que estamos bien todavía, digo que estamos bien porque conservamos la lengua, el idioma, que en otras comunidades no lo conservan, estamos conservando el guillatún, que eso se hace cada cuatro años, y siempre se está haciendo, nunca se ha perdido, en cambio en otras partes si se ha perdido, como comunidad somos unidos la gente, por ejemplo si fallece un vecino ahí, estamos todos, está toda la comunidad, no unos pocos, excepto los evangélicos, pero los evangélicos de una forma igual van, porque van a al velorio... no van al entierro porque eso... bueno dentro de la religión de ellos no les permite su religión pero igual algunos igual se acercan, igual participan, en ese sentido, igual. Igual van a dar su pésame a los dueños dolientes. Así que por ese lado la comunidad, encuentro que mi comunidad al menos por ese lado está bien.	Repetición Enumeración Reiteración Ejemplificación Contraste Mitigación Concesión Énfasis	Se enfatiza como un elemento constitutivo de la comunidad la unión e integración cultural de sus miembros en términos de la conservación de las costumbres. Se enfatiza la unión por sobre el contraste entre las religiones de sus integrantes
4.	Bueno, habiendo respeto, y dando ejemplo igual sigue la comunidad. Cuando no que los mueren los cacique o sea que no existe más...hay veces que los caciques cambiado a veces de religión, si quieren seguir siguen, si no han terminado guillatún, no siguen la cultura mapuche, eso va perdiendo la cultura, pero llevando dirigentes buenos que sean como corresponden siguen luchando	Aclaración Hipérbole Contraste Contraste	Se enfatizan dos contraposiciones relacionadas, la idea de la mantención versus pérdida de las tradiciones y la comunidad en relación con la presencia de una determinada religión que permite o impide la continuidad de la cultura

Tema 2. Autoridades

Turno N°		Elemento de significado local	Comentario
1	Es el lonco y el inalonco. Eso va en generación, por ejemplo mi papá...el papá de mi papá fue lonco, ahora él es lonco y ahora él tiene que designar una persona para que sea lonco, en este caso, por ejemplo el no lo designó sino que lo dio a elegir, lo propuso así, el lo propuso...dijo: a mi me gustaría que mi sobrino recibiera esto, pero ahora qué dicen ustedes, entonces... bueno, la gente lo apoyó al tiro, dijo estaba bien, que estaban acuerdo que fuera él y así el tomó el cargo... de ahí ya va de generación en generación... y así es la función ...	Elipsis Repetición Ejemplificación Repetición Mitigación.	En virtud de introducir un gran número de ideas, asegurar su claridad y correcta interpretación y promover la conclusión en el oyente de la presencia de un liderazgo democrático, la enunciante omite palabras respecto de ideas expuestas en un turno anterior; ejemplifica, repite y enfatiza para inducir dicha presuposición para luego atenuar el énfasis desplegado.
2	Bueno, uno siempre va heredando y la misma comunidad elige quien puede ser responsable, uno ya ven que uno es capo para ser responsable, ahí a uno lo elige las comunidades, no se pone...en el guillatún, el cacique lo elige, es la comunidad la que lo elige, que sea electo, es por votaciones	Relativización Énfasis Especificación	La enunciante matiza la proposición expresada en turnos anteriores respecto al irrestricto apego a lo dictaminado por los antepasados señalando la posibilidad de elección de sus líderes según méritos y la ratificación democrática de la posición de éste por la comunidad.
3.	Yo creo que mi papá va a ser cacique, no puede salirse del puesto que tiene ahora, va a morir cacique, eso lo tenemos más que claro y va a tener el apoyo de nosotras siempre, pero cuando mi papá ya se... se muera, ya no va a ser cacique	Elipsis Hipérbolo	Omisión de la variable temporal en la primera frase y énfasis en la inexorabilidad de la impostura de autoridad que sólo termina con la muerte de quien la porta.

Tema 3. Organización

Turno N°		Elemento de significado local	Comentario
1.	Con la CONADI como que... había que cumplir eso, era... es que la CONADI pidió la personalidad jurídica de las Comunidades, de casi la mayoría de las comunidades, entonces, de hecho Ancapulli es comunidad, pero... por tener la personalidad jurídica nosotros no logramos nada, si ha salido algún proyecto ha sido más bien por INDAP.	Repetición. Oposición Antónima Limitación	Se enfatiza un proceso masivo inducido desde lo externo, que no ha producido los resultados esperados mínimos. Se plantea el contraste de una institución que induce a la actividad sin resultados concretos vs. La asistencia prestada por otra institución
2.	Hay un comité de pequeños agricultores, trabajan por INDAP. Es por el lado campesino. Ahí se trabaja por INDAP, hay un programa que se llama PRODESAL y ahí trabaja el comité, hay un técnico, hay un agrónomo, que trabaja con hombres y mujeres y el... eso sería en la parte... eso no tiene nada que ver con la comunidad, igual el comité es dentro de la comunidad, de la comunidad de Ancapulli en este caso, también es... pertenece al... es paralelo a lo otro. Son las mismas personas que pertenecen a la comunidad y al comité	Aclaración Enumeración Rectificación Aclaración	

Tema 4. Actividades y Participación

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1.	<p>La pura comunidad de aquí no más, gente de Ancapulli, hacemos un comité para organizar proyectos, cualquier proyectos, se va a organizar comunidad, estamos organizados y el año pasado pedimos motobombas para regar, los tenimos en la siembra. Pa` toda la comunidad, después sacamos dos rastras para la comunidad, aunque no trabajemos y aquí seamos puras mujeres, conseguimos hombres que nos ayuden e igual ocupamos esas herramientas, así con...Centro de Madres no, habíamos organizado, después no organizamos porque no habíamos juntado, había venido una psicóloga y no estábamos nosotras, nos juntamos muy tarde, había venido a las 2, vino en la micro y no nos habíamos juntado a esa hora, después de las dos habíamos juntado, después se fue poh, hizo deo dijeron. Nosotros llegamos y se había ido ya, después habíamos juntado otra vez poh, después entre nosotros nos habíamos puesto de acuerdo de juntarnos tal hora, y habíamos juntado y la psicóloga no había venido, no vino, así que...</p>	<p>Especificación Repetición Enumeración Contraste Énfasis Repetición Repetición Reiteración Transferencia Responsabilidad Mitigación.</p>	<p>Se destaca en este turno, la instrumentalidad de la organización en términos de ser una instancia para la obtención de recursos externos y ayuda .</p> <p>Se enfatizan algunos términos por medio del uso reiterado de éstos: organización, organizarse, juntarse, dando a entender, probablemente la percepción de excesivas reuniones con poco provecho y el impulso de iniciativas que no llegan a ninguna parte.</p>
2.	<p>Así que nos da abonera, la empostada, semilla, trigo, unos sacos de papas para hacer un experimento, y emposté yo, emposté cada cuatro años y ahora tengo que empostar de nuevo, me ha durado harto, había empostado abajo, pero ahora como me dieron ovejas así por PROSAL, así que igual con eso uno progresa. Igual ese balcón lo saqué igual lo saqué por un proyecto, así que luego me vienen a supervisar, si se hizo.</p> <p>Siempre en proyecto, en otros proyectos, como reuniones, proyectos de ovejas, como hay varias instituciones que van así que siempre están en contacto. Son proyectos de invernadero, proyectos de oveja, salitre, para sembrar pasto, para recuperar la tierra, todo eso.</p>	<p>Enumeración Repetición</p>	<p>Se enfatiza la continua realización de adelantos y otras actividades para las que instituciones externas aportan recursos, todo parece indicar que la dinamización interna de la comunidad se da en virtud del apoyo que puedan prestar para ello instancias externas, para lo cual siempre existen las condiciones ya que el mapuche es trabajador y no se queda o conforma con lo que tiene ya que aspira a crecer económicamente.</p>
3.	<p>Pese a vivir aquí afuera, no, eso no influye en nada. También pertenezco al comité de pequeños agricultores. Igual pertenezco ahí.</p>	<p>Doble negación. Ejemplificación Repetición.</p>	<p>Se enfatiza que la habitabilidad en sectores aledaños al terreno físico de la comunidad no excluye de sentirse participe y seguir integrándola si así se desea. La pertenencia a la comunidad va más halla de la residencia al interior de sus límites físicos.</p>

4.	Si, si porque yo en los guillatunes participo, no voy como una invitada, yo soy integrante... soy integrante y participo como familia, no tampoco como... Participamos como familia. Así que no... bueno eso depende de cada uno, si uno quiere participar sigue participando, y el que no quiere, se va y se va no más, si no hay ninguna obligación, pero eso va a conciencia, eso va en la persona de uno, el Octavio desde que me casé con él en el primer guillatún que se hizo, no participé porque había tenido recién mi guagüita, o sea participé pero no directamente, indirectamente igual, pero ya después no, ya participé directo, como una integrante más, de la familia	Repetición y Énfasis Aclaración Énfasis Concreción Reiteración	Se hace hincapié en la idea de que la participación es un asunto de iniciativa personal que emerge de la posibilidad de elegir de cada cual. De esta forma alguien que ha sido de la comunidad puede seguir siéndolo con sólo desearlo y actuar concordantemente con ello. No queda clara, sin embargo la posibilidad de ingreso de externos.
----	---	--	---

Tema 6. Relación con instituciones y funcionarios institucionales

Turno N°		Elemento de significado local	Comentario
1.	No, el presidente... si, si funciona, si funciona por ejemplo para los proyectos, el presidente tiene que hacerse cargo de llevar los proyectos que ellos pretenden hacer a INDAP y entregarlos a los funcionarios, que ellos los atiendan, los funcionarios vienen a decirle y ya, hay este proyecto... pueden postular a este otro proyecto pero necesitan tal y tal documentos entonces la gente reúne sus documentos, se los entrega al presidente y el presidente va y y... va a entregar a Imperial en este caso, hasta que seamos comuna.	Repetición Especificación	Se especifica carácter de las relaciones con instituciones y funcionarios, descriptibles como meras relaciones funcionales de las que lo que más recuerdan es su burocracia.
2.	Siempre sale un funcionario, llega aquí, le trae vacuna para los animales, vacunan los animales, remedio para las moscas en los cuernos, de todo le dan a uno.	Especificación Enumeración	La enunciante señala la presencia de relaciones de apoyo unilaterales de tipo asistencialista por parte de funcionarios e instituciones.
3	Si eso me sirve porque cuando uno no tiene semilla trigo, semilla cualquiera semilla, pide y ahí le dan, ahí le dan, ahí tenemos la posibilidad de encontrar la semilla, que sea la semilla, después pasan, a veces cobran un poco, en veces otras no cobran. Después así sale algo más fácil. Ahí nos inscribimos, hacemos aboneras, y varios metros, quince metros así aboneras juntar, y ahí le dan plata también, tiene hecho, lo vienen a filmar y ahí va a buscar plata en interés. Ahí le dan cheque a uno y uno lo va a cambiar en el banco, así no lo pasamos tan mal. En cambio este año nos van a dar, el que quiere sembrar lupino, le dan siembra, uno tiene que comprar semilla pero le dan...le pagan para el trabajo, eso es para arreglar la tierra, eso arregla la tierra, después pueden barbechar esa tierra y uno puede sembrar trigo, ahí se arregla la tierra dicen los funcionarios.	Aclaración Repetición Alternativa Elipsis Aclaración Contraste Repetición y Énfasis	En este turno se termina por especificar el tipo de relación con los funcionarios y las instituciones, ahondando en la explicación de lo enunciado en el turno anterior. El tipo de relación a la que menciona y explica utilizando varios recursos, es posible describirla como de asistencia en términos de la entrega frecuente de insumos y subsidios.

Tema 6. Relaciones Interétnicas

Turno N°		Elemento de significado local	Comentario
1.	Ahora la municipalidad no está respetando más y nos está valorizando, antes los mapuches no se tomaban en cuenta, un mapuche cualquiera pasaba encima de uno, no, no había respeto con los mapuches, y ahora no, la misma educación, uno mismo está aprendiendo, y método en comité ahí uno aprende, así que por ahí estamos aprendiendo y están valorizando más lo mapuche y respetan	Sustitución, Repetición	Se enfatiza la subvaloración de lo mapuche y la necesidad de la educación para la obtención del respeto, gente educada respeta pero más aún, a gente educada la respetan. Necesidad de la educación para ser respetados. Asociación Mapuche Educado – Mapuche Respetado
2.	No se hacían respetar. Antes cuando habían corderos, llegaban, pescaban y laceraban, cuando falleció el finado de mi padre, llegó uno y otro chileno que le habían vendido cordero a mi papá, ahí llegó y dijo vengo a buscar plata porque estábamos en media. Ahí me dijo “tu papá me debe tanto..”, “está bien que le deba, pero yo tengo socio, tengo que repartir primero y antes de repartir no le puedo dar, no poh me dijo, no poh, llegó reclamando aquí. Si usted quiere no le pago, por que yo, le dije, no tengo ninguna cosa. Agradezca que le estoy pagando. Así que tuvo que esperar, y que agradezca que le estoy pagando, si no le hubiera pagado mi padre se fue, el le debía, yo no le debo, así que ahí me salió boche. Ahí me respetó después, “este socio, otra parte, otro me abusa no más, hasta antes de repartir, el tiene que repartir primero” Así el otro socio escogió primero y después él. Así me gané respeto, así lo van respetando a uno. No se iba a meter cualquiera, “no, usted no, le dije” y así a ponerme el pantalón, me miraba, y era medio viejo bravo, se daba, ahí lo paré con eso, pero...después me respetó. Así me respetaron. Después fuimos amigos. Yo le decía a mi parte que con las cosas claras ellos no tienen ni un orden para estar allá, ahí estaban acostumbrados a hacer lo que querían, acá no.	Aclaración y Ejemplificación Concreción Repetición Especificación Mitigación	Aparece la imagen del chileno como abusivo, atropellador, prepotente, ambicioso. “medio viejo bravo” atenuando la dureza y la implacabilidad de sus actos pero dejándola entrever. Muestra por otro lado, la necesidad del mapuche de hacerse hombre (ponerse los pantalones), ser firme y hacerse respetar, siendo claro en sus palabras y respetando los acuerdos y la palabra empeñada pero sin dejarse pasar a llevar o aceptar imposiciones y abusos.

3.	Yo creo que igual era eso como, no tenemos que mezclarnos, o sea si a la disco van solamente huinca, o sea igual teníamos esa mentalidad, si vamos a la disco hay huincas, que vamos a ir a lesear allá, si ellos son de otra onda	Asunción Explicación Énfasis Transferencia	Aparece el huinca como extraño o distinto, se transfiere a si mismo la actitud propia del huinca con las mueres mapuches: "lesear"
4.	No, se dio no más. No era que uno dijera "este es huinca, dejémoslo afuera". Igual yo creo que, igual dentro de eso, igual era eso, igual en el campo se decía los huincas son así, los huincas son...no tenís que confiar en los huincas, igual había una desconfianza si, igual habían dando cositas vueltas en la cabeza diciendo no, no te metai con eso...	Justificación Mitigación Concesión	Huinca como alguien no confiable, extraño o distinto con quien hay una especie de veto comunitario respecto de mezclarse.
5.	O sea yo siempre dije va a ser de mi raza, si, no quería casarme con huinca, por un tema de apellido y... de cultura, ustedes tienen otra cultura, o sea, no quería mezclarme, quería casarme con un mapuche pero tampoco de allá de la comunidad, tampoco de la comunidad, mapuche de todas maneras, a lo mejor si me hubiese enamorado de un huinca a lo mejor hubiese cambiado de opinión, pero conocía huinca pero no para casarme...	Explicación Lítote Distinción Aclaración Mitigación Lítote	Huinca como definitivamente ajeno, con quien no hay que relacionarse ni mezclarse. Las justificaciones sólo están al servicio de esta idea pero no radica en ellos su fuerza. La endogamización viene a ser finalmente un tema de raza, de ajenidad, de distintividad y finalmente de supervivencia,
6.	A lo mejor si hubiese sido campesino a lo mejor no hubiera importado que fuera huinca, pero tenía que saber trabajar, trabajo de campo para que cuando fuera conmigo al sur trabajara y ayudara a mi papá, pero ya el hecho que se levantara a las 11 del día, por ejemplo, eso es...	Concesión aparente	Huinca Flojo
7.	Por las drogas, por... no me gusta la cosa rapera...no me gustan no sé...locos, volados, eso. Por eso, prefiero que sea más mapuche que huinca, si. Las costumbres, que hay que cosa más loca, no sé, de andar, de salir a... a protestar a las calles, como que eso no me gusta, no me gustaría que el Marquito eeh, que hiciera eso, no sé poh, que fuera al sur y que no fuera capaz de ayudar a mis papás, en eso caso se queda aquí y no vay al sur...si vay a... nooo poh, a si llegara a ser eso...no.	Justificación Atribución Enumeración	Jóvenes chilenos son vistos como con malos hábitos y costumbres: locos, volados, contestatarios, flojos. Temor de que hijo se "ahuique" adquiriendo los malos hábitos y costumbres chilenas, exclusión de éste respecto de la comunidad si es necesario.

Tema 7. Cultura Común

Turno N°		Elemento de significado local	Comentario
1.	<p>Bueno, como mi Dios hace todo, el es poderoso, así que no le pasó nada, como es él, nosotros para cumplir costumbres, nuestras tradiciones que tenemos de la comunidad. Si...casi todas partes hacen su guillatún, ahora van a hacer guillatún en Coipuco, a este lado, en Marzo, en Marzo van a hacer guillatún, así que al otro lado hicieron en Diciembre hicieron guillatún, duró casi dos día, primero el 24, 27, 26 hicieron en Coipuco, si, después de la Pascua., el 27 terminó. Y terminó el 27 y empezó en Cullinco, al otro día para allá fuimos otra vez, dos días anduvimos en eso...</p>	<p>Apelación a divinidad Justificación Enumeración Enumeración</p>	<p>En este turno se enfatiza la reciprocidad de la relación del mapuche con su divinidad, el mapuche cumple con sus obligaciones de culto, con respetar las tradiciones y acudir a las celebraciones y a cambio Dios lo protege. Hace hincapié en la dedicación y estado de ocupación en que debe estar el mapuche para cumplir sus obligaciones. Su actividad es permanente e incesante respecto a ello</p>
2.	<p>Antes el guillatún como que estaba perdido, pero ahora como están recuperando más, lo mismo los chilenos están tomando en cuenta a los mapuche y hacen wetricantu, ahora en todos los colegios hasta el consultorio hacen...wetricantu, así que todos...y por ahí está tomando más fuerza, antes cuando, nunca. Wetricantu, no, no se hacía. Aquí mismo antes cuando se hacía, antes poca responsabilidad había y la gente no participaba, muy poco, se estaban metiendo los evangélicos, ellos eran unos...no valía la oración, que era una traición, era la iglesia la que valía y que ellos escucharan la iglesia, cuando la iglesia católica también tiene iglesia, ahí dije "yo soy de una religión, soy católico y muero católico", ahí fue...nadie sabotea, porque uno se bautiza católico, en que Dios se va a bautizar, más pecado comete, ni lo nuestro no es secreto no puede bautizarse dos veces, entonces ahí hay un error que está cometiendo, bautizarse dos veces, pero no hay dos Dios, eso...El guillatún que dicen los evangélicos que es como adorar a los diablos, la sangre de los diablos, que comen sangre de los diablos, de Satanás en los guillatunes, que eso dicen, que digan lo que digan a mi no me importa. Si a Dios a uno le pide cosecha buena, así Dios me ha ayudado, he tenido cosechas buena, estoy contento, Dios me ha dado ayuda, todo, a veces pasa, Dios me ha dado todo, Así que prefiero trabajar en Dios, en el respeto, así es la cosa.</p>	<p>Contraste Énfasis Ejemplificación Contraste Contraste Omisión Litote Contraste Énfasis Hipérbole Ejemplificación</p>	<p>En este turno están marcados dos contrastes el antes y el ahora en términos de respetar, seguir y promover las tradiciones y la fuerte presión que sobre estas han ejercido la religión evangélica por sobre la católica que más bien ha buscado integrarse. Se atenúa y aminora la intensidad de las frases sin por eso dejar de entreverse en ellas el peso de los hechos y la opinión que se tiene de ellos.</p>

3.	Allá en el campo hay gente que se convirtieron ya grandes a evangélicos y habían participado en el ngillatun, y ahí ya no participan en guillatún, que ahí no es el mismo Dios que alaban, que no se qué, no se puede, o eres evangélico o participas en guillatún, en cambio la religión católica no, si participas en guillatún, participas no más, si hay misa vas a misa, pero no hay...no se meten, igual hay curitas que participaban allá, que iban a misiones, igual participan, no le tienen, no se hacen problema si hacen guillatún, e incluso hacen misa en mapuche, así rezan el padrenuestro en mapuche y así.	Explicación Contraste Contraste Énfasis Concesión	En este turno, se termina de aclarar lo esbozado en el anterior, se enfatiza el contraste entre la actitud tomada por la religión evangélica y la actitud tomada por la religión católica, intentando atenuar mediante el uso escogido de palabras que atenúan sin dejar de entrever los juicios acerca de ambas actitudes. Se valora la actitud de la iglesia católica, la que al parecer ha procurado un acercamiento al pueblo mapuche desde el respeto de sus tradiciones e idioma.
4.	Si, es la religión la que hecha a perder, ahí hay partes que habían y ahí no pueden obedecer, dicen que no...hey visto un cacique, era bien ...y de repente entró a evangélico, que después viejito no estaba bien, se enfermaba así, no veía, al final no sé cuando llega al final castiga aunque esté viejito, murió ciego, no veía ná, era cacique, pero cambiarse, dentrar a evangélico después que hacía seguía sus tradiciones. Esas son las personas que mi Dios los castiga, porque ya estaba dejando la tradición, las actividades mapuches. Ya siguiendo otra religión, ya cambia, es otra.	Hipérbole Lítote Elipsis Aclaración	En este turno se enfatiza la necesidad de respetar y cumplir las tradiciones, dejando en claro que es un Dios más mapuche que cristiano (más cercano a la concepción de este como padre bueno) capaz de castigar a quienes se aparten de las tradiciones. Se intenta aminorar la fuerza de las palabras mediante distintos recursos, aún cuando la frase final termina por zanjar la cuestión.
5.	No piensan que Chao Ngenechen es una persona y que Dios es otra, siempre se creyó que eran lo mismo, o al menos en la comunidad de nosotros se vive	Justificación Aclaración	El mapuche ha respondido a ello integrando la religión a su propia religiosidad en una relación sincrética.

6.	<p>Todo yo lo entrego a mi comunidad, Ancapulli, esta comunidad de Ancapulli, hasta donde Dios le presento y el sabe hasta donde llega su comunidad, todos, las familias que van creciendo y los hijos que van naciendo todo eso tiene que presentarle a Dios, cualquier momento que uno ora, de ahí nos acordamos todas las personas que uno quiere que Dios mire y lo proteja y que a el le ruego por toda la comunidad, que de todas las almas el es el dueño, entonces que Dios haga su voluntad que en todas partes que nos vea nos cuida...su alma poh, su gente. Entonces eso es lo que presente yo, todas la veces, porque en un Dios estamos, no hay otro Dios que uno no tiene por lo menos Chile no tiene un Dios y otro país no tiene otro Dios, si hay un solo Dios que adoramos, sin que las lenguas son distintas, entonces eso yo lo presento, no sólo a mi gente</p>	<p>Elipsis Explicación Elipsis Aclaración</p>	<p>Énfasis en la existencia de un Dios común para todos y en virtud de ello la necesidad de presentar ante el nuestras buenas intenciones con toda la humanidad. Ante él no somos diferentes.</p>
7.	<p>Ahora no se da mucho, pero cuando se casó mi mamá si, cuando raptaban y todo. Allá se hace una celebración, no más, se junta la familia e invitan a los familiares más cercanos y se come, se conversa, conversan los papás de la novia, los papás del novio, conversan así cara a cara, se sientan los papás del novio, los papás de la novia y los novios y ahí conversan de cómo les gustaría el futuro para el hijo, así como una ceremonia y tanto el papá del novio como el papá de la novia le dan consejo a su hijo ahí, están todos ahí en una conversación profunda.</p>	<p>Contraste Aclaración</p>	<p>Se señala en contraste lo que era antes de lo que es ahora respecto a las tradiciones y como estas han ido en parte modificándose.</p>

8.	<p>la mamá de mi papá y ahí dijo que no porque si era mapuche tenía que hablar mapuche y ahí decidieron hablar mapuche y ahí hablaron mapuche, mapuche, mapuche, nada de castellano.</p> <p>Puro mapuche, puro mapuche y ya cuando la Chepa entró a Chol – Chol ahí la Chepa empezó a hablar castellano y a mi me daba vergüenza hablar en castellano porque ella podía hablar y nosotros no teníamos idea como hablar. Después entró la Isa, también empezó a hablar la Isa y así...</p> <p>Cuando entramos a tercero o cuarto, ya ahí como que hablamos más pero sin dejar de lado el mapuche. En la casa siempre mapuche, mapuche, mapuche...</p>	<p>Repetición Énfasis</p> <p>Ejemplificación Repetición</p> <p>Contraste</p> <p>Repetición</p>	<p>Se acentúa la enseñanza del mapuche desde la más temprana infancia y como lengua materna, el mapuche no es mapuche sin su lengua. Contrasta el manejo de este idioma con el precario manejo del castellano, idioma que les avergüenza y cuesta hablar.</p> <p>Se hace hincapié en el no abandono del idioma por efecto de la escolaridad y el contraste en ese punto del espacio doméstico con el espacio escolar.</p>
9.	<p>Si, el tiene que hablar, si, tiene que hablar, si de todas maneras, además que ahora están enseñando así que con mayor razón, en mapuche le están haciendo que de repente...en Peñalolén hay un colegio...ahí hay un niño de una vecina que tiene... y ella me estaba hablando de eso. Pero igual le voy a enseñar como si... la silla, como saludo...igual le voy a enseñar, más él sabrá si después sigue hablando o no sigue hablando.</p>	<p>Énfasis Repetición Elipsis Elipsis Elipsis</p>	<p>En este turno se pierde en parte la coherencia interna dado que esta frase al parecer cumple más la función de un diálogo interno que una aclaración a quien entrevista.</p> <p>Es un asunto que recién se está presentando a la enunciante por lo que al parecer hasta ese momento no tenía claridad respecto a ese asunto.</p>
10.	<p>Ahora imagínese, estoy lleno con nietos, no estoy solo, bueno es que van mis nietos, sobre todo estos chicos están toda la semana, viene los que no están en Cholchol, vienen el día Viernes, los Sábados, el fin de semana, siempre estoy con estos chicos, la Jocelyn con Luchito. Los de Temuco también, les cuesta un poco más. La Pauli se crió acá, recién el año pasado se fue para Santiago, el año pasado. Yo les hablo siempre a estos chicos, si...poco le hace empeño si, así. Bueno, si siguiendo uno enseñando siguen, de a poco.</p>	<p>Explicación Enumeración Énfasis</p> <p>Voz activa</p>	<p>Se señala y explican las oportunidades de transmisión de la cultura y el idioma de parte de abuelo a nietos.</p>

Tema Nº 8. Valores

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1.	Tres, cuatro o cinco, a cuidarlos de chiquitita nos decían, no tanto a jugar con los animales como a cuidarlos...los animales, de chiquitita empiezan a ponerte como...responsabilidades más que obligación. Salíamos a cuidar los animales, después al colegio y sigue la cosa de cuidar los animales, vas en la mañana al colegio, después llegas a la casa a almorzar o almuerzas en el colegio, después toda la tarde a los animales de nuevo.	Secuencia enumerativa. Alternativa Enumeración	Se enfatiza la actividad continua en la que son mantenidos los niños mapuche con el fin de inculcarles desde pequeños el valor del trabajo, se enfatiza esa cualidad por sobre la imagen de mapuche flojo fuertemente arraigada en la sociedad chilena
2.	Sí, a ayudar en la casa, a buscar leña, cualquier cosa. Pero siempre estábamos haciendo algo y mi mami, de chica, o sea yo creo que ya antes de entrar al colegio me empezó a enseñar a hilar, yo aprendí de chica a hilar, me gustaba, me encantaba hilar. Uno no salía a cuidar ovejas si no llevaba su huso. Tenía que andar con el huso, así hilando y eso... siempre me gustó hilar.	Énfasis Repetición. Énfasis Uso de voz activa	Se enfatiza la actividad continua en la que son mantenidos los niños mapuche con el fin de inculcarles desde pequeños el valor del trabajo, se enfatiza esa cualidad por sobre la imagen de mapuche flojo fuertemente arraigada en la sociedad chilena

Tema Nº 9. Recursos

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1.	Bueno acá igual se está dando un poco aunque no tanto, si... igual hay como de treinta casas yo creo que hay unas...10 casas más menos que están en esa situación, que están quedando los papás, pero igual cuando hay guillatún igual llegan a participar los hijos, igual hay niños que viven en Temuco con sus familias, ellos se vienen y participan igual acá en la comunidad, o en Santiago también vienen, entonces no se pierde la cultura por ese lado. Igual nosotros, en buscar una mejor calidad de vida salimos para afuera, aparte que el terreno ya no queda tanto como antes, se necesita más fertilizante y sacando en cuenta lo que te gastas en fertilizante y la mano de obra... y lo que te deja... no es nada, pero hay que hacerlo...aunque no dé tanto... igual hay que hacerlo porque hay que alimentarse.	Comparación Énfasis Aclaración Justificación Repetición	En este turno aparece el tema de la migración forzosa por falta de recursos y el progresivo empobrecimiento de la tierra. Esto no obstaculiza la continuación de las tradiciones porque los emigrados regresan cada cierto tiempo a cumplir con sus tradiciones y renovar los lazos con su comunidad. Se contrasta esta última situación, la orientación hacia la vida comunitaria y la mantención de las costumbres versus la necesidad de abandonar la tierra paterna en búsqueda de mejores oportunidades.

Tema Nº 10. Tierra

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1.	<p>Aquí cada casa tiene su título, hace como 15 años atrás, pasó la comisión a medir la tierra...la gente empezó a decir...ahí pasó igual, la gente se peleó mucho por esa cosa. Antes vivían más tranquilos ocupando el espacio...uno sabía, siempre supo cuanto terreno tenía una persona, porque igual si teníamos que hacer un cerco mi papá hacía el cerco, pero el sabía donde podía hacer el cerco y donde no podía hacer el cerco, toda la gente que vivía en la comunidad también sabían eso, pero resulta que mi papá tenía hermanos, había otra gente de la comunidad que también tenían hermanos y a veces era el mayor el que mandaba y era el mayor decía no sé poh, yo te voy a dar un terreno, así que por ese lado hubo cualquier problema con los hermanos y ahí cuando pasaron...pasó la medición de la tierra ahí ya... este es tuyo y este es tuyo pero ahí...Antes era un terreno en comunidad. Los problemas comenzaron por el hecho de dividir la tierra y dividir... o sea los hermanos siempre van a querer partes iguales, por eso. Y ahí había gente que tocaba menos, por ejemplo los de acá de Santiago los dejaban sin terreno no más, no está viviendo acá, ya el que no vive acá no va a tocar tierra y algunos se fueron, algunos fueron de aquí de Santiago. Varios llegaron a reclamar sus tierras si no...Si no se quedaban sin parte no más, así por parte del tío Alejo también fue y ahí hubo una pelea ahí. Igual mi tío Alejo vive acá en Santiago. Igual mi tío, el hermano de mi papá quería este terreno, mi papá quería esa misma parte, por el gusto de ..."yo quiero este terreno" "no poh, yo también lo quiero", así. No fue tanto por dividir la tierra, fue más por problemas familiares, por el espacio más que por el lugar igual, además que por que allá llegado una persona a civilizarlos y decir a este le toca esto y así y así...No fue tanto por eso...Igual la gente siguió viviendo como antes, algunos se pelearon y después se arreglaron, además eran hermanos más que los problemas que hubo...Igual fue por eso.</p>	<p>Elipsis Lítote Contraste</p> <p>Conflicto</p> <p>Elipsis Lítote Elipsis Explicación Ejemplificación</p> <p>Justificación Aclaración</p> <p>Concreción Aclaración</p>	<p>El turno completo refleja lo problemático que resultó el proceso de división y asignación individual de tierra, esto trajo como consecuencia la pérdida del sentido de comunidad basado en la posesión común de la tierra, la aparición de conflictos de intereses por tierra entre hermanos, los despojos internos a los emigrados y una serie de problemas.</p> <p>La comunidad sin embargo logró reconstituirse, fundamentalmente en función de los lazos de parentesco habidos entre ellos y la territorialidad se redujo a un referente de origen y el sentido de comunidad a los lazos de sangre.</p> <p>Lo conflictivo de este tema resulta patente en el reiterado uso de estrategias para atenuar, morigerar o justificar las actitudes de los integrantes de la comunidad en torno a la repartición de tierras.</p>
2.	<p>Me hubiese gustado que fuera como antes, porque igual la gente cambió hartó. La gente empezó a tomar territorio...antes la gente no tenía, por ejemplo no decía: "todo este es mi territorio", elegía la parte donde quedarse, por ejemplo se formaba un matrimonio y ellos elegían un terreno y se ganaban en el terreno, nadie les decía nada que: "no, no te podís quedar, que es mío", no, no existía eso. Igual por una parte pudo ser bueno, por otra parte no, por el hecho que hubo mucho conflicto entre los familiares, porque muchos familiares se pelearon, incluso familiares de la edad de mi papá se fueron peleados y antes no, antes se vivía tranquilo, cada uno sabía el</p>	<p>Contraste</p> <p>Contraste</p>	<p>Similar al turno anterior, en este turno también se enfatiza una relación de contrastes entre el antes y después del paso de la mensura y lo que ella trajo consigo: la incorporación de aspectos foráneos, la progresiva pérdida del sentido comunitario, la inculturación por la educación, la irrupción de características no propias de los mapuches como la ambición y la conflictividad, la</p>

	<p>terreno que usaba, no era tan ambiciosa la gente, vivían de lo que sembraban, de lo que cosechaban, solamente de ahí, había harta tierra, criaban animales, no andaban con los niños al colegio, después se casaban, como eso era la vida de mapuche. No salían al pueblo, solamente salían al pueblo para ir a buscar el azúcar, hierba, pero nada más que eso, no se veía el arroz, no se veía el fideo, el tallarín, no comía...como tenía papa, verdura, así que eso. Y cuando llegaron a repartir la tierra, además de que hubo conflicto, la gente empezó a salir, a lo mejor si no hubiese pasado también nos hubiésemos quedado en el campo, tampoco hubiésemos surgido, no habríamos tenido casa. Por eso tiene sus ventajas y sus desventajas, pero el hecho es que no me gustó por los conflictos que hubieron, porque muchos de los hermanos se murieron peleados. Y antes no pasaba eso, no existían tantos familiares que se habían tomado eso, no se peleaban entre ellos, no había ambiciones, habían hermanos que tocaron más y otros menos y ahí empezaban las peleas, y se fueron muchos de esto. Pero por otro lado estuvo bueno porque la gente empezó a salir de la comunidad y la gente...había mucha pobreza, mucha pobreza había.</p>	<p>Contraste</p> <p>Justificación</p> <p>Alternativas</p> <p>Contraste</p>	<p>falta de unión y de respeto entre hermanos.</p>
--	---	--	--

Tema Nº 11. Reivindicaciones

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1.	<p>Por ahí han venido pero en esa parte no me meto. Aquí como vivimos nosotros, se han venido a meter que por aquí, que por allá, claro, nos han venido a decir que "vamos a hacer esto, o esto otro" "No, déjame tranquilo no más, no me metan en eso porque no quiero pasar mal rato" porque ellos abusan después, y no hacen el trabajo bien. La otra vez cuando fui para allá, me involucré, andaban con honda ahí escondidos, se arrancan ahí ellos y ahí se llevaron gente, todo el día sin comer. Ahí cuando hacen porque no lo hacen bien. Aquí vinieron a hacer preguntas, lo hicieron pacíficamente y les resultó. Todavía no han decidido, ellos ganaron, le pasaron plata, todavía no saben donde van a comprar. Ellos ganaron, trabajaron como corresponde, no fueron agresivos, todo lo contrario y ahí están, no saben para cuando pero tienen listo ahí, están bien. Trabajando bien, pacíficamente y como corresponde, CONADI toma en cuenta y después ayuda. Como corresponde y como eran fundo lo que querían sacar ahí...antes eran puro espinos y quebrada, así que mejor no compramos. Así que CONADI los ayudó, están listos. Aunque les queda lejos, de toda manera tienen para trabajar.</p>	<p>Alternativa</p> <p>Aliteración</p> <p>Uso de vos activa</p> <p>Concreción</p> <p>Causalidad</p> <p>Énfasis</p> <p>Contraste</p> <p>Aclaración</p>	<p>Al igual que el tema de la tierra, el tema de las reivindicaciones les complica ya que irrumpe en la tranquilidad de sus campos y los enemista con los vecinos huincas y autoridades.</p> <p>Creen en la vía pacífica y negociada de conseguir las cosas, ya tienen experiencia en ello y el apoyo de algunas instituciones.</p>

2.	Igual les preocupa, por ejemplo en la comunidad de allá hubo una comunidad más o menos cercana de nosotros que también anduvieron así, pero les duró poco, anduvieron tirando piedras, haciendo desorden, tirando piedras, igual...los más jóvenes, pero mis papás y mi comunidad nosotros no, lo ve mal. Porque si quiere recuperar tierras, no sé, o sea, hablando y además que a quien le van a quitar tierras si son de la comunidad de ahí. Puede que haya casos donde si hay tierras que reclamar, en otras partes, pero aquí anduvieron quemando siembras de gente de ahí mismo, imagínate con lo que a la gente le cuesta sembrar y que le anden quemando siembras los de ahí mismo, mi papá no está de acuerdo con eso, porque además a quien le van a quitar tierras si son los de la misma comunidad, entre familiares, andar haciendo desorden, habían otros que se iban para otros fundos, que habían antes y la gente ha vivido toda la vida ahí, no son mapuches pero que toda la vida han estado ahí, que según ellos les pertenecían a los antepasados que le corresponde a ellos, pero no tampoco corresponde, ahí tampoco estoy de acuerdo, no estoy de acuerdo con eso, que cada uno tiene sus tierras, que se respeten, no voy a ir a pelear tierras que no son mías,	Ejemplificación	Al igual que el tema de la tierra, el tema de las reivindicaciones les complica ya que irrumpe en la tranquilidad de sus campos y los enemista con los vecinos huincas y autoridades. Creen en la vía pacífica y negociada de conseguir las cosas, ya tienen experiencia en ello y el apoyo de algunas instituciones.
----	--	-----------------	--

Tema Nº 12. Estudios

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1.	Yo los iba a buscar el Viernes y el Domingo en la tarde los iba a dejar en carreta, a Chol Chol, todo el domingo en carreta, para estar el lunes siguiente. Cuando el Viernes en veces los dejaba la micro, ahí partía a buscarlos de a caballo, lo encontraba por ahí viniendo de a pié, en inviernos llegaban mojados todos aquí, así supieron conservar su estudio y salir adelante, ninguno conozco repitió tampoco, aprovecharon	Enumeración Contraste Enfasis	En este turno resalta el valor asignado a la educación concebida además como sacrificada y costosa en términos personales y familiares.
2.	Está bien, y eso igual, no sé poh, el hecho encuentro de haber tenido un poco de educación yo creo que eso influyó también harto y así conservamos nuestro idioma, no por... no sé...también en parte la formación que nos dio... los papás, porque hay familias que siguen la educación pero la lengua cuando se les olvida, y eso no tampoco, en cambio nosotros no poh, a nosotros nos piden que hablemos, vamos a hablar en mapuche, vamos a hablar en mapuche.	Contraste causalidad Repetición	Al igual que en otros turnos se establece una relación directa entre nivel educacional y conservación de la cultura. A mayor nivel educacional, mayor conservación y respeto por la cultura. También influye en esto último la formación recibida al interior de la familia.

2. COMUNIDAD CHOROY TRAIQUEN (proveniente de un Título de Comisario)

Tema 1. Constitución de comunidad Jurídica

Turno N°		Elemento de significado local	Comentario
1.	Si, es que lo...lo que pasa...el sentido porque...porque en San Juan de la Costa, mayormente todo lo que es San Juan de la Costa si tiene personalidad jurídica, tuvieron que constituirse bajo la ley del estado, por la siguiente razón, era la única manera que nosotros podamos tener la...podamos tener los títulos de dominio de los terrenos donde vivimos, la concesión del título de dominio.	Aclaración Justificación	Se enfatiza que la constitución de Choroy Traiguén como comunidad indígena jurídica fue para defender la tierra ancestral
2.	En el sentido de que ellos están más sintiendo por el lado legal, por lo menos yo soy de que... ya no hay libertad para muchas cosas, ya se han formado asociaciones del mar, sindicatos y cosas, ya en este momento está dividido eso, yo creo que para que vuelva la gente a querer verdaderamente el mar, para que no lo vea como un negocio o como un terreno que hay que pelearlo de vez en cuando, es difícil, también a la tierra, quererla, respetarla, hacerle su ceremonia como se merece, también, eso es difícil pero no imposible, podría llegar a cambiar.	Contraste Complicación	Desventajas de la constitución jurídica, segmentación interna en asociaciones, cambios en la percepción de la tierra y la religiosidad asociada a ella.
3.	Mi comunidad es una comunidad bastante grande, una de las comunidades más grandes dentro de San Juan de la Costa, viven casi más de 100 familias, más de 100 socios inscritos en la comunidad, es una comunidad de privilegio muy grande porque tiene mar y tierra que no todas tiene, hay hombres y mujeres muy trabajadores, tiene un don muy especial mayormente, la mayoría de los maestros son maestros innatos, hay muchos constructores, la mujer es muy trabajadora pero em, yo creo que es una comunidad de harto sacrificio, muy aislada y todo...	Aclaración Contraste Énfasis	Se describe comunidad Choroy Traiguén enfatizando sus recursos naturales y humanos
4.	Volver a ser comunidad, porque en este momento nosotros somos una organización constituida, que se lleva el nombre de comunidad indígena constituida de Choroy Traiguén pero que no podría ser una comunidad. Es bien complicado el tema de hacer una comunidad. La nueva comunidad es trabajar más, en el fondo es ayudarse más entre si, en el fondo más el respeto, al haber más respeto entre los jóvenes y los adultos que no debe ser igual, el tratar de rescatar más fuertemente la cultura.	Contraste Aclaración Apelación a la unión y al respeto entre ellos mismos y en relación a la cultura	Comunidad que no es comunidad. Se añora la vida comunitaria de antes, caracterizada por más unión y respeto al interior de ella, entre ellos mismos y por su cultura.
5.	Se formaban con cierta cantidad de familia y resulta que de repente pongámoles que las...por ríos, están divididos...que por espacio, allá nosotros tratamos...tenemos la división de la comunidad de nosotros que del río de Pucatrihue al río de Caleta Manzano. Ahí se allega la comunidad, al cruzar el río hay otra comunidad que se ve de ahí...	Aclaración Ejemplificación Concreción	Establecimiento de límites de comunidad según accidentes y separaciones naturales
6.	No es que mi comunidad se desarme, mi comunidad está activamente trabajando, lo que pasa es que el sentido comunitario ya no es el mismo... O sea... el sentido de comunidad ya no es el mismo yo creo que en ninguna comunidad yo creo, porque las comunidades de por si están más individualistas porque uno igual tiene que seguir trabajando por motivo de que los proyectos como le digo son en comunidad.	Énfasis Contraste	Perdida del antiguo sentido comunitario

Tema 2. Organización

Turno N°		Elemento de significado local	Comentario
1.	Y los hombres en este momento sólo trabajan en el mar, en el campo, todo eso. Ahora formaron una asociación de pescadores, ahora es un sindicato si poh, pero también está dirigido por mujeres	Puntualización Contraste Énfasis	Se sobreentiende a partir de los contenidos y de otros formulados en otros turnos que son las mujeres quienes trabajan por la comunidad
2.	El presidente, el secretario y el vicepresidente son hom..., peñis, todos los otros dirigentes, todos están haciendo en, y los proyectos del turismo están todos tirados casi mayormente por mujeres, cuando vemos el listado, son puras mujeres	Elisión por autocorrección Contraste Ejemplificación Enumeración	Se enfatiza dicotomía entre la presencia de los hombres en la directiva y el trabajo de base mayoritario de las mujeres
3.	No, no, no, lo importante es ir cambiando. Lo difícil es mujeres y hombres, si sale una presidenta mujer, los hombres tiran a no participar siempre. O sea como que... no les gusta tener el segundo cargo, siempre ha sido así, uno se ve siempre en todas parte, a nadie le gusta ser el secretario de la fulana tanto.	Énfasis por triple negación Ejemplificación Contraste	Surgen dos polaridades relacionadas, cambio – no cambio y mujeres en la dirigencia – hombres machistas

Tema 3. Autoridades

Turno N°		Elemento de significado local	Comentario
1.	Yo creo que a los loncos les falta mucho... no sé, acercarse a la gente un poco más o ellos se quedaron encerrados en alguna parte, en algunos temas que tampoco han podido salir hacia afuera...	Ejemplificación Aclaración Lítote	Crítica a los Loncos
2.	Por ejemplo, yo creo que...no tiene tema el lonco Alcañuz encuentro yo que...yo tengo mucho respeto por el porque sigue respetando lo que es... pero...yo creo que hay cosas que el podría ya enseñar o difundir, no quedarse encerrado en su sola casa de él. Todavía quedan muchas cosas que el no comparte con los demás, sabiendo mucha de su sabiduría, eso es lo que pasa. Y encuentro el lonco...el que sí ha estado repartiendo sabiduría ha trabajado muy bien es el lonco Camiao, Arturo Camiao, el es un lonco que desde antiguamente ha estado trabajando y el ha sido muy abierto, el ha tratado de mostrar bien lo que el sabe, o sea que uno lo sepa, que uno entienda, eso. El lonco Yefi tiene bastante desconocimiento de lo que es la cultura nuestra, el no tiene conocimiento, el fue elegido si...pero en la parte de ahí tenía que haber sido complementado eso y eso no tuvo un complemento, no sé...haber escogido uno con conocimiento, porque el lonco que se fue, se fue por un tema de...por una enfermedad, pero el hombre tiene una tremenda sabiduría, que ha sido absolutamente difícil que el lonco Yefi la pueda reemplazar, o por lo menos llegar a la altura, ese ha sido el tema, debió haber sido alguien con más conocimiento sin desmerecer al lonco Yefi, no lo estoy desmereciendo, estoy diciendo como yo, Teresa Maripán no más lo veo...	Concesión aparente Aclaración Énfasis por repetición Contraposición Contraste Puntualización, contraste y explicación Limitación Atenuación Responsabilización	Crítica a los Loncos

Tema 4. Actividades y Participación

Turno N°		Elemento de significado local	Comentario
1.	No, allá, allá se construye la ruca, en este momento tenemos que...ya, ya empezaron a salir los proyectos y nosotros tendríamos que inaugurarlos el diciembre del próximo año, donde van a haber todas las comunidades autóctonas y toda la comida tradicional chilena. Es una cocinería incluso con dormitorio, y nosotros que vamos a mostrar ahí, vamos a mostrar artesanía en madera, baile, danza, música, con ese sentido está la banda formada igual, este próximo domingo sale el nombre de la banda y ahí se van a mostrar lugares históricos de la comunidad, van a haber muestras de cocina, como se cocinan las comidas, los catutos, los milcaos, las tortillas de rescoldo, los diferentes procesos de los mariscos, como se cocinaban antes, los pescados, en hollo, tierra, arena, se envolvían en hoja de pangui, se bañaba antes, todo eso nosotros lo presentamos..	Explicación Aclaración Elipsis Concreción Enumeración	Descripción y enumeración de actividades, todas ellas relacionadas con la conservación de la cultura.
2.	Porque ese ha sido el trabajo de los que estamos trabajando, hace cinco años que estamos trabajando un grupo de mujeres y se llama taller laboral lafquenche y ese ha ido rescatando todo. Es un privilegio de nosotros yo haber tenido a mi madre que hace no mucho que se fue al wenumapu, hace dos meses que mi madre se fue al wenumapu, ella era una mujer con una gran sabiduría, aprendí mucho de ella, dejamos muchas cosas escritas y grabadas, y ahí quedaron las historias. Así que ahí es que...Y tenemos una reliquia en nuestro taller que es la señora Melinda Maquehue que ella...ella todo el conocimiento que ha mantenido hace tiempo nosotros lo vamos aprendiendo de ella y de mi madre y el privilegio que tuvimos algunos de haber sido criados por los abuelos, entonces quedaron toda esa sabiduría que estaba calladita, entonces esas cosas ahora ya están saliendo y con eso nosotros estamos trabajando.	Justificación Énfasis Aclaración Hipérbole, Metonimia Énfasis Atenuación	Se enfatiza en este turno el trabajo continuo de las mujeres y su papel como depositarias y transmisoras de sabiduría a las nuevas generaciones. En estos términos se valora la presencia de gente de edad avanzada, depositarios de saber y la crianza en manos de estos de las nuevas generaciones.
3.	Claro poh, nosotros estamos haciendo una grabación, los estamos grabando porque nos sacamos un proyecto donde sacamos un equipo audiovisual y los estamos dejando grabados en video, estamos trabajando con ellos en terreno, estamos haciendo como todo en video, estamos haciendo un material especial para la comunidad. Ese material vamos a tener después para cuando tengamos cullín para dejarles una biblioteca audiovisual, contamos la historia de la comunidad vista por ellos, desde sus vivencias, salen ellos caminando por el terreno donde están, eso estamos haciendo nosotros, en eso estamos, para eso nos sacamos un proyecto que se llama gestión cultural, en eso estamos trabajando, ya tenemos harto material, tenemos grabados ya videos donde salen las risas, los chistes, las cosas que los doblen sentido, como vivían ellos, como se enamoraban, en los pozos, como eran sus citas y ahora como a la bajada del sol, cuando el horizonte está en el palo tanto, todo eso es historia de ellos, historias, sus picardías de ellos y cosas que... en eso está el trabajo que estamos haciendo, y eso va a quedar para los jóvenes, los pichikeche que están recién...y así como otras comunidades vieron que estamos haciendo, también han tenido intención de hacer lo de ellos.	Énfasis Enumeración Descripción Concreción Ejemplificación enumeración	En este turno se enumeran y describen las actividades realizadas en torno a la conservación y posibilidad de difusión de la cultura aún en manos de las generaciones más antiguas, a las que se valora como depositarias del saber comunitario y cultural
4.	Lo mismo igual, en su comunidad cada uno, donde se constituyó: Lo mismo va a pasar con Alfredo si su chica se constituyó en ala comunidad de los Hualles, ella se	Repetición y énfasis	Se describen en este turno la forma de participación en comunidad según lugar de constitución y no de

	queda en los Hualles: Ella sigue participando en los Hualles si ella constituye ahí. Sigue participando igual. A pesar de que se ha estado tratando de cambiar para que quede más ordenado. Hay varios casos en la generación de nosotros, los antiguos no, iban a buscar a las ñañas a donde sea y se la llevaban a su zona.	Aclaración Repetición Contraste	residencia. Se enfatiza contraste de esta situación de transterritorialización versus la participación por patrilocalidad de antaño.
5.	Lo que pasa es que el mapuche no tiene que autolimitarse, el mapuche donde halla una reunión de mapuches tiene que estar, sea donde sea si uno es importante para uno tiene que asistir Tienen que llegar, llegan no más. Es que así es el pueblo y así tiene que ser, si uno quiere despertar lo antiguo tiene que ser así, o sea no hay invitación, se llega no más.	Explicación Énfasis Doble Aliteración Iteración y justificación	La participación del mapuche es por propia iniciativa y según cuanto se sienta a si mismo perteneciente a su pueblo. No requiere invitación para ello, no debe esperar ser invitado o convocado.

Tema 5. Tierra

Turno N°		Elemento de significado local	Comentario
6.	El terreno es comunitario.	Aclaración	
7.	El terreno lo administra directamente la comunidad, la comunidad es dueña del territorio y para poder trabajar en proyecto y todo lo demás nosotros tenemos que trab.....ahí podemos formar asociaciones...más de asociaciones no p... las comunidades indígenas si se han formado juntas de vecinos que no deberían formarse, porque eso nos trae problemas, pero...si estamos trabajando en... directamente la comunidad es dueña del terreno...dueña de todo, ella es la que postula a los proyectos, ella es la que hace todo lo que tiene que hacer relacionado con proyectos y con problemas legales	Aclaración Elipsis Elipsis Ambigüedad Perdida de coherencia	Se vislumbra en este turno lo problemático que ha resultado para las comunidades la constitución de juntas de vecinos, lo que en términos organizativos les significa duplicación de esfuerzos, lucha por el poder y descoordinación y dificultades para establecer un consenso al interior de la comunidad.
8.	Al momento de entregarse los terrenos se hacen globalizaciones, se dividen por globos en las comunidades, se dividen por globos familiares, supongamos...allá nosotros los Maripán tenemos nuestro propio sector, de ahí los Aucapanes, los Marileo y así sucesivamente...todo se va dividiendo por donde vivió siempre la familia, y ahora los territorios se dividen por tierras...y así quedan ocupados por como se ocupaban ancestralmente.	Aclaración Ejemplificación Argumentación	Corresponde a una explicación de cómo está distribuida la tierra Comunitaria, se dan ejemplos concretos de ellos y se enfatiza que la distribución se realiza en base a lo que siempre ha sido. "lo que siempre ha sido, seguirá siendo así"
9.	Hubo constitución, ya se dividieron los glob... los globos, los grupos familiares, ya se entregó el título de dominio, ya la gente se sintió dueña y señora de su...de su... espacio, ya no hubo necesidad de trabajar en conjunto...así que...ese es el problema... Antes si se luchaba en conjunto por una causa que era defender las tierras, había más respeto igual con la gente, los adultos que ahora no escucha, eran muy respetados los fúcha antes, los viejitos, hoy día no es así, o sea en el fondo hoy día como todo, es, ya, que se yo... hoy día se respeta mucho los que es	Aclaración Justificación Contraste	Entre el antes y el ahora de la constitución jurídica y el establecimiento de globalizaciones han cambiado varios aspectos, se dejó de ser unido y pelear por las tierras, se dejó de respetar a los antiguos, se cambio el liderazgo del cacicado por la CONADI.

	la CONADI, ya como que quedó a un lado lo que es el cacicado		
10.	No sé porque de repente, no sé...por amistad por equivocación alguien queda cuidando la tierra de otro y luego se hace dueño, fue algo así lo que pasó en mi comunidad, así que es en este momento es medio complicado el tema de comunidades, bueno...definitivamente teniendo comunidades indígenas constituidas ahora es solamente para tener como dijera... para tener eh...como dijera...la palabra.... para tener...no, no, no para tener en caso legal el conjunto no más, por cualquier cosa	Interrogación Intento de explicación Conflicto Ambigüedad	Hay poca claridad respecto de la percepción de lo que ha sido la constitución jurídica, por un lado visualizan que la comunidad sirve para reivindicar y asegurar la tierras pero por otro los ha puesto ante una nueva situación cercana a la posesión individual de la tierra con la consiguiente ambición posible de despertar en torno a ella
11.	Porque en el fondo...nos perjudica en cierta parte...porque si pasa algo con un socio...estamos todos involucrados, esa es la cosa... Nosotros prácticamente no vivimos como comunidad. O sea vivimos en una globalización llamada comunidad, pero ya el sentido comunitario no existe muchas veces ya en la comunidad, porque estamos todos individualistas, porque todo el trabajo en grupo...a la hora de los proyectos nos juntamos...	Conclusión Aclaración Conclusión Especificación Justificación Atenuación	En este turno se plantea las desventajas de la constitución como comunidad jurídica y al establecimiento de globalizaciones como, en parte, responsables de la división interna y del individualismo imperante al interior de la comunidad
12.	En este momento ese es un tema que nos hemos preguntado muchos, pero en este momento la tierra no va a dar, porque ya el espacio globalizado de nosotros como familia, ya está ocupado, bueno, es cierto si que nosotros no duramos mucho tiempo, somos perecibles, nos morimos y queda desocupado...pero ya el que viene detrás quiere su espacio, viene el nieto quiere su espacio, ese es un tema que es bien complicado, ninguna comunidad lo ha visto y yo... bueno conversando con mi gente nosotros la otra vez estuvimos tocando el tema, como nadie se había puesto a pensar en eso, que va a pasar en treinta años.	Cuestionamiento Repetición Concesión Aparente Especificación Interrogación	Se plantea el tema de la escasez de tierra y el problema que esto puede significar a futuro si aumentan demasiado los integrantes de la comunidad. De todas maneras se vislumbra la posibilidad de que cada vez valla siendo más escasa y no de abasto para congregarse allí a todos sus integrantes.
13.	Pero claro, es que allá la mayoría construye una casa en un terreno, la otra casa en otro terreno, cualquier cosa que sea el motivo que no marchen bien las cosas se van para el otro lado. Así hay varias familias, allá. Casi todos tienen dos casas. Para los dos lados. Y a veces se quedan en un sólo lugar. Con mis hermanas así ha sido la mayoría casi. Como se trabaja en ambos lados. Se trabaja en ambos lados, cierto depende a lo mejor allá se puede trabajar en una cosa y en la otra en una época en que no se puede trabajar en la otra.	Aclaración Aliteración Justificación Ejemplificación Especificación Relativización	En este turno se describe las características de habitabilidad de las comunidades, especificándose que la tendencia de la última generación es la bihabitabilidad, lo que aumenta la cantidad de tierra por familia recién constituida y proporciona la posibilidad de diversificación en la actividad económica familiar
14.	Choroy, uno tiene que nacer y donde nació tiene que morir, a no ser que Dios me de otro destino y muera no en su casa. En otro lado. Pero uno tiene que volver a donde era, el mapuche siempre vuelve, aunque sea a morir...pero vuelve,	Aliteración, repetición Personificación e Hipébaton Repetición	En este turno queda clara la necesidad de la vuelta al lugar de origen.

Tema 6. Cultura Común

Turno N°		Elemento de significado local	Comentario
----------	--	-------------------------------	------------

1.	No, los evangélicos no aceptan la religión nuestra, las costumbres nuestras, lo que es el guillatún, para ellos eso es profano, para ellos lo...es bien complicado el tema en si...eee...eee...ellos son un problema dentro de la comunidad por religión, porque se han dividido muchas cosas, se han dejado muchas cosas atrás, hay muchos fúchas que tienen mucha sabiduría en estos momentos y son evangélicos.	Aclaración y especificación Énfasis, elipsis, atenuación Paradoja	Aquí surge el conflicto al interior de las comunidades ocasionados por el culto de diversas religiones, y que particularmente en el caso evangélico, impiden, desacreditan y anulan la expresión de ser mapuche, obstaculizándoles además la integración con los restantes integrantes de la comunidad que si participan en las ceremonias y continúan las tradiciones.
2.	Se perdieron, eso ha sido lo único malo, lo perjudicial dentro de las comunidades. El católico, el por si, antiguamente igual era...yo me acuerdo los...decir... mi abuelo...también era bastante cerrado, él tampoco permitía muchas cosas pero con los años, tantas luchas ellos se han ganado que ellos nos acepten algunas cosas y que nos dejen libres seguir existiendo, pero ya no ha sido...lo que es la otra religión ahí si... esta complicado...	Relativización Atenuación Contraste Oposición	Lo mismo en relación con el turno anterior, aquí sin embargo se relativiza y atenúa el impacto de la religión católica, probablemente porque la enunciante tiene una formación familiar desde dicha religión lo que obstaculiza su crítica. Se percibe lo conflictivo del tema en la pérdida de coherencia al interior del turno.
3.	¿Que es lo que es ancestral? En estos momentos está bien complicado lo que es ese tema, porque así como se constituyeron las comunidades, en estos momentos la CONADI le quita el poder a lo ancestral.	Especificación	La definición de lo ancestral aparece como conflictivo en la denunciante, en particular bajo la situación actual, donde percibe a la CONADI como la principal responsable, paradójicamente, de la pérdida de lo ancestral
4.	Yo creo que trabajando con los niños que están ahora para que se pueda recuperar, porque los jóvenes nosotros estamos viendo ya con otra visión comercial, la gente de mi edad se dio vuelta para otro lado. Se está despertando fuertemente, estamos formando con una banda, estamos trabajando con niñitos chicos de jardín, de Pucatrihue, los niños de mi comunidad, nosotros como mujeres estamos trabajando activamente, en este momento en eso. En la parte cultural. Es lo único que los niños tratan de aprender un sentido de comunidad desde ahora, porque ya nosotros estamos formados de forma diferente, a pesar de que habimos varios que luchamos por mantenernos. Y el gran sueño de nuestro, del grupo, de la gente que estamos trabajando es llegar a obtener un sitio sagrado dentro de la comunidad y formar un guillatún.	Aclaración Contraste Concreción Enumeración Especificación	El trabajo por la conservación y difusión de la cultura debe orientarse a los niños. Esta tarea es asumida por las mujeres de la comunidad, una labor que ya viene desarrollando desde mucho antes de la pérdida paulatina de elementos culturales y la constitución jurídica de la comunidad. La generación joven en cambio, ya fue afectada por lo material y la visión comercial.
5.	Porque antes, antiguamente, a por lo menos antes yo me acuerdo cuando yo era chica, mis viejos nunca sembraban sin hacer un efku antes, eso no se hace ahora. Nunca se... uno salía de viaje y se hacían efkus, salían a reuniones nunca salían sin hacer un efku, eso no se hace ahora, el sentido de comunidad cuando...bueno nosotros a pesar de todo en eso, la unión, al momento de enfermedad si en eso estamos todos unidos, en algunas cosas no hemos perdido mucho nosotros como yo he visto en otras comunidades, nosotros algunas cosas están, pero lo que si nosotros está muy alejada nuestra cultura en el sentido de que mucha de nuestra gente es evangélica. La religión ha ido echando a perder...entonces ahí se faltó el respeto entre las personas, ahí los evangélicos toman a todos por tu... por igual...y no debe, porque en el fondo yo creo que si yo soy mayor, si...uno tiene que tener respeto...uno nunca debe faltarle el respeto a una persona adulta ni reírse si habla en su idioma, yo creo que eso pasa.	Énfasis en contraste, repetición, contraste Elipsis, vacilación Elipsis, autocorrección Apelación a la unión Comparación Puntualización Aclaración	A lo largo de todo el turno se enfatiza el contraste entre lo que era antes, la gente de antes, la situación de antes y lo que ocurre ahora en términos de respeto por las tradiciones y por los mayores, celebración de ceremonias, permitir irrupción y alteración de las costumbres por parte de religiones externas.

Tema Nº 7 Valores

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1.	Exacto, eso es lo que hemos conversado, pero siempre hay un pedacito yo creo, donde acomodarse. Mayormente los hijos llegan a la casa del papá, de la mamá y así siempre. Siempre hay un espacio, al mapuche nunca le ha faltado un espacio para un hermano. Ni comida... En la casa del mapuche puede faltar todas las comodidades menos la comida, siempre hay comida para quien llega.	Afirmación Concesión y aclaración Énfasis por oposición de términos.	Se enfatiza la presencia de valores mencionados anteriormente como de carácter comunitario pero también como propios y esenciales del ser mapuche: la generosidad, la acogida al hermano, etc.

Tema Nº 8. Relaciones intra étnicas

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1.	Si, se encuentran no más, se encuentran en los encuentros que hacemos, reuniones, se conocen y luego se enamoran, allá también hay chicas que se han casado con un norte, tengo una prima que su marido es de Viña del Mar, Ravinet Espinoza, no junta ni pega, y hay otra chica de la comunidad que su marido es ¿de adonde es?. De cerca de Santiago, de los Vilos. Es que han habido muchos encuentros últimamente, lo que no había antes cuando nosotros éramos lolas, no habían encuentros con otras comunidades, ahora han habido grandes encuentros en diferentes partes, no sé poh, Temuco; San Pablo...	Aliteración Aclaración Ejemplificación Metonimia Autointerrogación Justificación Contraste	En este turno se caracterizan las relaciones intergénero y prematrimoniales, queda clara, también, la tendencia a la endogamización favorecida por un mayor contacto entre comunidades.
2.	Ojear poh, eso ha pasado con mis primos. A veces yo les digo: si ustedes tiene una historia de vida, mírense no más, algo que contarles a sus hijos, porque de un lugar a otro, porque del mar hacia acá, del mar... es harto lejos, entonces es como distinto, entonces yo les digo que tienen mucho que contarles. Se ríen los chicos. Allá mismo igual los chicos se han casado igual harto, en la época mía todos se casaron allá con los de ahí mismo, porque no había más lejos, de donde a uno no le daban permiso ni para ir a la tranca, si el papá, le pegaba por lo que era y lo que no era. Por si acaso. En el fondo, no se podía más allá se casaban ahí mismo. Ya después los papás entre amigos dejaban que los chicos se casen porque la amistad continúe, la amistad continuaba cuando se casaban. En el fondo igual todo quedaba entre familias.	Apelación a referente externo Énfasis Énfasis Ejemplificación Conclusión	Este turno es una ampliación del anterior. Alude al carácter extracomunitario del mapuche de la actualidad versus la permanencia en la comunidad y la consiguiente endogamia forzada que esta situación producía.

Tema Nº 9 Relación con otras comunidades

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1.	Bien, tenemos muy buena...o sea...siempre estamos participando en conjunto ahí. Yo por límite territorial a nosotros nos corresponde costa norte, pero por distancia y por acceso y camino tenemos que quedarnos en la costa sur, y esos son los límites	Autocorrección y aclaración	Se enfatiza el carácter transterritorial de la participación entre comunidades.

	territoriales.		
2.	<p>Quedamos muy lejos nosotros, por eso tuvimos que acercarnos a la costa sur, quedamos muy lejos. En este momento estamos trabajando con el lonco Yefi, pero eso no significa que nosotros no tengamos activa participación en diferentes lados, participamos en el guillatún de Punotro, de Lafquenmapu, etc.</p> <p>Guillatún no se hace... Nunca se ha hecho, no porque se concentraba todo en Punotro, que está cerca de mi comunidad allá hay un lugar, siempre se ha hecho en mi comunidad allí. De ahí viajaban allá. El guillatún de por si son mas comunidad, uno pone el lugar, el espacio y llegan las comunidades de todos los lados, ahí no hay limites para las comunidades, llegan los que tienen que llegar. Para todos los que creen y quieren participar.</p>	<p>Aclaración Justificación Aclaración</p> <p>Aclaración</p>	Se señala y describe, en este turno, las relaciones con las otras comunidades, las que se dan en términos de organización conjunta y participación en la celebración de guillatunes y otros encuentros, los que sobrepasan el carácter comunitario específico para pasar a tener un carácter comunitario de segundo orden sin limitación para la participación

Tema Nº 10. Relación con instituciones

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1.	No, no es obligación, se puede trabajar libremente por los dos lados, lo que es problema es que en estos momentos como hay tantas cosas se le da más importancia a lo que es la CONADI,	<p>Negación Aclaración Presuposición</p>	Se señala la dificultad para trabajar a dos bandos (Cacicado y CONADI) y la necesidad de elegir entre uno y otro por falta de tiempo, por oferta de recursos, etc.

Tema Nº 11. Relaciones interétnicas

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1.	En todas las comunidades, que pasó...lo que pasa que en el tiempo...eso partió por las escuelas, es de verdad que uno era discriminado porque uno iba a la escuela a aprender castellano, si a uno le decían "no, tú no puedes hablar eso porque tu con eso no vas a llegar a ninguna parte, tienes que aprender a hablar bien el castellano", ¡claro! Aprendimos a hablar mayormente bien el castellano pero perdimos lo que verdaderamente era nuestro, y por la gente que salía a trabajar, ya supongamos una nana que iba a trabajar, venía a trabajar donde un alemán no podía hablar el chezungun tenía que aprender a hablar el castellano y bien clarito, entonces de ahí mismo igual se le fue enseñando a la gente que "ustedes tiene que hacer eso" "que vergüenza, tu ya eres diferente, tu tienes que cambiar, tu tienes otro roce soci... con otra gente", la gente se fue avergonzando y cambiando, ya empezaron a llegar los alemanes, empezaron a llegar los españoles, entonces la gente para no ser mirado en menos dejó su cultura, o sea dejó todo, y eso fue en todas partes.	<p>Aclaración Justificación Aclaración Ejemplificación Imposición Ejemplificación</p>	El mapuche aparece como discriminado, presionado, subvalorado en su idioma, se explica a continuación como fue que la educación terminara por acelerar este proceso trayendo consigo una progresiva aculturación y subvaloración por lo propio.
2.	Habló antes... la última vez que el abuelo conversó con alguien habló con él y el dijo que iba a pasar el maremoto, le dio a conocer todo lo que va a pasar. Nunca más nadie lo vio, nadie más que pueda acercarse con el abuelo Huentellao a hablar, no se ha aparecido a pesar que ha dado señales que no han sido muy	<p>Metáfora Explicación Narración</p>	Este párrafo es de gran interés dado que grafica la situación actual del pueblo mapuche en contienda permanente con el huinca por los espacios ancestrales.

<p>buenas para el pueblo, en el guilatún de Punotro, estaban muy preocupados los quimches por lo que el taita dice, porque habían señales que no eran muy buenas, le dio señales de pena, que va a tener el pueblo, pero no sé donde ni como. Le dio señales no más y ellos estaban preocupados, pero según dicen, según decía mi bisabuelo, mi bisabuelo murió de 114 años, el murió hablando, viendo, caminando y todo. El lo que el decía es que si la piedra no escuchan los que estamos a la orilla del mar no se constituía, no quedaba firme, no se hacía lo que el abuelo pedía, es posible que halla un maremoto más grande que el que hubo, y si la pelea entre el estado, y los huincas y el mapuche no termina entonces va a quitar lo que siempre ha sido de él, y el mar no está ahí donde es está, está más afuera. El mar sube cinco centímetros anuales, en Pucatrihue cuando yo era chica, yo siempre... mi abuelo siempre decía el mar va a subir cinco centímetros todos los años, cuando tu tengas cuarenta años el mar va a llegar casi al camino, y el mar ahora en Pucatrihue ya no queda playa, porque antes cuando yo era chica, en Pucatrihue, tremendas playas, lo que es la zona de carpas eso llegaba... era un tremendo espacio, ahora la zona de carpas está al otro lado del camino.</p>		<p>En esta creencia se puede apreciar destrucción del hombre por la fuerza natural como metáfora de la destrucción por la contienda entre mapuches y huincas.</p>
---	--	---

Tema Nº 12. Situación de la mujer y de la migrante

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1.	Es bien complicado el tema de eso ah, de por si el tema mapuche ha sido machista de siempre...sin dejar de considerar que en este momento los mayores avances, los mayores trabajos que se han hecho, las comunidades más adelantadas están dirigidas por mujeres.	Énfasis en la contraposición.	Se empieza a vislumbrar la importancia de la dirigencia femenina en las propias mujeres, las diferencias respecto de los hombres, reconociendo los logros de las primeras.
2.	Nosotros como mapuches, nosotros acarreamos las maderas en bote para el otro lado, limpiamos los palos, todos lo hicimos, todo lo cortamos de arriba, los pocos árboles que nos dejaron bajar, todo lo cortamos nosotros, la arena, todo todo. Los maestros los contrató la municipalidad y nosotros acarreamos material.	Énfasis en la paradoja	se enfatiza la realización del trabajo supuestamente asignado socialmente a los hombres, en manos de mujeres, reconociendo en ello el esfuerzo que eso implica y la ruptura en los límites establecidos culturalmente para la capacidad de las mujeres.
3.	Sí, ha salido de idea para otras comunidades. Han ido a copiar la idea allá. Es idea y trabajo de mujeres. Así fue la cosa, la presentamos a un proyecto especial, Presidente de la República para mujeres cuando vino el Presidente Frei allá a Pucatrihue, nosotros trabajábamos en una casa vieja que está detrás. Nosotros no teníamos nada más que un comedor...Y ahora tenemos que remozarla, a mantenerla hacerle todo el trabajo que está pidiendo, y la comunidad se reúne ahí, si eso es lo más divertido, ellos no pusieron un palo y ahora se reúnen ahí, hacen todos los trabajos ahí todo se ha hecho ahí, y nunca ni una puerta fueron a ver como quedó. Para ellos es mucho más difícil construir un salón de reuniones.	Énfasis Aclaración Contraposición Metonimia Énfasis Contraste	Complementa el párrafo anterior en la medida que aclara los medios por los cuales se obtuvieron los logros, la utilidad que ello ha prestado y el carácter comunitario de su utilización. Contrasta además con el trabajo y nivel de aporte masculino a los avances comunitarios dejando entrever una menor capacidad o posibilidad en ellos de lograr algo parecido.

Tema Nº 13. Educación

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1.	En general, si usted ve, hay personas que tienen muchos estudios, son grandes abogados pero no tienen ni siquiera... yo creo, yo entiendo la educación como algo diferente a lo que es el estudio, es la formación de uno desde que nace, porque a mi,	Distinción entre opuestos	En este turno se aprecia lo paradójico que resulta la educación para un mapuche, por un lado representa la posibilidad de éxito y avance en lo material, pero

	desde que nací, yo sé que tengo que tener respeto hacia los viejitos, hacia lo que son las personas mayores, respeto hacia la naturaleza, respeto hacia lo...cuando voy al colegio yo voy a formarme educacionalmente para tomar conocimiento, de aprender a leer, aprender a sumar, a todo lo que es lo que tiene que enseñarme en una escuela y después para a la larga tener un título profesional con el cual yo voy a ganar un dinero lo voy a trabajar, pero la educación no, la educación nace desde el momento en que uno nace, nace, uno nace con educación.	Apelación al respeto Aclaración Contraposición Énfasis	por otra parte es la amenaza de la pérdida paulatina de su valores y respeto por las tradiciones, aspectos que son formados en su hogares, al interior de la familia.
2.	Si y la...lo que es el tema mapuche es oral, es muy difícil de que a nosotros como mapuches podamos tener una universidad mapuche. Se están formando ahora, ahora se está formando, pero siempre el tema mapuche ha sido oral, es bien complicado, por eso es que la gente se enreda al escribir, porque en el tema en Temuco es bien complicado el tema de escribir mapuche todo lo que sea...uno al final no entiende nada uno, porque siempre ha sido oral y se han puesto tantas palabras, tantas letras que suenan tan fuerte que uno no entiende, ese es el tema	Especificación Limitación Complicación Complicación	En este turno se hace hincapié en la dificultad para traspasar la cultura mapuche en la medida que esta siempre ha sido oral, esto representa una complicación para una situación de por si altamente compleja como es la difusión de una cultura oral en medio de la diversidad existente en sus manifestaciones.

3. Sra Elena Lemuy. Dirigente Comunidad Tradicional

Turno N°		Elemento de significado local	Comentario
	Dos organizaciones de una misma comunidad no pueden pelear, están en el mismo territorio. La comunidad es una sola, somos los mismos en todo. Blancos, rucios, huincas mestizos, participan todos.	Aclaración Justificación Énfasis	
	En una comunidad no manda el dirigente, manda una comunidad entera	Contraposición	

Tema1. Autoridades

Turno N°		Elemento de significado local	Comentario
1.	Cada dos años...todos los años se renueva la personalidad jurídica, se renueva la directiva y he sido elegida por todas esas veces...ya voy a completar en Agosto, cumplo los cuatro años y ahí ya me...los cumpliré y me retiraré. Estoy medio cansada, porque de repente es muy agotador, nosotros que somos dirigentes, nosotros que somos dirigentes no tenemos ningun, ninguna ayuda, ni siquiera ni pasaje. Es difícil ser dirigente fuera de la crítica de la misma sociedad, nunca está conforme de la comunidad o nunca conforma...conformamos a todos, bueno de repente digo yo que es difícil y que le vamos a hacer, pero uno para conseguir algo tiene que andar, tiene que sacrificarse.	Aclaración Elipsis Repetición y Énfasis Generalización Lítote Contraste	En este turno se hace hincapié en la labor del dirigente y en la relación de este con "la sociedad" (en realidad se trata del propio grupo). El trabajo de dirigente no es reconocido por todos y pese al esfuerzo y sacrificio que hay puesto en ella igual está sujeto a críticas.
2.	Bueno nosotros estamos, la comunidad indígena está trabajando bajo el Cacicado de Cuinco, ellos nos apoyan y nosotros recurrimos a ellos cuando tenemos algún problema o algo, el cacicado nos respalda, nos ayuda, si, eso yo no puedo desconocer que el cacicado siempre a estado del lado de nosotros y nosotros también estamos del lado de ellos porque nosotros	Autocorrección Énfasis	En este turno se muestra la percepción de relaciones de cooperación recíprocas con el cacicado, que viene a ser la autoridad de segundo orden de las

	estamos trabajando bajo el alero del Cacicado, eso yo no puedo desconocerlo porque estamos trabajando con ellos.		comunidades.
3.	El Cacicado de Cuinco siempre fue Cacicado porque habían otros loncos, que se murieron y ellos eran quines por cualquier problema nos acercábamos a ellos. Si, pero eso era de muchos años, yo de chica mi mami se acordaba del cacique Reinaldo Huisca, y murió. Y muchos años atrás y...rige el Cacicado.	Énfasis Apelación a lo inexorable	La existencia del cacicado se explica en estos términos: siempre ha sido así, desde muchos años.

Tema 2. Actividades y Participación

Turno N°		Elemento de significado local	Comentario
1.	Si, nosotros como comunidad hemos hecho hartas cosas, seguimos haciendo cosas, tal como en este momento se me ve trabajando en esto, son estos todos proyectos de la comunidad, y nos sirve para juntarnos, estar conversando acá, relajarnos también y esto nos sirve, si Dios quiere si seguimos trabajando esto nos serviría para después, si podríamos entregar, esa es la idea. Y también seguir perfeccionándonos aquí porque para vender afuera hay que tener buena calidad, si y si no tenemos buena calidad no podemos vender, tenemos que tener buen trabajo, bien hecho.	Aclaración Enumeración Repetición Paralelismo invertido	La dirigente deja en claro que la comunidad organizada no ha dejado de hacer cosas, para ello han contado con el apoyo de varias instituciones quienes han proporcionado financiamiento y recursos para sus proyectos.
2.	Pienso seguir, yo sigo. Si después no soy dirigente pero voy a seguir apoyando a los dirigentes que hayan, así que yo siempre voy a estar al lado de los dirigentes que hayan, apoyándolos y ayudándolos, dándoles ese aliento, esa fuerza que de repente se necesita tanto. Nooo, nosotros tenemos que seguir adelante con nuestra comunidad, como aquí...como yo le decía aquí hemos logrado tantas cosas, eee, empezamos trabajando haciendo esta sede, esta era una sede vieja que había primero, que había...incluso...después esta sede la trajeron con buey, llegó aquí...con siete yuntas de bueyes la trajeron. Que está allá atrás es la casa del cuidador, después con un proyecto FOSIS se hizo esta sede, que fue un monto de dos millones ochocientos, se hizo esta sede, con todo lo que... después con un proyecto FONDEVE se compraron lo muebles, después ahora último para completar con el programa Orígenes sacamos un proyecto de comunidad indígena esto...em, se me escapa en estos momentos, un proyecto de...fortalecimiento de comunidad indígena. Eso lo sacamos, ampliamos la cocina, la despensa, compramos televisor, compramos cocina a gas, hicimos baño porque esta sede no tenía baño, hicimos un corredor e hicimos...y así poh, hemos comprado tantas cosas y resolvimos...todo con el proyecto de la comunidad indígena sacó esos proyectos.	Repetición Énfasis Enumeración	Este turno se conecta con el anterior, proporcionando mayor información acerca de los proyectos ejecutados, los que enumera y describe señalando, además su fuente de financiamiento.

	juntamos con la Jurisdicción Cuinco, nos juntamos todas las comunidades, con el lonco y todas las comunidades. Estamos permanentemente trabajando con la Jurisdicción Cuinco.	Repetición	trabajo con el Cacicado de Cuinco
--	---	------------	-----------------------------------

Relación con instituciones

Turno N°		Elemento de significado local	Comentario
1.	Orígenes? Si, nos ha servido, ha servido bastante, varias cosas hemos sacado y unas personas...bueno, distintos proyectos, aquí en estos momentos son más de treinta beneficiados y uno han sacado trabajando por papas, catorce socios con papas, cinco con vacunos, diez con ovejas y otro proyecto etnoturismo.	Repetición Ejemplificación Enumeración Elipsis	La relación de la comunidad con el programa orígenes ha tenido frutos en términos de la llegada de recursos a la comunidad
2.	Aún cuando la consultora tiene un deber sagrado ahora sólo quieren agarrar billete. Para que paga el estado la consultora, que hace la consultora, tiene que estar en terreno, tiene que asesorar, ignora para cuanto es capaz el campesino, nunca se fija si va a ganar algo en el proyecto o va a salir peor.	Hipérbaton Contraste Especificación Alternativa	La comunidad percibe a la consultora como una entidad interesada en generar recursos para si misma y muy poco interesada en el desarrollo de con quienes trabajan
3.	Ahí parte el embrollo con las consultoras, la palabra de un campesino no vale nada, a ellos les interesa el billete, amenos que sea de nosotros mismos, pero a veces nosotros mismos nos traicionamos, el mapuche es veleidoso.	Énfasis Contraste Justificación	Se alude a las consultoras manejadas por mapuche, lo que no siempre garantiza un trabajo desinteresado o solidario con sus hermanos de raza.
4.	Me cansé de buscar como plantar yo solo, tiene que ser con consultora. En una de esas se cae la planta y quedo yo con el crédito	Énfasis Contraste	Se plantea la dicotomía entre la ganancia segura de la consultora y la precariedad del campesino.

Tema 5. Relaciones interétnicas

Turno N°		Elemento de significado local	Comentario
1.	Parece que de repente se avergüenzan, no sé, parece que a mí, lo veo eso de avergonzarse de su identidad, si, me parece, no sé cual otra será...otro motivo, porque a mí no me avergüenza, yo tengo todas las ganas de seguir adelante, de hacer lo que puedo. De repente no puedo mucho salir, porque por mi hogar, mi mamá anciana que tiene 88 años, tengo que cuidarla, entonces se me hace difícil, pero... esas ganas, las ganas no me faltan.	Justificación Repetición Elipsis Concreción Ejemplificación Contraposición	Se enfatiza el contraste entre la actitud de los otros, avergonzados de su raza y de sus tradiciones versus la actitud y conducta personal, que pese a las dificultades aún así se llevan a cabo distintas acciones.
2.	Sin ser dirigente, sin ser...así no más. Eso siempre está reinando en nosotros, aquí la comunidad es...es unida unida. Los mapuches aquí...bueno hay gente que no es mapuche pero también está dentro de la comunidad indígena que son conviviente de años, entonces pertenecen a la comunidad indígena, entonces ellos se sienten indígenas, no tendrán el apellido pero ellos se sienten, porque...ellos cooperan en todo, participan en todo, si, participan en todo y a veces son los mejores participantes que nosotros mismos, le ponen empeño y le ponen algo de adentro parece, si, no es así no más, por las puras, como cariño si.	Aclaración Repetición Atenuación Contraste Énfasis Repetición	Se enfatiza en este turno y en relación al turno anterior la actitud de los no mapuche (expresión atenuada de huinca) comprometidos con su comunidad versus los propios mapuches, vergonzosos y menos participativos.

3.	Si, entonces uno dice "los mapuches podemos hacer algo". Si podemos, digo yo, unidos podemos hacer muchas cosas. Querernos unos a los otros, valorarnos también, porque de repente como mapuches no nos valoramos. Nosotros mismos no nos valoramos. No porque la gente no nos valora, nosotros mismos no nos valoramos. Y eso es muy malo, hay que levantar nuestra autoestima, "si yo puedo" "puedo hacer esto, puedo hacer esto otro" y si puedo lo hago, y sí, salen las cosas. Por eso yo soy agradecida por eso, y si podemos hacer cosas.	Énfasis Apelación a la unión como justificación Contraste Valoración Aliteración	Se enfatiza la idea de la unión y la autovaloración como necesaria para salir adelante y para que salgan las cosas. Aparece la imagen de un mapuche con poca autoestima que no se valora o muy poco a si mismo y que no se quiere con sus pares
4.	Nos costó también, la gente no quería ser mapuche, le daba vergüenza ser mapuche. Le daba vergüenza: "hay como voy a estar en una comunidad indígena yo", entonces era como difícil, a la gente le daba vergüenza, ¡como! Y para qué tantas organizaciones...Y para qué, qué cosa, qué es eso, entonces... si sí podemos vivir igual, si nosotros siempre hemos vivido así, y hemos vivido bien, siempre nos hemos ayudado unos a otros, pero como comunidad indígena, yo les decía, así va a ser mejor, porque vamos a tener una comunidad indígena, vamos a poder participar en proyectos y así porque vamos estar formados legalmente y así no poh, entonces así pudimos convencer a tanta gente y otra gente que quedó afuera, que no se quiso incluir y definitivamente quedó afuera.	Repetición Apelación al statu quo Personalización Argumentación Contraste	En este turno se muestra una imagen de mapuche vergonzoso y con poca inclinación a movilizarse y trabajar por modificar la situación de su comunidad y de si mismo. Como resultado de distintas acciones de difusión y convocatoria para la organización se logro incluir un cierto número en el proceso mientras que otros igual permanecieron fuera.
5.	Nunca ha sido bueno, siempre ha sido discriminado. Y hasta la fecha, todavía, todavía es discriminado, no es que eso se halla terminado, todavía es discriminado. Que el mapuche es discriminado uno porque no tiene educación, otro porque es flojo, porque es feo, porque es chiquitito, no sé poh, a los huincas no les falta. Ignorantes igual. Si eso de tener la cara blanca no más. Le sacan eso.	Paralelismo Énfasis Repetición y aclaración	Aparece la imagen del mapuche discriminado por, flojo, feo, de baja estatura y no blanco por parte del huinca, discriminador, apocador, ignorante.

Tema 6. Idioma

Turno N°		Elemento de significado local	Comentario
1.	Si, no pero yo sé algo, no de corrido hablar pero se varias palabras. Además que yo se lo que están hablando pero a mi lo que me cuesta es hablar, hablarla, entiendo, yo estoy entendiendo lo que el lonco está hablando en mapuche, pero yo...armar la conversación no puedo, no puedo, eso es lo que me falta	Contraste Aclaración	Esta es la situación más común en el sector huilliche, se entiende algo de la lengua, algunas palabras, pero no se tiene un dominio básico de ella que permita la expresión hablada.

Tema 7. Situación de la mujer y de la migrante

Turno N°		Elemento de significado local	Comentario
1.	Ojala que nos rehabilitáramos más, nos ayudaran más porque sobre todo a la mujer que siempre somos más, no vamos a decir las mujeres "vamos a salir a trabajar lejos", nos cuesta más o podemos dejar nuestro hogar, no es como al hombre que peza sus pilchas y se va a una forestal y ya trae plata para su hogar, pero nosotros las mujeres tenemos que estar ahí, junto a nuestros	Paralelismo Contraste	En este turno se enfatiza el contraste entre la situación de la mujer y del hombre, dejando en claro que la primera situación es mucho más precaria y limitada.

	hijos, educar nuestros hijos, no se puede dejar la casa sola. Y mientras que estamos podemos condenarnos trabajando en la casa pero no tenemos un peso, entonces, yo...	Aclaración Hipérbole	
--	---	-------------------------	--

Tema 8. Educación

Turno N°		Elemento de significado local	Comentario
1.	Lo que más me preocupa es la educación de nuestros hijos, los que tenemos hijos educándolos, eso es lo que más me preocupa, en este momento pese a la beca que se les da a los niños, pero es muy poca, una plata muy poca. Por lo menos si le dan en estos momentos le dan 18.000 pesos, 18.000 pesos vale un par de zapatos y como le compro pantalones, y como le compro útiles, entonces es hartoo poco lo que se le da...	Énfasis Repetición Ejemplificación Especificación	Se enfatiza en este turno la dificultad para educar a los hijos en términos de falta de recursos propios y apoyo externo insuficiente
2.	Nooo, yo aunque tenga que hacer un esfuerzo yo pienso que mi hijo tiene que salir adelante, de seguir educándose porque esa es la única herramienta que le podemos dar a nuestros hijos, hoy día es la educación, ya no hay madera, ya no hay cosas como trabajar aquí en el campo, entonces tiene que educarse. Y el tiene ese afán de educarse. El me dice "mami, yo tengo que educarme porque yo tengo que defender a mi pueblo"	Énfasis Metáfora Repetición Énfasis Concreción	Se plantea la educación como prácticamente la única salida posible para la falta de recursos y oportunidades que afecta a las comunidades y en particular a las nuevas generaciones, que si tienen disposición y la voluntad de educarse y salir adelante.

5. Comunidades Urbanas (Simbólicas)

Tema N°1. Comunidad

Turno N°		Elemento de significado local	Comentario
1.	Antiguamente era la vuelltimano, que se llamaba, un vecino sembraba y ya todos los vecinos iban a ayudarlo, era bonito, había más comunidad,	Contraste Presuposición	Se usa el contraste para mostrar la diferencia entre antes y ahora. La situación actual se da por sobreentendida.
2.	Más unión, hasta para las hilan...para hilar de repente algunas ñañitas salían, invitaban a las otras, tenía trabajo apurado una ñaña en el hilado y como tenía tanto chico no tenía tiempo y le decían ya poh, y pasaba y se pasaban cuento y vamos a las seis, vamos a llegar espérenos donde la ñañita tanto, tal día, y llegaban ellas allá con sus panes, sus tortillas de rescoldo y se iban y en un día dicen que le dejaban un canasto de hilado. Después otro día otro tenía por ahí para hacer su huerta se iban todos ahí...entonces...pensar y que diga uno ¿puedo recuperar eso?...cuando sería eso si nosotros no tenemos tierra, difícilmente yo creo los que estamos acá.	Elipsis Aclaración Enumeración Implicación Elipsis	Tanto en este como en el turno anterior se muestra una añoranza por los tiempos del sentido de comunidad de antes, el que es visto como un período caracterizado por unión, solidaridad y generosidad entre vecinos. Existe incluso un mecanismo establecido para ese intercambio de favores: la vuelltimano, como un mecanismo instituido al interior de la comunidad.
3.	Le contaba a la Noelia, con un poco de pena de repente porque no tenemos un estero no tenemos nada como antes se hacía, porque aquí me acuerdo mi taita me llevaba porque	Contraste	Añoranza de la tierra y los recursos perdidos.

	cruzaba un estero ahí y llegaba derecho así para abajo así como en "ele", derecho y ahí cruzaba y bajaba, y nosotros ahí íbamos a bañarnos, allí nos llevaba mi taita en la mañana...	Presuposición	Se da a entender que hoy de eso no queda nada.
4.	Si, yo diría que sí, porque en realidad la comunidad es como compartir en común, si, si. Y vivimos en el mismo sector, además si esto Rahue era antes mapuche, entonces no tendría por qué no serlo, claro, que estemos más, quizás, ¿como diría?... por parte del sistema... la música, los chicos están escuchando más música no mapuche, pero eso de a poco se va... avanzando.	Doble Afirmación Contraste, alternativa	Se reconocen elementos comunitarios en las organizaciones, y se busca resignificar el territorio y reencantar a las generaciones venideras en pro de recuperar ese espacio de unión y de compartir en común perdido
5.	No poh, ya no, ya no tenemos la tierra, porque como igual uno vive como comunidad porque igual mantiene sus herramientas todavía, aquí toda la gente hace muday, toda la gente prepara las comidas antiguas, los motes, se cocina harta verdura, de repente la carne te ayudan a criar algún animalito, o los que tienen campo le venden a uno un animalito para comerlo así, pero de la otra ya no más, ya no queda comunidad. Yo creo que uno más se organizó como comunidad para ver si nos podía tocar tierra a nosotros	Contraste Ejemplificación Enumeración Justificación.	Vuelve a aparecer el contraste entre el antes y el ahora y los intentos de proseguir, manteniendo las costumbres, en la actualidad. Surge la organización como una instancia instrumental para recuperar lo perdido, más que por adaptarse a las nuevas circunstancias.
6.	No, es complicado el tema, porque son ancestrales, los terrenos ocupados por las comunidades son ancestrales los terrenos, es complicado el tema, pueden ser comunidades sin tierra pero en este momento no se están legalizando así, pueden llamarse comunidad si, sin personalidad jurídica. Porque aquí en Osorno hay una comunidad trabajando si uno lo mira, todas las asociaciones y todos, todo el mundo es una comunidad pero sin personalidad jurídica, ellos son una comunidad mapuche que están trabajando, si.(necesidad del terreno)	Justificación Complicación Aclaración	Se reconoce la existencia de un tipo de organización de carácter comunitario donde el sentido de comunidad es resignificado ampliándose a una especie de macrocomunidad que trasciende las organizaciones e incluso la distinción rural - urbano
7.	Para estar constituido si, pero para sentirse como comunidad no, ellos no necesitan un territorio...ellos son una comunidad, están trabajando, pero...es que ellos no se dan cuenta lo que están haciendo, ellos creen que están eee, pero si uno lo mira, ellos están trabajando juntos, creen en las mismas cosas pero no se dan cuenta, ellos están trabajando, ellos dicen la unión de organizaciones, que son las bandas, que son las asociaciones y todo, pero ellos tienen una comunidad sin darse cuenta, ellos son una comunidad. Sin que se den cuenta funcionan como comunidad, por lo menos ahora van a hacer ese wetripantu que se llama, que fue antes de ayer, ellos una comunidad de mapuche puede hacer solo ese wetripantu, pero ellos no, ellos hablan de una... se formaron las organizaciones urbanas pero ellos trabajan mejor que una comunidad constituida del campo, eso. Ahí no necesitan el territorio, ellos están trabajando como comunidad sin...pero ellos no se han dado cuenta, no se han dado cuenta, no y hacen sus cosas, si uno tiene un problema se ayudan entre todos ellos, buscan ayuda en otra comunidad de afuera, porque vinieron harta gente de afuera, vino mi comunidad, vinieron de Purrehuín, vinieron varias comunidades de afuera. Yo los quedo mirando y digo como no se dan cuenta que ellos son una comunidad sin el territorio pero ellos son una comunidad. Porque cuando ellos están trabajando se olvidan que ellos son de la Wichalmapu, de la Kutrusweo, o son de la Trocomo, de la Lawen, ellos se olvidan, ellos son ellos, entonces ahí hay comunidad, así se trabajaba antiguamente cuando era comunidad, no le importaba que yo sea de Pucatrihue o él sea de Choroy Traiguen o el sea de Bahía Mansa, no importaba de donde sea, nosotros trabajamos ese era el sentido, no, no teníamos límites, ahora si.	Distinción Aclaración Repetición Ejemplificación Enumeración Aclaración Contraste Sentido Comunitario Ejemplificación Concreción Contraste Inversión	Descripción del estado actual de las organizaciones urbanas en asociación y en contraste con las comunidades indígena actuales y eso llevado a un plano de contrastación con lo que ocurría en un tiempo pasado.

Tema Nº2. Organización

1.	A ver, en este momento somos cuarenta, somos cuatro de acá de Osorno, son doce caciques que hay en Valdivia y son 23 a 24 caciques que hay en Chiloé. Últimamente...o sea primero eran cuatro, pero cuando se da el decreto de la ley 19253, en Chiloé aumenta el cacicado, de cuatro son ahora 23, tengo en conocimiento pero había otro elegido, no sé si lo habrán reelegido. Entonces ellos aumentaron.	Enumeración Contraste Contraste	En este turno se alcanza a apreciar que hay diferencias notables entre un antes y un después marcados por la promulgación de la ley indígena, ley que desencadenó muchos cambios al interior del pueblo mapuche y su organización.
2.	Con el desbarajuste que hay ahora no se ve muy bien, y eso... políticamente, porque desgraciadamente, queramos o no queramos, usted no me va a decir que es mentira, los políticos nos han hecho pedazos, nos han dividido, y nosotros debíamos ser uno solo, una sola voz, su tuviéramos una sola voz nosotros tendríamos derecho a alcalde, a senador, a diputados. Pero hemos logrado algunas metas, unas metas que eso es más muñequeo político, de tener un asesor de gobierno que es mapuche. El asesor del presidente de la República, personal de él es Domingo Namuncura	Énfasis Hipérbole Hipérbole Apelación a valor fundamental. Alternativa Ejemplo	Se logra apreciar en este turno la fuerte influencia de los partidos políticos en la desunión y en la disolución del movimiento mapuche. Se apela a la conciencia de un receptor imaginario, para dejar las rencillas de lado y obtener mayor representatividad e injerencia política. Se utiliza la posición de una persona para ejemplificar hasta donde es posible llegar para influir.
2.	Por un asunto de la ley. Y, lo otro fue para que no se formen Comunidades Indígenas en Chiloé, con Presidente, se forman Comunidades Indígenas pero con Cacicado, no con presidente, no con esa forma que dice el presidente de la República, dijo: "Las comunidades indígenas se van a organizar" entonces obligatoriamente debe haber un presidente, un secretario, toda una jerarquía. Acá se echó a perder, en San Juan de la Costa porque no nos opusimos fuertemente, porque...bueno conversamos por un tiempo y después yo como cacique dije, bueno, si nosotros no damos libertad a la gente van a perder la opción de los fondos del Estado Chileno para los Indígenas, entonces...Por un lado voy a ponerme mal y por el otro voy a quedar mal con los Caciques, entonces bueno...Entonces, obligado, quedarme calladito y en silencio dije bueno si he cometido error lo cometo yo y voy a asumir el cargo...	Antinomia, Hipérbole Antinomia Conflicto	Aquí se muestran las fuertes contradicciones a las que se ve enfrentado el pueblo mapuche y sus autoridades, la libertad por un lado de seguir organizados ancestralmente versus acogerse a la legislación para optar a fondos, dejar libre al pueblo para que escoja su destino como mejor le parezca, versus velar por la mantención de las tradiciones. La oposición de intereses entre las autoridades y los dirigidos. La reponsabilidad de unos respecto a los otros.
3.	Del 4 de Mayo como fue... yo voy a estar asumido en este 4 de Mayo que viene entonces hay mucho trabajo, mucho trabajo, rescatar la cultura, por ejemplo, las tierras hay que reorganizar tierra, también las comunidades...hay muchas comunidades que no están organizadas, el Cacicado está haciendo empeño de...para reorganizar, porque nos falta reorganizar, por eso... ese es el trabajo que yo tengo, y también en parte culturales por ejemplo, rescatar lo anterior, por ejemplo las escrituras comisarias tienen que subir y por supuesto esas están muy debajo de las plantas de los huincas, y eso a los huincas queremos sacarle esa escritura que los hace favorecer para ellos.	Enumeración Contraste Metáfora, uso equívoco del término.	Aquí se muestran la presiones en términos de actividad del Cacicado. La asunción de la necesidad de constituirse jurídicamente para velar desde ahí por sus derechos, sus tradiciones y sus recursos territoriales.

		Metáfora.	
4.	Es que tenemos que todas las organizaciones que están hacia el sector sur, trabajar y hacer una petición al gobierno, para que suba las escrituras comisarias arriba, porque se están adueñando los peñis huincas, y eso no me gusta, quieren desaparecer las cordilleras, las tradiciones de la casa del abuelito Huentellao, la ruca principal del abuelito Huentellao, nosotros queremos que esas partes también estén presentes, pero ellos los huincas quieren tomar eso. Pero gracias a Dios se está dando cuenta mucho la gente para quedar...que quede válido eso, respetar esa tradición grande que hay ahí, ahí esta el Chao Dios que también está en el mar, sobre todo la ñuke mapu para ser en las tierras, eso le podía contar ñañita.	Aclaración Metáfora Hipérbole Contradicción Enumeración Metáfora Invocación.	Aparece la contraposición nosotros/ellos, como nosotros los que queremos vivir tranquilos, seguir nuestras tradiciones y continuar nuestras actividades en torno a nuestros seres sagrados y que nos vemos forzados a la actividad por ellos, los huincas y su capacidad de depredación y desmedida ambición.
5.	Todavía falta, todavía falta. Hay que organizarlas, darles sus deberes, como es que tiene que trabajar, si. Hay que estar en terreno, conversar con ellos, organizar, eso es. Esa es la manera que estamos en ese pensamiento.	Énfasis Repetición Enumeración	Invocación a la actividad y al pensamiento activo en torno al cumplimiento de deberes, que es la organización y la defensa de sus tradiciones.
6.	Bueno, acá están organizados por comunidades, por comunidades con personalidad jurídica que viene siendo el estado en eso. Esos no es del Lonco, son del Estado.	Distinción Metonimia	La constitución de las comunidades jurídicas "es" el estado.
7.	Por un lado se puede decir que ha sido positivo, que las comunidades se han podido organizar, o sea las familias se han podido organizar en torno a una entidad que los represente de acuerdo a la ley, pero por otra parte también se va descubriendo que aquí en esta comunidad jurídica no está representada la comunidad histórica, la comunidad ancestral que tenía diría yo, otra figura más bien basada en el tronco familiar y que en alguna medida es más representativa en la Novena Región, acá también tenemos...estamos hablando de la comunidad ancestral histórica que proviene de un tronco familiar, acá tenemos en San Juan de la Costa, casos de comunidad histórica, pero que esta fueron cercenadas por la comunidad jurídica. Era cuestión de que quince personas se juntaran y dijeran nosotros vamos a formar una comunidad por lo tanto todos los demás quedaban fuera de esa comunidad jurídica. En el fundo de Huitrapulli por ejemplo, tenemos diría yo, que era la antigua comunidad Naipan hoy día tiene 5 comunidades jurídicas Acá el lonco podía queda perfectamente afuera, acá esta la figura del fiscal...acá el lonco podía quedar perfectamente afuera, ya entonces ese es uno de los grandes problemas que se ha generado a través de la ley indígena a través de la creación de comunidades indígenas jurídicas.	Contraste Conflicto de tendencias. Corrección Hipérbole Ejemplificación	En este turno se plantea y ejemplifica como ha afectado la constitución de comunidades jurídicas al interior de las comunidades ancestrales.

Tema Nº 3. Autoridades

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1.	Eso es con respecto a eso, entonces como te decía yo, la parte de los dirigentes...hay como fiscales que son los tradicionales y los de ahora que son presidente, secretario y otros que se formalizaron bajo la ley indígena 19253, que es la que agarró toda la parte de los proyectos, el financiamiento, entonces las comunidades se dejaron un poco... como esto es nuevo esto del año 93, como que arrasaron en términos de la dirigencia en las comunidades por la influencia que tienen los dirigentes, entonces, los otros viejitos seguían existiendo en las comunidades pero como bien rebajado lo que era su poder de influencia dentro de la comunidad, pero eso se ha ido revirtiendo en los últimos años, en e último tiempo porque la CONADI no tiene muchos fondos a nivel de servicio público, la CONADI es uno de los servicios públicos del Estado Chileno que tiene menos financiamiento	Ejemplificación Énfasis Elipsis Presuposición Contraste Énfasis	En este turno se especifica como ha afectado a los dirigentes tradicionales, sus funciones y su posición al interior de las comunidades la intervención de la CONADI y de sus instrumentos de fomento. Como a alterado la organización tradicional al punto que la recuperación de las autoridades tradicionales ha sido muy dificultosa.
2.	La comunidad lo elige a uno, a un hombre. Hay una discusión también esto de qué una mujer de alguna comunidad debiera asumir también estos mismos cargos. Pero no quieren	Alternativa Contraposición Justificación externa.	El tema de la mujer en la dirigencia es un tema que surge en las últimas décadas y en particular ahora, donde si bien no pueden ocupar puestos tradicionales si pueden optar a la dirigencia de una comunidad jurídica.
3.	Aquí en la Unión, hay una mujer una mujer lonco y dicen que es así (hace gesto de firmeza). Yo creo que es lo que dice la Noelia, son machistas, son orgullosos ellos y por ser hombres, que ancestralmente el hombre fue siempre el que llevó el...pero que también ancestralmente tomemos en cuenta que realmente el hombre, su palabra, tenía cualquier valor y a la vez era responsable de lo que hacía, se preocupaba de su comunidad, y en este minuto nosotros estamos viendo que lo ancestral se está...Diría yo... no como perdiendo, pero muy poco apoyo a su pueblo. mmm, porque nosotros tenemos nuestra autoridad ancestral que es el apoülmen y el lonco y nosotros tenemos muy poco apoyo de ellos. Porque nosotros cuando por ejemplo le pedimos ayuda a ellos y ellos no llegan, pedimos una reunión, no llegan...entonces yo creo que ahí ellos están mal, porque nosotros nos apoyamos donde ellos porque igual que si el presidente de la republica no le escucha a su pueblo, entonces que está haciendo, total que nos va a ir mal y creo que eso también es una dificultad, de no tener un avance más amplio en lo que estamos trabajando, yo creo que en estos 10 años de ley indígena aún no se cumple	Énfasis Asignación de estereotipo. Justificación Contraste Presuposición Concreción. Ejemplificación Invocación a la ley.	Incorporación de una mujer a la dirigencia tradicional. Gestión organizativa del hombre versus gestión organizativa femenina. Pérdida de valores y relajo de la defensa de sus tradiciones en el hombre . Percepción de la falta de apoyo de sus líderes
4.	No, yo creo que el sistema, el desarrollo, la política los va absorbiendo, lo está manejando, primero mira nuestro lonco, le tenemos mucho respeto, queremos hartos a ese viejito porque sabe mucho, pero lo que sabe no lo está entregando para su pueblo, lo está entregando afuera. Mira, por ejemplo el lonco, lo llaman a Santiago a una reunión, nosotros no tenemos idea a que lo llamaron, lo llaman a Temuco, lo llaman a Puerto Montt, por aquí por allá, ¿el lonco?, ah el lonco anda en una jornada de no sé que cosa, ah el lonco anda en una reunión, acá a tal parte, el hombre va... y vuelve y no sabemos donde va ni que va a hacer. No informa nada. Entonces	Aclaración Concreción	El sentido de este turno es similar al anterior. Se enfatiza la desconformidad con la autoridad tradicional y la falta de cercanía de este respecto de su gente en contraposición a la cercanía que parece tener con las autoridades. Se manifiesta inconformidad respecto a la falta de participación en las decisiones tomadas

	<p>nosotros lo que necesitamos es que si el lonco si va a ir a una jornada a Temuco, con anticipación hay que saber que el va, entonces si el va el llama, habla con su pueblo, y dice, por último va a la radio y dice "yo, el Lonco Alcaful, esta comunicando al pueblo que va a tal y tal jornada y volviendo de allá informará por medio de la radio, por lo menos unas dos o tres, cuatro palabras y diga esto al menos de esto se trató el siquiera tema que fue a recibir allá pero el no dice nunca nada, entonces pasan años que nosotros no sabemos que es lo que hace el lonco, que hace, ni donde va, uno lo ve en el diario, de repente, o sale en las noticias "se tuvo la presencia del lonco mayor de la Fütawillimapu"...</p>	<p>Lítote Ejemplificación</p>	<p>respecto al propio pueblo. La autoridad, al parecer decide, inconsultivamente, que es lo mejor y las decisiones más adecuadas.</p>
--	--	-----------------------------------	---

Tema Nº 4. Actividades y Participación

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1.	<p>Bueno, cuando hacemos nuestras actividades ahí tratamos de hacer... por ejemplo si hacemos peñas, ahí tratamos de hacer una peña mapuche, con música, las danzas nuestra, comida, todo lo que tenga que ver con nosotros... y cualquier actividad que hacemos siempre incorporamos eso.</p>	<p>Énfasis Elipsis Ejemplificación Enumeración Elipsis</p>	<p>Las actividades de estos grupos giran, fundamentalmente, en torno al rescate de las tradiciones y la cultura. Existe en este turno una clara conciencia de la diferencia respecto de los otros y de la especificidad de ellos como cultura.</p>
2.	<p>En eso estamos como... como trabajando... por ejemplo la idea este año es empezar que todas las mujeres este año aprendan telar, eso sería la... lo ideal. Que los hombres por ejemplo cuando salgan no sé, por último cuando salgan sepan... no sé, por ejemplo... jugar al palín, e hilar... bueno algunas ñañas... no todas...</p>	<p>Énfasis Elipsis Ejemplificación Enumeración Elisión</p>	<p>Este turno tiene el mismo sentido del anterior.</p>
3.	<p>Noo, a los nguillatunes no se invita, uno va porque lo siente, es una necesidad, se supone que... la religión de un mapuche, Mientras en más nguillatunes participe...más fortaleza, si. Y aquí nos queda bastante lejos, tenemos que ir en una locomoción, pero igual vamos, hacemos grupo.</p>	<p>Negación Elipsis Sobreentendip Énfasis Contraposición</p>	<p>El mapuche participa porque es mapuche y como tal se siente llamado a participar, no necesita invitación, no necesita que sus pares lo incluyan.</p>
4.	<p>Y más, más niños, los niños, pienso yo, sobre todo y través de eso se trata igual, del rescate o de la difusión de los chicos acá, de la música y la danza, porque es la forma de demostrar en el canto el saber, el diario vivir y los niñitos, los más chiquititos igual poh.</p>	<p>Énfasis Repetición Enumeración</p>	<p>La difusión de la cultura debe centrarse en los niños y ser incorporada como cotidiana a ellos.</p>

Tema Nº 5. Cultura común

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1	Que no se respetaba ya a los más ancianos, no se valorizaba la cultura, la tradición, no se...ahora se está viendo que incluso dentro de las oportunidades que se están dando trabajar con la cultura les generaría más recursos que no...que sin su cultura...entonces están viendo que la cosa va por ahí, que hay que trabajar el tema de su idioma, tratar de rescatarlo, que vayan los niños a estudiarlo en la escuela.	Contraste Argumentación Énfasis	Se distingue entre dos momentos: uno reciente en que la cultura y los ancianos que la portaban dejaron de ser respetados, y un momento actual, en que trabajar con la cultura puede ser rentable, en el caso de la generación adulta actual y una necesidad en la generación en etapa escolar
2	Igual que en los rehues se reza el Avemaría y se canta, por ejemplo himnos católicos, por ejemplo, hay harto de eso...Igual en la música acá está asumido lo que es el banjo, guitarra, acordeón. Acá es super común y corriente, todas las bandas rogativas están con el banjo, guitarra y el acordeón, algunas tienen acordeón y otras no, pero guitarras y banjos...Esto de la trutruca es lo más tradicional, pero son como se dijera, algo local porque el banjo ya como que se quedó, el banjo lo trajeron de EEUU, entonces de ahí vino por allá por la época del 20 parece y llegó a la zona huilliche y se quedó, como bien asumido...Igual no sé si se han dicho que acá hay diferencias en lo que es el idioma, chezugun, hay palabras que son iguales sólo puede cambiar la pronunciación pero hay otras palabras que no son para nada iguales, por ejemplo gracias es chal tu mai y acá era.....tampoco el mari mari era de acá, kimche tampoco. Eso ha ido generando conflictos porque de alguna forma se está imponiendo el mapuche de la Novena Región, en la educación intercultural bilingüe en las escuelas llegan los profesores de la universidad a enseñar a la escuela por ejemplo a las comunidades y de repente los cabritos hablan con sus abuelos y al abuelito le dicen que no, que no es así. Entonces por eso hay ahí conflicto y ese es uno de los temas que vas a encontrar. ¿Que más? Como te digo hay bastante diversidad, dentro de un pueblo hay bastante diversidad y esa es la realidad	Contraste Aclaración Aclaración Ejemplificación Justificación	El contenido de este turno habla por sí solo, expone y ejemplifica cuáles son los principales problemas de los programas de interculturalidad diseñados centralmente y que no incorporan la diversidad del pueblo mapuche. Revela también, los problemas intraculturales generados por la difusión de una cultura que es compartida pero con rangos importantes de diferencia interna.

Tema Nº 6. Idioma

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1.	Yo creo que como en todas las regiones, las personas de sesenta, ochenta, cien años, saben el idioma. Y la gente joven de cuarenta o cincuenta hacia abajo no lo saben unos porque no lo quisieron aprender eeh y otros porque en el colegio no se les enseñó, y en ninguna parte. Yo creo entonces que debido a eso se desapareció, pero yo debo decir que el idioma está vivo todavía, no está perdido, porque no se conversa mucho en la micro, en la calle, donde uno anda no habla el idioma, por eso.	Aclaración Justificación Énfasis Metáfora Enumeración	En este turno queda clara la presencia del idioma en quienes guardan la tradición, los ancianos. Recalca la necesidad de implementar el uso diario de él, ya que justamente por falta de uso ha ido desapareciendo.
2.	Pero si habla con una persona puede hablar perfectamente porque sabe ese idioma pero es que resulta se está perdiendo el de acá porque resulta el de acá, acá el chezugun no se debiera perder porque acá es otra región y eso es lo que están haciendo algunos de nuestros hermanos, porque se van a estudiar el mapudungun y	Contraste	En este turno aparece nuevamente la irradiación del mapudungun como lengua común a todos los mapuches. Se resalta la necesidad de valorar lo propio, no dejarlo morir y difundirlo,

	<p>no hacen valorizar su propio idioma, que es el nuestro y que está acá y lo de allá lo traen para acá pero ya al final hacen como una confusión y hay mucha gente que por ejemplo digamos, siempre también dicen... bueno... nunca está de más aprender mapudungun pero primeramente tiene que ser el nuestro, no, no, no lo de afuera primero y lo propio, lo nuestro después poh, o sea todo al revés, primero lo nuestro, que es nuestra lengua, que es nuestro idioma que es el chezungun y de ahí después le quedaría mucho más fácil aprenderse el de afuera. Es que hay personas que tampoco como que no lo hacen valorizar, eh bueno</p>	<p>Apelación a lo propio</p> <p>Concesión</p> <p>Justificación</p>	<p>además de privilegiar lo local por sobre lo externo.</p>
--	--	--	---

Tema Nº 7. Relaciones con instituciones

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1.	<p>Comidas ancestrales, pa,pa pa pa y resulta que llegó el día que tenían que entregarnos la plata y no había nada pero se sabía que había publicidad y todo eso, y ahora que vamos a hacer, y nosotros ahí teníamos en un bolsito la plata de la artesanía y ya...se hace no más, porque si había salido la publicidad en la radio y hasta en el diario había salido que había un cóctel de fuchalmapu.</p>	<p>Adjunción</p> <p>Interrogación</p> <p>Contraste</p> <p>Justificación</p>	<p>Instituciones que cuentan con recursos, no cumplen, las organizaciones urbanas, sin apoyo, sin recursos, se las arreglan para cumplir.</p>
2.	<p>Siempre vienen cosas como más destinada a rural, y la otra vez de eso hablamos con el director de la CONADI que vino a una reunión con nosotros, con los urbanos y lo planteamos... y el dijo que si pero...pero en el fondo...</p> <p>Pero también tenemos que prepararnos para eso, hacer talleres, preparar a la gente en eso, y también nos falta elaborar un buen proyecto esa parte nos, aquí estamos en falencia, para hacer la propuesta, a lo mejor no tenemos... porque siempre te piden una buena propuesta... una buena fundamentación... eso nos falta. Y eso es la parte que más nos falta más y esa es la falencia de la mayoría de las organizaciones, tanto de campo como de la ciudad...</p>	<p>Aclaración</p> <p>Elipsis</p> <p>Limitación</p> <p>Iteración</p> <p>Enumeración</p> <p>Justificación</p>	<p>Aún cuando se contrasta la realidad de las comunidades rurales versus las agrupaciones urbanas, en términos de apoyo, la enunciante reconoce y justifica la falta de desarrollo de estas organizaciones en la falta de preparación de sus miembros y dirigentes para manejar adecuadamente instrumentos de gestión y elaborar propuestas aceptables.</p>
3.	<p>Eso si, porque para nosotros los urbanos acá se coloca muy difícil, nosotros hemos intentado hacer muchas cosas pero no podemos porque primero, quisimos levantar nosotros comida, pero que no, los permisos, el servicio medioambiental nos ataca mucho a nosotros, imagínate que para levantar el asunto de comida nos pedían tres baños, baños de hombres, de mujeres, más encima del personal. Más encima tenemos que pagar arriendo nosotros, porque no tenemos local, porque tenemos nuestras casas, pero quien va a venir aquí, pero habría que tener una publicidad muy grande, uno piensa de repente, nosotros nos miramos unas con otras, que hacemos,</p>	<p>Afirmación</p> <p>Justificación</p> <p>Enumeración</p> <p>Énfasis</p>	<p>En este turno se ratifican y ejemplifican los contenidos del turno anterior enfatizando la falta de apoyo de las instituciones externas y las innumerables limitaciones con que se encuentra una agrupación urbana al momento de generar alguna actividad productiva. Se enfatiza, también, la constante desesperanza y desaliento que pende sobre sus iniciativas.</p>

	y seguimos hilando lana, ya llegará el momento en que podamos hacer algo...	Limitación Metonimia	
--	---	-------------------------	--

Tema Nº 8. Relaciones interétnicas

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1.	Siii, de principio si, acá nos fue difícil porque aquí, por ejemplo, yo... bueno, yo vivo al otro lado, a la vuelta, igual, cuando aquí salen todos, porque nos salimos... nuestras ropas, usamos nuestros atuendo, y de principio los vecinos: Oye, allá van los mapuches, pero en el fondo acá la mayoría... pero en el fondo yo creo que la gente como que se ha acostumbrado y nuestros propios peñis, porque los de acá arriba la mayoría somos indígenas, y se avergüenzan, o sea da pena, a mi me da pena. Nos ha pasado que dicen allá van los ch... allá van los mapuchitos, si nos ha pasado. Yo creo que ahora la gente como que se ha concientizado un poco más y a nosotros ya no nos importa, o sea la gente de aquí ya lo asumió y yo siempre les digo... yo les digo quien se ríe de nosotros, porque el es igual es un mapuche, en el fondo se ríe del mismo, porque aquí lo conversamos con los chicos, aquí tiene que tener el newen bien fuerte, el infun que corre por sus venas, pero... ahí estamos...	Énfasis Enumeración. Justificación Lítote Atenuación Elipsis Apelación a conciencia étnica	Aparece la polarización ellos/nosotros. Nosotros, los mapuche, los discriminados, avergonzados de nosotros mismos. Ellos, los huincas y ahuincados, discriminadores, burlescos, etc.
2.	Claro... los bailes sobre todo porque por ejemplo lo que menos a veces conocen es el baile, porque de repente a veces hay bandas de repente que ya tocan por ahí en algún escenario por ejemplo y de repente si hay alguien y puede hacer el baile, su propio baile, o sea nuestro propio baile que llegue y que lo haga sin vergüenza, porque hay algunos que no se atreven, porque no saben o a veces porque también tienen un poquito de vergüenza.	Ejemplificación Énfasis	

Tema Nº 9. Territorialidad

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1.	Entonces Futawillimapu es... Las grandes tierras del sur, de Valdivia hasta Chiloé, hay como tres territorios que tienen su...esos eran territorios endógenos con autoridades tradicionales que en algún momento se volvieron a reorganizar por la tradición que había en ese lugar, eeeh, en Valdivia existe un Consejo de Lonkos, el Pikunfutawillimapu, hay un consejo de lonkos...hay un Consejo de Lonkos en el Lago Ranco, donde también hay como cuatro Lonkos, aquí en Osorno hay un Consejo de Lonkos donde hay cuatro lonkos, en San Pablo Antonio Alcañaf, San Juan de la Costa Arturo Camiao, la jurisdicción Cuinco que es Manuel Yefi y Riachuelo que es la parte de Río Negro ahí está Antilef, entonces cada uno tiene su territorio, por ejemplo aquí está la Jurisdicción Cuinco que es la mitad de San Juan de la Costa, la otra mitad la	Aclaración Apelación a la tradición Enumeración	Aquí la noción de territorio pasa a reformularse y resignificarse, de ser un territorio propio, hegemónico para los mapuches pasa a ser un territorio compartido con los huincas, con quienes se comparten las autoridades además de contar con autoridades propias. Estas autoridades están por sobre los temas de propiedad de la tierra y se reparten los dirigidos según divisiones territoriales que parecen coincidir (al menos las divisiones mayores) con

	tiene el Lonko Arturo Camiao, esta es la carretera que da la división con parte de Río Negro, ahí parte de Osorno, que también...		las divisiones provinciales.
2.	Entonces para los mapuches el territorio de Osorno es el mismo de San Juan de la Costa, están el mismo territorio, aquí están emparentados familias de aquí que son los mismos que viven por aquí, están todos como entrelazados sanguíneamente, hay apellidos que de repente en algunos sectores está como la "mata" como se dice, por ejemplo aquí está la mata de los Yefi, acá son Ancapán, hay matas de apellidos, Huinillío, Nilián están por aquí, todos como te dijera se empezaron a casar entre ellos y están todos esparrados, es increíble pero casi son un par de apellidos los que están aquí y eso se ha ido como también , como ha habido hartos casamientos interculturales entonces igual se mezclan.	Aclaración Justificación Énfasis	En este turno se enfatiza la presencia de grandes familias en cuya relación y progresivo emparentamiento, constituyen una gran familia dispersa con orígenes sanguíneos comunes. También se enuncia el mestizaje al interior del pueblo mapuche.
3.	Mira, si yo tengo tierra o yo no voy a comprarme este medio kilo de porotos y otro mes otro medio kilo de porotos, no poh, porque si yo tengo tierra, yo me compro este kilo de porotos y con eso tengo para el año, porque yo cosecho mi semilla y aparte mis cereales y los guardo y para qué voy a comprar otros si ya aparté con ellos y ya guarde, tengo para lo justo y para mi azúcar que eso no lo voy a poder plantar. Y esas cosas. Y si no tengo tierra de donde voy a pedir ayuda para mi, o criar unas gallinitas para no ir al súper a comprar un pollo, porque si yo sé que tengo una gallina, obvio que voy a tener mis huevos, la voy a echar, voy a tener unos diez pollitos y de ahí me saldrán unas cinco gallinitas, las echaré, me saldrán unos diez pollitos más y así sucesivamente. Entonces si tú haces un análisis y ordenas tu pensamiento, tienes esa sensibilidad verás que la gente mapuche perdimos todo, aquí no podemos criar un chanco, al vecino le molesta el olor, en el verano llegan las moscas y también eso...y también yo también lo entiendo, porque yo también estoy bien ahucada y también las chicas...	Llamado a la atención Ejemplificación Justificación. Apelación a la racionalidad Justificación	En este turno se da a entender cual es la razón para la pobreza y falta de crecimiento económico del mapuche: la ausencia de tierra. La falta de tierra le impide acrecentar sus recursos, al no poder sembrar, criar animales ni incluso solicitar ayuda. Para la enunciante la conclusión es evidente, sin tierra no hay crecimiento autónomo, sin tierra y sobredependiendo de bienes de consumo producidos por otros el mapuche no va a poder salir jamás de la pobreza.

Tema Nº 10. Situación de la Mujer y de la Migrante

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1.	Los otros loncos no quieren. Dicen "como una mujer va a estar...va a ser un cacicado".	Atribución de causa externa Elipsis	
2.	Bueno, yo estuve en Valdivia un día, hablé con el cacique mayor que es don Leonardo Cuante y con el fui a andar de visita. Entonces le dije a Don Leonardo Cuante, sabe me vinieron plantear una señora, ellas quieren tener un cacique mujer en Chiloé y yo en Osorno estaba confirmando que es posible, pero tenemos que llegar a un acuerdo todos, Y ahí me dijo él que el como cacique mayor "no", me dijo, "no, yo no estoy de acuerdo o tendríamos que pensarlo mucho, no sé, pero en este momento le digo a Ud - me dijo- que no".	Aclaración Atribución externa de causa Énfasis	

4.	Entonces esas son las reglas, pero si una mujer hoy día asume de ser fiscal en un sector y está en el cacicado, ella es fiscal. Y de repente va a subir a capitanejo por ejemplo o a vicecacique, puede ser. Subiendo a vicecacique ya tiene... ya no la pueden parar ya, tendría que subir. Tendrían que pararla antes	Alternativa	
5.	La mujer puede ser lof, a cargo de una organización, que es como decir dirigente. Entonces que pasa con esto, que ellos no querían que hubiera dirigentas mujeres	Aclaración Interrogación	
6.	Pero resulta que antiguamente era así pero la mujer también guerreaba, también peleaba, pero ahora estamos avanzando, no podemos quedarnos en el pasado, pero quienes llevan la batuta en Santiago, habemos más mujeres dirigentas que hombres.	Justificación Contraste Ejemplificación Metonimia	
7.	Ahora hay hartas dirigentas mujeres, hartas, y eso que en alguna medida la cultura es medio patriarcal. Pero a ver, acá quizás la representación política sea del hombre, pero todo el trabajo es administrado por la mujer, y eso históricamente. Entonces acá entramos en un tema, en el caso donde hay seis o siete mujeres en una casa...pero ahí mandaban las mujeres, no mandaban los hombres, en todo el entorno eran las mujeres las que mandaban, por eso... eso de la mujer mayor, "la mayora" esa es la que manda. Pero todo el tema político de la representación política y de la guerra eran los hombres. Todo el tema productivo en sí era de la mujer.	Concesión Justificación Encubrimiento Justificación Aclaración	

Tema Nº 11. Reivindicaciones

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1.	Es que tenemos que todas las organizaciones que están hacia el sector sur, trabajar y hacer una petición al gobierno, para que suba las escrituras comisarias arriba, porque se están adueñando los peñis huincas, y eso no me gusta, quieren desaparecer las cordilleras, las tradiciones de la casa del abuelito Huentellao, la ruca principal del abuelito Huentellao, nosotros queremos que esas partes también estén presentes, pero ellos los huincas quieren tomar eso. Pero gracias a Dios se está dando cuenta mucho la gente para quedar...que quede válido eso, respetar esa tradición grande que hay ahí, ahí esta el Chao Dios que también está en el mar, sobre todo la ñuke mapu para ser en las tierras, eso le podía contar ñañita.	Repetición Contradicción Atenuación Apelación a la defensa de las tradiciones Contraste	Los temas de las reivindicaciones giran en torno a la recuperación de tierras y a la valorización de los espacios, costumbres y tradiciones mapuches. Se enfatiza la percepción del otro, del huinca como ambicioso e irrespetuoso aún cuando se atenúa en la designación peñi huinca (hermano huinca) Y en el trato a la entrevistadora (huinca) como "ñañita", lo que habla de un espacio en que ambas culturas se pueden encontrar, reconocer o al menos entenderse o respetarse.
2.	Pero yo creo que el pueblo mapuche a través de la unión, de la fuerza que haiga vamos a defender nuestros derechos, por eso estamos clamando siempre, y siempre tratar de unir al pueblo mapuche para que tengamos derechos como todo ciudadano del país. Porque	Apelación a la defensa de derechos Apelación a la unidad	Se enfatiza, en este turno, el tema de la unidad para la defensa de los derechos.

	yo reconozco que tiempo atrás cuando estuvo muy mal, muy marginado de la otra gente. Entonces eso, luchamos y nos defendimos. Así que ahora yo le pido a los peñis que nos unamos y que seamos un solo criterio un solo pensamiento, que nos respetemos en primer lugar, entre mapuches tener confianza y comunicarnos siempre para que estemos alerta en cualquier problema que haiga, porque el mapuche ha sufrido mucho.	Apelación a la unidad Apelación al respeto	
--	---	---	--

Tema Nº 12. Estudios

Turno Nº		Elemento de significado local	Comentario
1.	¡Claro! Eso es lo que pasa porque hay mucha ideología española y eso es lo que pasa ahí, porque yo también estuve ahí. Hay mucha ideología española que le cambia la mente la juventud ahí, entonces eeee, resulta que en la universidad allí hay muchas cosas que enseñan, otras cosas, pero nunca conversan la reseña histórica mapuche, porque ahí se estudia otra cosa, otros idiomas, otras culturas, otra historia, pero la historia nuestra no la conversa, no la estudia. Esa era mi idea y nuestra, al venir este gobierno, durante estos dos años, yo no se como vamos a hacerlo, pero es un interés mío levantar una escuela nuestra que sea, que se estudie el idioma, que se estudie la historia, la jerarquía, la cultura que el mapuche tiene. Esa es nuestra idea, ahí vamos a ver más adelante.	Aclaración Enumeración	Otra vez emerge el tema dicotómico nosotros/ellos pero ahora en el espacio de la cultura, cultura dominante versus cultura mapuche y la creencia que la primera afecta las posibilidades de valoración de la segunda al ser esta última menos difundida o privilegiada para su difusión.
2.	La meta sería seguir estudiando, como le decía, la jerarquía, la cultura, la comida, la medicina, el idioma, que no se vaya perdiendo, pero entrando en las escuelas, de alguna manera tenemos que meterlos en las escuelas, en las universidades también, pero habría que estar bien organizados para hablar con el Ministro de Educación de estas cosas, yo tengo ganas de ir a hablar con el Ministro de Educación, pero tenemos que estar bien de acuerdo acá primero, porque lo que falta aquí también es movimiento mapuche, no hay movimiento	Enumeración Apelación al consenso y a la organización	Se espera mejorar las posibilidades de influir en la tona de decisiones respecto a la educación con objeto de incorporar y difundir contenidos de la cultura mapuche al interior de las escuelas, liceos y universidades.